



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany



REF 1129475



1129475 R08
RWS 03/24/2022
FR, IT, DE

PHILIPS
RESPIRONICS

DreamStation

BiPAP autoSV



DreamStation BiPAP autoSV
Manuel de l'utilisateur
Manuale d'uso
Benutzerhandbuch

Guide du prestataire

DreamStation BiPAP autoSV

Avertissement :

Retirez ce guide avant de remettre l'appareil au patient. Seuls les professionnels de santé sont habilités à régler la pression.

Ce guide contient des instructions pour accéder aux écrans du prestataire utilisés pour modifier et parcourir les réglages de l'appareil. Reportez-vous au manuel d'utilisation pour plus d'informations sur l'utilisation de l'appareil DreamStation BiPAP autoSV.


L'appareil ne doit être utilisé que sur prescription médicale. Le clinicien ou le prestataire de santé à domicile effectue les réglages de pression et les configurations de l'appareil, accessoires inclus, en fonction de la prescription du professionnel de santé.

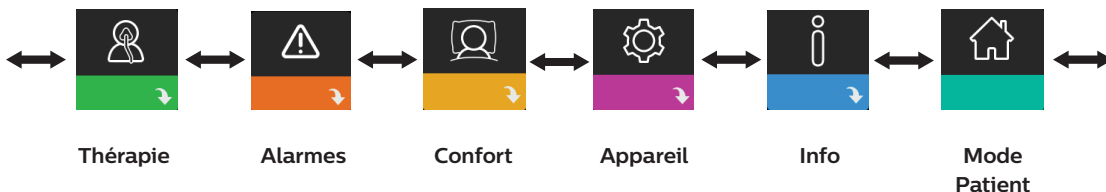
Si vous devez contacter directement Philips Respironics, appelez le service client de Philips Respironics au +1-724-387-4000.

Accès aux écrans du mode Prestataire

L'accès au mode Prestataire déverrouille des réglages qui ne peuvent pas être modifiés par l'utilisateur.

Pour accéder au mode Prestataire :

1. Mettez l'appareil sous tension.
2. Une fois l'appareil sous tension, appuyez simultanément sur la molette de commande et sur le bouton Rampe  de l'appareil, puis maintenez-les enfoncés pendant au moins 5 secondes.
3. Vous êtes en mode Prestataire. Vous pouvez choisir l'un des écrans du mode Prestataire suivants.





Navigation dans les écrans du mode Prestataire

L'interface utilisateur de cet appareil vous permet d'ajuster les réglages de l'appareil et d'afficher des informations sur le traitement. L'interface utilisateur se compose de l'écran et de la molette de commande.

Tournez la molette de commande dans l'une ou l'autre direction pour parcourir les options du menu à l'écran.

Pour ajuster un réglage :

1. Tournez la molette de commande jusqu'à l'option de menu souhaitée.
2. Appuyez sur la molette de commande pour sélectionner ce réglage.
3. Tournez la molette de commande pour modifier le réglage. L'icône de rotation de la molette  à l'écran indique que vous devez tourner la molette pour effectuer une action.
4. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour enregistrer la modification. L'icône de clic sur la molette  à l'écran indique que vous devez appuyer sur la molette pour effectuer une action.

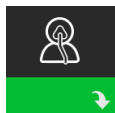
Remarques

Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le bas  est affichée sur un écran pour accéder à un sous-menu comportant plus d'options de menu. Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le haut  est affichée dans un sous-menu pour revenir au menu principal.

Les écrans présentés dans ce guide sont des exemples pour référence uniquement. Les écrans réels peuvent varier en fonction du modèle de l'appareil et des réglages du prestataire.

Réglages Prestataire

Les sections suivantes décrivent les options disponibles dans les écrans du mode Prestataire.








Réglages thérapeutiques

Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez ajuster les modes de traitement et les réglages de pression. Ces réglages sont décrits ici.

Remarque




Tous les réglages illustrés ici n'apparaissent pas sur l'appareil. L'écran varie en fonction du modèle d'appareil de thérapie et des réglages de l'appareil.

Icône	Texte	Description
Opti-Start	Opti-Start	Cette fonctionnalité lance une séance de traitement à une pression de début proche de la pression 90 % de la séance précédente afin de réduire le risque d'événements résiduels au début d'une séance de traitement. Vous pouvez activer ou désactiver cette fonctionnalité.
	Pression max.	Cet écran affiche le réglage actuel de la pression maximale. Vous pouvez ajuster le réglage entre 4 – 30 cm H ₂ O, par incréments de 0,5.
	EPAP min.	Cet écran vous permet de modifier le réglage EPAP minimum. Ce réglage correspond au niveau de pression minimum appliqué lors de la phase expiratoire. Vous pouvez le régler entre 4 cm H ₂ O et la pression maximum ou 20 cm H ₂ O, selon la valeur la plus faible.
	EPAP max.	Cet écran vous permet de modifier le réglage EPAP maximum. Ce réglage correspond au niveau de pression maximum appliqué lors de la phase expiratoire. Vous pouvez l'ajuster entre le réglage EPAP minimum et la pression maximum ou 20 cm H ₂ O, selon la valeur la plus faible.
	AI min.	Cet écran vous permet de modifier le réglage d'aide inspiratoire minimale. Ce réglage correspond à la différence minimale autorisée entre IPAP et EPAP. Vous pouvez le régler entre 0 cm H ₂ O et la différence entre le réglage de la pression maximale moins le réglage EPAP maximum.
	AI max.	Cet écran vous permet de modifier le réglage d'aide inspiratoire maximale. Ce réglage correspond à la différence maximale autorisée entre IPAP et EPAP. Vous pouvez l'ajuster entre le réglage d'aide inspiratoire minimale et la différence entre le réglage de la pression maximale moins le réglage EPAP minimum.
BPM	BPM	Cet écran vous permet de modifier les respirations par minute (BPM). Les respirations par minute (BPM) correspondent à une fréquence respiratoire de secours lorsque l'appareil déclenche une respiration pour le patient dans l'intervalle de temps défini par respiration. Vous pouvez choisir ARR, Auto ou 4 à 30. Ce réglage ne s'affiche que si le réglage AI max. est supérieur à zéro.
T_i	T _i	Cet écran vous permet de régler le temps inspiratoire. Vous pouvez ajuster le réglage entre 0,5 – 3,0 secondes par incréments de 0,1. Ce réglage s'affiche uniquement si AI max. est supérieur à zéro et si BPM n'est pas défini sur Arrêt ou Auto.



Réglages des alarmes

Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez activer ou désactiver les alarmes décrites ci-dessous.

Icône	Texte	Description
	Alarme patient déconnecté	Vous pouvez activer ou désactiver l'alarme patient déconnecté en sélectionnant 0, 15 ou 60 secondes. L'alarme se déclenche lorsqu'une importante fuite d'air continue est détectée dans le circuit pendant une durée supérieure au réglage de l'alarme. La durée par défaut est 0.
	Alarme apnée	L'alarme d'apnée détecte l'arrêt de la respiration spontanée. Vous pouvez activer ou désactiver l'alarme d'apnée en sélectionnant 0 (arrêt), 10, 20 ou 30 secondes. L'alarme se déclenche lorsque le délai entre les respirations déclenchées par le patient est égal ou supérieur au réglage de l'alarme d'apnée. La durée par défaut est 0.
	Alarme Vent min basse	Vous pouvez activer ou désactiver cette alarme en sélectionnant une valeur entre 0 (arrêt) – 99 l/min par incréments de 1,0. Cette alarme se déclenche lorsque la ventilation minute calculée est inférieure ou égale au réglage spécifié. La durée par défaut est 0.













Réglages de confort






Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez ajuster les réglages d'humidification et de confort de pression. Ces réglages sont décrits ici.

Remarque

Tous les réglages illustrés ici n'apparaissent pas sur l'appareil. L'écran varie en fonction du modèle d'appareil de thérapie et des réglages de l'appareil.

Icône	Texte	Description
	Humidification	Ce réglage vous permet de sélectionner le mode d'humidification utilisé. Vous avez le choix entre une humidification Fixe ou Adaptative (A). Si un circuit chauffant est raccordé à l'appareil, ce dernier passe automatiquement en mode Humidification circuit chauffant. Le mode Fixe applique une chaleur constante à la plaque du réchauffeur d'humidificateur. Dans certaines conditions et avec certains réglages, ce mode peut entraîner la formation de condensation dans le tuyau. Le mode Adaptative adapte la température de la plaque du réchauffeur aux conditions ambiantes de la pièce, et est conçu pour ne pas entraîner la formation de condensation dans le tuyau.
	Humidificateur	Ce réglage vous permet de choisir l'humidité souhaitée pour l'humidificateur : 0, 1, 2, 3, 4 ou 5.

Icône	Texte	Description
	Température circuit	Ce réglage vous permet de choisir la température souhaitée pour le circuit chauffant : 0, 1, 2, 3, 4 ou 5.
	SmartRamp	<p>Lorsque le mode SmartRamp est activé, la fonction de rampe de l'appareil de thérapie utilise un algorithme de titration automatique pendant la période de rampe. Les patients peuvent ainsi rester à des pressions inférieures pendant la période de rampe afin de mieux s'adapter au traitement.</p> <p>Le fonctionnement du mode SmartRamp varie en fonction du mode de traitement utilisé par l'appareil.</p> <p>La période SmartRamp se termine de deux manières différentes :</p> <p>1) Si la pression SmartRamp atteint la pression minimum du mode de traitement sélectionné, la période SmartRamp se termine et l'appareil continue à délivrer le traitement dans le mode de traitement sélectionné.</p> <p>2) Si la pression SmartRamp n'atteint pas la pression minimum du mode de traitement sélectionné avant la fin de la durée de rampe, la pression est augmentée à raison d'environ 1 cm H₂O par minute. Lorsque la pression atteint la pression minimum du mode de traitement sélectionné, l'appareil continue à délivrer le traitement de ce mode.</p> <p>Si le mode SmartRamp n'est pas activé, le mode de rampe de pression linéaire standard est activé.</p>
	Durée de rampe	Vous pouvez modifier le réglage de la durée de rampe par incréments de 5 minutes. La plage est comprise entre 0 (arrêt) – 45 minutes.
	Démarrage rampe	Vous pouvez augmenter ou réduire la pression de démarrage de la rampe par incréments de 0,5 cm H ₂ O. Vous pouvez la régler entre 4 cm H ₂ O et le réglage EPAP min.
	Flex	Cet écran affiche le réglage du mode de confort. Vous pouvez sélectionner Aucun ou Bi-Flex.
	Confort Flex	Vous pouvez modifier le confort Flex (1, 2 ou 3) dans cet écran si vous avez activé le mode Bi-Flex. La fonction Bi-Flex vous permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air ressentie par le patient lors de l'expiration durant le traitement. Le réglage 1 offre une faible atténuation de pression, tandis que les réglages plus élevés fournissent une atténuation de pression croissante.
	Verrou Flex	Ce réglage vous permet de verrouiller le confort Flex si vous ne souhaitez pas que le patient le modifie.
	Pente	La pente est le temps nécessaire à l'appareil pour passer du réglage de pression expiratoire au réglage de pression inspiratoire. Cet écran vous permet de régler la pente jusqu'à trouver le réglage souhaité. Un réglage de 1 correspond à la pente la plus rapide, tandis qu'un réglage de 6 correspond à la pente la plus lente. Ce réglage est uniquement disponible si le type Flex est défini sur Aucun et si la valeur AI max. est supérieure à zéro.

Icône	Texte	Description
	Type de circuit	Ce réglage vous permet de sélectionner un tuyau de diamètre approprié compatible avec l'appareil. Vous avez le choix entre (22) pour le tuyau Philips Respironics de 22 mm et (15) pour celui de 15 mm. Lorsque vous utilisez le circuit chauffant, l'appareil règle automatiquement le type de tuyau correct (15H).
	Verrou type de circuit	Ce réglage vous permet de verrouiller le réglage Type de circuit pour le tuyau de 15 mm ou de 22 mm si vous ne souhaitez pas que le patient le modifie.
	Type de masque	Ce réglage vous permet de sélectionner le réglage de résistance Type de masque approprié (également appelé Contrôle de résistance System One) pour votre masque Philips Respironics. Cette fonctionnalité permet à l'appareil d'ajuster le niveau de compensation de pression correspondant à votre masque. Reportez-vous à l'emballage de votre masque pour connaître son réglage de résistance. Remarque : il est important d'utiliser le réglage de résistance Type de masque approprié pour garantir la délivrance de la pression appropriée au patient.
	Verrou type de masque	Ce réglage vous permet de verrouiller le réglage de résistance Type de masque si vous ne souhaitez pas que le patient le modifie.
	Contrôle du masque	Vous pouvez activer ou désactiver le réglage Contrôle du masque. Cette fonctionnalité permet au patient de contrôler que son masque est bien adapté avant de commencer le traitement. Ceci est réalisé en mesurant la quantité de fuite dans le circuit patient.







Réglages de l'appareil

Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez choisir comment l'appareil affiche les informations. Ces réglages sont décrits ici.

Remarque

Tous les réglages illustrés ici n'apparaissent pas sur l'appareil. L'écran varie en fonction du modèle d'appareil de thérapie et des réglages de l'appareil.

Icône	Texte	Description
AHI	Afficher IAH/ ajustement/RP	Vous pouvez choisir d'afficher ou non les indices Apnée/hypopnée, les moyennes Mise en place du masque et les moyennes Cheyne-Stokes dans les écrans Mes infos.
	Marche auto	Vous pouvez activer ou désactiver cette fonctionnalité si vous souhaitez que l'appareil active automatiquement le débit lorsque le patient applique l'interface (masque) sur ses voies aériennes.
	Langue	Cette fonction permet de choisir la langue d'affichage de l'interface.

Icône	Texte	Description
	Supprimer les rappels par défaut	Ce réglage désactive les rappels du patient qui sont activés en usine sur l'appareil de thérapie. Remarque : les rappels supplémentaires que vous avez activés dans Encore ne sont pas désactivés. Les messages Encore doivent être effacés ou modifiés dans Encore.
	Mise à zéro	Utilisez la fonction Mise à zéro pour effacer les données patient de l'appareil de thérapie, ainsi que de la carte SD et du modem (si ceux-ci sont installés). Après avoir appuyé sur la molette de commande pour exécuter la Mise à zéro, l'appareil affiche un message vous demandant de confirmer la mise à zéro. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour remettre les données à zéro. Remarque : la fonction Mise à zéro réinitialise l'option Heures turbine visible pour le patient, mais ne réinitialise pas l'option Heures appareil dans le menu du prestataire.



Écrans Info

Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez consulter des informations sur l'utilisation par le patient. Les écrans Info sont décrits dans le Chapitre 2 du manuel d'utilisation.



Retour au mode Patient


Sélectionnez cet écran pour quitter le mode Prestataire et ramener l'appareil en mode Patient. Le mode Prestataire expire également au bout de 5 minutes d'inactivité et ramène automatiquement au mode Patient.

Outil de dépistage Contrôle des performances de l'appareil

L'outil de dépannage Contrôle des performances est un utilitaire d'auto-diagnostic intégré à l'appareil de thérapie. Il vous permet d'évaluer rapidement un appareil de thérapie à distance. Si un patient appelle pour vous signaler que son traitement ne semble pas se dérouler normalement, demandez-lui simplement de cliquer sur Contrôle des performances dans le menu Mon prestataire. Le contrôle met l'appareil sous tension et recherche des erreurs de fonctionnement. L'écran indique ensuite si le test de l'appareil a réussi (coche verte) ou s'il doit être renvoyé pour révision (X rouge). Si un modem est installé, la fonction Contrôle des performances charge automatiquement un tableau de bord de dépannage dans le logiciel de gestion des patients EncoreAnywhere. Ce tableau de bord vous présente une vue d'ensemble des principaux réglages et statistiques de l'appareil afin de simplifier le dépannage par téléphone. Si un modem n'est pas installé dans l'appareil de thérapie, vous pouvez demander au patient de vous fournir les cinq codes de l'écran Contrôle des performances par téléphone. Vous pouvez ensuite les décoder dans EncoreAnywhere, EncorePro ou Encore Basic afin de renseigner le tableau de bord de dépannage.

Mise à jour du logiciel à l'aide de la carte SD

Vous pouvez mettre à jour le logiciel de l'appareil à l'aide de la carte SD. La mise à jour du logiciel peut être effectuée lorsque le traitement n'est pas administré.

1. Insérez une carte SD contenant la nouvelle version du logiciel dans l'appareil. Un écran contextuel s'affiche demandant « Mettre à niveau le logiciel ? »
2. Tournez la molette de commande pour sélectionner **Oui**, puis appuyez sur la molette de commande pour lancer la mise à niveau. L'icône Occupé  s'affiche pendant la mise à niveau. Ne mettez pas l'appareil hors tension.
3. Si la mise à jour logicielle s'est correctement déroulée, l'icône Modification acceptée s'affiche à l'écran. Retirez la carte SD de l'appareil pour redémarrer l'appareil et utiliser le nouveau logiciel.



4. Si une erreur de carte SD est détectée, l'icône Modification refusée s'affiche. Retirez la carte mémoire SD et réinsérez-la. Si l'alerte persiste, contactez Philips Respironics au +1-724-387-4000 pour obtenir une nouvelle carte SD.



Effacer les données patient de plusieurs utilisateurs

Si plusieurs personnes utilisent l'appareil, vous devez utiliser l'option **Mise à zéro**, disponible dans le menu Appareil, pour effacer les données patient de l'appareil. Reportez-vous à la section **Réglages de l'appareil** de ce manuel pour plus d'informations.

Pour éliminer les préoccupations concernant la confidentialité du patient et supprimer les réglages patient précédents, la fonction Mise à zéro supprime toutes les données patient enregistrées. Si vous utilisez l'appareil sur plusieurs utilisateurs, assurez-vous de suivre ces instructions entre les patients.

Cette option est disponible dans le menu Réglages de l'appareil. Elle vous permet de supprimer toutes les données patient et les alarmes visuelles enregistrées dans la mémoire de l'appareil et sur la carte SD, s'il y en a une. Elle permet également d'effacer la mémoire du modem, le cas échéant.

Collecte des informations sur l'appareil

Le cas échéant, notez ou copiez les réglages thérapeutiques du patient avant le début du test.

Remarque

À la fin du test et avant d'utiliser l'appareil sur le patient, une personne autorisée doit régler l'appareil selon les paramètres thérapeutiques du patient.

1. Au besoin, reliez l'appareil à un humidificateur. Assurez-vous qu'un filtre anti-pollen bleu propre ou neuf est placé dans l'appareil.
2. Renseignez le numéro de série et le numéro de modèle sur la fiche technique.

3. Renseignez le nom du modèle sur la fiche technique.
4. Branchez l'alimentation secteur et renseignez la version du micrologiciel sur la fiche technique.
5. Renseignez les heures de fonctionnement de la turbine de l'appareil sur la fiche technique.

Procédure de validation du système

Effectuez cette procédure de test avant de connecter le patient à l'appareil ou entre deux utilisations. Les tests doivent être effectués comme décrit dans le document afin de vérifier le bon fonctionnement de l'appareil.

Avertissement !

N'utilisez pas le ventilateur sur un patient tant qu'une vérification du système n'a pas été effectuée.

si l'appareil ne fonctionne pas conformément aux spécifications, faites réparer le système par un service après-vente agréé par Philips Respironics.

Vérification de la pression

Si votre procédure d'installation du patient nécessite la vérification de la pression réelle à l'aide d'un manomètre, utilisez les instructions suivantes pour vous assurer que l'appareil fonctionne correctement. Vous aurez besoin de l'équipement suivant pour vérifier la pression :

1. Le kit d'étalonnage de la pression Philips Respironics comprend :

- Whisper Swivel II Philips Respironics ①
- Ensemble d'enrichissement en O₂ Philips Respironics ②
- Orifice de 0,635 cm
- Capuchon terminal, bouchon, ou équivalent ③

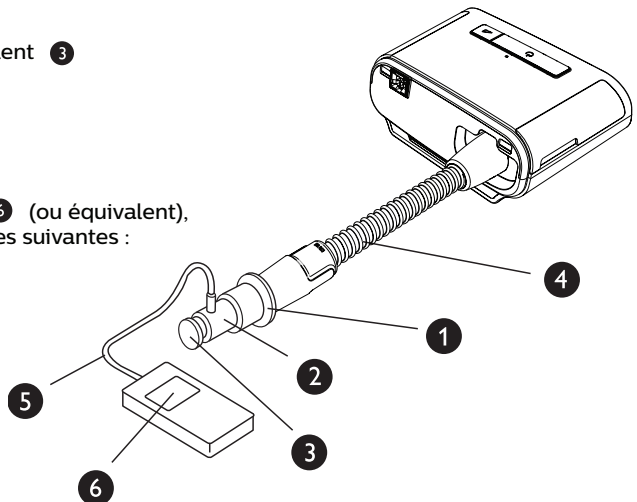
2. Tuyau flexible Philips Respironics ④

3. Tuyau de pression ⑤

4. Filtre anti-pollen bleu (non illustré)

5. Manomètre numérique Philips Respironics ⑥ (ou équivalent), avec les caractéristiques techniques minimales suivantes :

- 0 – 30 cm H₂O (ou plus)
- Précision de $\pm 0,3$ cm H₂O
- Résolution de $\pm 0,1$ cm H₂O



Effectuez les étapes suivantes pour vérifier la pression. Reportez-vous à la figure de la page précédente pour une configuration correcte.

1. L'appareil étant débranché, installez le filtre à pollen bleu dans l'appareil.
2. Branchez le tuyau flexible patient au port de sortie de l'appareil/de l'humidificateur (4).
3. Branchez le Whisper Swivel II à l'extrémité du tuyau flexible patient (1).
4. Placez l'ensemble d'enrichissement en O₂ à l'extrémité du Whisper Swivel II (2).
5. Placez le capuchon (3) à l'extrémité de l'ensemble d'enrichissement en O₂.
6. Branchez un manomètre numérique (6) au niveau de la prise de pression (5) sur l'ensemble d'enrichissement en O₂.
7. Activez le manomètre. Si la mesure affichée est différente de zéro, étalonnez le manomètre. Si le manomètre est doté de réglages variables pour les appareils, réglez-le sur « cm H₂O ».
8. Mettez l'appareil sous tension et accédez au menu Prestataire. Réglez les valeurs EPAP min. et EPAP max. sur 4. Réglez les valeurs PS min. et PS max. sur 0.
9. Quittez le menu Prestataire, puis appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement pour démarrer le traitement. Renseignez l'indication du manomètre sur la fiche technique du test.
10. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement.
11. Entrez dans le menu Prestataire. Réglez les valeurs EPAP min. et EPAP max. sur 20. Réglez les valeurs PS min. et PS max. sur 0. Renseignez les valeurs du manomètre sur la fiche technique du test, puis arrêtez le traitement.
12. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement.
13. Vérifiez que le réglage de pression correspond à la pression affichée sur le manomètre. Si le réglage de pression ne correspond pas à la valeur mesurée pour l'appareil, contactez Philips Respironics ou un centre de maintenance agréé afin de faire réviser l'appareil.
14. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pour revenir en mode veille.
15. Accédez au mode Prestataire et configurez les paramètres restants.
16. Revenez au Mode Patient. L'appareil est maintenant prêt à être utilisé sur un patient.

Vérification des performances de l'humidificateur chauffant

Vous pouvez utiliser le mode de préchauffage de l'humidificateur pour déterminer si l'humidificateur DreamStation fonctionne correctement. Procédez comme suit pour vérifier les performances de l'humidificateur DreamStation.

Avertissements

Il est important de suivre la procédure exacte lors de ce test afin d'éviter toute blessure. Lisez toutes les étapes avant d'effectuer ce test.

Ne placez jamais la main directement sur la plaque de l'élément chauffant car vous pourriez vous blesser.

1. Lorsque l'appareil et l'humidificateur sont éteints, utilisez un thermomètre laser pour mesurer la température de la plaque du réchauffeur lorsque l'humidificateur est désactivé, pour pouvoir ensuite établir une comparaison. Si vous n'utilisez pas de thermomètre laser, placez votre main au-dessus de la plaque de l'élément chauffant (sans la toucher) pour évaluer la température de la plaque du réchauffeur.
2. Débranchez le tuyau patient (s'il est fixé) et retirez le réservoir d'eau.
3. Vérifiez que l'humidification est activée et réglez-la sur 1.
4. Pour activer le mode de préchauffage, la turbine doit être arrêtée et un humidificateur doit être raccordé. Sur l'écran Préchauffage de l'appareil, tournez la molette de commande jusqu'à Activé. L'appareil se trouve alors en mode de préchauffage et l'icône de l'humidificateur s'allume pendant ce temps, avec le numéro de réglage 1.
5. Laissez tourner l'appareil en mode de préchauffage pendant 30 secondes.
6. Utilisez un thermomètre laser pour confirmer l'augmentation de la température de la plaque du réchauffeur. Si vous n'utilisez pas de thermomètre laser, placez votre main au-dessus de la plaque de l'élément chauffant (sans la toucher) pour vérifier si sa température a augmenté.

Avertissement

Ne placez jamais la main directement sur la plaque de l'élément chauffant car vous pourriez vous blesser.

7. Appuyez sur le bouton Thérapie pour démarrer le traitement et interrompre le mode de préchauffage.
8. Appuyez sur le bouton Thérapie et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement.
9. Renseignez les résultats sur la fiche technique.

Vérification des alarmes

Important

Les étapes suivantes supposent que les étapes de Complétez les étapes suivantes pour vérifier la pression ont été exécutées en premier.

À la fin du test et avant d'utiliser l'appareil sur le patient, une personne autorisée doit régler l'appareil selon les paramètres patient appropriés.

Utilisez l'orifice de test mentionné dans les instructions Vérification de la pression et la prescription des tests suivants pour le patient. Assurez-vous que la turbine est activée avant de commencer chaque test d'alarme.

Test de l'alarme Circuit patient déconnecté

Remarque

L'alarme Circuit patient déconnecté repose sur une relation fixe entre les réglages de pression du patient et le débit du circuit patient. Vérifiez que l'alarme Circuit patient déconnecté fonctionne correctement avec le circuit et les pressions patient.

1. Accédez au mode Prestataire.
2. Placez l'alarme d'apnée sur Désactivé.
3. Réglez l'alarme Circuit patient déconnecté sur 15 secondes.
4. Revenez à l'écran d'accueil.
5. Branchez un circuit standard avec le Whisper Swivel II et un capuchon.
6. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement pour démarrer le traitement.
7. Simulez la respiration en bouchant et ouvrant alternativement le port de sortie.
8. Retirez le capuchon terminal fermé.
9. Vérifiez que l'alarme Circuit patient déconnecté se déclenche après environ 15 secondes.
10. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore et patientez une minute, jusqu'à ce que l'alarme retentisse à nouveau.
11. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquiescer l'alarme et la supprimer de l'écran.
12. Remplacez le capuchon terminal fermé.
13. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement. Revenez à l'écran de veille.
14. Placez l'alarme Circuit patient déconnecté sur Désactivé.
15. Renseignez les résultats du test de l'alarme de patient déconnecté sur la fiche technique.
16. Revenez au mode Prestataire et réglez l'alarme Circuit patient déconnecté sur le paramètre patient souhaité.

Test de l'alarme d'apnée

1. Accédez au mode Prestataire.
2. Réglez l'alarme d'apnée sur 10 secondes.
3. Revenez à l'écran d'accueil.
4. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement pour démarrer le traitement.
5. Retirez le capuchon terminal fermé. Vérifiez que l'appareil passe en mode IPAP.
6. Remplacez le capuchon terminal fermé. Vérifiez que l'alarme d'apnée se déclenche après environ 10 secondes.
7. Appuyez deux fois sur la molette de commande pour arrêter l'alarme et patientez une minute, jusqu'à ce que l'alarme retentisse à nouveau.
8. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran.
9. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement. Revenez à l'écran de veille.
10. Placez l'alarme d'apnée sur Désactivé.
11. Renseignez les résultats du test de l'alarme d'apnée sur la fiche technique.
12. Revenez au mode Prestataire et réglez l'alarme d'apnée sur le paramètre patient souhaité.

Test de l'alarme de volume minute faible

1. Observez le paramètre Vol. min.
2. En mode veille, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement pour démarrer le traitement.
3. Simulez 6 respirations en bouchant et ouvrant alternativement le port de sortie pendant 2 secondes à chaque fois.
4. Pendant le traitement, définissez la valeur de l'alarme Volume minute faible sur 10,0 L/min.
5. Simulez 1 ou 2 respirations en bouchant et ouvrant alternativement le port de sortie.
6. Vérifiez que l'alarme Volume minute faible se déclenche.
7. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement. Revenez à l'écran de veille.
8. Définissez la valeur de l'alarme Volume minute faible sur 0,0 (désactivé).
9. Renseignez les résultats du test de l'alarme de volume minute faible sur la fiche technique.
10. Revenez au mode prestataire et réglez le paramètre d'alarme Volume minute faible sur le paramètre patient souhaité.

Test de l'alarme de coupure de courant

1. Pendant que l'appareil délivre le traitement, retirez le connecteur d'alimentation. Vérifiez que l'alarme de coupure de courant retentit.
2. Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et supprimer l'alarme.
3. Rebranchez l'alimentation. Vérifiez que l'appareil reprend correctement le traitement.

Important

Lorsque les tests sont terminés et avant l'utilisation de l'appareil sur le patient, réglez l'appareil selon les paramètres patient appropriés.

Nettoyage et désinfection

Avertissement

Si vous utilisez l'appareil sur plusieurs utilisateurs, vous devez éliminer et remplacer le filtre antibactérien lors de chaque changement d'utilisateur.

Remarques

- Consultez le manuel d'utilisation de l'appareil pour connaître les instructions de nettoyage et de désinfection de l'extérieur et du tuyau de l'appareil de thérapie et de l'humidificateur.
- Reportez-vous au manuel de l'humidificateur chauffant pour obtenir des instructions de nettoyage et de désinfection du réservoir d'eau, du joint et du tube chauffant.

Tuyaux

En milieu hospitalier, remplacez les tubes de 15 et 22 mm chaque semaine et entre chaque patient.

Remarque

Voir le manuel d'utilisation de l'humidificateur chauffant pour les instructions de nettoyage et de désinfection du tuyau chauffant. Reportez-vous au mode d'emploi de votre appareil pour connaître les instructions de nettoyage des tuyaux non chauffants (chapitre 5 : Nettoyage, désinfection et entretien).

Filtres

Pour une utilisation sur plusieurs patients, remplacez les filtres réutilisables, jetables et antibactériens après chaque patient.

En milieu hospitalier, pour une utilisation sur un seul patient, rincez le filtre réutilisable au moins une fois par semaine et remplacez-le une fois par mois.

Sacoche de transport

En milieu hospitalier, jetez la sacoche de transport entre les patients.

Contamination croisée des voies d'air

Pour gérer plusieurs patients, vous pouvez choisir soit l'utilisation d'un filtre antibactérien, soit le remplacement des composants de la voie gazeuse entre deux utilisations du patient.

Utilisez un filtre antibactérien pour réduire la contamination croisée entre les patients. Si un filtre antibactérien n'a pas été utilisé, les composants de la voie d'acheminement des gaz doivent être remplacés après chaque nouvelle utilisation par un patient.

Si un appareil utilisé à domicile est retourné et affecté à un nouveau patient, nettoyez et désinfectez l'appareil selon les procédures décrites au chapitre précédent. Pour plus d'informations sur le remplacement des composants de la voie d'acheminement des gaz, contactez le service client Philips Respironics au +1-724-387-4000 ou accédez au site www.respironics.com pour obtenir votre numéro de service client local.

Assurez-vous que tout filtre antibactérien utilisé avec cet appareil est conforme aux normes ISO 23328-1 et ISO 23328-2. Pour réduire les risques de contamination du patient ou de l'appareil, vous devez utiliser un filtre antibactérien à faible résistance agréé par Philips Respironics sur le port de sortie de gaz patient. Les filtres qui ne sont pas agréés par Philips Respironics peuvent dégrader la performance du système.

Remarque

L'utilisation d'un filtre antibactérien peut affecter les performances de l'appareil. L'appareil reste toutefois opérationnel et délivre la thérapie.

Remarque

Le filtre antibactérien doit être éliminé conformément au mode d'emploi du filtre et entre les patients.

Specifications

See Chapter 6 in the user manual for device specifications.

Fiche de contrôle du système

Informations sur l'appareil

N° de notification (le cas échéant)	
N° de modèle/No de série	
Nom du modèle	
Version du micrologiciel de l'appareil	
Heures turbine	

Vérification de l'humidificateur

Test	Résultat (entourez le résultat correspondant)
Test d'humidification : fonctionnement de la plaque du réchauffeur	Satisfaisant/Non satisfaisant

Vérification du système et de l'alarme

DreamStation BiPAP autoSV

Test	Résultat/tolérance	Résultat (entourez le résultat correspondant)
Vérifiez la pression @ 4 cmH ₂ O	[] +/- 1 cmH ₂ O	Satisfaisant/Non satisfaisant
Vérifiez la pression @ 20 cmH ₂ O	[] +/- 2 cmH ₂ O	Satisfaisant/Non satisfaisant
Apnée		Satisfaisant/Non satisfaisant
Patient déconnecté		Satisfaisant/Non satisfaisant
Ventilation minute faible		Satisfaisant/Non satisfaisant
Coupure de courant		Satisfaisant/Non satisfaisant

Remarque

Si l'appareil ne réussit pas tous les tests, effectuez toutes les réparations nécessaires avant de réaliser à nouveau les tests conformément aux exigences du manuel d'entretien.

Testé par :

Date :

Signature :

Guida per il fornitore

DreamStation BiPAP autoSV

Avvertenza!

Prima di consegnare il dispositivo al paziente, rimuovere la presente guida. Le impostazioni della pressione devono essere regolate unicamente da un operatore medico.


La presente guida fornisce istruzioni sul modo in cui accedere e spostarsi tra le schermate del fornitore utilizzate per la modifica delle impostazioni del dispositivo. Fare riferimento al manuale d'uso per ulteriori informazioni sull'utilizzo del dispositivo DreamStation BiPAP autoSV.

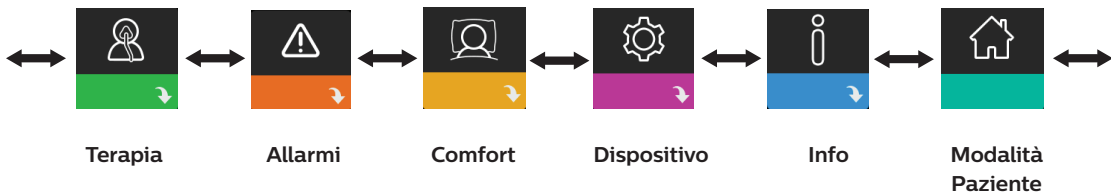
Il dispositivo deve essere utilizzato solo dietro prescrizione di un medico. Il medico o il fornitore di apparecchiature mediche provvederà alle impostazioni della pressione corrette e alle configurazioni del dispositivo, inclusi gli accessori, in conformità alla prescrizione dell'operatore sanitario.

Per contattare direttamente Philips Respironics, chiamare il reparto di Assistenza clienti Philips Respironics al numero +1-724-387-4000.

Accesso alle schermate modalità Fornitore

L'accesso alla modalità Fornitore sblocca le impostazioni che non sono modificabili dall'utente. Per accedere alla modalità Fornitore eseguire quanto segue:



1. Alimentare il dispositivo.
2. All'accensione del dispositivo, tenere premuti la manopola di controllo e il pulsante Rampa  sul dispositivo per almeno 5 secondi.
3. Ora il dispositivo è in modalità Fornitore. È possibile scegliere tra le seguenti schermate della modalità Fornitore.





Spostamenti tra le schermate della modalità Fornitore

L'interfaccia utente (UI) di questo dispositivo consente di regolare le impostazioni del dispositivo e di visualizzare le informazioni sulla terapia. L'interfaccia utente è composta dal display e dalla manopola di controllo. Ruotare la manopola di controllo in entrambe le direzioni per scorrere le opzioni di menu sul display.

Per regolare un'impostazione:

1. Ruotare la manopola di controllo verso l'opzione di menu desiderata.
2. Premere la manopola di controllo per selezionare questa impostazione.
3. Ruotare la manopola di controllo per modificare l'impostazione. L'icona di rotazione della manopola  riportata su qualsiasi schermata indica di ruotare la manopola per eseguire un'azione.
4. Premere nuovamente la manopola di controllo per salvare le modifiche. L'icona di selezione della manopola  su qualsiasi schermata indica di premere la manopola per eseguire un'azione.

Note

Premendo la manopola quando viene visualizzata la freccia giù  su qualsiasi schermata, si consentirà al paziente di accedere a un sottomenu con più opzioni di menu. Premendo la manopola quando la freccia su  viene visualizzata su qualsiasi sottomenu, si riporterà il paziente al menu principale.

Le schermate riportate nella presente guida costituiscono degli esempi e sono riportate solamente a titolo di riferimento. Le schermate reali possono variare in base al modello del dispositivo e alle impostazioni del fornitore.

Impostazioni per fornitore

Le seguenti sezioni descriveranno le opzioni disponibili dalle schermate Fornitore.









Impostazioni Terapia

Scegliendo questa schermata il paziente accederà a un sottomenu nel quale è possibile regolare le modalità di terapia del dispositivo e le impostazioni della pressione. Tali impostazioni sono descritte in questo punto.

Nota

Non tutte le impostazioni mostrate di seguito verranno visualizzate sul dispositivo. Il display varierà in base al modello del dispositivo terapeutico e alle impostazioni del dispositivo.




Icona	Testo	Descrizione
Opti-Start	Opti-Start	Questa funzione avvia una sessione terapeutica a una pressione di partenza che è più vicina alla Press. 90% della sessione precedente, al fine di ridurre la probabilità di eventuali eventi residui all'inizio di una sessione di terapia. È possibile attivare o disattivare questa funzione.
	Pressione max	Questa schermata visualizza l'impostazione attuale della pressione massima. È possibile regolare l'impostazione nell'intervallo che va da 4 a 30 cm H ₂ O con incrementi di 0,5.
	EPAP min	Questa schermata consente di modificare l'impostazione della EPAP minima. L'impostazione specificata in questa schermata corrisponde al livello minimo di pressione applicata durante la fase espiratoria. È possibile regolare l'impostazione nell'intervallo che va da 4 cm H ₂ O fino a un valore minore di pressione massima o 20 cm H ₂ O.
	EPAP max	Questa schermata consente di modificare l'impostazione della EPAP massima. L'impostazione specificata in questa schermata corrisponde al livello massimo di pressione applicata durante la fase espiratoria. È possibile regolare il valore nell'intervallo che va dall'impostazione EPAP minima fino al valore minore di pressione massima o 20 cm H ₂ O.
	PS min	Questa schermata consente di modificare l'impostazione della pressione di supporto minima. Questa impostazione rappresenta la differenza minima consentita tra IPAP ed EPAP. È possibile regolare il valore nell'intervallo che va da 0 cm H ₂ O alla differenza tra l'impostazione di pressione massima meno l'impostazione EPAP massima.
	PS max	Questa schermata consente di modificare l'impostazione della pressione di supporto massima. Questa impostazione rappresenta la differenza massima consentita tra IPAP ed EPAP. È possibile regolare il valore nell'intervallo che va dall'impostazione della pressione di supporto minima alla differenza tra l'impostazione di pressione massima meno l'impostazione di EPAP minima.
BPM	BPM	Questa schermata consente di modificare l'impostazione Respiri al minuto. L'impostazione Respiri al minuto è una frequenza respiratoria di supporto in presenza di un atto respiratorio attivato dal ventilatore al paziente entro i tempi definiti per ogni atto respiratorio. Si può scegliere tra le opzioni Off, Auto o Da 4 a 30. Questa impostazione viene visualizzata solo se PS max è superiore a zero.

Icona	Testo	Descrizione
	Ti	Questa schermata consente di modificare l'impostazione del Tempo inspiratorio. È possibile regolare l'impostazione nell'intervallo che va da 0,5 a 3,0 secondi con incrementi di 0,1. Questa impostazione viene visualizzata solo se PS max è superiore a zero e BPM non è impostato su Off o Auto.



Impostazioni Allarme

Scegliendo questa schermata il paziente accederà a un sottomenu nel quale è possibile attivare o disattivare gli allarmi descritti di seguito.

Icona	Testo	Descrizione
	Allarme di disconnessione paziente	È possibile attivare o disattivare Allarme di disconnessione paziente scegliendo 0, 15 o 60 secondi. L'allarme scatta quando il sistema rileva una perdita d'aria continua di grande entità nel circuito che si protrae per un tempo superiore a quello impostato. L'impostazione predefinita è pari a 0.
	Allarme apnea	Allarme apnea rileva l'interruzione della respirazione spontanea. È possibile attivare o disattivare l'Allarme apnea scegliendo 0 (off), 10, 20 o 30 secondi. L'allarme scatta quando l'intervallo di tempo tra gli atti respiratori attivati dal paziente è superiore o uguale all'impostazione di allarme apnea specificata. L'impostazione predefinita è pari a 0.
	Allarme bassa vent min	È possibile attivare o disattivare questo allarme scegliendo tra 0 (off) e 99 l/min con incrementi di 1,0. Questo allarme scatta quando la ventilazione al minuto calcolata è inferiore o uguale all'impostazione specificata. L'impostazione predefinita è pari a 0.




Impostazioni Comfort







Scegliendo questa schermata il paziente accederà a un sottomenu nel quale è possibile regolare le impostazioni di comfort relative a umidificazione e pressione. Tali impostazioni sono descritte in questo punto.

Nota

Non tutte le impostazioni mostrate di seguito verranno visualizzate sul dispositivo. Il display varierà in base al modello del dispositivo terapeutico e alle impostazioni del dispositivo.

Icona	Testo	Descrizione
	Umidificazione	Questa impostazione consente di selezionare la modalità di umidificazione utilizzata. È possibile scegliere tra umidificazione Fissa o Adattativa (A). Se viene collegato un tubo riscaldato al dispositivo, quest'ultimo passerà automaticamente alla modalità Tubo riscaldato. La modalità Fissa applica un calore costante sulla piastra dell'elemento di riscaldamento dell'umidificatore. In determinate condizioni e impostazioni, questa modalità può consentire la formazione di condensa nel tubo. La modalità Adattativa adatta la temperatura della piastra di riscaldamento alle condizioni ambientali della stanza ed è progettata per evitare la formazione di condensa nel tubo.

Icona	Testo	Descrizione
	Umidificatore	Questa opzione consente di selezionare l'impostazione di umidità desiderata per l'umidificatore: 0, 1, 2, 3, 4 o 5.
	Temp. circuito riscaldato	Questa opzione consente di selezionare la temperatura desiderata per il tubo riscaldato: 0, 1, 2, 3, 4 o 5.
	SmartRamp	Quando la modalità SmartRamp è attivata, la funzione Rampa del dispositivo terapeutico utilizza un algoritmo di titolazione automatica durante il periodo di rampa. Esso consente ai pazienti la possibilità di rimanere a pressioni più basse durante il periodo di rampa, per migliorare la loro acclimatazione alla terapia. Le funzioni della modalità SmartRamp possono essere differenti a seconda della modalità terapeutica che il dispositivo sta utilizzando. Il periodo SmartRamp terminerà in uno dei due modi: 1) Se la pressione SmartRamp raggiunge la pressione minima della modalità terapeutica selezionata, quindi SmartRamp termina e il dispositivo continua a erogare la terapia nella modalità terapeutica selezionata, oppure: 2) Se la pressione SmartRamp non raggiunge la pressione minima della modalità terapeutica selezionata per il termine del Tempo rampa, la pressione viene aumentata a un tasso di circa 1 cm H ₂ O per minuto. Quando la pressione raggiunge la pressione minima della modalità terapeutica selezionata, il dispositivo continuerà a erogare la terapia per quella modalità. Se la modalità SmartRamp non è attivata, la modalità rampa di pressione standard e lineare è attiva.
	Tempo rampa	Consente di modificare l'impostazione Tempo rampa a incrementi di 5 minuti. L'intervallo di questa impostazione va da 0 (off) a 45 minuti.
	Avvio della rampa	È possibile aumentare o diminuire la pressione di avvio della rampa in incrementi di 0,5 cm H ₂ O. È possibile regolare l'impostazione nell'intervallo che va da 4 cm H ₂ O all'impostazione EPAP min.
	Flex	Questa schermata presenta l'impostazione della modalità di comfort. È possibile selezionare Nessuno o Bi-Flex.
	Tipo Flex	Se è stata attivata la funzione Bi-Flex, in questa schermata è possibile Tipo Flex (1, 2 o 3). La funzione comfort Bi-Flex consente di regolare il livello di attenuazione della pressione dell'aria che il paziente avverte quando espira durante la terapia. L'impostazione 1 offre una minima riduzione della pressione, aumentando i valori aumenta la riduzione della pressione.
	Blocco Flex	Consente di bloccare l'impostazione Tipo Flex se non si desidera che il paziente la modifichi.

Icona	Testo	Descrizione
	Tempo incremento	Tempo incremento è il tempo impiegato dal dispositivo per passare dall'impostazione della pressione espiratoria a quella della pressione inspiratoria. Questa schermata consente di regolare il tempo incremento in modo da trovare l'impostazione desiderata. 1 indica il tempo incremento più rapido, mentre 6 rappresenta l'impostazione più lenta. Questa impostazione è disponibile solo se tipo Flex è impostato su Nessuno e PS max è superiore a zero.
	Tipo circuito	Questa impostazione consente di selezionare il diametro corretto del tubo che si sta utilizzando con il dispositivo. È possibile scegliere 22 per i tubi Philips Respironics da 22 mm o 15 per i tubi Philips Respironics da 15 mm. Quando si utilizzano i tubi riscaldati, il dispositivo cambia automaticamente questa impostazione in modo che corrisponda alla tipologia di tubi appropriati (15H).
	Blocco tipo circuito	Consente di bloccare l'impostazione Tipo circuito per i tubi da 15 mm o 22 mm se non si desidera che il paziente la modifichi.
	Tipo maschera	Questa impostazione consente di selezionare l'impostazione appropriata della resistenza Tipo maschera (nota anche come Controllo resistenza System One) per la maschera Philips Respironics. Questa funzione consente al dispositivo di regolare il livello di compensazione della pressione in modo che corrisponda alla propria maschera. Fare riferimento alla confezione della maschera per identificare l'impostazione della resistenza della propria maschera. Nota: è importante utilizzare l'impostazione appropriata della resistenza Tipo maschera per garantire la corretta erogazione della pressione al paziente.
	Blocco tipo maschera	Consente di bloccare l'impostazione della resistenza Tipo maschera se non si desidera che il paziente la modifichi.
	Controllo Mask fit	È possibile attivare o disattivare l'impostazione Controllo Mask fit. Questa funzione permette al paziente di controllare l'aderenza della maschera prima di iniziare la terapia. Questo controllo viene eseguito misurando la quantità di perdita nel circuito paziente.








Impostazioni Dispositivo

Scegliendo questa schermata il paziente accederà a un sottomenu nel quale è possibile regolare il modo in cui il dispositivo visualizza le informazioni. Tali impostazioni sono descritte in questo punto.

Nota

Non tutte le impostazioni mostrate di seguito verranno visualizzate sul dispositivo. Il display varierà in base al modello del dispositivo terapeutico e alle impostazioni del dispositivo.

Icona	Testo	Descrizione
	Mostra AHI/ Fit/PB	Nelle schermate Mie info del paziente, è possibile selezionare se visualizzare o meno l'indice apnea/ipopnea, le medie Mask fit e le medie Cheyne-Stokes.
	Attivazione automatica	È possibile attivare o disattivare questa funzione se si desidera che il dispositivo accenda automaticamente il flusso d'aria ogni qualvolta il paziente applica l'interfaccia (maschera) alle vie aeree.
	Lingua	Questa funzione permette di scegliere quale lingua visualizzare sull'interfaccia.
	Cancella promemoria	Questa impostazione disattiva i promemoria predefiniti del paziente che sono attivati nel dispositivo terapeutico per impostazione di fabbrica. Nota: non vengono disattivati i promemoria aggiuntivi che sono stati attivati in Encore. I messaggi Encore devono essere cancellati o modificati in Encore.
	Azzerati dati	Utilizzare la funzione Azzerati dati per cancellare i dati del paziente dal dispositivo terapeutico, nonché dalla scheda SD e dal modem (se installato). Dopo aver premuto la manopola di controllo per eseguire Azzerati dati, il dispositivo visualizzerà un messaggio che chiede al paziente di confermare il ripristino. Premere nuovamente la manopola di controllo per azzerare i dati nel dispositivo. Nota: la funzione Azzerati dati azzerare le ore compressore che sono visibili al paziente, ma non azzerare le ore dispositivo nel menu Fornitore.



Schermate Info

Scegliendo questa schermata il paziente accederà a un sottomenu nel quale è possibile visualizzare le informazioni riguardo all'utilizzo del paziente. Le schermate Info sono descritte nel Capitolo 2 del manuale d'uso.



Ritorno alla modalità Paziente


Scegliendo questa schermata il paziente uscirà dalla modalità Fornitore e il dispositivo tornerà alla modalità Paziente. Modalità Fornitore andrà in timeout dopo 5 minuti di inattività e tornerà automaticamente alla modalità Paziente.

Strumento di screening del dispositivo Verifica delle prestazioni

Lo strumento di risoluzione dei problemi Verifica delle prestazioni è un servizio di auto-diagnostica integrato nel dispositivo terapeutico. Esso consente di valutare rapidamente un dispositivo terapeutico a distanza. Se un paziente effettua una chiamata indicando che la propria terapia sembra non funzionare correttamente, occorre indicargli di fare clic su Verifica delle prestazioni nel menu Mio distributore del paziente. Il controllo aziona il compressore e sottopone il dispositivo a verifica per escludere la presenza di eventuali errori di funzionamento. In seguito la schermata visualizza se il dispositivo ha superato la verifica (viene visualizzato un segno di spunta verde) o se deve essere restituito per l'assistenza (viene visualizzata una X rossa). Se è installato un modem, Verifica delle prestazioni caricherà automaticamente una dashboard di risoluzione dei problemi per il software di gestione del paziente Encore Anywhere. Questa dashboard fornisce una presentazione delle impostazioni chiave del dispositivo e delle statistiche per contribuire a rendere la risoluzione dei problemi più semplice tramite telefono. Se nel dispositivo terapeutico non è presente un modem installato, è possibile indicare al paziente di leggere telefonicamente i cinque codici della schermata Verifica delle prestazioni. È possibile decodificare tali codici in EncoreAnywhere, EncorePro o Encore Basic per popolare la dashboard di risoluzione dei problemi.

Aggiornamento del software mediante la scheda SD

È possibile aggiornare il software del dispositivo utilizzando la scheda SD quando la terapia non è in corso.

1. Introdurre nel dispositivo una scheda SD con la nuova versione software. Viene visualizzata una schermata a comparsa con il messaggio "Aggiornare il software?".
2. Ruotare la manopola di controllo per selezionare **Sì**, quindi premere la manopola di controllo per avviare l'aggiornamento. L'icona occupata  viene visualizzata mentre l'aggiornamento è in corso. Non rimuovere l'alimentazione dal dispositivo.
3. Se l'aggiornamento del software è riuscito, sulla schermata viene visualizzata l'icona Modifica accettata. Rimuovere la scheda SD dal dispositivo per riavviare il dispositivo e utilizzare il nuovo software.



4. Se viene rilevato un errore della scheda SD, viene visualizzata l'icona Modifica rifiutata. Estrarre la scheda SD e reinserirla. Se l'avviso continua a verificarsi, contattare Philips Respironics al numero +1-724-387-4000 per ricevere una nuova scheda SD.



Cancellazione dei dati del paziente per più pazienti

Se si sta utilizzando il dispositivo su più pazienti, è necessario utilizzare l'opzione **Azzera dati**, disponibile dal menu Dispositivo, in modo da cancellare i dati del paziente dal dispositivo. Per ulteriori informazioni, consultare **Impostazioni Dispositivo** più indietro in questo manuale.

Per eliminare i dati riservati e rimuovere le impostazioni sulla terapia del paziente precedente, la funzione Azzera dati rimuove tutti i dati archiviati relativi al paziente. Se si utilizza il dispositivo su più utenti, seguire attentamente queste istruzioni tra un paziente e l'altro.

Questa opzione viene visualizzata nel menu Impostazioni del dispositivo. Permette di cancellare tutti i dati del paziente e gli allarmi visivi archiviati nella memoria del dispositivo e, se inserita, nella scheda SD. Inoltre, consente di cancellare i dati del modem, se installato.

Raccolta di informazioni sul dispositivo

Se applicabile, annotare o copiare le impostazioni sulla terapia del paziente prima di iniziare i test.

Nota

Una volta completati tutti i test e prima dell'uso, una persona autorizzata è tenuta a regolare il dispositivo alle impostazioni sulla terapia del paziente.

1. Se possibile, collegare il dispositivo a un umidificatore. Assicurarsi che nel dispositivo sia installato un filtro antipolline blu pulito o nuovo.
2. Registrare il numero di serie e il numero modello sulla scheda dati.
3. Registrare il nome del modello sulla scheda dati.
4. Collegare l'alimentazione in c.a. e registrare la versione firmware sulla scheda dati.
5. Registrare le ore compressore del dispositivo sulla scheda dati.

Procedura di verifica del sistema

Eseguire questa procedura di test prima di collegare il dispositivo a un paziente o tra un paziente e l'altro. I test devono essere eseguiti secondo quanto descritto al fine di verificare il corretto funzionamento del dispositivo.

Avvertenza.

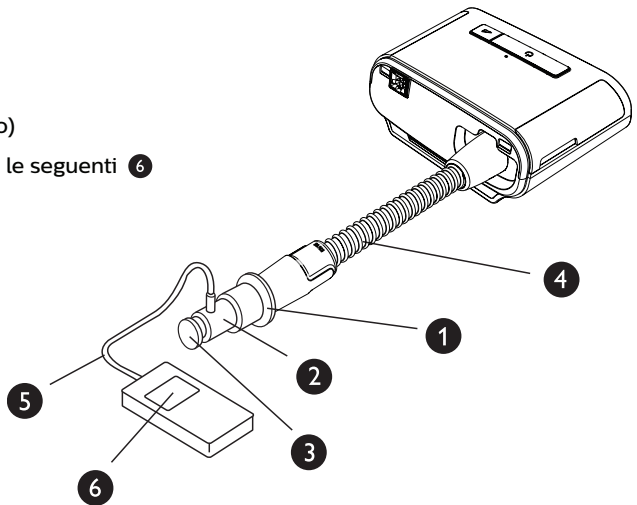
Non utilizzare il ventilatore su un paziente fino a quando non è stato eseguito un controllo del sistema.

se il dispositivo non soddisfa le specifiche di funzionamento indicate, è necessario portarlo presso un centro di assistenza qualificato, approvato da Philips Respironics, per gli opportuni controlli.

Verifica della pressione

Se la procedura di configurazione per il paziente richiede la verifica dell'effettiva pressione con un manometro, attenersi alle seguenti istruzioni per garantire il corretto funzionamento del dispositivo. Per la verifica della pressione sono necessarie le seguenti apparecchiature:

1. Kit per la calibrazione della pressione Philips Respironics, che include:
 - Valvola Philips Respironics Whisper Swivel II ①
 - Gruppo dell'arricchitore O₂ Philips Respironics ②
 - Orifizio da 0,635 cm
 - Tappo chiuso, tappo o equivalente ③
2. Tubo flessibile Philips Respironics ④
3. Tubo di pressione ⑤
4. Filtro antipolline di colore blu (non mostrato)
5. Manometro digitale Philips Respironics con le seguenti specifiche minime:
 - 0-30 cm H₂O (o migliore)
 - Precisione ± 0,3 cm H₂O
 - Risoluzione ± 0,1 cm H₂O



Completare i seguenti passaggi per verificare la pressione. Per la configurazione appropriata, fare riferimento alla figura della pagina precedente.

1. Con il dispositivo scollegato, installare il filtro antipolline di colore blu nel dispositivo.
2. Collegare il tubo flessibile del paziente alla porta di uscita del dispositivo/umidificatore (4).
3. Collegare la valvola Whisper Swivel II all'estremità del tubo flessibile del paziente (1).
4. Posizionare il gruppo arricchitore O₂ sull'estremità della valvola Whisper Swivel II (2).
5. Posizionare il cappuccio terminale (3) sull'estremità del gruppo arricchitore O₂.
6. Collegare un manometro digitale (6) sul rilevamento della pressione (5) del gruppo arricchitore O₂.
7. Accendere il manometro. Se il manometro non visualizza il valore zero, calibrarlo. Se il manometro presenta impostazioni variabili per i dispositivi, impostarlo su cm H₂O.
8. Collegare il dispositivo all'alimentazione e accedere al menu Fornitore. Impostare le impostazioni EPAP min ed EPAP max su 4. Impostare le impostazioni PS min e PS max su 0.
9. Uscire dal menu Fornitore, quindi premere il pulsante Attivazione/Disattivazione terapia per iniziare la terapia. Registrare la lettura del manometro sulla scheda dati del test.

10. Tenere premuto per 2 secondi il pulsante Attivazione/Disattivazione terapia per terminare la terapia.
11. Accedere al menu Fornitore. Impostare le impostazioni EPAP min ed EPAP max su 20. Impostare le impostazioni PS min e PS max su 0. Registrare il valore del manometro sulla scheda dati del test, quindi interrompere la terapia.
12. Premere il pulsante di attivazione/disattivazione Terapia.
13. Verificare che l'impostazione della pressione corrisponda alla pressione visualizzata sul manometro. Se l'impostazione della pressione non corrisponde al valore misurato dal dispositivo, rivolgersi a Philips Respironics o a un centro di assistenza autorizzato per richiedere un intervento di manutenzione sul dispositivo.
14. Tenere premuto il pulsante Attivazione/Disattivazione terapia per tornare alla modalità Standby.
15. Attivare la modalità Fornitore e impostare i parametri rimanenti.
16. Ritorno alla Modalità paziente. L'unità è pronta per l'uso sul paziente.

Conferma delle prestazioni dell'umidificatore riscaldato

La modalità preriscaldamento dell'umidificatore può essere usata per determinare se l'umidificatore DreamStation sta funzionando correttamente. Per confermare le prestazioni dell'umidificatore, attenersi alla procedura seguente.

Avvertenze

Durante l'esecuzione di questa prova è essenziale che si riproducano esattamente i passaggi sotto descritti, in modo da escludere possibili lesioni. Prima dell'esecuzione della prova, leggere per intero la procedura.

Per evitare lesioni, non toccare mai direttamente la piastra di riscaldamento con la mano.

1. Quando il dispositivo e l'umidificatore non sono in funzione, utilizzare un termometro laser per valutare la temperatura della piastra di riscaldamento quando l'umidificatore è spento, per un successivo confronto. Se non si utilizza un termometro laser, per valutare la temperatura della piastra di riscaldamento, posizionare la mano al di sopra della piastra (senza toccarla).
2. Staccare il tubo del paziente (se collegato) e rimuovere il contenitore dell'acqua.
3. Verificare che l'umidificazione sia abilitata e impostata su 1.
4. Per attivare la modalità di preriscaldamento, il compressore deve essere spento e deve essere collegato un umidificatore. Dalla schermata Preriscalda, ruotare la manopola di controllo per selezionare On. Il dispositivo ora sarà in modalità di preriscaldamento e l'icona dell'umidificatore si illuminerà durante questo lasso di tempo con il numero dell'impostazione 1.
5. Lasciar funzionare il dispositivo in modalità preriscaldamento per 30 secondi.
6. Utilizzare un termometro laser per confermare un aumento della temperatura della piastra di riscaldamento. Se non si utilizza un termometro laser, posizionare la mano al di sopra della piastra (senza toccarla) per verificare l'aumento della temperatura della piastra di riscaldamento.

Avvertenza

Per evitare lesioni, non toccare mai direttamente la piastra di riscaldamento con la mano.

7. Premere il tasto Terapia per accedere alla terapia e terminare la modalità di preriscaldamento.
8. Tenere premuto per 2 secondi il pulsante Terapia per terminare la terapia.
9. Registrare i risultati sulla scheda dati.

Verifica degli allarmi

Importante

La seguente procedura presuppone che siano stati preventivamente eseguiti i passaggi riportati nella sezione Completare i seguenti passaggi per verificare la pressione.

Una volta completati tutti i test e prima dell'uso, una persona autorizzata è tenuta a regolare il dispositivo sulle impostazioni del paziente appropriate.

Per i seguenti test utilizzare l'apertura per test indicata nelle istruzioni Verifica della pressione e nella prescrizione del paziente. Accertarsi che il compressore sia su Acceso prima di avviare i test degli allarmi.

Test Allarme disconnessione circuito paziente

Nota

L'allarme Disconnessione circuito paziente si affida a un rapporto fisso tra le impostazioni della pressione paziente e il flusso a circuito aperto del circuito paziente. Verificare che l'allarme Disconnessione circuito paziente funzioni correttamente con le pressioni del paziente e il relativo circuito.

1. Entrare in modalità Fornitore.
2. Impostare Allarme apnea su Off.
3. Impostare il parametro Allarme disconnessione circuito paziente su 15 secondi.
4. Uscire dalla schermata Home.
5. Collegare un circuito standard con una valvola Whisper Swivel II e un cappuccio terminale.
6. Premere il pulsante di attivazione/disattivazione Terapia per avviare la terapia.
7. Simulare il respiro occludendo e aprendo alternativamente la porta di uscita.
8. Rimuovere il tappo chiuso.
9. Verificare che l'allarme Disconnessione circuito paziente si attivi entro 15 secondi circa.
10. Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme e attendere un minuto finché l'allarme non suona nuovamente.
11. Premere nuovamente la manopola di controllo per confermare e rimuovere l'allarme dalla schermata.
12. Riposizionare il tappo chiuso.
13. Tenere premuto per 2 secondi il pulsante Attivazione/Disattivazione terapia per terminare la terapia. Uscire dalla schermata Standby.
14. Impostare l'allarme Disconnessione circuito paziente su Off.
15. Registrare i risultati del test dell'allarme di disconnessione paziente sulla scheda dati.
16. Tornare alla modalità Fornitore e impostare l'allarme disconnessione circuito paziente sull'impostazione del paziente desiderata.

Test Allarme Apnea

1. Entrare in modalità Fornitore.
2. Impostare Allarme apnea su 10 secondi.
3. Uscire dalla schermata Home.
4. Premere il pulsante di attivazione/disattivazione Terapia per avviare la terapia.
5. Rimuovere il tappo chiuso. Verificare che il dispositivo passi in modalità IPAP.
6. Riposizionare il tappo chiuso. Verificare che l'allarme di apnea si attivi entro 10 secondi circa.
7. Premere due volte la manopola di controllo per silenziare e cancellare l'allarme e attendere un minuto finché l'allarme non suona nuovamente.
8. Premere nuovamente la manopola di controllo per confermare e rimuovere l'allarme dalla schermata.
9. Tenere premuto per 2 secondi il pulsante Attivazione/Disattivazione terapia per terminare la terapia. Uscire dalla schermata Standby.
10. Impostare Allarme apnea su Off.
11. Registrare i risultati del test dell'allarme di apnea sulla scheda dati.
12. Tornare alla modalità Fornitore e impostare l'allarme apnea sull'impostazione del paziente desiderata.

Test dell'Allarme bassa ventilazione minuto

1. Collegare il dispositivo a un circuito approvato, un dispositivo Whisper Swivel II e un polmone di prova.
2. In Standby, Premere il pulsante di attivazione/disattivazione Terapia per avviare la terapia.
3. Simulare 6 respiri occludendo e aprendo alternativamente la porta di uscita ogni volta per 2 secondi.
4. Con la terapia ancora attiva, impostare l'Allarme bassa ventilazione minuto su 10,0 l/min.
5. Simulare 1 o 2 respiri occludendo e aprendo la porta di uscita.
6. Verificare che scatti l'Allarme bassa ventilazione minuto.
7. Tenere premuto per 2 secondi il pulsante Attivazione/Disattivazione terapia per terminare la terapia. Uscire dalla schermata Standby.
8. Impostare l'Allarme bassa ventilazione minuto su 0,0 (Off).
9. Registrare i risultati del test dell'Allarme bassa ventilazione minuto sulla scheda dati.
10. Ritornare alla modalità Fornitore e impostare l'Allarme bassa ventilazione minuto sull'impostazione del paziente desiderata.

Test dell'allarme di interruzione dell'alimentazione

1. Mentre il dispositivo fornisce la terapia, rimuovere il connettore di alimentazione. Verificare che l'allarme di interruzione dell'alimentazione suoni.
2. Premere la manopola di controllo per confermare e rimuovere l'allarme.
3. Ricollegare l'alimentazione. Verificare che il dispositivo riprenda a erogare la terapia.

Importante

Una volta completati tutti i test e prima dell'uso con un paziente, regolare il dispositivo ai valori prescritti per il paziente.

Pulizia e disinfezione

Avvertenza

se si utilizza il dispositivo su più utenti, occorre gettare e sostituire il filtro antibatterico ogni volta che il dispositivo viene utilizzato da una persona diversa

Note

- Fare riferimento al manuale d'uso del dispositivo per le istruzioni di pulizia e disinfezione del dispositivo terapeutico, dell'esterno dell'umidificatore e dei tubi.
- Fare riferimento al manuale dell'umidificatore riscaldato per le istruzioni di pulizia e disinfezione del serbatoio dell'acqua, della guarnizione e dei tubi riscaldati.

Tubo

In ambito ospedaliero, sostituire settimanalmente e tra un paziente e l'altro i tubi Performance da 15 e 22 mm.

Nota

Vedere il manuale d'uso dell'umidificatore riscaldato per le istruzioni di pulizia e disinfezione del tubo riscaldato. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del dispositivo per le istruzioni di pulizia dei tubi non riscaldati (Capitolo 5: Pulizia, disinfezione e manutenzione).

Filtri

Per l'uso su più pazienti, sostituire i filtri riutilizzabili, monouso e antibatterici tra un paziente e l'altro.

In ambiente ospedaliero, per l'uso monopaziente, sciacquare il filtro riutilizzabile almeno una volta alla settimana e sostituirlo mensilmente.

Borsa per il trasporto

In ambiente ospedaliero, smaltire la borsa per il trasporto tra un paziente e l'altro.

Contaminazione crociata del percorso dell'aria

Per gestire più pazienti, tra un utilizzo e l'altro è possibile selezionare l'uso di un filtro antibatterico oppure procedere alla sostituzione dei componenti del percorso del gas.

Utilizzare un filtro antibatterico per ridurre la contaminazione crociata tra i pazienti. Se non è stato utilizzato un filtro antibatterico, i componenti del percorso del gas devono essere sostituiti a ogni utilizzo su un nuovo paziente.

Se un dispositivo per uso domestico viene restituito e assegnato a un nuovo paziente, pulirlo e disinfettarlo secondo le procedure riportate nella sezione precedente. Per ulteriori informazioni sulla sostituzione dei componenti della linea del gas, contattare l'Assistenza clienti Philips Respironics al numero +1-724-387-4000 o visitare il sito www.respironics.com per ottenere il numero dell'Assistenza clienti locale.

Assicurarsi che i filtri antibatterici utilizzati con questo dispositivo siano conformi alle norme ISO 23328-1 e ISO 23328-2. Per ridurre la contaminazione del paziente o del dispositivo, è necessario utilizzare un filtro antibatterico per il flusso principale approvato da Philips Respironics sulla porta di uscita dei gas del paziente. Eventuali filtri non approvati da Philips Respironics possono ridurre le prestazioni del sistema.

Nota

quando si utilizza il filtro antibatterico, le prestazioni del dispositivo potrebbero risentirne. Tuttavia, il dispositivo continuerà a funzionare e a erogare la terapia.

Nota

il filtro antibatterico deve essere smaltito secondo le istruzioni per l'uso del filtro e tra un paziente e l'altro.

Specifiche

Consultare il Capitolo 6 nel manuale d'uso per le specifiche del dispositivo.

Scheda dati di controllo del sistema

Informazioni sul dispositivo

Notifica n. (se applicabile)	
N. modello/n. di serie	
Nome modello	
Versione firmware dispositivo	
Ore compressore	

Verifica dell'umidificatore

Test	Risultati (ciclo uno)
Test di umidificazione: funzionamento della piastra di riscaldamento	Superato/Non superato

Verifica del sistema e dell'allarme

DreamStation BiPAP autoSV

Test	Risultati/tolleranza	Risultati (ciclo uno)
Verifica pressione a 4 cmH ₂ O	[] +/- 1 cmH ₂ O	Superato/Non superato
Verifica pressione a 20 cmH ₂ O	[] +/- 2 cmH ₂ O	Superato/Non superato
Apnea		Superato/Non superato
Disconnessione paziente		Superato/Non superato
Bassa ventilaz. min.		Superato/Non superato
Interruzione di alimentazione		Superato/Non superato


Nota

Se il dispositivo non supera tutti i test, eseguire tutte le riparazioni necessarie, quindi condurre nuovamente i test seguendo i requisiti riportati nel Manuale di manutenzione.

Testato da:

Data:

Firma:

 Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany



0123

1129475 R08
RWS 03/24/2022
ITALIAN

Anleitung für medizintechnische Betreuer

DreamStation BiPAP autoSV

Warnung!

Entnehmen Sie diese Anleitung, bevor Sie das Gerät an den Patienten übergeben. Die Anpassung der Druckeinstellungen sollte ausschließlich von medizinischem Fachpersonal vorgenommen werden.


Diese Anleitung enthält Anweisungen darüber, wie Sie auf die Bildschirme für den medizintechnischen Betreuer zugreifen und darin navigieren können, um die Geräteeinstellungen zu ändern. Weitere Informationen zur Verwendung des DreamStation BiPAP autoSV-Geräts finden Sie im Benutzerhandbuch.

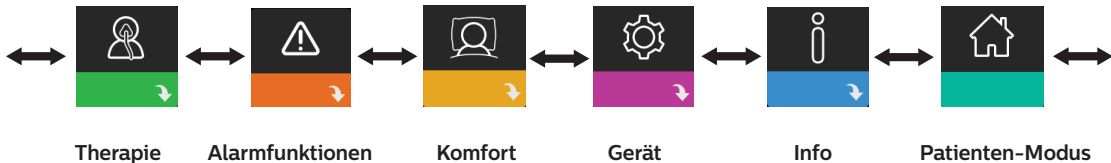
Das Gerät darf nur auf Anweisung eines approbierten Arztes verwendet werden. Der Arzt oder der medizintechnische Betreuer nimmt die korrekten Druckeinstellungen und die Konfiguration des Geräts sowie des Zubehörs in Übereinstimmung mit der Verschreibung des Arztes vor.

Falls Sie direkt mit Philips Respironics sprechen möchten, können Sie den Philips Respironics-Kundendienst unter +1-724-387-4000 erreichen.

Zugriff auf die Bildschirme im „Betreuer-Modus“

Durch den Zugriff auf den „Betreuer-Modus“ sind Einstellungen verfügbar, die vom Benutzer nicht geändert werden können. So greifen Sie auf den „Betreuer-Modus“ zu:



1. Verbinden Sie das Gerät mit einer Stromquelle.
2. Wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist, drücken Sie auf den Drehregler und auf die Rampentaste  des Geräts und halten Sie beide Tasten mindestens 5 Sekunden lang gedrückt.
3. Sie befinden sich nun im „Betreuer-Modus“. Sie können zwischen den folgenden Bildschirmen im „Betreuer-Modus“ wählen.





Navigieren durch die Bildschirme im „Betreuer-Modus“

Über die Benutzeroberfläche dieses Geräts können Sie Einstellungen am Gerät vornehmen und sich Informationen zur Therapie anzeigen lassen. Die Benutzeroberfläche besteht aus dem Anzeigebildschirm und dem Drehregler. Drehen Sie den Drehregler in die eine oder andere Richtung, um durch die Menüoptionen auf dem Anzeigebildschirm zu blättern.

So passen Sie eine Einstellung an:

1. Drehen Sie den Drehregler bis zur gewünschten Menüoption.
2. Drücken Sie auf den Drehregler, um diese Einstellung auszuwählen.
3. Drehen Sie den Drehregler, um die Einstellung zu ändern. Das Symbol für das Drehen des Drehreglers  gibt an, dass Sie für die Durchführung einer Aktion den Drehregler drehen müssen.
4. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um die Änderung zu speichern. Das Symbol für das Drücken des Drehreglers  gibt an, dass Sie für die Durchführung einer Aktion auf den Drehregler drücken müssen.

Hinweise

Wenn der Nach-unten-Pfeil  auf einem Bildschirm angezeigt wird, können Sie durch Drücken auf den Drehregler ein Untermenü mit weiteren Menüoptionen aufrufen. Wenn der Nach-oben-Pfeil  in einem Untermenü angezeigt wird, können Sie durch Drücken auf den Drehregler zum Hauptmenü zurückkehren.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Bildschirmabbildungen dienen lediglich als Referenz. Die tatsächlichen Bildschirme können je nach Gerätemodell und Einstellungen des Betreuers variieren.

Einstellungen durch den Betreuer






In den folgenden Abschnitten werden die in den „Betreuer“-Bildschirmen verfügbaren Optionen beschrieben.


Einstellungen im Bildschirm „Therapie“

Durch Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie die Therapiemodi sowie die Druckeinstellungen des Geräts anpassen können. Diese Einstellungen werden nachfolgend beschrieben.

Hinweis

Nicht alle hier gezeigten Einstellungen werden auf dem Gerät angezeigt. Der Anzeigebildschirm kann je nach Modell des Therapiegeräts und den Geräteeinstellungen variieren.




Symbol	Text	Beschreibung
Opti-Start	Opti-Start	Mit dieser Funktion können Sie eine Therapiesitzung mit einem Anfangsdruck starten, der näher am 90-%-Druck der vorhergehenden Sitzung liegt, um die Wahrscheinlichkeit von residualen Ereignissen zu Beginn einer Therapiesitzung zu reduzieren. Diese Funktion kann aktiviert oder deaktiviert werden.
	Max Druck	In diesem Bildschirm wird die aktuelle Einstellung für den Maximaldruck angezeigt. Sie können diese Einstellung von 4 bis 30 cm H ₂ O in Schritten von 0,5 anpassen.
	EPAP min	Über diesen Bildschirm können Sie die EPAP-Mindesteinstellung ändern. Über diese Einstellung geben Sie das Mindestdruckniveau an, das während der Ausatmungsphase zugeführt wird. Sie können diese Einstellung ab einem Wert von 4 cm H ₂ O bis zu einem Wert von 20 cm H ₂ O oder bis zum Maximaldruck anpassen, je nachdem welcher Wert niedriger ist.
	Max EPAP	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung des EPAP-Maximaldrucks ändern. Über diese Einstellung geben Sie das Maximaldruckniveau an, das während der Ausatmungsphase zugeführt wird. Sie können diese Einstellung vom EPAP-Mindestdruck bis zum Maximaldruck oder bis zu einem Wert von 20 cm H ₂ O anpassen, je nachdem welcher Wert niedriger ist.
	PS min	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung für die minimale Druckunterstützung ändern. Diese Einstellung ist die zulässige Minstdifferenz zwischen IPAP und EPAP. Sie können diese Einstellung von 0 cm H ₂ O bis zur Differenz zwischen der Einstellung für den Maximaldruck abzüglich der Einstellung für den EPAP-Maximaldruck anpassen.
	PS max	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung für die maximale Druckunterstützung ändern. Diese Einstellung ist die zulässige maximale Differenz zwischen IPAP und EPAP. Sie können diese Einstellung von der Mindesteinstellung für die Druckunterstützung bis zur Differenz zwischen der Einstellung für den Maximaldruck abzüglich der EPAP-Mindesteinstellung anpassen.
BPM	BPM	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung für die Atemzüge pro Minute (BPM) ändern. Bei der Einstellung für die Atemzüge pro Minute handelt es sich um eine Backup-Atemfrequenz, bei der innerhalb des festgelegten Zeitrahmens pro Atemzug ein vom Gerät ausgelöster Atemzug auftritt. Sie können zwischen „Aus“, „Auto“ und einer Einstellung zwischen 4 bis 30 wählen. Diese Einstellung wird nur angezeigt, wenn „PS max“ größer als null ist.

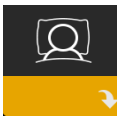
Symbol	Text	Beschreibung
	Ti	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung für die Inspirationszeit ändern. Sie können die Einstellung von 0,5 bis 3,0 Sekunden in Schritten von 0,1 anpassen. Diese Einstellung wird nur angezeigt, wenn „PS max“ größer als null und „BPM“ nicht auf „Aus“ oder „Auto“ gesetzt ist.



Einstellungen im Bildschirm „Alarmfunktionen“

Nach Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie die im Folgenden beschriebenen Alarme aktivieren oder deaktivieren können.

Symbol	Text	Beschreibung
	Alarm Patienten-Diskonnektion	Sie können den „Alarm Patienten-Diskonnektion“ aktivieren oder deaktivieren, indem Sie 0, 15 oder 60 Sekunden auswählen. Der Alarm ertönt, wenn ein großes, dauerhaftes Luftleck im Schlauchsystem festgestellt wurde, das länger anhält als die definierte Einstellung für den Alarm. Der Standardwert liegt bei 0.
	Apnoe Alarm	Der „Apnoe Alarm“ ertönt, wenn ein Stillstand der Spontanatmung festgestellt wird. Sie können den „Apnoe Alarm“ aktivieren oder deaktivieren, indem Sie 0 (Aus), 10, 20 oder 30 Sekunden auswählen. Der Alarm ertönt, wenn die Dauer zwischen den vom Patienten ausgelösten Atemzügen größer oder gleich der definierten Einstellung für den „Apnoe Alarm“ ist. Der Standardwert liegt bei 0.
	Alarm niedriges Minutenvol.	Sie können diesen Alarm aktivieren oder deaktivieren, indem Sie zwischen 0 (Aus) und 99 lpm in Schritten von 1,0 lpm auswählen. Der Alarm ertönt, wenn das berechnete Atemminutenvolumen kleiner oder gleich der definierten Einstellung ist. Der Standardwert liegt bei 0.












Einstellungen im Bildschirm „Komfort“







Durch Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie Einstellungen für die Befeuchtung und den Druckkomfort vornehmen können. Diese Einstellungen werden nachfolgend beschrieben.

Hinweis

Nicht alle hier gezeigten Einstellungen werden auf dem Gerät angezeigt. Der Anzeigebildschirm kann je nach Modell des Therapiegeräts und den Geräteeinstellungen variieren.

Symbol	Text	Beschreibung
	Befeuchtung	Über diese Einstellung können Sie den Befeuchtungsmodus auswählen. Sie können zwischen den Befeuchtungsmodi „Fixiert“ und „Adaptiv“ (A) auswählen. Wenn ein beheizter Schlauch am Gerät angeschlossen ist, wechselt das Gerät automatisch in den Befeuchtungsmodus „Beheizter Schlauch“. Im Modus „Fixiert“ wird die Heizplatte des Befeuchters mit einer konstanten Heizleistung versorgt. Bei bestimmten Bedingungen und Einstellungen kann es in diesem Modus zu einer Kondensation im Schlauch kommen. Im Modus „Adaptiv“ wird die Temperatur der Heizplatte an die Umgebungsbedingungen im Raum angepasst, um eine Kondensation im Schlauch zu vermeiden.

Symbol	Text	Beschreibung
	Befeuchter	Mit dieser Einstellung können Sie die gewünschte Befeuchtungseinstellung am Befeuchter vornehmen: 0, 1, 2, 3, 4 oder 5.
	Schlauchtemperatur	Mit dieser Einstellung können Sie die gewünschte Temperatur für den beheizten Schlauch auswählen: 0, 1, 2, 3, 4 oder 5.
	SmartRamp	Wenn der Modus „SmartRamp“ aktiviert ist, verwendet die Rampenfunktion des Therapiegeräts während der Rampenphase einen automatisch titrierenden Algorithmus. Dies ermöglicht geringere Drücke während der Rampenphase und somit eine bessere Gewöhnung des Patienten an die Therapie. Der Modus „SmartRamp“ funktioniert je nach verwendetem Therapiemodus unterschiedlich. Die Phase „SmartRamp“ wird auf zwei verschiedene Weisen beendet: 1) Wenn der „SmartRamp“-Druck den Mindestdruck des gewählten Therapiemodus erreicht, wird „SmartRamp“ beendet und das Gerät verabreicht anschließend die Therapie im ausgewählten Therapiemodus. 2) Wenn der Druck in der Phase „SmartRamp“ den Mindestdruck des ausgewählten Therapiemodus nicht bis zum Ende der Rampendauer erreicht, wird der Druck um ca. 1 cm H ₂ O pro Minute erhöht. Sobald der Mindestdruck des ausgewählten Therapiemodus erreicht ist, fährt das Gerät mit der Therapie für diesen Modus fort. Ist der Modus „SmartRamp“ nicht aktiviert, ist der standardmäßige Modus mit linearem Druckanstieg aktiv.
	Rampendauer	Mit dieser Einstellung können Sie die Rampendauer in Schritten von 5 Minuten anpassen. Der Bereich für diese Einstellung liegt zwischen 0 (Aus) und 45 Minuten.
	Rampenanfangsdruck	Sie können den Rampenanfangsdruck in Schritten von 0,5 cm H ₂ O erhöhen oder senken. Sie können diese Einstellung ab einem Wert von 4 cm H ₂ O bis zur Einstellung für „EPAP min“ anpassen.
	Flex	Dieser Bildschirm zeigt die Einstellung für den Komfortmodus an. Sie können „Keine“ oder „Bi-Flex“ auswählen.
	Flex-Typ	Sofern Sie „Bi-Flex“ aktiviert haben, können Sie auf diesem Bildschirm die Einstellung für den „Flex-Typ“ (1, 2 oder 3) ändern. Mit der Komfortfunktion „Bi-Flex“ können Sie einstellen, wie stark die Luftdruckentlastung für den Patienten beim Ausatmen während der Therapie sein soll. Wenn Sie die Einstellung 1 auswählen, ist die Druckentlastung gering. Bei Auswahl der höheren Einstellungen kann eine größere Druckentlastung erzielt werden.
	Flex-Sperre	Mit dieser Option können Sie die Einstellung für den „Flex-Typ“ sperren, wenn der Patient sie nicht ändern soll.

Symbol	Text	Beschreibung
	Anstiegszt	Die Anstiegszeit gibt die Zeit an, die das Gerät für den Wechsel von der Einstellung für den Expirationsdruck auf die Einstellung für den Inspirationsdruck in Anspruch nimmt. Auf diesem Bildschirm können Sie die Anstiegszeit auf den gewünschten Wert einstellen. Die Einstellung 1 entspricht der schnellsten Anstiegszeit und die Einstellung 6 der langsamsten. Diese Einstellung ist nur verfügbar, wenn „Flex-Typ“ auf „Keine“ gesetzt und „PS max“ größer als null ist.
	Schlauchtyp	Mit dieser Einstellung können Sie den Schlauch mit dem korrekten Durchmesser auswählen, den Sie mit dem Gerät verwenden. Sie können (22) für den Philips Respironics-22-mm-Schlauch oder (15) für den Philips Respironics-15-mm-Schlauch auswählen. Bei der Verwendung eines beheizten Schlauchs ändert das Gerät diese Einstellung automatisch auf den richtigen Schlauchtyp (15H).
	Schlauchtyp sperren	Mit dieser Option können Sie die „Schlauchtyp“-Einstellung für den 15-mm- oder den 22-mm-Schlauch sperren, damit der Patient diese nicht ändern kann.
	Maskentyp	Mit dieser Einstellung können Sie die richtige Widerstandseinstellung (auch bekannt als System One-Widerstandskontrolle) entsprechend dem „Maskentyp“ Ihrer Philips Respironics-Maske auswählen. Diese Funktion ermöglicht, dass das Gerät das Niveau des Druckausgleichs für Ihre Maske anpasst. Die Widerstandseinstellung ist auf der Verpackung der Maske angegeben. Hinweis: Es ist wichtig, dass Sie die korrekte Widerstandseinstellung für den jeweiligen „Maskentyp“ verwenden, um eine ausreichende Druckabgabe an den Patienten zu gewährleisten.
	Maskentyp sperren	Mit dieser Option können Sie die Widerstandseinstellung für den „Maskentyp“ sperren, damit der Patient diese nicht ändern kann.
	Maske testen	Sie können das Prüfen des Maskensitzes aktivieren oder deaktivieren. Mit dieser Funktion kann der Patient den Sitz seiner Maske vor Beginn der Therapie prüfen. Bei diesem Test wird der Druckverlust im Patientenkreislauf gemessen.



Einstellungen im Bildschirm „Gerät“

Nach Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie einstellen können, wie das Gerät Informationen anzeigt. Diese Einstellungen werden nachfolgend beschrieben.

Hinweis

Nicht alle hier gezeigten Einstellungen werden auf dem Gerät angezeigt. Der Anzeigebildschirm kann je nach Modell des Therapiegeräts und den Geräteeinstellungen variieren.

Symbol	Text	Beschreibung
	AHI/Fit/CSR anzeigen	Sie können wählen, ob der Apnoe-/Hypopnoe-Index, die Durchschnittswerte für den „Maskentest“ sowie die Durchschnittswerte für „Cheyne-Stokes“ auf den Bildschirmen „Meine Infos“ angezeigt werden sollen.
	Einschaltautomatik	Sie können diese Funktion aktivieren oder deaktivieren, wenn das Gerät automatisch den Luftstrom einschalten soll, sobald der Patient die Maske aufsetzt.
	Sprache	Mit dieser Funktion können Sie die Sprache für die Benutzeroberfläche auswählen.
	Standardmäßige Erinnerungen löschen	Mit dieser Einstellung deaktivieren Sie die standardmäßigen Patientenerinnerungen, die werkseitig aktiviert wurden. Hinweis: Hierdurch werden nicht die zusätzlichen Erinnerungen deaktiviert, die Sie in Encore aktiviert haben. Encore-Meldungen müssen in Encore gelöscht oder modifiziert werden.
	Daten zurücksetzen	Mit der Funktion „Daten zurücksetzen“ können Sie Patientendaten vom Therapiegerät sowie von der SD-Karte und dem Modem (sofern installiert) löschen. Nachdem Sie auf den Drehregler gedrückt haben, um die Aktion „Daten zurücksetzen“ durchzuführen, werden Sie über eine Meldung dazu aufgefordert, das Zurücksetzen zu bestätigen. Drücken Sie noch einmal auf den Drehregler, um die Daten im Gerät zurückzusetzen. Hinweis: „Daten zurücksetzen“ setzt die für den Patienten sichtbaren Gebläsestunden zurück, jedoch nicht die Maschinenstunden im Betreuer-Menü.



Bildschirme „Info“

Durch Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie Informationen zur Nutzung des Geräts durch den Patienten einsehen können. Die Bildschirme „Info“ werden in Kapitel 2 des Benutzerhandbuchs beschrieben.



Zurück zum „Patienten-Modus“


Durch Auswahl dieses Bildschirms wird der „Betreuer-Modus“ beendet und das Gerät kehrt in den „Patienten-Modus“ zurück. Nach 5 Minuten Inaktivität wird der „Betreuer-Modus“ ebenfalls beendet, und das Gerät kehrt automatisch in den „Patienten-Modus“ zurück.

Geräteprüfwerkzeug „Leistungstest“

Das Fehlerbehebungswerkzeug „Leistungstest“ ist eine integrierte Funktion zur Selbstdiagnose des Therapiegeräts. Mit diesem Tool können Sie ein Therapiegerät schnell von einem entfernten Standort aus überprüfen. Wenn ein Patient anruft und angibt, dass sein Therapiegerät anscheinend nicht richtig funktioniert, weisen Sie ihn einfach an, im Patientenmenü „Mein Betreuer“ auf „Leistungstest“ zu klicken. Bei diesem Test wird das Gebläse in Gang gesetzt und das Gerät auf Betriebsfehler überprüft. Der Bildschirm zeigt dann an, ob das Gerät den Test bestanden hat (grünes Häkchen) oder ob es zur Wartung zurückgesendet werden sollte (rotes X). Ist ein Modem installiert, wird während des Leistungstests automatisch ein Fehlerbehebungs-Dashboard auf die Patientenmanagementsoftware Encore Anywhere hochgeladen. Dieses Dashboard bietet eine Übersicht über wichtige Geräteeinstellungen und Statistiken, um die Fehlerbehebung per Telefon zu erleichtern. Ist kein Modem im Therapiegerät installiert, können Sie den Patienten bitten, die fünf Codes des Bildschirms „Leistungstest“ telefonisch durchzugeben. Sie können diese Codes in EncoreAnywhere, EncorePro oder Encore Basic entschlüsseln, um das Fehlerbehebungs-Dashboard auszufüllen.

Aktualisieren der Software mithilfe der SD-Karte

Sie können die Gerätesoftware mithilfe der SD-Karte aktualisieren. Die Aktualisierung der Software muss bei ausgeschalteter Therapie erfolgen.

1. Führen Sie die SD-Karte mit der neuen Softwareversion in das Gerät ein. Es erscheint eine Pop-up-Meldung mit der Frage: „Soll Software aktualisiert werden?“.
2. Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie Ja aus. Drücken Sie dann auf den Drehregler, um mit der Aktualisierung zu beginnen. Während die Aktualisierung läuft, wird das Sanduhrsymbol  angezeigt. Unterbrechen Sie nicht die Stromzufuhr zum Gerät.
3. Wenn die Software erfolgreich aktualisiert wurde, erscheint das Symbol „Änderung angenommen“ auf dem Bildschirm. Entfernen Sie die SD-Karte aus dem Gerät, um das Gerät neu zu starten und die neue Software anzuwenden.



4. Falls ein SD-Kartenfehler erkannt wird, erscheint das Symbol „Änderung abgelehnt“. Nehmen Sie die SD-Karte heraus und setzen Sie sie wieder ein. Falls der Fehler weiterhin besteht, wenden Sie sich unter +1-724-387-4000 an Philips Respironics, um eine neue SD-Karte anzufordern.



Löschen von Patientendaten für mehrere Benutzer

Wenn das Gerät für mehrere Benutzer eingesetzt wird, müssen Sie zum Löschen aller Patientendaten auf dem Gerät die im Menü „Gerät“ verfügbare Option **Daten zurücksetzen** verwenden. Weitere Informationen hierzu finden Sie weiter oben unter **Einstellungen im Bildschirm „Gerät“**.

Um die Vertraulichkeit patientenbezogener Daten sicherzustellen und die Therapieeinstellungen vorheriger Patienten zu entfernen, können mit der Funktion „Daten zurücksetzen“ sämtliche für den Patienten gespeicherten Daten gelöscht werden. Wenn Sie das Gerät bei mehreren Patienten verwenden, vergewissern Sie sich, dass Sie die Anweisungen für einen Patientenwechsel befolgen.

Diese Option ist im Geräteeinstellungsmenü verfügbar. Sie ermöglicht das Löschen aller Patientendaten und visueller Alarme, die im Gerätespeicher und auf der SD-Karte des Geräts, sofern eingesteckt, gespeichert wurden. Sie setzt außerdem das Modem zurück, sofern installiert.

Sammeln von Geräteinformationen

Notieren oder kopieren Sie bei Bedarf die Therapieeinstellungen des Patienten, bevor der Test beginnt.

Hinweis

Nach Abschluss der Prüfungen und vor der Verwendung am Patienten sollte eine autorisierte Person das Gerät auf die Therapieeinstellungen für den Patienten einstellen.

1. Verbinden Sie bei Bedarf das Gerät mit einem Befeuchter. Stellen Sie sicher, dass ein sauberer oder neuer blauer Feinfilter im Gerät eingesetzt ist.
2. Tragen Sie die Seriennummer und Modellnummer in das Datenblatt ein.
3. Tragen Sie den Modellnamen in das Datenblatt ein.
4. Schließen Sie das Gerät an den Wechselstrom an und tragen Sie die Firmware-Version in das Datenblatt ein.
5. Tragen Sie die Gebläsestunden des Geräts in das Datenblatt ein.

Systemtestverfahren

Führen Sie dieses Testverfahren durch, bevor Sie das Gerät mit einem Patienten verbinden oder zwischen den Verwendungen bei verschiedenen Patienten. Zur Überprüfung des fachgerechten Betriebs des Geräts sollten die Tests wie beschrieben durchgeführt werden.

Warnung!

Verwenden Sie das Beatmungsgerät erst dann für einen Patienten, wenn eine Systemüberprüfung durchgeführt worden ist.

Lassen Sie das Gerät von einer qualifizierten, durch Philips Respironics zugelassenen Servicewerkstatt warten, wenn die Gerätefunktion nicht den angegebenen Spezifikationen entspricht.

Drucküberprüfung

Wenn Sie im Rahmen der Patienten-Einstellungen den derzeitigen Druck mit einem Manometer überprüfen müssen, beachten Sie die folgenden Anweisungen, um sich zu vergewissern, dass das Gerät einwandfrei funktioniert. Für die Drucküberprüfung benötigen Sie die folgenden Geräte:

1. Druckkalibrierungssatz von Philips Respironics; dazu gehören:

- Philips Respironics Whisper Swivel II ①
- Philips Respironics O₂-Anreicherungsbaugruppe ②
- 0,635-cm-Blende
- Geschlossene Endkappe, Stopfen oder Gleichwertiges ③

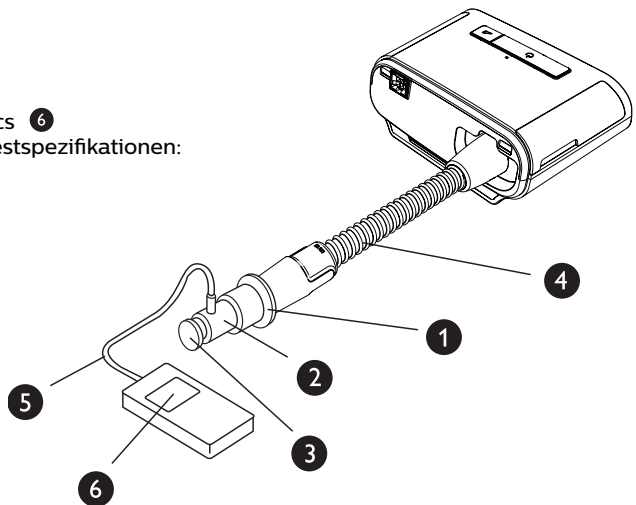
2. Philips Respironics flexibler Schlauch ④

3. Druckschlauch ⑤

4. Blauer Pollenfilter (nicht abgebildet)

5. Digitales Manometer von Philips Respironics ⑥ (oder Gleichwertiges), mit folgenden Mindestspezifikationen:

- 0–30 cmH₂O (oder besser)
- Genauigkeit ±0,3 cmH₂O
- Auflösung ±0,1 cmH₂O



Führen Sie zum Überprüfen des Drucks die folgenden Schritte durch. Beachten Sie für eine fachgerechte Konfiguration die Abbildung auf der vorherigen Seite.

1. Setzen Sie bei ausgestecktem Gerät den blauen Pollenfilter in das Gerät ein.
2. Verbinden Sie den flexiblen Patientenschlauch mit dem Auslassanschluss des Geräts/Befeuchters (4).
3. Schließen Sie das Whisper Swivel II am Ende des flexiblen Patientenschlauchs an (1).
4. Bringen Sie die O₂-Anreicherungsbaugruppe am Ende des Whisper Swivel II an (2).
5. Bringen Sie die Endkappe (3) am Ende der O₂-Anreicherungsbaugruppe an.
6. Verbinden Sie das digitale Manometer (6) mit dem Druckventil (5) an der O₂-Anreicherungsbaugruppe.
7. Schalten Sie das Manometer ein. Wenn der Messwert „Null“ nicht angezeigt wird, passen Sie das Manometer für die Kalibrierung an. Wenn das Manometer über mehrere Geräteeinstellungen verfügt, stellen Sie es auf „cmH₂O“ ein.
8. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an und rufen Sie das Menü „Betreuer“ auf. Stellen Sie die Einstellungen „Min EPAP“ und „Max EPAP“ auf 4. Stellen Sie die Einstellungen „Min PS“ und „Max PS“ auf 0.
9. Schließen Sie das Menü „Betreuer“ und drücken Sie zum Starten der Therapie auf die Taste „Therapie Ein/Aus“. Tragen Sie den Manometer-Messwert in das Testdatenblatt ein.
10. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie Ein/Aus“.
11. Gehen Sie zum Menü „Betreuer“. Stellen Sie die Einstellungen „Min EPAP“ und „Max EPAP“ auf 20. Stellen Sie die Einstellungen „Min PS“ und „Max PS“ auf 0. Tragen Sie den Manometer-Wert in das Testdatenblatt ein und beenden Sie die Therapie.
12. Drücken Sie die Taste für Therapie Ein/Aus.
13. Stellen Sie sicher, dass die Druckeinstellung mit dem auf dem Manometer angegebenen Druck übereinstimmt. Wenn die Druckeinstellung nicht mit dem Messwert für das Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich zur Geräthewartung an Philips Respironics oder einen autorisierten Kundendienst.
14. Drücken Sie die Taste für „Therapie Ein/Aus“, um zurück in den Standby-Modus zu wechseln.
15. Aktivieren Sie den Modus „Betreuer“ und legen Sie die restlichen Parameter fest.
16. Zurück zum „Patienten-Modus“. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.

Beheizter Befeuchter – Leistungsbestätigung

Im Vorwärmmodus des Befeuchters kann bestimmt werden, ob der DreamStation-Befeuchter einwandfrei funktioniert. Befolgen Sie die nachstehenden Schritte, um die Leistung des Befeuchters zu bestätigen.

Warnungen

Halten Sie sich beim Durchführen dieses Tests genau an die nachstehenden Schritte, um Verletzungen zu vermeiden. Lesen Sie sich vor der Überprüfung zuerst alle Schritte durch.

Legen Sie Ihre Hand niemals direkt auf die Heizplatte, da es sonst zu Verletzungen kommen könnte.

1. Verwenden Sie, während Gerät und Befeuchter nicht in Betrieb sind, ein Laser-Thermometer, um die Temperatur der Heizplatte bei ausgeschaltetem Befeuchter für den späteren Vergleich zu bestimmen. Wenn Sie kein Laser-Thermometer verwenden, halten Sie Ihre Hand über die Heizplatte (ohne sie zu berühren), um die Temperatur der Heizplatte festzustellen.
2. Nehmen Sie den Patientenschlauch ab (sofern angebracht) und entfernen Sie die Wasserkammer.
3. Überprüfen Sie, ob die Befeuchtung aktiviert und auf 1 gestellt ist.
4. Um den Vorwärmmodus zu aktivieren, muss das Gebläse ausgeschaltet und ein Befeuchter angeschlossen sein. Drehen Sie auf dem Gerätebildschirm „Vorwärmen“ das Einstellrad, um „Ein“ auszuwählen. Das Gerät befindet sich nun im Vorwärmmodus und das Befeuchter-Symbol mit der Einstellungsnummer 1 leuchtet währenddessen.
5. Lassen Sie das Gerät 30 Sekunden lang im Vorwärmmodus laufen.
6. Verwenden Sie zur Bestätigung eines Anstiegs der Heizplatten-Temperatur ein Laser-Thermometer. Wenn Sie kein Laser-Thermometer verwenden, halten Sie Ihre Hand über die Heizplatte (ohne sie zu berühren), um einen Anstieg der Heizplatten-Temperatur zu bestätigen.

Warnung

Legen Sie Ihre Hand niemals direkt auf die Heizplatte, da es sonst zu Verletzungen kommen könnte.

7. Drücken Sie die Taste „Therapie“, um die Therapie zu beginnen und den Vorwärmmodus zu beenden.
8. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie“.
9. Tragen Sie die Ergebnisse in das Datenblatt ein.

Prüfung der Alarme

Wichtig

Die folgenden Schritte setzen voraus, dass die Schritte unter „Führen Sie zum Überprüfen des Drucks die folgenden Schritte durch“ bereits durchgeführt wurden.

Nach Abschluss der Prüfungen und vor der Verwendung am Patienten sollte eine autorisierte Person auf dem Gerät die entsprechenden Patienteneinstellungen einstellen.

Verwenden Sie die Prüfblende aus der Anleitung „Drucküberprüfung“ und die Verschreibung für den Patienten für die folgenden Tests. Stellen Sie, bevor Sie die einzelnen Alarmtests starten, sicher, dass das Gebläse auf „Ein“ steht.

Überprüfung des Alarms „Patientenschlauch abgetrennt“

Hinweis

Der Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ beruht auf einem festen Verhältnis zwischen den Einstellungen für den Patientendruck und dem offenen Schlauchsystemfluss durch den Patientenschlauch. Stellen Sie sicher, dass der Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ ordnungsgemäß mit den Patientendruckwerten und dem Schlauchsystem funktioniert.

1. Öffnen Sie den Betreuer-Modus.
2. Stellen Sie den Alarm „Apnoe“ auf „Aus“.
3. Stellen Sie den Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ auf 15 Sekunden.
4. Beenden Sie und gehen Sie zum Startbildschirm.
5. Verbinden Sie ein Standardschlauchsystem mit dem Whisper Swivel II und einer Endkappe.
6. Drücken Sie die Taste für Therapie Ein/Aus, um mit der Therapie zu beginnen.
7. Simulieren Sie den Atemvorgang, indem Sie den Auslassanschluss abwechselnd verschließen und dann öffnen.
8. Nehmen Sie die Endkappe ab.
9. Stellen Sie sicher, dass der Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ in ca. 15 Sekunden eintritt.
10. Drücken Sie auf das Einstellrad, um den Alarm stummzuschalten, und warten Sie eine Minute, bis der Alarm wieder ertönt.
11. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen.
12. Setzen Sie die Endkappe wieder auf.
13. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie Ein/Aus“. Verlassen Sie den Bildschirm „Standby“.
14. Stellen Sie den Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ auf „Aus“.
15. Tragen Sie die Testergebnisse des Alarms bei Abtrennung des Patientenschlauchs in das Datenblatt ein.
16. Kehren Sie in den Modus „Betreuer“ zurück und stellen Sie den Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ auf die gewünschte Patienteneinstellung ein.

Überprüfung des Alarms „Apnoe“

1. Öffnen Sie den Betreuer-Modus.
2. Stellen Sie den Alarm „Apnoe“ auf 10 Sekunden.
3. Beenden Sie und gehen Sie zum Startbildschirm.
4. Drücken Sie die Taste für Therapie Ein/Aus, um mit der Therapie zu beginnen.
5. Nehmen Sie die Endkappe ab. Überprüfen Sie, ob das Gerät IPAP auslöst.
6. Setzen Sie die Endkappe wieder auf. Stellen Sie sicher, dass der Alarm „Apnoe“ in ca. 10 Sekunden eintritt.
7. Drücken Sie zweimal auf das Einstellrad, um den Alarm stummzuschalten und zu löschen, und warten Sie eine Minute, bis der Alarm wieder ertönt.
8. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen.
9. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie Ein/Aus“. Verlassen Sie den Bildschirm „Standby“.
10. Stellen Sie den Alarm „Apnoe“ auf „Aus“.
11. Tragen Sie die Testergebnisse des Apnoe-Alarms in das Datenblatt ein.
12. Kehren Sie in den Modus „Betreuer“ zurück und stellen Sie den Alarm „Apnoe“ auf die gewünschte Patienteneinstellung ein.

Überprüfung des Alarms „Niedr. Atemminutenvol.“

1. Schließen Sie das Gerät an ein zugelassenes Schlauchsystem, die Whisper Swivel II Leckagevorrichtung und eine Testlung an.
2. Drücken Sie im Standby die Taste für „Therapie Ein/Aus“, um mit der Therapie zu beginnen.
3. Simulieren Sie 6 Atemzüge, indem Sie den Auslassanschluss nacheinander für jeweils 2 Sekunden verschließen und dann öffnen.
4. Stellen Sie bei aktivierter Therapie den Alarm „Niedr. Atemminutenvol.“ auf 10,0 l/min.
5. Simulieren Sie 1 oder 2 Atemzüge, indem Sie den Auslassanschluss verschließen und dann öffnen.
6. Stellen Sie sicher, dass der Alarm bei niedrigem Atemminutenvolumen auftritt.
7. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie Ein/Aus“. Verlassen Sie den Bildschirm „Standby“.
8. Stellen Sie die Einstellung „Alarm Niedriges Atemminutenvolumen“ auf 0,0 („Aus“).
9. Tragen Sie die Testergebnisse des Alarms bei niedrigem Atemminutenvolumen in das Datenblatt ein.
10. Kehren Sie in den Modus „Betreuer“ zurück und stellen Sie den Alarm „Niedr. Atemminutenvol.“ auf die gewünschte Patienteneinstellung ein.

Überprüfung des Alarms für Stromausfall

1. Ziehen Sie das Gerät bei laufender Therapie vom Strom ab. Stellen Sie sicher, dass der Stromausfallalarm ertönt.
2. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und zu löschen.
3. Schließen Sie es wieder an das Stromnetz an. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät die Therapie fortsetzt.

Wichtig

Stellen Sie nach Abschluss der Prüfungen und vor der Verwendung am Patienten das Gerät auf die entsprechenden Parameter für den Patienten ein.

Reinigung und Desinfektion

Warnung

Wenn Sie das Gerät bei mehreren Benutzern verwenden, muss der Bakterienfilter immer ausgetauscht werden, wenn das Gerät für einen anderen Patienten verwendet wird.

Hinweise

- Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion des Therapiegeräts und der Außenflächen von Befeuchter und Schlauch finden Sie im Benutzerhandbuch des Geräts.
- Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion des Wassertanks, der Dichtung und des beheizten Schlauchs finden Sie im Handbuch des Warmluftbefeuchters.

Schlauch

In der Krankenhausumgebung müssen der 15- und 22-mm-Performance-Schlauch wöchentlich und bei Patientenwechsel ausgetauscht werden.

Hinweis

Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion des beheizten Schlauchs finden Sie im Benutzerhandbuch des Warmluftbefeuchters. Anweisungen zur Reinigung von unbeheizten Schläuchen finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres Geräts (Kapitel 5: Reinigung, Desinfektion und Pflege).

Filter

Ersetzen Sie bei Verwendung für mehrere Patienten die Mehrweg-, Einweg- und Bakterienfilter bei jedem Patientenwechsel.

Spülen Sie bei Verwendung für einen einzelnen Patienten im Krankenhaus den Mehrwegfilter mindestens einmal wöchentlich ab und ersetzen Sie ihn monatlich.

Tragetasche

Entsorgen Sie die Tragetasche im Krankenhaus bei jedem Patientenwechsel.

Kreuzkontamination in der Luftleitung

Wenn das Gerät bei mehreren Patienten verwendet wird, können Sie wählen, ob Sie einen Bakterienfilter verwenden oder zwischen den Patienten jeweils die luftführenden Komponenten auswechseln möchten.

Verwenden Sie einen Bakterienfilter, um Kreuzkontamination zwischen Patienten zu reduzieren. Wenn kein Bakterienfilter verwendet wurde, müssen vor jedem Gebrauch bei einem neuen Patienten die Komponenten des Schlauchsystems ausgewechselt werden.

Wenn ein Heimgerät zurückgegeben und einem neuen Patienten zugewiesen wird, reinigen und desinfizieren Sie das Gerät gemäß den im vorherigen Abschnitt beschriebenen Verfahren. Für weitere Informationen zum Austauschen der Komponenten des Schlauchsystems erreichen Sie den Kundendienst von Philips Respironics unter +1-724-387-4000 oder besuchen Sie www.respironics.com, um die Telefonnummer des für Sie zuständigen lokalen Kundendienstes zu erfahren.

Vergewissern Sie sich, dass alle bei diesem Gerät verwendeten Bakterienfilter den Normen ISO 23328-1 und ISO 23328-2 entsprechen. Um Kontaminationen von Patienten oder Geräten zu reduzieren, müssen Sie einen von Philips Respironics zugelassenen Hauptstrombakterienfilter am Patientengasauslassanschluss verwenden. Filter, die nicht von Philips Respironics zugelassen sind, können die Systemleistung beeinträchtigen.

Hinweis

Die Verwendung eines Bakterienfilters kann sich auf die Leistung des Geräts auswirken. Das Gerät funktioniert jedoch weiterhin und kann die Therapiefunktion erfüllen.

Hinweis

Der Bakterienfilter muss in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung des Filters zwischen den Patienten ausgetauscht und entsorgt werden.

Technische Daten

Die technischen Daten des Geräts finden Sie in Kapitel 6 des Benutzerhandbuchs.

Datenblatt für Systemprüfungen

Geräteinformationen

Benachrichtigungsnr. (falls vorhanden)	
Modellnr./Seriennr.	
Modellname	
Firmware-Version des Geräts	
Gebläsestunden	

Befeuchterüberprüfung

Test	Ergebnis (Zutreffendes einkreisen)
Befeuchtertest: Betrieb der Heizplatte	Bestanden/Nicht bestanden

System- und Alarmüberprüfung

DreamStation BiPAP autoSV

Test	Ergebnis/Toleranz	Ergebnis (Zutreffendes einkreisen)
Druck überprüfen bei 4 cmH ₂ O	[] +/- 1 cmH ₂ O	Bestanden/Nicht bestanden
Druck überprüfen bei 20 cmH ₂ O	[] +/- 2 cmH ₂ O	Bestanden/Nicht bestanden
Apnoe		Bestanden/Nicht bestanden
Diskonnektions-Alarm		Bestanden/Nicht bestanden
Niedriges Atemminutenvolumen		Bestanden/Nicht bestanden
Stromausfall		Bestanden/Nicht bestanden

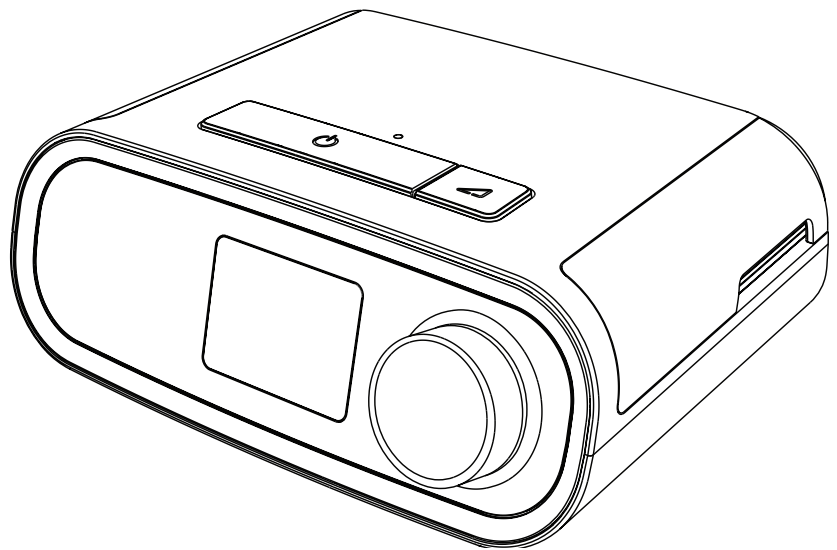
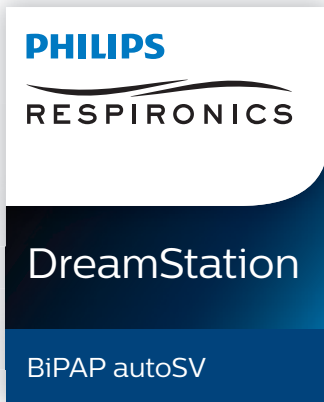
Hinweis

Führen Sie, wenn das Gerät nicht alle Tests besteht, alle nötigen Reparaturen durch und wiederholen Sie die Tests gemäß der Anforderung des Kundendiensthandbuchs.

Getestet von:

Datum:

Unterschrift:



DreamStation BiPAP autoSV
Manuel de l'utilisateur

Table des matières

1. Introduction	1
1.1 Contenu du paquet	1
1.2 Usage préconisé.....	1
1.3 Informations de sécurité	2
1.4 Glossaire des symboles	9
1.5 Présentation du système	10
1.6 Pour contacter Philips Respironics.....	13
2. Configuration de l'appareil	15
2.1 Installation et remplacement des filtres à air.....	15
2.2 Placement de l'appareil.....	16
2.3 Alimentation secteur de l'appareil	17
2.4 Connexion du circuit respiratoire.....	18
2.5 Mise en marche de l'appareil.....	19
2.6 Navigation dans les écrans de l'appareil.....	20
2.7 Fonctions de l'écran Thérapie et paramètres d'humidification optionnels	21
2.8 Navigation dans le menu Patient.....	23
2.9 Connexion au Wi-Fi (si disponible).....	28
2.10 Technologie sans fil <i>Bluetooth</i> ^{®*}	29
2.11 Contrôle du masque	31
2.12 Suivi du sommeil.....	32
2.13 Compensation d'altitude.....	32
3. Alarmes, alertes et dépannage	33
3.1 Alarmes de l'appareil	33
3.2 Alertes de l'appareil.....	33
3.3 Voyants LED d'alarme et d'alerte.....	33
3.4 Indicateurs sonores d'alarme et d'alerte.....	34
3.5 Arrêter une alarme	34
3.6 Écrans des messages d'alarme	35
3.7 Que faire lorsqu'une alarme se déclenche	35
3.8 Tableau récapitulatif des alarmes	36
3.9 Tableau récapitulatif des alertes	39
3.10 Dépannage.....	43

4. Accessoires	47
4.1 Humidificateur	47
4.2 Carte SD	47
4.3 Modem cellulaire	47
4.4 Accessoire Wi-Fi	47
4.5 Module de liaison	48
4.6 Oxymètre	48
4.7 Logiciel d'observance de Philips Respironics	48
4.8 Chariot mobile	49
4.9 Supplémentation en oxygène	49
4.10 Cordon d'alimentation en courant continu	49
4.11 Sacoché de transport et transport aérien	49
5. Nettoyage, désinfection et entretien	51
5.1 Présentation du nettoyage et de la désinfection	51
5.2 Nettoyage à domicile et en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur	53
5.3 Désinfection en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur	54
5.4 Nettoyage : tuyaux flexibles non chauffants	55
5.5 Domicile et hôpital : rinçage et remplacement des filtres	56
5.6 Entretien	57
6. Caractéristiques techniques, mise au rebut et CEM	59
6.1 Caractéristiques techniques	59
6.2 Mise au rebut	63
6.3 Informations CEM	63
Garantie limitée	67

1. Introduction

Ce chapitre offre une vue d'ensemble de l'appareil DreamStation BiPAP autoSV. Prenez le temps de lire l'intégralité du manuel avant d'utiliser votre appareil pour la première fois. Ce chapitre comprend les informations suivantes :

- Contenu du paquet
- Usage préconisé
- Informations de sécurité
- Présentation du système

1.1 Contenu du paquet

Votre système DreamStation comprend les éléments suivants. Certains composants sont des accessoires en option qui peuvent ne pas être fournis avec l'appareil.

- Appareil
- Manuel d'utilisation
- Sacoche de transport
- Cordon d'alimentation
- Alimentation électrique
- Carte SD
- Tuyau flexible
- Filtre anti-pollen bleu réutilisable
- Filtre bleu clair ultrafin jetable (en option)
- Humidificateur (en option)

1.2 Usage préconisé

L'appareil est destiné à fournir une assistance ventilatoire non invasive par masque à des patients adultes (>30 kg) pour le traitement primaire des troubles respiratoires obstructifs du sommeil avec apnée centrale du sommeil ou respiration de Cheyne-Stokes (RCS). L'appareil peut être utilisé à l'hôpital ou à domicile.

1.3 Informations de sécurité



Avertissement : utilisez uniquement les méthodes de nettoyage décrites dans votre manuel d'utilisation. Philips n'est pas en mesure de vérifier la sécurité ou les performances d'un dispositif si de l'ozone ou d'autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées sont utilisées.

Remarque

Tout dommage causé par des méthodes de nettoyage et de désinfection à l'ozone non approuvées ou par d'autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées ne sera pas couvert par la garantie limitée Philips.

1.3.1 Avertissements

Un avertissement indique un risque de blessure pour l'utilisateur ou l'opérateur.

<p>Utilisation de l'appareil</p>	<p>Cet appareil n'est pas conçu pour la réanimation ou la ventilation invasive. Il fournit une ventilation à pression positive et est indiqué pour une ventilation assistée par le biais d'une interface non invasive. L'appareil a la capacité de fournir la fréquence de secours nécessaire.</p> <p>L'appareil ne fournit pas de ventilation avec une distribution à volume courant garanti. Les patients nécessitant une ventilation à un volume courant prédéterminé ne peuvent pas faire l'objet d'une ventilation en aide inspiratoire.</p> <p>Ce système de dispositifs ne convient pas à un patient dépendant d'un ventilateur.</p>
<p>Qualifications du personnel</p>	<p>Ce manuel sert de référence. Les instructions qu'il contient ne doivent pas remplacer celles du professionnel de santé en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.</p> <p>La prescription et les autres réglages de l'appareil ne doivent être modifiés que sur ordre du médecin responsable.</p> <p>L'utilisateur doit lire et comprendre l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser l'appareil.</p>
<p>Changements de prescription avec la carte SD</p>	<p>Lors de la modification du traitement prescrit ou du réglage des alarmes avec la carte SD, le professionnel de santé doit examiner et vérifier toute modification de la prescription avant d'utiliser l'appareil. Le professionnel de santé doit s'assurer que les réglages de la prescription sont corrects et adaptés au patient après avoir utilisé cette fonction. L'installation d'une mauvaise prescription pour un patient donné peut entraîner l'application d'un traitement inadapté, l'absence d'un contrôle approprié de la sécurité et causer des blessures au patient.</p>
<p>Températures de fonctionnement et de stockage</p>	<p>N'utilisez pas cet appareil si la température ambiante est supérieure à 35 °C car la température du débit d'air pourrait excéder 43 °C, ce qui pourrait provoquer une irritation thermique ou des lésions des voies aériennes du patient.</p> <p>N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il se trouve dans un endroit chaud, par exemple dans la lumière directe du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage. Ces conditions pourraient augmenter la température du débit d'air et provoquer une irritation thermique ou des lésions des voies respiratoires du patient.</p>

Démarrage de l'appareil	Assurez-vous que l'appareil fonctionne correctement au démarrage (lorsqu'il entre en mode veille). Vérifiez toujours que les voyants d'alarme s'allument temporairement en rouge, puis en jaune. Contactez Philips Respironics ou un service après-vente agréé pour réparation si ces indications ne surviennent pas au démarrage. Reportez-vous au Chapitre 2 pour plus d'informations sur le démarrage de l'appareil.
Filtre antibactérien	Si l'appareil est utilisé par plusieurs personnes dans un environnement hospitalier (appareil de location, par exemple), il convient de placer un filtre antibactérien à faible résistance entre l'appareil et le tuyau du circuit pour empêcher toute contamination.
Nébuliseur ou humidification	<p>La nébulisation ou l'humidification peut augmenter la résistance des filtres de systèmes respiratoires. Surveillez régulièrement le filtre du système respiratoire en recherchant des signes de résistance accrue et d'obstruction.</p> <p>Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un nébuliseur. La précision du ventilateur peut être affectée par le gaz ajouté par l'utilisation d'un nébuliseur.</p>
Circuits patient	<p>Le ventilateur ne doit être utilisé qu'avec des interfaces patient compatibles (p. ex. masques, circuits et valves d'expiration). Le bon fonctionnement de l'appareil, notamment des alarmes, avec d'autres circuits n'a pas été vérifié par Philips Respironics et relève de la responsabilité du professionnel de santé. Un masque ne doit être utilisé que si l'appareil est sous tension et fonctionne correctement. La ou les valves d'expiration associées au masque ne doivent jamais être bloquées.</p> <p>Explication de l'avertissement : l'appareil est destiné à être utilisé avec des masques ou des connecteurs spéciaux dotés de valves d'expiration assurant la circulation d'air en continu hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et fonctionne correctement, l'air frais reçu de l'appareil chasse l'air exhalé par la valve d'expiration du masque. Par contre, si l'appareil ne fonctionne pas, de l'air frais n'est pas fourni en suffisance via le masque et de l'air expiré risque d'être à nouveau inspiré. Dans certains cas, la réinhalation d'air expiré peut provoquer la suffocation.</p> <p>Si vous utilisez un masque naso-buccal (couvrant la bouche et le nez), celui-ci doit être muni d'une valve de sûreté à entraînement.</p> <p>Il doit également être muni d'une valve d'expiration. Ne bloquez pas la valve d'expiration car cela pourrait réduire la circulation d'air et entraîner la réinhalation de l'air expiré.</p> <p>À de faibles pressions expiratoires, le débit à travers la valve d'expiration peut être inadapté pour évacuer tout le gaz expiré du tuyau et une réinhalation peut se produire.</p> <p>Évitez de tirer sur le tuyau ou de l'étirer. Cela pourrait entraîner des fuites au niveau du circuit.</p> <p>Recouvrir les tuyaux respiratoires d'une couverture ou les chauffer dans un incubateur ou à l'aide d'un chauffage en hauteur peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient.</p> <p>Vérifiez le fonctionnement de l'alarme de débranchement du patient à chaque changement apporté au circuit patient.</p>
Défaillance du ventilateur	Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si vous entendez des bruits inhabituels, si de l'eau s'infiltre dans le boîtier ou si le boîtier est fissuré ou cassé, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataires de soins à domicile.

<p>Déconnexion circuit</p>	<p>Un seul dispositif d'alarme est insuffisant pour détecter la déconnexion du circuit. Les alarmes Volume Minute faible et Apnée doivent être utilisées avec l'alarme Déconnexion circuit.</p> <p>Testez le fonctionnement de la fonction Déconnexion circuit à chaque fois qu'un changement est apporté au circuit. Une augmentation de la résistance du circuit peut empêcher le bon fonctionnement de certaines alarmes.</p>
<p>Cordon d'alimentation</p>	<p>Veillez à acheminer le cordon d'alimentation jusqu'à la prise sans risque de trébuchement pour les personnes ni d'arrachement par une chaise ou un autre meuble.</p> <p>L'appareil est activé lorsque le cordon d'alimentation est branché.</p> <p>Afin d'éviter tout risque d'étranglement, assurez-vous que tous les cordons branchés sur l'appareil sont correctement acheminés.</p> <p>Utilisez uniquement les cordons d'alimentation fournis par Philips Respironics pour cet appareil. L'utilisation de cordons d'alimentation non fournis par Philips Respironics peut provoquer une surchauffe ou endommager l'appareil.</p>
<p>Accessoires</p>	<p>Pour bénéficier d'un traitement efficace et sans danger, utilisez uniquement des accessoires Philips Respironics. L'utilisation d'accessoires, de sondes et de câbles autres que ceux spécifiés par Philips Respironics peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de l'appareil.</p>
<p>Oxygène</p>	<p>Lors d'un apport en oxygène à débit fixe, la concentration d'oxygène peut ne pas être constante. La concentration d'oxygène inspiré peut varier en fonction de la pression, du cycle respiratoire du patient et du taux de fuite du circuit. Des fuites importantes peuvent engendrer une diminution de la concentration d'oxygène inspiré en-deçà de la valeur attendue. Surveillez le patient de manière médicalement appropriée, notamment en utilisant un oxymètre de pouls avec alarme.</p> <p>La source d'alimentation en oxygène utilisée avec cet appareil doit être conforme aux réglementations locales relatives à l'oxygène médical.</p> <p>Ne connectez pas l'appareil à une source d'oxygène non régulée ou à haute pression.</p> <p>Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, une valve de pression Philips Respironics doit être intégrée au circuit patient, entre l'appareil et la source d'oxygène. La valve de pression permet d'empêcher le reflux de l'oxygène du circuit patient dans l'appareil lorsque celui-ci est sous tension. La non-utilisation de la valve peut provoquer un risque d'incendie.</p> <p>L'oxygène favorise la combustion. L'oxygène ne doit pas être utilisé en présence de personnes qui fument ni d'une flamme nue.</p> <p>N'utilisez pas cet appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables en combinaison avec de l'air ou de l'oxygène, en présence d'oxyde nitreux ou dans un environnement enrichi en oxygène.</p> <p>N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une source de vapeurs toxiques ou nocives.</p> <p>En cas d'utilisation d'oxygène, mettez l'appareil en marche avant d'activer l'arrivée d'oxygène. Fermez l'arrivée d'oxygène avant d'éteindre l'appareil. Cela empêche l'accumulation d'oxygène dans le système. Explication de l'avertissement : quand l'appareil n'est pas en marche et que le débit d'oxygène fonctionne, l'oxygène acheminé dans le tuyau peut s'accumuler dans l'appareil et risquer de provoquer un incendie.</p>

CEM	<p>Les appareils électromédicaux exigent des précautions spéciales concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et doivent être installés et mis en service conformément aux informations de CEM fournies dans ce manuel. L'appareil ne doit pas être utilisé à côté d'autres équipements, ni empilé sur ceux-ci. Pour obtenir plus d'informations, contactez votre fournisseur de matériel.</p> <p>Évitez d'utiliser cet équipement à côté d'un autre équipement ou empilé sur celui-ci, au risque d'altérer son bon fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, il faut observer cet appareil et l'autre appareil pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.</p> <p>Seuls les câbles compatibles avec l'appareil prescrit doivent être utilisés. L'utilisation de tout autre câble peut entraîner une augmentation des émissions ou une perturbation de l'équipement.</p> <p>Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux. Consultez la section sur la CEM de ce manuel pour connaître les distances à respecter entre les générateurs de RF et le ventilateur pour éviter les interférences.</p> <p>N'utilisez pas cet appareil à proximité d'appareils chirurgicaux haute fréquence actifs et de la salle blindée contre les radiofréquences d'un système électrique médical pour l'imagerie par résonance magnétique, où l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée.</p> <p>L'association américaine HIMA (Health Industry Manufacturers Association) recommande de maintenir une séparation minimale de 15,25 cm entre un téléphone sans fil et un pacemaker pour éviter des interférences potentielles avec le pacemaker. La communication <i>Bluetooth</i> intégrée au DreamStation doit être considérée ici comme un téléphone sans fil.</p>
Oxymètre de pouls	<p>Utilisez uniquement un oxymètre de pouls et des capteurs recommandés par Philips Respironics. L'utilisation de capteurs incompatibles peut entraîner des performances de l'oxymètre inexactes.</p> <p>N'utilisez pas d'oxymètre de pouls ou de capteur endommagé.</p> <p>Lisez attentivement ces instructions et le mode d'emploi fourni avec l'oxymètre de pouls et les capteurs avant utilisation.</p>
Maintenance	<p>N'utilisez jamais l'appareil si des composants sont endommagés ou s'il ne fonctionne pas correctement. Remplacez les composants endommagés avant de poursuivre l'utilisation.</p> <p>Inspectez régulièrement les cordons électriques, les câbles, les tuyaux et les accessoires pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les.</p> <p>Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Un entretien non autorisé peut provoquer des blessures, annuler la garantie ou causer de graves dommages à l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour effectuer l'entretien de votre appareil.</p>
Nettoyage	<p>Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours le cordon d'alimentation de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.</p> <p>N'immergez l'appareil dans aucun liquide et ne pulvérisez pas d'eau ou de solutions nettoyantes sur l'appareil. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution nettoyante approuvée.</p>

Humidificateur	Si vous utilisez un humidificateur, ne l'utilisez pas à une altitude supérieure à 2 286 m ou en dehors d'une plage de températures comprise entre 5 °C et 40 °C. L'utilisation de l'humidificateur en dehors de cette plage de températures ou au-dessus de cette altitude peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient.
	Pour éviter la déconnexion du tuyau ou du système de tuyaux pendant l'utilisation, seuls les tuyaux conformes aux normes ISO 5367 ou ISO 80601-2-74 doivent être utilisés.
	Pour un fonctionnement en toute sécurité, l'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du branchement reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.
	Une humidification peut augmenter la résistance du filtre antibactérien et l'opérateur doit donc vérifier régulièrement l'augmentation de la résistance et du blocage du filtre antibactérien pour garantir l'administration de la pression thérapeutique.

1.3.2 Mises en garde

Une mise en garde indique la possibilité de dégâts matériels.

Décharge électrostatique (DES)	N'utilisez pas de flexibles antistatiques ou conducteurs ni de tuyaux patient conducteurs avec l'appareil.
	Ne touchez pas les broches des connecteurs identifiés par le symbole d'avertissement ESD (décharges électrostatiques) et n'effectuez pas les connexions sans avoir pris de précautions particulières. Entre autres précautions, suivez les méthodes de prévention de l'accumulation de charges électrostatiques (par ex., climatisation, humidification, revêtements de sol conducteurs, vêtements non synthétiques), en déchargeant votre corps sur le cadre de l'équipement ou du système ou à la terre. Il est recommandé aux personnes qui manipulent cet appareil de maîtriser, au minimum, ces mesures de précaution dans le cadre de leur formation.
	Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que le cache de la carte SD/la porte d'accès au filtre et la porte d'accès au modem sont fermés lorsque des accessoires tels que le module de liaison ou le modem ne sont pas installés. Reportez-vous aux instructions fournies avec l'accessoire.
Condensation	La condensation risque d'endommager l'appareil. Si l'appareil a été exposé à des températures extrêmes (froid ou chaud), laissez-le revenir à température ambiante (température de fonctionnement) avant de commencer le traitement. N'utilisez pas l'appareil en dehors de la plage de températures de fonctionnement indiquée dans le chapitre Caractéristiques techniques de ce manuel.
Filtres	Pour fonctionner correctement, l'appareil doit être muni d'un filtre anti-pollen bleu Philips Respironics en bon état.
	Des filtres d'entrée bouchés peuvent entraîner des températures de fonctionnement élevées et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Examinez régulièrement les filtres d'entrée pour vous assurer qu'ils sont intacts et exempts de tous débris.
	N'installez jamais un filtre humide dans l'appareil. Vous devez laisser sécher le filtre rincé suffisamment longtemps.

Alimentation en courant continu	Vérifiez toujours que le cordon d'alimentation en courant continu est correctement branché sur l'appareil avant de l'utiliser. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour déterminer si vous avez le cordon d'alimentation en courant continu (CC) qui correspond à votre appareil de thérapie spécifique.
	Lorsque l'alimentation est obtenue à partir de la batterie d'un véhicule, l'appareil ne doit pas être utilisé pendant que le moteur tourne. Cela pourrait endommager l'appareil.
	Utilisez uniquement un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics et un câble adaptateur de batterie. L'utilisation d'un autre système risque d'endommager l'appareil.
Positionnement de l'appareil	Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.
	Ne placez pas l'appareil directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.
	Ne branchez pas l'appareil sur une prise commandée par un interrupteur mural.
Tabac	La fumée du tabac peut entraîner l'accumulation de goudron à l'intérieur de l'appareil.
Humidificateur	L'humidificateur chauffant peut uniquement être utilisé lorsque le ventilateur est branché sur l'alimentation secteur. Il ne peut pas être utilisé avec une batterie.
Nettoyage	Évitez d'immerger l'appareil et de laisser pénétrer du liquide à l'intérieur du boîtier ou du filtre d'entrée.
	Ne stérilisez pas le ventilateur en autoclave sous peine de l'endommager.
	N'utilisez pas de détergents puissants, de solutions nettoyantes abrasives ni de brosses pour nettoyer le ventilateur.
	Philips Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage indiquées dans ce manuel. Le recours à d'autres procédures de nettoyage, non spécifiées par Philips Respironics, peut altérer les performances du produit.

1.3.3 Remarques

- Ce produit ne contient pas de DEHP ni de caoutchouc naturel sec dans les zones accessibles au patient ou à l'opérateur, ou dans le circuit respiratoire ou de passage de l'air.
- Reportez-vous à la section Garantie limitée de ce manuel pour plus d'informations sur la couverture de la garantie.

1.3.4 Contre-indications

L'appareil est contre-indiqué chez les patients ne respirant pas spontanément. Si l'une des conditions suivantes vous concernent, consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil :

- Incapacité à maintenir la fonctionnalité des voies aériennes ou à évacuer correctement les sécrétions
- Risque d'aspiration du contenu gastrique
- Diagnostic d'une sinusite aiguë ou otite moyenne
- Allergie ou hypersensibilité aux matériaux du masque où le risque découlant de la réaction allergique l'emporte sur les avantages de l'assistance ventilatoire
- Épistaxis provoquant une aspiration pulmonaire de sang
- Hypotension

Lors de l'évaluation des risques et avantages relatifs découlant de l'utilisation de cet équipement, le professionnel de santé doit comprendre que cet appareil peut fournir les plages de pression indiquées dans le tableau Précision de réglage, chapitre 6. Dans le cas de certaines défaillances, une pression maximale de 60 cm H₂O est possible.

Avertissement

Les médecins doivent évaluer les risques individuels de chaque patient avant de prescrire un traitement par autoSV à des patients souffrant d'insuffisance cardiaque chronique symptomatique (NYHA II-IV) avec une fraction d'éjection ventriculaire gauche inférieure à 45 % et une apnée centrale du sommeil prédominante modérée à sévère.










Le médecin doit évaluer les risques et avantages relatifs du traitement par autoSV au cas par cas chez les patients atteints de graves pathologies cardiaques, notamment d'arythmies ou d'angines instables.

1.3.5 Précautions concernant le patient

- Signalez immédiatement toute gêne thoracique inhabituelle, essoufflement ou migraine.
- En cas d'irritation ou de lésions de la peau découlant de l'utilisation du masque, reportez-vous aux instructions du masque pour connaître les mesures à prendre.
- Voici quelques-uns des effets secondaires potentiels d'un traitement non invasif par pression positive :
 - Gêne auriculaire
 - Conjonctivite
 - Abrasions cutanées liées aux interfaces non invasives
 - Distension gastrique (aérophagie)

1.4 Glossaire des symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur l'appareil, le bloc d'alimentation, les accessoires et l'emballage.

Symbole	Définition	Symbole	Définition
	Consultez les instructions d'utilisation fournies.		Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE.
	Alimentation secteur		Symbole <i>Bluetooth</i> ®
	Alimentation en courant continu		Cet appareil contient un émetteur RF.
IP22	Équipement étanche aux gouttes	SpO₂	Raccordement de l'oxymètre
	Attention : consultez les documents joints.		Connexion série
	Appareils sensibles aux décharges électrostatiques (Symbole d'avertissement contre les décharges électrostatiques)		Protéger contre les rayons ultraviolets
	Équipement de classe II (double isolation)		Ne pas démonter
	Pièce appliquée de type BF		Pause audio
	Pour un usage à l'intérieur uniquement		Unité d'emballage Indique le nombre de pièces dans l'emballage.
	Incompatible avec l'IRM N'utilisez pas l'appareil dans un environnement à résonance magnétique (MR).		Importateur Indique l'entité qui importe le dispositif médical.
MD	Appareil médical Indique que l'article est un appareil médical.		Date et pays de fabrication Indique la date à laquelle un produit a été fabriqué et le pays de fabrication du produit.
UDI	Identifiant de dispositif unique Indique les informations d'identifiant de dispositif unique.		Remarque : lorsque cette mention figure sur l'étiquette, « CC » est remplacé par le code pays.

1.5 Présentation du système

1.5.1 Description de l'appareil

L'appareil est destiné à augmenter la respiration du patient en distribuant de l'air pressurisé à travers un circuit patient. Il détecte l'effort respiratoire du patient en surveillant le débit d'air dans le circuit patient et ajuste sa sortie pour faciliter l'inspiration et l'expiration. Ce traitement est connu sous le nom de ventilation à deux niveaux de pression. La ventilation à deux niveaux de pression fournit une pression plus élevée, appelée IPAP ou PIP (pression inspiratoire positive) lorsque vous inspirez, et une pression plus faible, appelée EPAP ou PEP (pression expiratoire positive) lorsque vous expirez. Une pression plus élevée facilite l'inspiration tandis qu'une pression plus faible facilite l'expiration.

Diverses fonctions supplémentaires peuvent être prescrites pour rendre votre traitement plus confortable. La fonction de rampe vous permet de réduire la pression lorsque vous essayez de vous endormir. La pression d'air augmente progressivement jusqu'à atteindre celle prescrite dans le cadre du traitement. De plus, la fonction Flex offre une atténuation de la pression accrue pendant la phase expiratoire de la respiration.

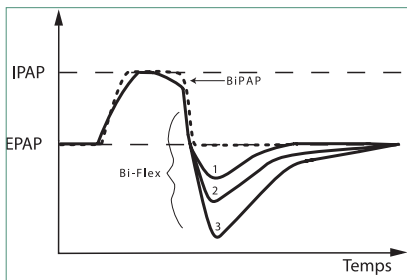
Plusieurs accessoires sont également disponibles pour une utilisation conjointe avec l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour l'achat de tout accessoire non fourni avec ce système.

1.5.2 Fonctions de traitement

Si elles vous ont été prescrites, l'appareil peut fournir les fonctions de traitement suivantes.

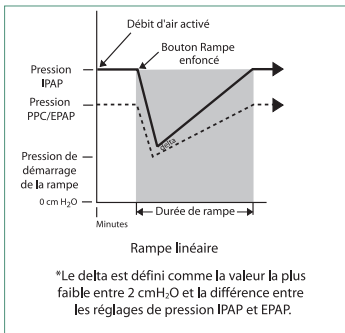
1.5.2.1 Fonction Bi-Flex

L'appareil est équipé d'une fonction de confort appelée Bi-Flex qui peut être activée ou non. La fonction Bi-Flex ajuste le traitement en insérant une petite quantité d'atténuation de la pression pendant les dernières phases de l'inspiration et pendant l'expiration active (la première partie de l'expiration). Les niveaux Bi-Flex 1, 2 ou 3 reflètent progressivement l'augmentation de l'atténuation de la pression qui se produit à la fin de l'inspiration et au début de l'expiration.



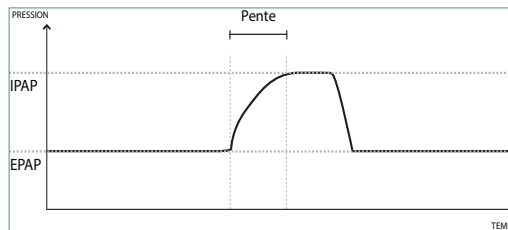
1.5.2.2 Rampe

L'appareil est équipé d'une fonction de rampe linéaire qui peut être activée ou non. La fonction de rampe permet aux patients de réduire la pression, puis de l'augmenter progressivement (rampe) jusqu'à atteindre la pression prescrite afin de pouvoir s'endormir plus confortablement.



1.5.2.3 Fonction de pente

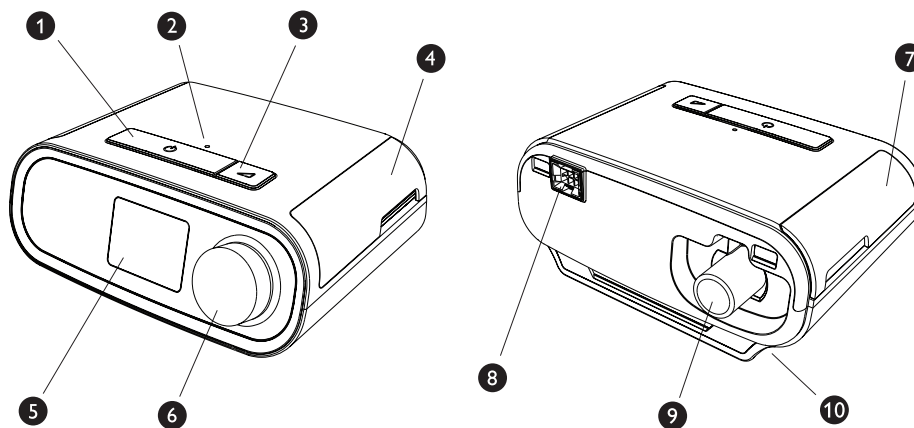
L'appareil est équipé d'une fonction de confort appelée Pente qui peut être activée ou non. La pente est le temps nécessaire à l'appareil pour passer du réglage de pression expiratoire au réglage de pression inspiratoire. Les niveaux de pente de 1 – 6 reflètent progressivement la réponse ralentie de l'augmentation de la pression qui a lieu au début de l'inspiration. Un réglage de 1 correspond à la pente la plus rapide, tandis qu'un réglage de 6 correspond à la pente la plus lente. Les prestataires doivent ajuster la pente pour trouver le réglage le plus confortable pour le patient. La pente ne peut pas être ajustée lorsque la fonction Bi-Flex est activée.





1.5.2.4 Auto-Trak numérique

La fonction Auto-Trak numérique est une fonction de ventilation importante en raison de sa capacité à reconnaître et à compenser les fuites involontaires dans le circuit patient. La fonction Auto-Trak numérique est un processus automatisé qui maintient des performances de ventilation optimales en présence de fuites. L'appareil surveille en permanence le circuit réel et détermine une estimation interne du débit patient tandis que des variations naturelles de fuite dans le circuit se produisent. Alors que des fuites involontaires dans le circuit se produisent, les algorithmes de déclenchement et de cyclage garantissent une synchronie optimale entre le patient et la machine. Cette fonction offre également un degré élevé de précision pour le calcul des paramètres basés sur le débit, tels que volume courant expiré.

1.5.3 Fonctions de l'appareil



La figure ci-dessus illustre certaines fonctions de l'appareil décrites dans le tableau suivant.

N°	Fonction	Description
1	Bouton Marche/Arrêt du traitement 	Démarre et arrête le débit d'air du traitement.
2	Capteur de lumière ambiante	Détecte le niveau de lumière de la pièce et ajuste la luminosité de l'écran d'affichage LCD.
3	Bouton de rampe 	Active la fonction de rampe pendant le traitement.
4	Porte d'accès à la carte SD et au filtre	Cette porte se soulève pour donner accès aux accessoires (en option).
5	Écran d'affichage LCD	Il s'agit de l'interface utilisateur de l'appareil de thérapie.
6	Molette de commande	Tournez la molette pour parcourir les options à l'écran. Appuyez sur la molette pour sélectionner une option et pour arrêter et acquitter les alarmes.
7	Porte d'accès aux accessoires	Cette porte se soulève pour accéder aux accessoires (en option).
8	Connecteur de l'humidificateur	L'humidificateur se connecte au dos de l'appareil de thérapie. Le connecteur à broches de l'humidificateur se branche ici.
9	Prise de sortie d'air	Raccordez le tuyau ici.
10	Entrée d'alimentation	Branchez le cordon d'alimentation sur cette prise.

1.6 Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés avec cet équipement ou si vous avez besoin d'aide pour l'installation, l'utilisation ou l'entretien de l'appareil ou des accessoires, veuillez contacter votre prestataire de santé à domicile. Si vous devez vous adresser directement à Philips Respironics, contactez le service client au +1-724-387-4000 ou consultez www.respironics.com pour obtenir les coordonnées de votre service client local.

2. Configuration de l'appareil

Ce chapitre décrit comment configurer l'appareil DreamStation BiPAP autoSV. Ce chapitre comprend les informations suivantes :

- Installation du filtre à air
- Placement de l'appareil
- Connexion du circuit respiratoire
- Alimentation secteur de l'appareil
- Navigation dans les menus et écrans
- Configuration du *Bluetooth* et du Wi-Fi

2.1 Installation et remplacement des filtres à air

Mise en garde

Pour fonctionner correctement, l'appareil doit être muni d'un filtre anti-pollen bleu Philips Respironics en bon état.

Le dispositif fait appel à un filtre anti-pollen bleu réutilisable nettoyable ainsi qu'à un filtre ultrafin bleu clair jetable. Le filtre bleu réutilisable retient les pollens, tandis que le filtre ultrafin bleu clair assure une filtration plus complète des particules très fines. Le filtre bleu réutilisable doit toujours être en place lors de l'utilisation de l'appareil. Le filtre ultrafin est recommandé pour les patients sensibles à la fumée de tabac ou à d'autres particules fines.

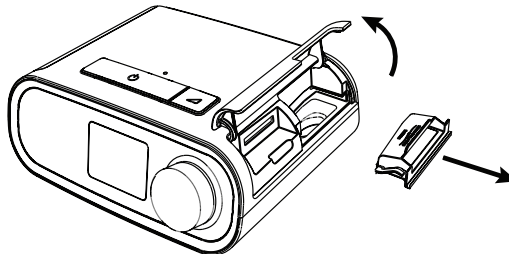
Le filtre bleu réutilisable est fourni avec l'appareil. Un filtre ultrafin bleu clair jetable peut également être inclus. Si votre filtre n'est pas installé dans l'appareil à sa livraison, vous devez au moins installer le filtre réutilisable avant d'utiliser l'appareil.

Cet appareil inclut un rappel automatique de filtre à air. Tous les 30 jours, l'appareil affiche un message vous rappelant de vérifier les filtres et de les remplacer comme indiqué.

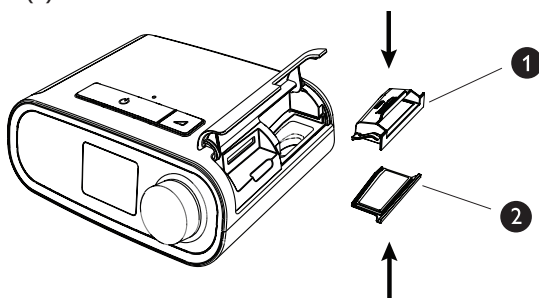
Remarque

Ce message est un rappel uniquement. L'appareil ne détecte pas les performances des filtres et ne peut pas déterminer si un filtre a été nettoyé ou remplacé.

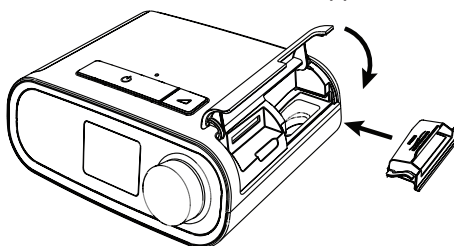
1. Soulevez la porte d'accès au filtre et ouvrez-la complètement. Pour un remplacement, retirez l'ancien ensemble de filtre.



2. Le cas échéant, placez un filtre anti-pollen bleu réutilisable sec (1) au-dessus d'un nouveau filtre ultrafin bleu clair jetable en option (2) et enclenchez-les ensemble fermement.



3. Mettez en place le nouvel ensemble de filtre sur le côté de l'appareil de thérapie. Refermez la porte.



2.2 Placement de l'appareil

Positionnez l'appareil sur une surface plane et stable, à un endroit que vous pouvez atteindre facilement et plus bas que votre position pour dormir. Veillez à ne pas placer l'appareil à proximité d'un équipement de chauffage ou de refroidissement (bouches d'air, radiateurs ou climatiseurs, par exemple).

Remarque

Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le câble d'alimentation est accessible car la coupure de l'alimentation est le seul moyen pour mettre l'appareil hors tension.

Mises en garde

Vérifiez que la zone du filtre sur le côté de l'appareil n'est pas bloquée par la literie, des rideaux ou d'autres objets. Pour que le système fonctionne correctement, l'air doit circuler librement autour de l'appareil.

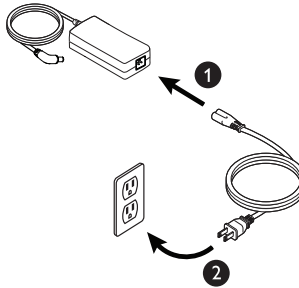
Ne placez pas l'appareil directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.

Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.

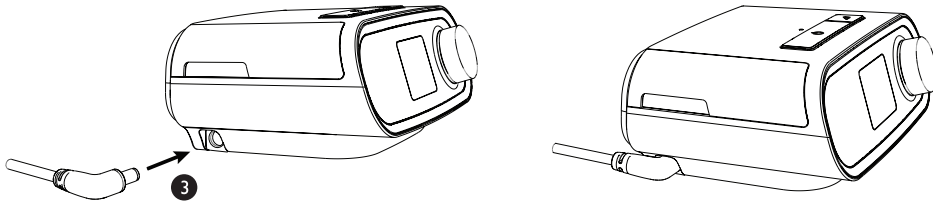
2.3 Alimentation secteur de l'appareil

Pour utiliser l'appareil sur l'alimentation secteur, procédez comme suit :

1. Branchez la fiche du cordon d'alimentation secteur (inclus) sur la prise d'alimentation électrique (également incluse).
2. Branchez l'extrémité à ergots du cordon d'alimentation secteur sur une prise électrique non commandée par un interrupteur mural.




3. Branchez le connecteur du cordon d'alimentation à la prise située sur le côté de l'appareil.



4. Vérifiez que la fiche située sur le côté de l'appareil, au niveau du bloc d'alimentation et de la prise électrique, est parfaitement insérée. Cela permet de garantir un branchement électrique sécurisé et fiable.

Remarque

Si l'icône Alimentation électrique incorrecte s'affiche à l'écran, répétez l'étape 4. 

Important

Pour couper l'alimentation secteur, débranchez le cordon de la prise murale.

Avertissement

Inspectez régulièrement les cordons électriques et les câbles pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les.

2.4 Connexion du circuit respiratoire

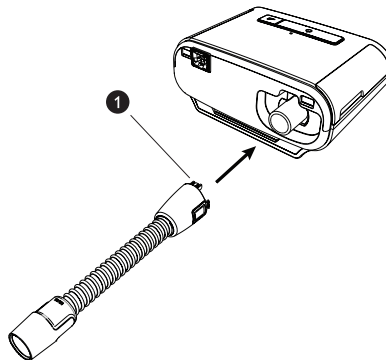
Pour utiliser l'appareil et assembler le circuit respiratoire recommandé, vous avez besoin des accessoires suivants :

- Interface Philips Respironics (masque nasal ou naso-buccal, par exemple) avec valve d'expiration intégrée ou interface Philips Respironics avec dispositif d'expiration séparé (tel que le Whisper Swivel II)
- Tuyau flexible Philips Respironics de 1,83 m
- Harnais Philips Respironics (pour le masque)

Pour brancher le circuit respiratoire à l'appareil, procédez comme suit :

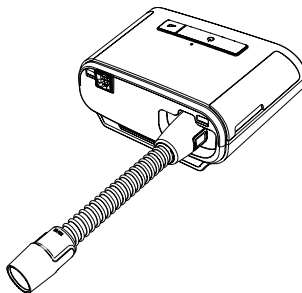
1. Branchez le tuyau flexible sur la sortie d'air à l'arrière de l'appareil de thérapie.

Pour connecter le tuyau chauffant (illustré) à la sortie d'air située à l'arrière de l'appareil de thérapie, alignez le connecteur (1) situé en haut du circuit chauffant avec le haut de la prise de sortie d'air située à l'arrière de l'appareil.



2. Appuyez sur le tuyau pour le mettre en place sur la prise de sortie d'air jusqu'à ce que les languettes situées sur le côté du tuyau se clipsent en place dans les fentes situées sur le côté de la prise de sortie.

Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré), faites simplement glisser le tuyau sur la prise de sortie d'air de l'appareil.



Remarques

Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré) à la place d'un circuit chauffant, faites simplement glisser le tuyau sur la prise de sortie d'air de l'appareil de thérapie.

Si l'appareil est utilisé par plusieurs personnes dans un environnement hospitalier, branchez un filtre antibactérien à la sortie d'air, puis connectez le tuyau flexible à la sortie du filtre antibactérien. L'utilisation d'un filtre antibactérien peut affecter les performances de l'appareil. L'appareil reste toutefois opérationnel et délivre le traitement.

3. Branchez le tuyau au masque. Pour connaître le positionnement approprié, reportez-vous aux instructions fournies avec votre masque.

Avertissements

Évitez de tirer sur le tuyau ou de l'étirer. Cela pourrait entraîner des fuites au niveau du circuit.

Vérifiez que le tuyau n'est pas endommagé ou usé. Jetez et remplacez le tuyau au besoin.

4. Fixez le harnais au masque, si nécessaire. Reportez-vous aux instructions fournies avec le harnais.

Avertissements

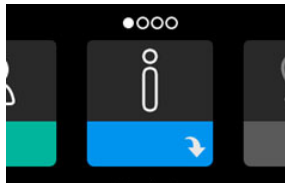
Si vous utilisez un masque naso-buccal (couvrant la bouche et le nez), celui-ci doit être muni d'une valve de sûreté à entraînement.

Il doit également être muni d'une valve d'expiration. Ne bloquez pas la valve d'expiration car cela pourrait réduire la circulation d'air et entraîner la réinhalation de l'air expiré.

Si l'appareil sert à plusieurs personnes (appareil de location, par exemple), il convient de placer un filtre antibactérien à faible résistance entre l'appareil et le tuyau du circuit pour empêcher toute contamination.

2.5 Mise en marche de l'appareil


1. Vérifiez que l'appareil est bien alimenté. Le premier écran qui s'affiche est le logo Philips Respironics, suivi de l'écran du modèle de l'appareil, puis de l'écran d'accueil.



À la première mise sous tension de l'appareil, une fenêtre contextuelle vous invite à régler l'heure de l'appareil. Le réglage par défaut est l'heure GMT (Greenwich Mean Time), mais vous pouvez ajuster l'heure par incréments de 30 minutes pour qu'elle corresponde à votre fuseau horaire. Si vous choisissez d'ignorer ce réglage initial de l'heure, vous pourrez toujours l'ajuster ultérieurement dans le menu Mes réglages.

Remarque

Ce réglage de l'heure ne correspond pas à une fonction d'horloge sur l'appareil. Il permet uniquement d'aligner les données de votre traitement pour les rapports de données de votre prestataire de santé à domicile.

2. Mettez votre masque. Reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.
3. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement () situé sur le dessus de l'appareil pour activer le débit d'air et commencer le traitement. La pression délivrée s'affiche à l'écran.
4. Vérifiez l'absence de fuite d'air du masque. Si nécessaire, ajustez le masque et le harnais pour supprimer la fuite d'air. Consultez le mode d'emploi fourni avec votre masque pour plus d'informations.

Remarque

Une fuite d'air minime au niveau du masque est tout à fait normale et acceptable. Remédiez dès que possible aux fuites importantes ou à une irritation oculaire due à une fuite d'air.

5. Si vous utilisez l'appareil dans un lit avec une tête de lit, essayez de poser le tuyau sur la tête de lit afin de réduire la tension exercée sur le masque.
6. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement.



Remarque

Pendant le traitement, en cas d'interruption de l'alimentation secteur (coupure de courant), l'appareil revient à l'écran d'accueil une fois l'alimentation rétablie. Vous pouvez reprendre le traitement si nécessaire.



2.6 Navigation dans les écrans de l'appareil

L'interface utilisateur de cet appareil vous permet d'ajuster les réglages de l'appareil et d'afficher des informations sur votre traitement. L'interface utilisateur se compose de l'écran et de la molette de commande. Tournez la molette de commande dans l'une ou l'autre direction pour parcourir les menus à l'écran. Appuyez sur la molette de commande pour ouvrir un menu.

Pour ajuster un réglage :

1. Tournez la molette de commande jusqu'au réglage souhaité.
2. Appuyez sur la molette de commande pour sélectionner ce réglage.
3. Tournez la molette de commande pour modifier le réglage. L'icône de rotation de la molette  à l'écran indique que vous devez tourner la molette pour effectuer une action.
4. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour enregistrer le réglage. L'icône de clic sur la molette  à l'écran indique que vous devez appuyer sur la molette pour effectuer une action.

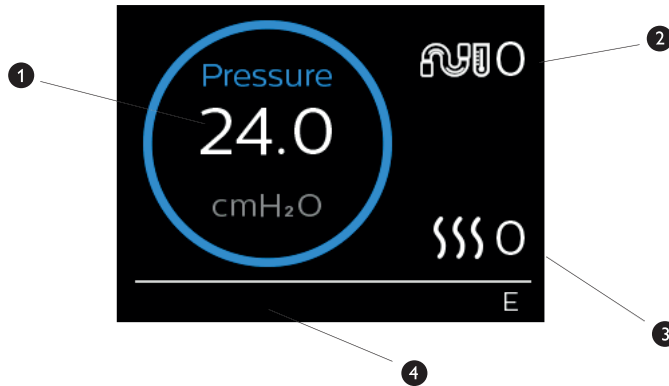
Remarques



Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le bas  est affichée sur un écran pour accéder à un sous-menu comportant plus d'options de menu. Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le haut  est affichée dans un sous-menu pour revenir au menu principal.

Les écrans présentés dans ce guide sont des exemples pour référence uniquement. Les écrans réels peuvent varier en fonction du modèle de l'appareil et des réglages du prestataire.

2.7 Fonctions de l'écran Thérapie et paramètres d'humidification optionnels

L'écran suivant est affiché lorsque le traitement est activé. Le tableau ci-dessous décrit les différentes fonctions qui peuvent s'afficher à l'écran. Si un accessoire est raccordé à l'appareil de thérapie, des symboles supplémentaires peuvent s'afficher. Pour plus d'informations, reportez-vous aux instructions fournies avec l'accessoire.



N°	Fonction	Description
1	Pression du traitement	Affiche la pression délivrée.
2	Réglage de la température du circuit	Vous pouvez modifier ce réglage dans une plage comprise entre 0 et 5. Ne s'affiche que lorsqu'un circuit chauffant en option est raccordé.
3	Réglage de l'humidificateur	Vous pouvez modifier ce réglage dans une plage comprise entre 0 et 5. Ne s'affiche que lorsqu'un humidificateur est raccordé.
4	Fonctions activées	Si elles sont activées, les fonctions de traitement suivantes seront affichées ici : <ul style="list-style-type: none"> • Opti-Start • Humidificateur  • I ou E - indique l'état IPAP ou EPAP • Indication de respiration contrôlée 

Remarque

Pour consulter les écrans du menu Patient pendant le traitement, appuyez sur le bouton Thérapie (⏻). L'écran d'accueil apparaît. Il permet de naviguer dans les menus Mes infos, Mon prestataire et Mes réglages. Reportez-vous à la section **Navigation dans le menu Patient** de ce chapitre pour obtenir des détails supplémentaires sur chaque menu. Le menu Préchauffage n'est pas accessible lorsque le traitement est activé.

2.7.1 Ajustement des réglages de l'humidificateur et du circuit chauffant

Si vous avez un humidificateur, vous pouvez ajuster les réglages de l'humidificateur ou de la température du circuit lorsque l'appareil fonctionne en suivant les étapes ci-dessous :


1. Tournez la molette de commande dans le sens antihoraire pour activer le réglage de l'humidificateur et dans le sens horaire pour activer le réglage du circuit chauffant.
2. Appuyez sur la molette de commande pour modifier le réglage.
3. Tournez la molette de commande jusqu'à atteindre le réglage souhaité. Le réglage augmente lorsque vous tournez la molette dans le sens horaire et diminue lorsque vous tournez la molette dans le sens antihoraire.
4. Appuyez sur la molette de commande pour enregistrer le réglage.

Remarque

Si vous utilisez l'humidificateur sans le circuit chauffant, tournez simplement la molette de commande pour modifier le réglage de l'humidificateur.

2.7.2 Fonction de rampe

L'appareil est doté d'une fonction de rampe en option que votre prestataire de santé à domicile peut activer ou désactiver. Cette fonction vous permet de réduire la pression d'air lorsque vous essayez de vous endormir, puis de l'augmenter petit à petit jusqu'au niveau qui vous a été prescrit. Vous pouvez ainsi vous endormir plus facilement.

Si la fonction de rampe est activée sur votre appareil, après l'activation du débit d'air, appuyez sur le bouton Rampe () situé sur le dessus de l'appareil. Vous pouvez utiliser le bouton Rampe aussi souvent que vous le souhaitez pendant la nuit.

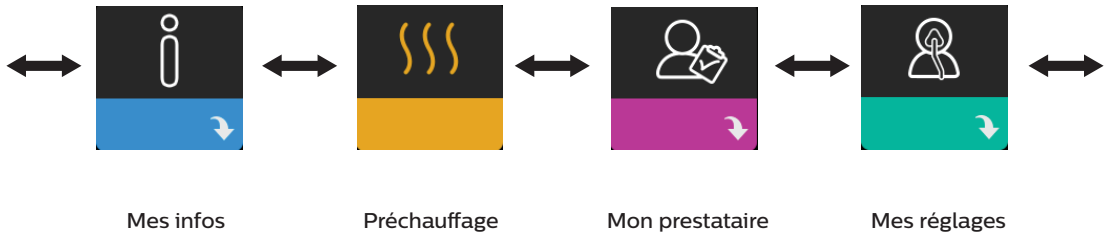
Lorsque vous cliquez sur le bouton Rampe, l'écran Thérapie change pour afficher la pression de rampe, et le cercle bleu indique l'augmentation progressive de pression.



Votre appareil comporte deux modes de rampe. Votre prestataire choisira celui qui vous convient le mieux. Le mode de rampe standard augmente la pression de manière fixe. Le mode SmartRamp maintient quant à lui une pression inférieure constante jusqu'à ce que l'appareil détecte que vous avez besoin d'une pression supérieure.

2.8 Navigation dans le menu Patient

Dans l'écran d'accueil, vous pouvez parcourir les quatre options suivantes :



Mes infos	Ce menu fournit des statistiques récapitulatives sur l'utilisation de votre traitement.
Préchauffage	Cette fonction vous permet de préchauffer votre humidificateur pendant 30 minutes avant le début d'une séance de traitement. Cet écran ne s'affiche que lorsqu'un humidificateur est raccordé à l'appareil. Remarque Le menu Préchauffage n'est pas accessible lorsque le traitement est activé.
Mon prestataire	Ce menu contient des informations que votre prestataire peut vous demander de lire pour mieux vous aider par téléphone.
Mes réglages	Ce menu contient des réglages de confort que vous pouvez ajuster si nécessaire.

2.8.1 Mes infos




Lorsque vous sélectionnez **Mes infos**, vous pouvez consulter les écrans suivants. Vous ne pouvez pas modifier les réglages du menu Mes infos. Ces écrans sont proposés pour référence uniquement. Votre prestataire de santé à domicile peut vous demander régulièrement ces informations.

Remarque

Des icônes supplémentaires peuvent s'afficher si des accessoires en option sont utilisés (p. ex. le module d'oxymétrie). Pour plus d'informations, reportez-vous au manuel fourni avec l'accessoire.

Icône	Texte	Description
	Heures thérapie	Cet écran affiche la durée pendant laquelle l'utilisateur reçoit effectivement un traitement au cours du dernier jour. Il affiche également la durée moyenne pendant laquelle le patient reçoit effectivement un traitement au cours des 7 et 30 derniers jours.

Icône	Texte	Description
AHI	IAH	Cet écran affiche la valeur des indices d'apnée/hypopnée (IAH) nocturne du dernier jour. Il affiche également la moyenne de ces valeurs IAH nocturnes individuelles au cours des 7 et 30 derniers jours. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de santé à domicile l'a activé.
	Mise en place du masque	Affiche la valeur « 100 % moins fuite importante ». « Fuite importante » correspond au pourcentage de temps pendant lequel la fuite de masque était si importante que l'appareil n'était pas en mesure d'identifier précisément les événements respiratoires. Affiche la valeur du dernier jour, ainsi que les valeurs des 7 et 30 derniers jours. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de santé à domicile l'a activé.
Periodic Breathing	Cheyne-Stokes	Affiche le pourcentage de temps de Cheyne-Stokes. Affiche la valeur du dernier jour, ainsi que les valeurs des 7 et 30 derniers jours. Si vous observez une augmentation importante du pourcentage de temps en Cheyne-Stokes, demandez l'assistance de votre prestataire de santé à domicile. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de santé à domicile l'a activé.
90% Pressure	Pression 90 %	Cet écran affiche la valeur nocturne de la pression 90 % du dernier jour. Il affiche également la moyenne de ces valeurs de pression 90 % nocturnes individuelles au cours des 7 et 30 derniers jours.

2.8.2 Préchauffage



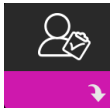
REMARQUE

Cet écran ne s'affiche que lorsqu'un humidificateur est raccordé.










En cas d'utilisation d'un humidificateur, l'appareil peut préchauffer le réservoir d'eau pendant 30 minutes avant de démarrer le traitement.

Pour activer le mode de préchauffage, la turbine doit être arrêtée et un humidificateur doit être raccordé. Lorsque vous sélectionnez **Préchauffage**, vous pouvez tourner la molette de commande pour sélectionner Marche ou Arrêt. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour sélectionner. Pendant le préchauffage de 30 minutes, vous pouvez toujours utiliser la molette de commande pour sélectionner d'autres options de menu dans l'écran d'accueil.

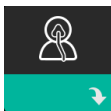
2.8.3 Mon prestataire



Lorsque vous sélectionnez **Mon prestataire**, vous pouvez consulter les écrans suivants. Vous ne pouvez pas modifier les réglages du menu Prestataire. Ces écrans sont proposés pour référence uniquement. Votre prestataire de santé à domicile peut vous demander régulièrement ces informations.


Icône	Texte	Description
	Thérapie	Cet écran affiche les réglages de votre traitement. Les réglages ne peuvent pas être ajustés sur cet écran.
	Alarmes	Cet écran affiche les réglages de vos alarmes. Les réglages ne peuvent pas être ajustés sur cet écran.
	Infos du prestataire	Cet écran affiche les informations de contact de votre prestataire si elles ont été chargées sur votre appareil.
	Rapport	Cet écran affiche le nombre total d'heures thérapie de l'appareil, le nombre total d'heures turbine, le nombre total de jours d'utilisation lorsque les séances sont supérieures à 4 heures et un numéro de contrôle de conformité utilisé par votre prestataire de santé à domicile pour confirmer que les données que vous avez fournies proviennent bien de cet écran.
	Conformité	Cet écran affiche votre date de début, le nombre total de jours d'utilisation lorsque les séances sont supérieures à 4 heures et un code de contrôle utilisé par votre prestataire de santé à domicile.
	Charger	Permet à l'utilisateur de lancer un appel modem lorsqu'un modem cellulaire ou un accessoire Wi-Fi en option est installé. La puissance du signal () est indiquée dans l'angle supérieur droit de cet écran. Une fois le chargement modem terminé, l'écran affiche une coche verte et le texte Terminé pour indiquer que le chargement a réussi, ou un X rouge et le texte Échec pour indiquer que le chargement a échoué. Si le chargement échoue, relancez-le ou contactez votre prestataire de santé à domicile si le problème persiste. Cet écran est verrouillé si le modem est éteint.
	Infos de l'appareil	Cet écran affiche des informations sur votre appareil de thérapie : numéro de série, modèle et version du logiciel.
	Contrôle des performances	Votre appareil inclut un outil d'auto-diagnostic appelé contrôle des performances. Cet outil peut rechercher certaines erreurs sur votre appareil. Il vous permet également de partager des réglages clés de l'appareil avec votre prestataire de santé à domicile. Utilisez le contrôle des performances lorsque votre prestataire de santé à domicile vous le demande. À la fin du scan, l'écran affiche une coche verte si aucun problème n'a été détecté. Si l'appareil affiche un X rouge, contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir de l'aide.

2.8.4 Mes réglages



Lorsque vous sélectionnez **Mes réglages**, vous pouvez consulter les écrans suivants. Vous pouvez modifier les réglages du menu de configuration. Ces écrans ne s'affichent que s'ils sont disponibles et activés sur votre appareil.

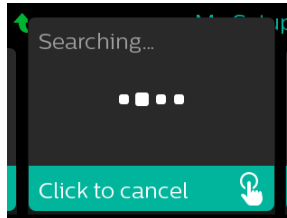
Icône	Texte	Description
	Rampe	Affiche la pression de démarrage de la rampe. Vous pouvez augmenter ou réduire la pression de démarrage de la rampe par incréments de 0,5 cm H ₂ O. Remarque : si une icône de verrouillage s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.
	Durée de rampe	Vous pouvez modifier le réglage de la durée de rampe par incréments de 5 minutes. La plage est comprise entre 0 et 45 minutes.
	Pente	La pente correspond au délai nécessaire à l'appareil pour passer de la pression EPAP à IPAP. Si une pente vous est prescrite, vous pouvez ajuster son niveau dans une plage comprise entre 1 et 6 pour trouver le réglage qui vous convient le mieux. Un réglage de 1 correspond à la pente la plus rapide, tandis qu'un réglage de 6 correspond à la pente la plus lente.
	Flex	Permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air ressenti lors de l'expiration durant le traitement. Votre prestataire de santé à domicile peut activer ou désactiver cette fonction. Lorsque votre prestataire active la fonction Flex, un niveau est déjà réglé pour vous sur l'appareil. Vous pouvez augmenter ou réduire le réglage dans une plage comprise entre 1 et 3. Le réglage 1 offre une faible atténuation de pression, tandis que les réglages plus élevés fournissent une atténuation de pression croissante. Remarque : si une icône de verrouillage s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.
	Humidification	Affiche le mode d'humidification utilisé. Vous avez le choix entre une humidification Fixe ou Adaptative. Si un circuit chauffant est utilisé, ce dernier passe automatiquement en mode d'humidification circuit chauffant. Une icône de verrouillage s'affiche en regard du réglage du mode pour indiquer que, tant que le circuit chauffant est raccordé à l'appareil, ce mode ne peut pas être modifié. Les réglages de la plaque du réchauffeur et de la température du circuit peuvent toutefois être ajustés dans l'écran Thérapie de l'appareil.

Icône	Texte	Description
	Type de masque	<p>Ce réglage permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air en fonction du masque Philips Respironics utilisé. Chaque masque Philips Respironics peut disposer d'un réglage de résistance System One. Contactez votre prestataire de santé à domicile si vous ne trouvez pas ce réglage de résistance pour votre masque.</p> <p>Remarque : si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.</p>
	Type de circuit	<p>Ce réglage vous permet de sélectionner un tuyau de diamètre approprié compatible avec l'appareil. Vous avez le choix entre (22) pour le tuyau Philips Respironics de 22 mm et (15) pour celui de 15 mm. Lorsque vous utilisez le circuit chauffant, l'appareil règle automatiquement le type de tuyau correct (15H) et vous ne pouvez pas le changer.</p> <p>Remarque : le tuyau est identifié sur le brassard par le symbole d'identification du tuyau : 15, 22 ou 15H.</p> <p>Remarque : si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.</p>
	Langue	<p>Cette fonction permet de choisir la langue d'affichage de l'interface. Vous pouvez également désactiver (0) la langue. L'appareil n'affiche alors que des icônes sur l'interface.</p>
	Contrôle du masque	<p>Cette fonctionnalité vous permet de contrôler que votre masque est bien adapté avant de commencer le traitement. Ceci est réalisé en mesurant la quantité de fuite.</p>
Wi-Fi	Wi-Fi	<p>Cette fonction vous permet de configurer ou de modifier votre connexion Wi-Fi. Elle s'affiche uniquement si un modem Wi-Fi est installé et activé.</p>
	Modem	<p>Cette fonction vous permet d'éteindre temporairement le modem ou de le rallumer. Lorsque le modem est éteint, il se rallume automatiquement au bout de 3 jours. Elle ne s'affiche que si un modem est installé.</p>
	Bluetooth	<p>Cette fonction vous permet d'activer et de désactiver la fonctionnalité <i>Bluetooth</i>. Elle permet également de supprimer l'appairage avec un appareil <i>Bluetooth</i> compatible.</p>
	Heure	<p>Cette fonction vous permet de régler l'heure. Le réglage par défaut est l'heure GMT (Greenwich Mean Time), mais vous pouvez ajuster l'heure par incréments de 30 minutes pour qu'elle corresponde à votre fuseau horaire.</p> <p>Remarque : ce réglage de l'heure ne correspond pas à une fonction d'horloge sur l'appareil. Il permet uniquement d'aligner les données de votre traitement pour les rapports de données de votre prestataire.</p>
	Luminosité	<p>Cette fonction vous permet de régler la luminosité de l'écran. Le réglage par défaut est Auto. Vous pouvez modifier la luminosité dans une plage comprise 20 % et 100 %.</p>

2.9 Connexion au Wi-Fi (si disponible)

Si un accessoire Wi-Fi est installé et activé sur votre appareil, suivez les étapes ci-dessous pour connecter votre appareil au Wi-Fi. Reportez-vous aux instructions fournies avec votre accessoire Wi-Fi pour plus d'informations.

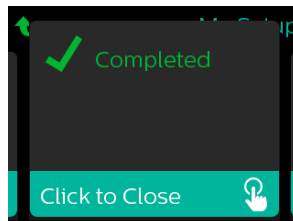
1. Dans le menu **Mes réglages**, sélectionnez **Wi-Fi**.
2. L'accessoire Wi-Fi va chercher des réseaux disponibles à portée de votre appareil. Appuyez sur la molette de commande pour sélectionner votre réseau.



3. Si votre réseau est sécurisé, un écran contextuel demandant la clé d'accès s'affiche. Saisissez le mot de passe de votre réseau, puis sélectionnez la coche verte.



Une fois votre mot de passe saisi, l'accessoire Wi-Fi va se connecter à votre réseau. Lorsque l'écran Terminé s'affiche, appuyez sur la molette de commande pour le fermer.



Remarque

Si un X rouge apparaît sur l'icône de puissance du signal, l'accessoire Wi-Fi détecte un routeur sans fil, mais ne peut pas se connecter à celui-ci. Essayez de répéter les étapes 1 – 3 ci-dessus, en vous assurant de sélectionner le bon réseau et de saisir le bon mot de passe.

2.10 Technologie sans fil *Bluetooth*^{®*}

Votre appareil est équipé de la technologie sans fil Bluetooth, qui permet de transférer les données de votre appareil de thérapie vers DreamMapper*. DreamMapper est un système mobile basé sur le Web conçu pour aider les patients souffrant de troubles du sommeil à améliorer leur expérience de traitement dans ce domaine.

2.10.1 Appairage de votre appareil de thérapie avec votre appareil mobile *Bluetooth*

Remarques

Vous ne recevrez pas d'alarmes sur votre appareil mobile à travers la connexion *Bluetooth*.

Vous ne pouvez appairer votre appareil de thérapie qu'avec un seul appareil mobile à la fois.

L'appairage fonctionne mieux lorsque votre appareil de thérapie et l'appareil mobile se trouvent dans la même pièce.

La version actuelle de DreamMapper vous guidera au cours de ces instructions.

Après le lancement de l'appairage, vous disposez de 30 secondes pour terminer la configuration.

Au-delà de ce délai, l'opération est automatiquement annulée.

Procédez comme suit pour effectuer l'appairage manuellement avec votre téléphone mobile ou tablette.

1. Alors que votre appareil de thérapie est sous tension et que la turbine est à l'arrêt, lancez la configuration *Bluetooth* depuis l'application mobile DreamMapper.
2. Si vous devez le sélectionner dans une liste d'appareils *Bluetooth* disponibles, l'appareil de thérapie est désigné par **PR BT XXXX** (XXXX correspondant aux quatre derniers chiffres du numéro de série indiqué sur votre appareil de thérapie).
3. Vous devrez confirmer l'appairage de votre appareil mobile en utilisant l'une des deux méthodes suivantes :

— Saisir un code PIN

L'icône suivante s'affiche sur l'écran de votre appareil de thérapie avec le texte **Appairer ?** :



Tournez la molette de commande de l'appareil de thérapie afin de sélectionner **Oui** et appuyez sur la molette de commande. L'appareil de thérapie affiche un code PIN à 6 chiffres. Saisissez ce code PIN sur votre terminal mobile pour terminer l'appairage.

— Confirmer un code PIN

L'icône suivante s'affiche sur l'écran de votre appareil de thérapie avec un code PIN à 6 chiffres et le texte **Appairer ?** :



Vérifiez que le code PIN qui est saisi sur l'appareil de thérapie est identique à celui de votre terminal mobile. Si tel est le cas, tournez la molette de commande de l'appareil de thérapie afin de sélectionner **Oui** et appuyez sur la molette de commande. Acceptez alors le code sur le terminal mobile pour terminer l'appairage.

*La technologie sans fil Bluetooth et DreamMapper ne sont pas disponibles dans tous les pays. Pour plus d'informations, contactez votre représentant Philips Respironics local.

2.10.2 Remarques

La marque et les logos *Bluetooth*[®] sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et leur utilisation par Philips Respironics est faite sous licence. Les autres marques de commerce et dénominations commerciales appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

Dawn est une marque déposée de Procter & Gamble.

DisCide est une marque déposée de Palmero Healthcare LLC.

Le dispositif DreamStation peut transmettre des données entre l'appareil de thérapie et un appareil mobile. Cette connexion entre l'appareil de thérapie et un appareil mobile est chiffrée.

Cet appareil inclut un module radio *Bluetooth* certifié FCC (situé sur la carte mère).

Seule la combinaison de cette radio *Bluetooth* avec les émetteurs-récepteurs radio de l'accessoire Wi-Fi DreamStation et du modem cellulaire a été approuvée par la FCC et est autorisée.

Pour garantir la conformité aux règles d'exposition RF de la FCC, une distance minimale de 20 cm entre l'accessoire Wi-Fi ou le modem cellulaire et le corps de l'utilisateur doit être maintenue pendant l'utilisation de l'un de ces accessoires avec l'appareil DreamStation.

ID FCC : THO1116426

THO1116426 correspond à l'ID FCC du module *Bluetooth* certifié par la FCC inclus dans cet appareil.

L'utilisation d'accessoires non agréés par le fabricant peut transgresser vos règles locales d'exposition RF et doit être évitée.

Cet appareil est conforme à l'article 15 des règles FCC. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes : (1) cet appareil ne doit occasionner aucune interférence nocive et, (2) doit accepter toute interférence reçue, notamment les interférences susceptibles d'occasionner un fonctionnement indésirable.

Cet appareil a été testé et reconnu conforme aux limites prescrites pour les appareils numériques de classe B, conformément à l'article 15 des règles FCC. Ces limites sont définies de façon à fournir une protection raisonnable contre les interférences nocives dans un environnement domestique. Cet appareil produit, utilise et peut émettre de l'énergie de radiofréquence et, s'il n'est pas installé et employé conformément aux instructions, peut causer des interférences nuisibles aux communications radio. Cependant, rien ne garantit l'absence d'interférences dans une installation particulière. Si cet appareil produit une interférence nuisible à la réception de la radio, de la télévision ou d'un autre équipement, en allumant et en éteignant l'appareil, l'utilisateur est invité à corriger ces interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception (sur la radio, la télévision ou autre équipement).
- Augmenter la distance entre l'équipement et le récepteur.
- Brancher l'appareil sur une prise de courant reliée à un circuit différent de celui du récepteur.
- Consulter le revendeur de l'appareil pour obtenir de l'aide.

Les changements ou modifications apportés à l'appareil sans l'approbation expresse de Respironics sont susceptibles d'annuler le droit de l'utilisateur à utiliser l'équipement.

Avis CE

Par la présente, Respironics, Inc. déclare que cet équipement radio de classe 1 est conforme à la directive 2014/53/EU. Le texte de la présente déclaration européenne de conformité est disponible en intégralité à l'adresse suivante : <https://www.usa.philips.com/healthcare/about/support/resource-center>

2.11 Contrôle du masque

La fonctionnalité Contrôle du masque en option peut être activée ou désactivée par votre prestataire de santé à domicile. Cette fonctionnalité vous permet de contrôler que votre masque est bien adapté avant de commencer le traitement. Ceci est réalisé en mesurant la quantité de fuite. Mettez votre masque. Reportez-vous aux instructions de votre masque si nécessaire. Accédez à l'écran Contrôle du masque sous **Mes réglages**, puis appuyez sur la molette de commande pour commencer le contrôle.

L'appareil délivre une pression de test pendant que l'écran décompte 40 secondes. Une barre verte signifie que l'ajustement est correct alors qu'une barre rouge signifie qu'une amélioration est nécessaire. Après le test, le traitement normal commence et l'écran affiche une coche verte ou un X rouge. La coche verte indique que la fuite détectée n'empêche pas d'obtenir des performances optimales de l'appareil. Le X rouge indique que la fuite peut affecter les performances de l'appareil. Il reste toutefois opérationnel et peut délivrer le traitement.

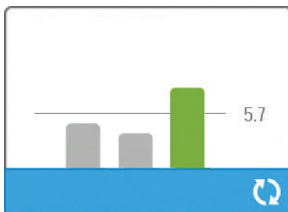


Remarque

Si vous souhaitez améliorer l'ajustement de votre masque, vous pouvez arrêter le traitement, ajuster votre masque, puis relancer la fonction Contrôle du masque. Reportez-vous aux instructions fournies avec votre masque et le harnais pour la procédure d'ajustement appropriée.

2.12 Suivi du sommeil

Votre appareil fournit des informations récapitulatives sur l'utilisation de votre traitement chaque fois que le traitement est arrêté. L'écran affiche votre **Résumé sur 3 nuits**. Il affiche votre utilisation nocturne des 3 dernières sessions de sommeil (mesurées par périodes de 24 heures, se terminant chaque jour à midi). La dernière session s'affiche dans la barre à droite et indique le nombre d'heures de sommeil. Une barre verte indique que vous avez dormi plus de 4 heures et une barre jaune indique moins de 4 heures d'utilisation.



2.13 Compensation d'altitude

Cet appareil compense automatiquement l'altitude jusqu'à 2 286 mètres. Aucun réglage manuel n'est requis.

3. Alarmes, alertes et dépannage

Ce chapitre décrit les alarmes et alertes ainsi que les mesures à prendre en cas d'alarme ou d'alerte. Reportez-vous à la section Dépannage si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de l'appareil.

3.1 Alarmes de l'appareil

Il existe deux types d'alarmes :

- Haute priorité : elle exige une réponse immédiate de l'opérateur.
- Moyenne priorité : elle exige une réponse rapide de l'opérateur.

Lorsqu'un état d'alarme se produit :

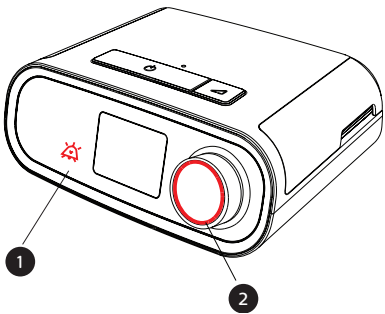
- L'icône de pause audio s'affiche et le voyant LED de la molette de commande s'allume.
- L'alarme sonore retentit.
- Un message s'affiche à l'écran décrivant le type d'alarme.

3.2 Alertes de l'appareil

Les alertes sont des messages d'information et de confirmation qui vous informent de conditions nécessitant votre attention mais qui ne sont pas des conditions d'alarme. La plupart des alertes ne s'affichent pas pendant l'administration du traitement. Les différents types d'alertes sont les suivants :

- État : un message s'affiche à l'écran.
- Notification : un message s'affiche à l'écran et le LED du bouton de thérapie clignote.
- Alerte : un message s'affiche à l'écran, le LED du bouton de thérapie clignote et un bip sonore retentit une fois lorsque l'alerte est affichée.

3.3 Voyants LED d'alarme et d'alerte



Voyant rouge
d'alarme clignotant

Lorsqu'une alarme de haute priorité est détectée, l'icône de pause audio (1) et la LED de la molette de commande (2) clignotent en rouge.

Voyant jaune
d'alarme clignotant

Lorsqu'une alarme de moyenne priorité est détectée, l'icône de pause audio (1) et la LED de la molette de commande (2) clignotent en jaune.


Voyant du bouton
de thérapie
clignotant

Lorsqu'une alerte ou un message de notification s'affiche à l'écran, le LED du bouton de thérapie clignote. Si l'alerte survient pendant l'administration du traitement, l'alerte ou la notification s'affiche à l'écran mais le voyant LED ne clignote pas.

3.4 Indicateurs sonores d'alarme et d'alerte

Un indicateur sonore retentit lorsque l'un des événements suivants se produit :

- Un état d'appareil inopérant se produit
- Une panne électrique se produit alors que la turbine est activée
- Un état d'alarme se produit
- Un message d'alerte s'affiche à l'écran

Type d'alarme/alerte	Indicateur sonore
Appareil inopérant	Lorsqu'une alarme d'appareil inopérant se produit, un indicateur sonore continu retentit. 
Panne électrique	Lorsqu'une panne électrique se produit, plusieurs séries de 1 bip sont émises (son actif pendant une seconde, puis coupé pendant une seconde). • •
Haute priorité	Lorsqu'une alarme de haute priorité est active, une série de bips retentit selon le schéma suivant, répété deux fois : 3 bips, une pause, puis 2 bips. Cet indicateur reste actif jusqu'à ce que la cause de l'alarme soit corrigée ou que l'alarme sonore soit arrêtée. ••• •• ••• ••
Moyenne priorité	Lorsqu'une alarme de moyenne priorité est active, une série de 3 bips retentit. Ce schéma se répète jusqu'à ce que la cause de l'alarme soit corrigée ou que l'alarme sonore soit arrêtée. •••
Alertes	Lorsqu'une alerte s'affiche à l'écran, un bip court retentit. •

3.5 Arrêter une alarme

Vous pouvez temporairement arrêter une alarme en appuyant sur la molette de commande. L'alarme est arrêtée pendant 60 secondes, puis retentit de nouveau si la cause de l'alarme n'a pas été corrigée. Si une autre alarme se déclenche pendant la période d'inhibition, la nouvelle alarme ne retentira pas jusqu'à la fin de la période d'inhibition. À la fin de la période d'inhibition, l'alarme sonore est réactivée si la condition d'alarme n'a pas été corrigée.

3.6 Écrans des messages d'alarme

Lorsqu'un message d'alarme est activé, un écran d'alarme apparaît, affichant le texte ou l'icône correspondant à l'alarme la plus récente ayant la priorité la plus élevée.

Appuyez une fois sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour fermer l'écran d'alarme. La réinitialisation de l'alarme vous permet de revenir à l'écran précédent. Si plusieurs alarmes se déclenchent en même temps, l'écran d'alarme affiche l'alarme ayant la plus haute priorité (les alarmes de haute priorité prévalent sur les alarmes de faible priorité).




3.7 Que faire lorsqu'une alarme se déclenche

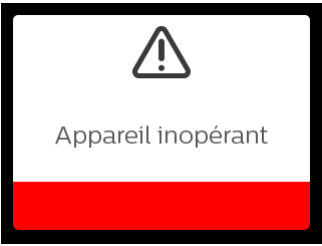



Exécutez les étapes suivantes en cas d'alarme :





1. Observez le patient et confirmez qu'une ventilation et une oxygénation adéquates (le cas échéant) sont disponibles.
2. Écoutez l'alarme sonore et observez les voyants d'alarme (le voyant LED clignote-t-il ou est-il fixe ?).
3. Consultez l'écran pour vérifier le message d'alarme affiché à l'écran et s'il est rouge ou jaune.
4. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter temporairement l'alarme sonore. Vous pouvez également appuyer deux fois sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. En cas de perte d'alimentation, utilisez la molette de commande pour arrêter et supprimer l'alarme.
5. Recherchez l'alarme dans les descriptions des alarmes de ce chapitre pour déterminer la cause de l'alarme et les mesures à prendre.

3.8 Tableau récapitulatif des alarmes

Le tableau suivant résume les alarmes. Consultez **Voyants LED d'alarme et d'alerte** et **Indicateurs sonores d'alarme et d'alerte** ci-avant dans ce chapitre pour plus d'informations sur les voyants LED et les indicateurs sonores correspondant à chaque type d'alarme.

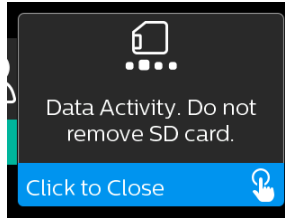
Alarme	Priorité	Action appareil	Action utilisateur
	Élevée	Fonctionne	Cette alarme survient lorsque la ventilation minute calculée est inférieure ou égale au réglage de l'alarme. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Signalez l'alarme à votre prestataire de santé à domicile. Continuez à utiliser votre appareil.
	Élevée	Fonctionne	Cette alarme se déclenche lorsque le patient n'a pas déclenché une respiration dans le délai défini dans le réglage de l'alarme d'apnée. L'appareil continue à fonctionner. L'alarme s'arrête automatiquement lorsque deux respirations consécutives du patient répondant au réglage du délai d'alarme d'apnée sont détectées. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Signalez l'alarme à votre prestataire de santé à domicile. Continuez à utiliser votre appareil.
	Élevée	Fonctionne	Cette alarme se déclenche lorsque le circuit patient est débranché ou en présence d'une fuite importante. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Rebranchez le circuit patient ou corrigez la fuite. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.





Alarme	Priorité	Action appareil	Action utilisateur
Alarmes techniques			
	Appareil inopérant	S'arrête	Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Débranchez l'appareil du secteur. Débranchez immédiatement le patient du ventilateur et reliez-le à une autre source de ventilation. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
	Appareil inopérant	S'arrête	Vérifiez que l'entrée d'air de l'appareil n'est pas obstruée. Vérifiez que le ou les filtres à air sont correctement installés. Remplacez-les si nécessaire. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
	Appareil inopérant	S'arrête	Vérifiez que le tuyau n'est pas écrasé ou plié, entraînant une limitation du débit d'air. Vérifiez que le masque est correctement raccordé et qu'il n'est pas obstrué. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
	Appareil inopérant	S'arrête	Retirez votre masque et mettez l'appareil hors tension. Nettoyez ou remplacez le filtre à air réutilisable ou remplacez le filtre ultrafin jetable. Mettez l'appareil sous tension et reprenez une utilisation normale. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
Perte d'alimentation (écran vide)	Panne électrique	S'arrête	Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Retirez votre masque. Vérifiez les branchements électriques. Assurez-vous que la prise ou la source d'alimentation est bien sous tension. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.






Alarme	Priorité	Action appareil	Action utilisateur
	Élevée	Fonctionne	Ceci pourrait être dû à une fuite excessive, une obstruction ou une défaillance de l'appareil. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Retirez votre masque. Vérifiez les éléments suivants : filtres d'entrée sales, admission d'air obstruée, fuite excessive dans le circuit patient. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.
	Élevée	Fonctionne ; si l'alarme persiste pendant 10 secondes, l'alarme dégénère en alarme d'appareil inopérant.	Ceci peut être dû à une défaillance de l'appareil. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Retirez votre masque et mettez l'appareil hors tension. Remettez ensuite l'appareil sous tension. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
	Élevée	Fonctionne	Ceci peut être dû à une défaillance de l'appareil. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Retirez votre masque et mettez l'appareil hors tension. Remettez ensuite l'appareil sous tension. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
	Moyenne	Fonctionne	Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Retirez votre masque et mettez l'appareil hors tension. Vérifiez qu'un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible est utilisé. Si nécessaire, remplacez le bloc d'alimentation utilisé par un bloc d'alimentation compatible. Si la batterie est utilisée, vérifiez qu'elle est chargée de manière appropriée.







3.9 Tableau récapitulatif des alertes




Le tableau suivant résume les alertes. Consultez **Voyants LED d'alarme et d'alerte** et **Indicateurs sonores d'alarme et d'alerte** plus tôt dans ce chapitre pour plus d'informations sur les voyants LED et les indicateurs sonores correspondant à chaque type d'alerte. L'écran ci-dessous est un exemple d'un écran d'alerte. Les icônes indiquées dans le tableau ci-dessous apparaissent en haut de chaque écran d'alerte.



Alerte	Icône	Priorité	Description	Action utilisateur
Transfert de données : Ne retirez pas la carte SD.		État	Lecture/écriture de carte SD en cours.	Aucune intervention n'est nécessaire.
Modification acceptée		État	Confirme l'acceptation du changement de prescription ou de mise à niveau de l'appareil.	Aucune intervention n'est nécessaire.
Oxymétrie : Connexion correcte (icône seulement)		État	S'affiche sur l'écran de traitement lorsque la turbine est activée et qu'une bonne connexion est détectée pendant 3 secondes. S'affiche au début du traitement. Cet écran ne s'affiche plus si le capteur oxymétrique est retiré puis réappliqué, sauf si le traitement est arrêté puis redémarré.	Aucune intervention n'est nécessaire.
Appairer ? : 123456 Oui/Non		État	Vous invite à accepter ou à refuser l'appairage avec un appareil <i>Bluetooth</i> compatible. Cet appareil peut être identifié grâce aux chiffres affichés.	Tournez la molette de commande pour accepter l'appairage (Oui) ou le refuser (Non), puis appuyez dessus pour confirmer la sélection.

Alerte	Icône	Priorité	Description	Action utilisateur
Appairer ? Oui/Non		État	Vous invite à accepter ou à refuser l'appairage avec un appareil <i>Bluetooth</i> compatible.	Tournez la molette de commande pour accepter l'appairage (Oui) ou le refuser (Non), puis appuyez dessus pour confirmer la sélection. Le fait de sélectionner Oui ouvre l'écran de saisie de la clé d'accès <i>Bluetooth</i> .
Erreur Capteur de débit : Thérapie limitée		Notification	Défaillance du capteur de débit.	Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et effacer le message. Débranchez l'appareil du secteur. Débranchez immédiatement le patient du ventilateur et reliez-le à une autre source de ventilation. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
Carte SD retirée		Notification ou Alerte	Indique que la carte SD a été retirée de l'appareil de thérapie et n'a pas été réinsérée avant le démarrage de la session de traitement en cours.	Réinsérez la carte SD ou appuyez sur la molette de commande pour effacer l'alerte.
Oxymétrie : Étude réussie (icône seulement)		Notification	À la fin du traitement, l'appareil de thérapie affiche un écran contextuel indiquant que l'oxymétrie est correcte si le capteur oxymétrique a assuré une connexion de bonne qualité pendant au moins 4 heures consécutives au cours d'une période de 24 heures sans coupures du traitement de plus de 1 heure chacune.	Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et effacer le message.
Erreur de carte SD : Retirez et réinsérez		Notification	Une erreur de carte SD a été détectée. L'appareil ne peut pas lire la carte SD. Il peut y avoir un problème au niveau de la carte SD ou celle-ci a été éjectée pendant une opération d'écriture ou elle a été insérée incorrectement.	Retirez la carte mémoire SD et réinsérez-la. Si l'alerte persiste, remplacez par une autre carte ou contactez votre prestataire de santé à domicile.

Alerte	Icône	Priorité	Description	Action utilisateur
Carte SD pleine		Notification	La carte SD est pleine.	Retirez la carte SD et contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir une nouvelle carte SD.
Message patient		Notification	Message de votre prestataire.	Appuyez sur la molette de commande pour acquiescer et effacer le message.
Modification refusée		Alerte	Un changement de prescription ou de réglage a été refusé. Changement manquant ou incorrect.	Contactez votre prestataire de santé à domicile.
Erreur d'humidification. Contactez le support technique si le problème persiste.		État	Erreur de l'humidificateur (uniquement lorsqu'un humidificateur est présent) Erreur de la plaque du réchauffeur d'humidificateur ou l'humidificateur n'est pas correctement connecté à l'appareil de thérapie.	Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le de l'alimentation. Débranchez l'humidificateur, vérifiez visuellement que les contacts électriques sont propres, puis rebranchez l'humidificateur et le cordon d'alimentation. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.
Erreur du circuit chauffant. Contactez le support technique si le problème persiste.		État	Erreur du circuit chauffant (uniquement lorsqu'un circuit chauffant est présent). Le circuit chauffant a peut-être surchauffé ou est endommagé.	Mettez l'appareil hors tension. Débranchez le circuit chauffant de l'humidificateur, vérifiez que le circuit n'est pas recouvert ou obstrué, puis rebranchez-le à l'humidificateur. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.
Le bloc d'alimentation branché n'est pas compatible avec l'humidification.		Alerte	Indique que le bloc d'alimentation branché ne prend pas en charge l'humidification ou le circuit chauffant.	Contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible. Ou utilisez l'appareil de thérapie sans humidificateur.

Alerte	Icône	Priorité	Description	Action utilisateur
Vérifier l'alimentation		Notification	Indique qu'un bloc d'alimentation non compatible est branché. Bloc d'alimentation non compatible, ou le cordon d'alimentation n'est pas bien inséré dans l'entrée d'alimentation de l'appareil.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est bien inséré dans l'entrée d'alimentation de l'appareil. Vérifiez qu'un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible est utilisé. Remplacez-le par un bloc d'alimentation compatible si nécessaire.
Occupé		État	S'affiche lorsque l'appareil est temporairement inaccessible en raison d'un transfert de données.	Aucune intervention n'est nécessaire.
Résumé sur 3 nuits	N/A	État	Affiche l'utilisation en heures des 3 dernières nuits.	Appuyez sur la molette de commande pour acquiescer et effacer l'écran. Sinon, le message disparaît au bout de 30 secondes.
Contrôle du masque	N/A	État	S'affiche lorsque la fonction Contrôle du masque est activée dans le menu Patient.	Cette alerte peut être effacée en appuyant sur la molette de commande. Sinon, elle disparaît au bout de 60 secondes.
Chargement de la langue et redémarrage		État	S'affiche lorsqu'une autre langue est sélectionnée dans le menu.	Aucune intervention n'est nécessaire. Disparaît une fois l'opération terminée.

3.10 Dépannage

Votre appareil inclut un outil d'auto-diagnostic appelé **Contrôle des performances**. Cet outil peut rechercher certaines erreurs sur votre appareil. Il vous permet également de partager des réglages clés de l'appareil avec votre prestataire. Utilisez **Contrôle des performances** lorsque votre prestataire vous le demande.

Le tableau ci-dessous propose une liste des problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de l'appareil, ainsi que les solutions possibles.

Problème	Cause	Solution
Rien ne se passe lorsque l'appareil est mis sous tension. Le rétroéclairage des boutons ne s'allume pas.	Il n'y a pas d'alimentation au niveau de la prise ou l'appareil est débranché.	Si vous utilisez l'alimentation secteur, vérifiez la prise et assurez-vous que l'appareil est bien branché. Vérifiez que la prise est alimentée en électricité. Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est correctement branché sur la prise d'alimentation et sur l'entrée d'alimentation de l'appareil. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile. Renvoyez l'appareil et le bloc d'alimentation à votre fournisseur pour qu'il détermine l'origine du problème. Si vous utilisez l'alimentation en courant continu, assurez-vous que le cordon d'alimentation en courant continu et le câble d'adaptateur de batterie sont bien branchés. Vérifiez la batterie. Vous devez peut-être la recharger ou la remplacer. Si le problème persiste, vérifiez le fusible du cordon d'alimentation en courant continu en vous référant aux instructions fournies avec ce dernier. Il peut s'avérer nécessaire de remplacer le fusible. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.
La circulation d'air ne s'active pas.	Il peut y avoir un problème au niveau de la turbine.	Assurez-vous que l'appareil est bien alimenté. Assurez-vous que l'écran d'accueil s'affiche sur l'interface utilisateur. Appuyez sur le bouton de thérapie situé sur le dessus de l'appareil pour activer le débit. Si le débit d'air n'est pas activé, il peut y avoir un problème avec l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir de l'aide.
L'affichage de l'appareil est irrégulier.	L'appareil est tombé, a été manipulé incorrectement ou se trouve dans une zone à fortes interférences électromagnétiques.	Débranchez l'appareil. Remettez l'appareil sous tension. Si le problème persiste, placez l'appareil dans une zone où les interférences électromagnétiques sont plus faibles (par exemple, loin d'équipements électroniques tels que téléphones portables, téléphones sans fil, ordinateurs, téléviseurs, jeux électroniques, sèche-cheveux, etc.). Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir de l'aide.

Problème	Cause	Solution
<p>La fonction Rampe ne fonctionne pas lorsque vous appuyez sur le bouton Rampe.</p>	<p>Votre prestataire de santé à domicile ne vous a pas prescrit de rampe, ou votre pression de traitement est déjà réglée sur la pression minimale.</p>	<p>Si une rampe ne vous a pas été prescrite, parlez de cette fonction avec votre prestataire de santé à domicile pour savoir s'il changera votre prescription.</p> <p>Si votre prestataire a activé la fonction de rampe mais qu'elle ne fonctionne pas, vérifiez le réglage de la pression dans l'écran Thérapie. Si la pression du traitement est réglée au minimum (4,0 cm H₂O), ou si la pression de démarrage de la rampe est identique à la pression du traitement, la fonction de rampe ne fonctionne pas. Assurez-vous que le réglage Durée de rampe est ≥ 5.</p>
<p>L'air dans le circuit est beaucoup plus chaud que d'habitude.</p>	<p>Les filtres à air sont peut-être sales. Il est possible que l'appareil soit directement exposé à la lumière du soleil ou se trouve à proximité d'un appareil de chauffage lorsqu'il fonctionne.</p>	<p>Nettoyez ou remplacez les filtres à air.</p> <p>La température de l'air peut varier quelque peu en fonction de la température ambiante. Assurez-vous que la ventilation de l'appareil est adéquate. Éloignez l'appareil de la literie ou de rideaux pouvant bloquer la circulation d'air autour de l'appareil. Veillez à tenir l'appareil éloigné de la lumière directe du soleil et des équipements de chauffage.</p> <p>Si vous utilisez un humidificateur avec l'appareil, vérifiez ses réglages et réduisez-les, si possible. Vérifiez qu'il y a de l'eau dans le réservoir d'eau de l'humidificateur. Reportez-vous aux instructions fournies avec l'humidificateur pour vous assurer que celui-ci fonctionne correctement.</p> <p>Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.</p>
<p>La pression du débit d'air est trop élevée ou trop faible.</p>	<p>Le réglage du type de tuyau est peut-être incorrect.</p>	<p>Vérifiez que le réglage du type de tuyau (22 ou 15) correspond au tuyau que vous utilisez (tuyau Philips Respironics 22 ou 15 mm). Si le réglage du type de tuyau a été modifié, contactez votre prestataire de santé à domicile.</p> <p>Si vous utilisez le circuit chauffant, ce réglage est 15H et ne peut pas être modifié.</p>
<p>Le réglage Température circuit est activé mais le circuit chauffant ne chauffe pas.</p>	<p>Un bloc d'alimentation incorrect est utilisé.</p>	<p>Assurez-vous que le bloc d'alimentation de 80 W est utilisé ou qu'une batterie ou un câble CC compatible est utilisé.</p>

Problème	Cause	Solution
Je n'arrive pas à ajuster le réglage Humidificateur chauffant pour le réglage Température circuit chauffant.	L'appareil n'est pas sous tension, ou l'humidificateur ou le circuit chauffant n'est pas correctement raccordé.	Les réglages Humidificateur et Température circuit ne peuvent être ajustés que dans l'écran Thérapie MAR. Vérifiez que l'appareil est sous tension et que les réglages apparaissent à droite de l'écran, puis ajustez au confort souhaité. Si l'appareil est sous tension mais que les réglages de l'humidificateur n'apparaissent pas dans l'écran Thérapie MAR, débranchez l'appareil. Vérifiez que les contacts de l'humidificateur et/ou du circuit chauffant ne sont pas obstrués ou endommagés. Rebranchez ensuite l'humidificateur et/ou le circuit chauffant, puis remettez l'appareil sous tension. Mettez la turbine sous tension ; si les réglages n'apparaissent toujours pas, contactez votre prestataire pour obtenir de l'aide.
L'eau contenue dans le réservoir d'eau vient à manquer avant le matin.	Le réservoir d'eau n'était pas plein au début de la séance. La fuite de masque est trop importante. Les conditions ambiantes sont extrêmement sèches/froides.	Dans la plupart des cas, un réservoir d'eau plein doit suffire pour une session de sommeil classique. De nombreux facteurs peuvent toutefois avoir un impact sur la consommation d'eau, notamment : la température ambiante et l'humidité de votre chambre, les réglages de votre humidificateur et du circuit chauffant, le niveau de fuite de masque et la durée de sommeil. Assurez-vous tout d'abord que le réservoir d'eau est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximum au début de la session de sommeil. Vérifiez que votre masque est bien ajusté, et réglez-le si nécessaire pour réduire la fuite de masque à un niveau normal. Vous pouvez utiliser la fonctionnalité Contrôle du masque pour évaluer l'ajustement de votre masque. Vérifiez aussi que l'appareil, l'humidificateur, les joints de l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vous pouvez également choisir de réduire les réglages de votre humidificateur et/ou circuit chauffant ou de passer le mode Humidification de Fixe à Adaptative afin d'augmenter la durée de l'eau de votre humidificateur.
J'entends une fuite ou un sifflement provenant de mon appareil de thérapie ou de mon humidificateur (non lié à une fuite de masque).	La prise d'air de l'appareil de thérapie est peut-être obstruée. L'humidificateur ou le tuyau n'est pas fermement raccordé. Les joints de l'humidificateur ne sont pas parfaitement installés ou sont manquants.	Vérifiez que la prise d'air de l'appareil de thérapie n'est pas obstruée et que les filtres sont correctement insérés et exempts de tous débris. Vérifiez que l'appareil, l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vérifiez que le joint du couvercle de l'humidificateur et le joint Dry Box sont présents et correctement installés ; si nécessaire, appuyez délicatement tout autour du périmètre des joints pour bien les remettre en place.

Problème	Cause	Solution
<p>J'ai malencontreusement fait couler de l'eau dans le bac de mon humidificateur.</p>	<p>Le réservoir d'eau était rempli au-delà de la ligne de remplissage maximum.</p>	<p>L'écoulement d'une petite quantité d'eau dans le bac de l'humidificateur n'endommagera pas votre appareil. Un petit écoulement dans l'humidificateur s'évapore dans des conditions normales d'utilisation de l'humidificateur. Toutefois, une trop grande quantité d'eau dans le bac de l'humidificateur peut éclabousser la charnière du couvercle de l'humidificateur et endommager vos meubles. Mettez l'appareil hors tension. Retirez le réservoir d'eau, retirez l'excès jusqu'à ce que le niveau d'eau soit inférieur ou égal à la ligne de remplissage maximum et mettez le réservoir de côté. Séparez l'humidificateur de l'appareil de thérapie, et éliminez l'eau qui a giclé. Lorsque la plaque de l'élément chauffant a refroidi, essuyez l'intérieur de l'humidificateur à l'aide d'un essuie-tout ou d'un chiffon doux. Si nécessaire, séchez le dessous de l'humidificateur et vérifiez que votre table est sèche. Rebranchez l'humidificateur et le bloc d'alimentation, puis réinstallez le réservoir d'eau.</p>

4. Accessoires

Plusieurs accessoires en option sont disponibles pour votre appareil DreamStation BiPAP autoSV. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour plus d'informations sur les accessoires disponibles. Lorsque vous utilisez des accessoires en option, suivez toujours les instructions fournies.

4.1 Humidificateur

Vous pouvez utiliser l'humidificateur chauffant et le circuit chauffant avec votre appareil. Vous pouvez vous les procurer auprès de votre prestataire de santé à domicile. Un humidificateur peut réduire la sécheresse et l'irritation nasales en ajoutant de l'humidité à la circulation d'air.

Avertissement

Pour une utilisation en toute sécurité, l'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du raccord reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.

Remarque

Pour des informations complètes sur la configuration de l'humidificateur, consultez le mode d'emploi.

4.2 Carte SD

L'appareil DreamStation BiPAP autoSV est livré avec une carte SD insérée dans la fente pour carte SD située sur le côté de l'appareil. La carte SD enregistre des informations pour le prestataire de santé à domicile. Celui-ci peut vous demander de la retirer régulièrement et de la lui envoyer pour évaluation.

4.3 Modem cellulaire

Le modem DreamStation est destiné à être utilisé avec une sélection d'appareils de thérapie Philips Respironics. Une fois installé, il transfère automatiquement les données entre l'appareil de thérapie et le logiciel d'observance de Philips Respironics. Le modem cellulaire est capable de recevoir des données d'oxymétrie et de les transférer vers l'appareil de thérapie.

4.4 Accessoire Wi-Fi

L'accessoire Wi-Fi est destiné à être utilisé avec une sélection d'appareils de thérapie Philips Respironics. Une fois installé et connecté à un réseau Wi-Fi local, il transfère les données entre l'appareil de thérapie et le logiciel d'observance de Philips Respironics. S'il est disponible sur votre modèle, l'accessoire est capable de recevoir des données d'oxymétrie et de les transférer vers l'appareil de thérapie.

4.5 Module de liaison

Le module de liaison peut recevoir les données d'oxymétrie et les transférer à l'appareil de thérapie en vue de leur utilisation à domicile ou au sein d'un laboratoire. Pour une utilisation en laboratoire, le module de liaison inclut également un port RS-232 (ou « DB9 ») pour permettre de télécommander l'appareil DreamStation BiPAP autoSV à l'aide d'un PC.

Remarques

Reportez-vous aux instructions fournies avec le module de liaison pour plus d'informations sur l'installation et le retrait.

Aucune alarme SpO₂ n'est disponible.

Mettez au rebut le module conformément aux mêmes instructions d'élimination de votre appareil de thérapie.

Avertissements

Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, s'il tombe ou est mal manipulé, si de l'eau s'infiltre dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile.

Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Des réparations ou des réglages non agréés risquent de provoquer des lésions, d'annuler la garantie ou de provoquer des dommages coûteux.

N'utilisez aucun accessoire, pièce amovible et matériau non préconisé par Philips Respironics. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.

4.6 Oxymètre

Intégré à l'appareil DreamStation BiPAP autoSV, le système d'oxymétrie DreamStation mesure et affiche le pourcentage de SpO₂ et la fréquence cardiaque des patients adultes.

Avertissement

Utilisez uniquement les câbles SpO₂ et les capteurs d'oxymètre de pouls recommandés par Philips Respironics. L'utilisation de capteurs incompatibles peut dégrader la précision de la performance de l'oxymètre de pouls.

4.7 Logiciel d'observance de Philips Respironics

Vous pouvez utiliser le logiciel d'observance de Philips Respironics pour transférer les données de prescription de la carte SD vers un ordinateur. Il peut être utilisé par les cliniciens pour recevoir et faire un rapport des données stockées sur la carte SD.

4.8 Chariot mobile

Un chariot mobile peut être utilisé avec votre appareil BiPAP autoSV. Consultez le mode d'emploi fourni avec votre chariot mobile pour plus d'informations.

Remarque

Le dispositif ne doit être utilisé que lorsque le support roulant est immobile.

4.9 Supplémentation en oxygène

De l'oxygène (jusqu'à 15 L/min) peut être ajouté à tout endroit du circuit patient à condition qu'une valve de pression soit utilisée. Tenez compte des avertissements du Chapitre 1 lors de l'utilisation d'oxygène avec l'appareil.

4.10 Cordon d'alimentation en courant continu

Un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics peut être utilisé pour faire fonctionner cet appareil dans des véhicules de tourisme, des bateaux ou des caravanes en stationnement. Un câble adaptateur de batterie CC Philips Respironics permet en outre, lorsqu'il est utilisé avec un cordon d'alimentation en courant continu, de faire fonctionner l'appareil sur une batterie indépendante de 12 V CC.

Mises en garde

Vérifiez toujours que le cordon d'alimentation en courant continu est correctement branché sur l'appareil avant de l'utiliser. Contactez votre prestataire de santé à domicile ou Philips Respironics pour déterminer si vous avez le cordon d'alimentation en courant continu qui correspond à votre appareil de thérapie spécifique.

Lorsque l'alimentation est obtenue à partir de la batterie d'un véhicule, l'appareil ne doit pas être utilisé pendant que le moteur tourne. Cela pourrait endommager l'appareil.

Utilisez uniquement un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics et un câble adaptateur de batterie. L'utilisation d'un autre système risque d'endommager l'appareil.

Pour obtenir des informations sur l'utilisation de l'appareil avec une alimentation en courant continu, consultez les instructions fournies avec le cordon d'alimentation en courant continu et le câble adaptateur.

4.11 Sacoche de transport et transport aérien

Pour accélérer les formalités dans les aéroports, une note placée sous l'humidificateur indique qu'il s'agit d'un matériel médical. Il peut s'avérer utile d'emporter ce manuel avec vous lorsque vous voyagez afin d'aider le personnel de sécurité à identifier l'appareil.

Lors d'un voyage, la sacoche de transport est destinée uniquement au transport en bagage à main. Elle ne protège pas le système si elle est placée dans la soute avec les bagages enregistrés. Lorsque vous voyagez avec l'humidificateur en option, le réservoir d'eau ne doit pas contenir d'eau.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension est différente de celle que vous utilisez normalement, l'utilisation d'un cordon électrique différent ou d'un adaptateur de fiche peut s'avérer nécessaire pour vous permettre de brancher votre appareil sur les prises de courant du pays de destination. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour plus d'informations.

5. Nettoyage, désinfection et entretien

Ce chapitre décrit comment nettoyer et désinfecter l'appareil BiPAP autoSV, les filtres et les tuyaux aussi bien à domicile qu'en milieu hospitalier/institutionnel.

5.1 Présentation du nettoyage et de la désinfection

Mises en garde

- Philips Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage et de désinfection indiquées dans ce manuel. L'utilisation d'autres procédures de nettoyage et de désinfection non spécifiées par Philips Respironics ne garantit pas le maintien des performances et de la durabilité du produit.
- Suivez toutes les instructions du fabricant du produit de désinfection. Tout écart par rapport à ces instructions, aux instructions du fabricant ou toute utilisation d'un agent non répertorié dans ces instructions peut affecter les performances du produit. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.

Remarque

Tout dommage causé par des méthodes de nettoyage et de désinfection à l'ozone non approuvées ou par d'autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées ne sera pas couvert par la garantie limitée Philips.

	Durée de vie utile	Nettoyage à domicile	Désinfection à domicile	Nettoyage en milieu médicalisé, hospitalier	Désinfection en milieu médicalisé, hospitalier
Extérieur de l'appareil	Remplacez l'appareil au bout de 5 ans	Liquide vaisselle doux et eau potable Une fois par semaine	S/O	Liquide vaisselle doux et eau potable Chaque semaine et entre deux patients	Lingettes DisCide® Ultra Chiffon imbibé d'eau de javel (6 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable au 1/9 Chaque semaine et entre deux patients
Extérieur de l'humidificateur	Remplacez l'humidificateur au bout de 5 ans	Liquide vaisselle doux et eau potable Une fois par semaine	S/O	Liquide vaisselle doux et eau potable Chaque semaine et entre deux patients	Lingettes DisCide Ultra Chiffon imbibé d'eau de javel (6 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable au 1/9 Chaque semaine et entre deux patients

Tuyau non-chauffant	Jetez et remplacez au bout de 6 mois	Liquide vaisselle doux et eau potable Une fois par semaine	S/O	Liquide vaisselle doux et eau potable Chaque semaine et remplacer entre les patients	S/O
Filtre anti-pollen bleu réutilisable	Jetez et remplacez au bout de 6 mois	Rincez à l'eau potable une fois par mois et remplacez tous les six mois Remarque : si des saletés sont visibles pendant l'inspection, rincez plus fréquemment	S/O	Rincez à l'eau potable une fois par semaine, et remplacez tous les six mois et après chaque patient Remarque : si des saletés sont visibles pendant l'inspection, rincez plus fréquemment	S/O
Filtres ultrafins	Nach 30 Tagen entsorgen und ersetzen	Remplacez tous les 30 jours	S/O	Remplacez tous les 30 jours et entre les patients	S/O
Filtre antibactérien	Nach 30 Tagen entsorgen und ersetzen	IMPORTANT : utilisez un filtre antibactérien en ligne en milieu clinique. Le filtre antibactérien doit être jeté chaque semaine et entre les patients.			

Remarque : pour plus d'informations sur l'entretien des accessoires, consultez le mode d'emploi fourni avec l'accessoire. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.

5.2 Nettoyage à domicile et en milieu hospitalier/ institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur

Avertissements

- Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours l'appareil de toute prise murale et source d'alimentation. Retirez les câbles branchés sur l'appareil.
- L'appareil ne doit **EN AUCUN CAS** être immergé dans de l'eau ou tout autre liquide.

À domicile, pour une utilisation sur un seul patient, nettoyez la surface extérieure de l'appareil de thérapie et de l'humidificateur chaque semaine.

Pour une utilisation sur plusieurs patients à domicile ou en milieu hospitalier, nettoyez la surface extérieure de l'appareil de thérapie et de l'humidificateur chaque semaine et après chaque patient.

1. Éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation. Enlevez tous les accessoires et connecteurs.
2. Retirez le réservoir de l'humidificateur de l'appareil.
3. Retirez le filtre anti-pollen bleu réutilisable et le filtre ultrafin bleu clair jetable (le cas échéant). Reportez-vous à la section **Domicile et hôpital : Rinçage et remplacement des filtres** pour plus d'informations.

Avertissement

Si vous utilisez l'appareil sur plusieurs utilisateurs, jetez et remplacez le filtre antibactérien chaque fois que vous changez d'utilisateur.

4. Nettoyez la partie externe du boîtier pendant 1 minute à l'aide d'un linge non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) avec du liquide vaisselle (tel que le liquide vaisselle Dawn® Ultra). Utilisez 1 cuillère à café (5 millilitres) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau potable.
5. Faites bien attention à tous les coins et creux des surfaces extérieures de l'appareil. Assurez-vous d'éliminer toutes les saletés visibles.
6. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
7. Vérifiez que l'appareil est bien propre. Si nécessaire, répétez la procédure de nettoyage jusqu'à ce que toutes les surfaces soient visiblement propres.
8. Inspectez l'appareil et toutes les pièces du circuit (filtre, tuyau et masque) pour détecter les dégâts, tels que les fissures, déchirures ou pièces cassées. Remplacez tout composant endommagé.
9. Rebranchez tous les accessoires et connecteurs. Consultez la section **2 Configuration de l'appareil** de ce manuel.

Attention

Laissez sécher complètement l'appareil avant de le rebrancher à une source d'alimentation.

5.3 Désinfection en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur

Désinfectez la surface extérieure de l'appareil chaque semaine ou plus souvent si nécessaire et entre les patients. Avant de désinfecter l'extérieur, assurez-vous d'avoir nettoyé l'appareil comme indiqué dans la section précédente.

Remarques

- Assurez-vous que le cordon d'alimentation est débranché de la prise murale. Avant de désinfecter l'appareil et l'humidificateur, retirez le filtre à pollen bleu réutilisable et le filtre ultrafin jetable (le cas échéant). Reportez-vous à la section **Nettoyage et remplacement des filtres** pour plus d'informations.
 - Assurez-vous que l'appareil et l'humidificateur sont complètement secs après le nettoyage avant de commencer le processus de désinfection.
 - Il convient de nettoyer l'appareil et l'humidificateur extérieur chaque semaine et après chaque patient, en respectant les étapes ci-dessous.
1. Nettoyez l'appareil et l'humidificateur comme indiqué dans la section **Nettoyage à domicile et en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur**.
 2. Utilisez l'un des produits suivants pour désinfecter toutes les surfaces extérieures de l'appareil et de l'humidificateur, notamment les portes d'accès au filtre et aux accessoires.

Lingettes DisCide Ultra — Lingettes désinfectantes pré-humidifiées

- Tirez les lingettes à travers le couvercle du distributeur.
- Utilisez les lingettes pour bien mouiller les surfaces extérieures du boîtier.
- Laissez humide pendant 1 minute.
- Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.

Eau de Javel (contenant 6 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable à raison de 1 partie pour 9.

- Utilisez un linge non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau de javel et essuyez soigneusement toutes les surfaces du boîtier.
 - Laissez humide pendant 2 minutes.
 - Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
3. Faites bien attention à tous les coins et creux des surfaces extérieures de l'appareil et de l'humidificateur.
 4. Ouvrez le couvercle de l'humidificateur et désinfectez la zone du loquet en utilisant l'un des désinfectants ci-dessus.
 5. Laissez l'appareil et l'humidificateur sécher totalement avant de les rebrancher.
 6. Après le nettoyage, inspectez l'appareil et l'humidificateur et tous les éléments du circuit pour vérifier qu'ils ne présentent pas de dommages après la désinfection. Si des pièces sont endommagées, contactez le service client Philips Respironics. Remplacez tout composant endommagé.

5.4 Nettoyage : tuyaux flexibles non chauffants

Nettoyez le tuyau flexible non chauffant avant la première utilisation, puis une fois par semaine. Jetez et remplacez le tuyau non chauffant au bout de six (6) mois. Si l'appareil et l'humidificateur sont utilisés par plusieurs personnes, jetez et remplacez le tuyau non chauffant entre les patients.

Attention

Tout manquement à ces instructions peut dégrader les performances du produit.

1. Déconnectez le tuyau flexible de l'appareil.
2. Lavez délicatement le tuyau flexible de 15 ou 22 mm en l'immergeant complètement dans une solution d'eau potable et de liquide vaisselle (tel que le liquide vaisselle Dawn Ultra). Utilisez 1 cuillère à café (5 ml) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau chaude pendant 3 minutes.
3. Au cours de l'immersion, faites faire des allers-retours lents au circuit pour détacher et éliminer les substances qui adhèrent sur le circuit et les connecteurs.

Remarque

Veillez à nettoyer toute la surface intérieure du tuyau en vous assurant que celui-ci est totalement immergé dans la solution détergente et en le nettoyant manuellement.

4. Rincez abondamment à l'eau potable pendant au moins 1 minute pour éliminer tous les résidus de savon de la tubulure et des connecteurs.
5. Laissez sécher complètement à l'air, à l'abri de la lumière directe du soleil.
6. Inspectez le tuyau pour vérifier qu'il n'est pas endommagé ou usé (craquelures, déchirures, ponctions, etc.). Éliminez-le et remplacez-le si nécessaire.

Remarque

Pour plus d'informations sur le nettoyage du circuit chauffant, reportez-vous au manuel de l'humidificateur DreamStation.

5.5 Domicile et hôpital : rinçage et remplacement des filtres

Filtre anti-pollen bleu réutilisable

Dans le cadre d'une utilisation domestique normale, rincez le filtre à pollen bleu réutilisable tous les mois. Remplacez-la par un neuf tous les six mois. En milieu hospitalier ou médicalisé, rincez le filtre à pollen bleu réutilisable chaque semaine et remplacez-le par un nouveau tous les six mois et entre deux patients.

Attention

Des filtres d'entrée bouchés peuvent entraîner des températures de fonctionnement élevées et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Examinez régulièrement les filtres d'entrée pour vous assurer qu'ils sont intacts et exempts de tous débris.

Suivez ces étapes pour rincer le filtre à pollen bleu réutilisable :

1. Éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation.
2. Retirez le réservoir de l'humidificateur pour accéder à la zone du filtre, puis retirez le filtre de l'appareil. Reportez-vous à la section « Installation et remplacement des filtres à air » plus haut dans ce manuel. Examinez les filtres pour vérifier leur intégrité et leur propreté.
3. Pour rincer le filtre anti-pollen bleu réutilisable, commencez par détacher le filtre bleu clair ultrafin, le cas échéant, et mettez-le de côté ou jetez-le selon le cas.
4. Pour rincer le filtre, retournez-le, puis faites couler de l'eau potable sur le porte-filtre blanc pour retirer tous les débris. Secouez délicatement le filtre pour retirer le plus d'eau possible.
5. Laissez le filtre sécher complètement à l'air avant de le remettre en place.
6. Si le filtre anti-pollen bleu réutilisable est déchiré ou endommagé, remplacez-le.

Remarque

Remplacez-le uniquement par un filtre fourni par Philips Respironics.

7. Remplacez le filtre bleu clair ultrafin s'il est souillé ou déchiré.
8. Remettez les filtres en place. Reportez-vous à la section **Installation et remplacement des filtres à air** de ce manuel.

Attention

N'installez jamais un filtre mouillé dans l'appareil. Laissez sécher le filtre suffisamment longtemps.

Filtre bleu clair ultrafin

Dans une habitation, le filtre ultrafin bleu clair est jetable. Remplacez-la par un neuf tous les 30 jours ou plus tôt s'il semble sale. **NE rincez PAS** le filtre ultrafin. Dans l'environnement hospitalier ou institutionnel, le filtre ultrafin doit être remplacé par un neuf tous les 30 jours ou plus tôt et doit être remplacé entre deux patients.

5.6 Entretien

L'appareil ne requiert pas de révision périodique ni de maintenance préventive autre que l'inspection régulière pour détecter d'éventuels dommages ou signes d'usure, et le nettoyage de l'appareil.

Avertissement

Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil émet des bruits inhabituels ou forts, tombe ou est mal manipulé, si de l'eau s'infiltré dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile.

6. Caractéristiques techniques, mise au rebut et CEM

6.1 Caractéristiques techniques

6.1.1 Conditions ambiantes

Température de fonctionnement	5 – 35 °C
Température de stockage	-20 – 60 °C
Humidité relative (fonctionnement et stockage)	15 – 95 % sans condensation
Pression atmosphérique	101 – 77 kPa (0 – 2 286 m)

6.1.2 Caractéristiques physiques

Dimensions	15,7 x 19,3 x 8,4 cm (L x l x H)
Poids (appareil avec alimentation)	Environ 1,28 kg

6.1.3 Durée de vie

La durée de vie prévue de l'appareil de thérapie DreamStation et du module de liaison est de 5 ans.

6.1.4 Conformité

Cet appareil est conçu pour être conforme aux normes suivantes :

- CEI 60601-1 Règles générales et performances essentielles des dispositifs électromédicaux
- EN 60601-1-2 Compatibilité électromagnétique
- CEI 60601-1-8 : Équipement électromédical – Partie 1-8 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Exigences générales, essais et guides pour les systèmes d'alarme des appareils et des systèmes électromédicaux
- CEI 60601-1-11 : Équipement électromédical – Partie 1-11 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Exigences pour les appareils électromédicaux et les systèmes électromédicaux utilisés dans l'environnement des soins à domicile
- ISO 80601-2-74 Appareils électromédicaux — Partie 2-74 : exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles de l'équipement d'humidification respiratoire
- ISO 80601-2-79 Appareils électromédicaux — Partie 2-79 : Exigences particulières relatives à la sécurité de base et aux performances essentielles des équipements d'assistance respiratoire en cas de déficience respiratoire
- RTCA DO-160 section 21, catégorie M ; émission d'énergie de radiofréquence

Le marquage CE0123 indique la conformité avec la Directive européenne suivante :

- 93/42/CEE Directive relative aux dispositifs médicaux, telle qu'amendée par la Directive du Conseil 2007/47/CE

Cet appareil est conçu et testé selon les directives suivantes : 2011/65/UE Restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses (RoHS) dans les équipements électriques et électroniques (EEE)

6.1.5 Classification selon la norme CEI 60601-1

Type de protection contre les décharges électriques	Équipement de classe II
Degré de protection contre les décharges électriques	Pièce appliquée de type BF
Degré de protection contre la pénétration d'eau	Appareil : Protection contre les gouttes, IP22 Module de liaison : Protection contre les gouttes, IP22 Alimentation de 80 W : Protection contre les gouttes, IP22
Mode de fonctionnement	Continu

6.1.6 Caractéristiques électriques

Consommation électrique en courant alternatif (avec une alimentation de 80 W) : Le bloc d'alimentation est intégré à l'appareil électromédical.	100 – 240 V CA, 50/60 Hz, 2,0 – 1,0 A
Consommation électrique CC	12 V CC, 6,67 A
Fusibles	Les fusibles installés ne sont pas remplaçables par l'utilisateur.

6.1.7 Spécifications radio

Plage de fréquence de fonctionnement	2 402 – 2 480 MHz
Puissance de sortie maximale	<10 dBm
Modulation	GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

6.1.8 Filtres des orifices d'entrée

Filtre anti-pollen	100 % polyester Efficacité de 88 % à une taille de 7 à 10 microns
Filtre ultrafin	Mélange de fibres synthétiques Efficacité de 95 % à une taille de 0,5 – 0,7 micron

6.1.9 Son

Plage de niveau sonore de l'alarme : 45 dB(A) – 85 dB(A)

6.1.10 Valeurs d'émission sonore à deux chiffres déclarées (conformément à ISO 4871)

Niveau de pression acoustique d'émission pondéré A	Appareil : 26 dB(A) avec une incertitude de 2 dB. Appareil avec humidificateur : 28 dB(A) avec une incertitude de 2 dB.
Niveau de puissance acoustique d'émission pondéré A	Appareil : 34 dB(A) avec une incertitude de 2 dB. Appareil avec humidificateur : 36 dB(A) avec une incertitude de 2 dB.

Remarque

Valeurs déterminées conformément au code d'essai acoustique fourni dans la norme ISO 80601-2-79:2018, en utilisant les normes de base ISO 3744 et ISO 4871.

6.1.11 Précision de réglage

Paramètre	Plage	Précision
IPAP	4 – 30 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
EPAP	4 – 20 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
CPAP	4 – 20 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
Fréquence respiratoire	4 – 30 BPM	supérieure à ± 1 BPM ou ± 10 % du réglage
Temps inspiratoire	0,5 – 3 secondes	± (10 % du réglage + 0,1 seconde)

*Pression mesurée au niveau du port de connexion patient avec ou sans l'humidificateur chauffant intégré (pas de débit patient).

6.1.12 Plage de paramètres et incréments de la pression

Incréments de pression : 4,0 – 30,0 cm H₂O (par incréments de 0,5 cm H₂O)

6.1.13 Précision des paramètres affichés

Paramètre	Précision	Résolution	Plage
Taux de fuite estimé	± (5 + 15 % de la valeur) l/min	1 l/min	0 – 180 LPM
Volume courant expiré	± (25 + 15 % de la valeur) ml	1 ml	0 – 2 000 ml
Fréquence respiratoire	supérieure à ± 1 BPM ou ± 10 % de la valeur	1 BPM	0 – 60 BPM
Ventilation minute expirée	± (1 + 15 % de la valeur) l/min	1 l/min	0 – 99 l/min

6.1.14 Respiration spontanée en cas de panne électrique

Débit du patient (l/min)	Pression expiratoire (cmH ₂ O), circuit passif	Pression inspiratoire (cmH ₂ O), circuit passif
30	<1,8	<2,1
60	<4,9	<5,5

6.1.15 Tuyaux *

Tuyaux	Résistance des tuyaux (RI/RE)	Conformité des tuyaux (à 60 hPa)
Performance des tuyaux de 15 mm (PR15)	à 15 l/min : 0,006 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min) à 30 l/min : 0,01 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	0,52 ml/hPa (ml/cmH ₂ O)
Performance des tuyaux de 22 mm	à 15 l/min : 0,00 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min) à 30 l/min : 0,003 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	0,73 ml/hPa (ml/cmH ₂ O)

* Consultez le manuel d'utilisation de l'humidificateur chauffant DreamStation pour connaître les spécifications du tuyau chauffant.

6.2 Mise au rebut

Éliminez ce dispositif conformément à la réglementation locale de collecte et de recyclage. Pour plus d'informations, consultez le site www.philips.com/recycling.

6.3 Informations CEM

Votre appareil a été conçu pour satisfaire aux exigences des normes CEM tout au long de sa durée de vie, sans maintenance supplémentaire. Il est toujours possible que votre appareil de thérapie DreamStation soit placé dans un environnement contenant d'autres appareils qui gèrent différemment la CEM. Si vous pensez que votre appareil est affecté lorsque vous le rapprochez d'un autre dispositif, éloignez simplement les appareils pour corriger le problème.

Précision de pression et de débit

Si vous pensez que la précision de pression et/ou de débit est affectée par des interférences CEM, coupez l'alimentation et déplacez l'appareil à un autre endroit. Si les performances restent affectées, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de santé à domicile.

Précision de SpO₂ et de fréquence du pouls

L'appareil de thérapie DreamStation est conçu pour capturer les données d'oxymétrie de SpO₂ et de fréquence du pouls à la précision décrite dans le mode d'emploi du fabricant du capteur. Lorsque 4 heures de données d'oxymétrie ont été capturées, l'appareil en informe l'utilisateur en affichant l'icône « Oxymétrie : Étude réussie. » Si vous pensez que votre appareil est affecté par des interférences CEM, coupez l'alimentation et déplacez-le à un autre endroit. Si les performances restent affectées, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de santé à domicile.

Avertissements

- Évitez d'utiliser cet équipement à côté d'un autre équipement ou empilé sur celui-ci, au risque d'altérer son bon fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, il faut observer cet appareil et l'autre appareil pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.
- Pour bénéficier d'un traitement efficace et sans danger, utilisez uniquement des accessoires Philips Respironics. L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés par Philips Respironics peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de cet appareil.
- Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux. Consultez la section sur la CEM de ce manuel pour connaître les distances à respecter entre les générateurs de RF et le ventilateur afin d'éviter les interférences.
- N'utilisez pas cet appareil à proximité d'appareils chirurgicaux haute fréquence actifs et de la salle blindée contre les radiofréquences d'un système électrique médical pour l'imagerie par résonance magnétique, où l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée.

Recommandations et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques –

Cet appareil est prévu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous.

L'utilisateur de cet appareil doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement adéquat.

TEST D'ÉMISSIONS	OBSERVANCE	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE — DIRECTIVES
Émissions RF rayonnées CISPR 11	Groupe 1 Classe B	L'appareil emploie l'énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Ainsi, ses émissions RF sont très faibles et sont peu susceptibles de provoquer des interférences dans le matériel électronique avoisinant.
Émissions RF par conduction CISPR 11	Groupe 1 Classe B	
Émissions de courant harmonique IEC 61000-3-2	Classe A	L'appareil peut être utilisé dans tous les établissements, notamment les établissements à usage domestique et ceux directement raccordés au réseau électrique public basse tension.
Fluctuations de tension/émissions de papillotement IEC 61000-3-3	Conforme	
Émission d'énergie en radio fréquence RTCA/DO-160 Section 21	Catégorie M	

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique –

Cet appareil est prévu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous.

L'utilisateur de cet appareil doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement adéquat.


TEST D'IMMUNITÉ	NIVEAU DE TEST IEC 60601	NIVEAU DE CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE — DIRECTIVES
Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV décharge par contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV et ± 15 kV décharge dans l'air	± 8 kV décharge par contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV et ± 15 kV décharge dans l'air	Le sol doit être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 35 %.
Transitoires électriques rapides en salves IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique, fréquence de répétition de 100 kHz	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique, fréquence de répétition de 100 kHz	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type.
	± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie, fréquence de répétition de 100 kHz	± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie, fréquence de répétition de 100 kHz	
Surtension CEI 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel	± 1 kV en mode différentiel	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type.
	± 2 kV en mode commun	± 2 kV pour mode commun	
Creux de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T > 95 %) pour 0,5 cycle par incréments de 45 degrés	< 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pour 0,5 cycle par incréments de 45 degrés	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type. Si un fonctionnement continu de l'appareil est requis en cas d'interruption de l'alimentation secteur, il est recommandé d'utiliser un onduleur ou une batterie.
	< 5 % U_T (creux de U_T > 95 %) pendant 1 cycle	< 5 % U_T (creux de U_T > 95 %) pendant 1 cycle	
	70 % U_T (30 % de baisse en U_T) pendant 0,5 seconde	70 % U_T (30 % de baisse en U_T) pendant 0,5 seconde	
Champ magnétique (50/60 Hz) champ magnétique CEI 61000-4-8	< 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 5 secondes	< 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 5 secondes	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement hospitalier ou résidentiel habituel.
	30 A/m	30 A/m	
Immunité aux lecteurs RFID AIM 7351731	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 :	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 :	Les champs magnétiques doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement hospitalier ou résidentiel habituel.
	134,2 kHz à 65 A/m	134,2 kHz à 65 A/m	
	13,56 MHz à 12 A/m	13,56 MHz à 12 A/m	

REMARQUE : U_T correspond à la tension secteur CA avant application du niveau d'essai.

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique –

Cet appareil est prévu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous.

L'utilisateur de cet appareil doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement adéquat.

TEST D'IMMUNITÉ	NIVEAU DE TEST IEC 60601	NIVEAU DE CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE — DIRECTIVES
RF conduites CEI 61000-4-6	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz 6 V eff. Bandes de fréquences radio amateur et ISM entre 150 kHz et 80 MHz	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz 6 V eff. Bandes de fréquences radio amateur et ISM entre 150 kHz et 80 MHz	Les équipements portables et mobiles de communication RF doivent être utilisés à une distance supérieure à la distance de séparation recommandée de 30 cm, quelle que soit la partie de l'appareil, y compris les câbles. Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements identifiés par le symbole suivant :
RF par rayonnement CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz Fréquences de télécommunication, comme stipulées dans la clause 8.10 de la norme CEI 60601-1-2:2014 : 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 et 2450 MHz à 28 V/m 385 MHz à 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 et 5785 MHz à 9 V/m	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz Fréquences de télécommunication, comme stipulées dans la clause 8.10 de la norme CEI 60601-1-2:2014 : 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 et 2450 MHz à 28 V/m 385 MHz à 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 et 5785 MHz à 9 V/m	
Immunité aux lecteurs RFID AIM 7351731	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 : 433 MHz à 3 V/m 860 MHz à 960 MHz à 54 V/m 2450 MHz à 54 V/m	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 : 433 MHz à 3 V/m 860 MHz à 960 MHz à 54 V/m 2450 MHz à 54 V/m	

Garantie limitée

Respironics, Inc., une société Philips (« Philips Respironics »), fournit cette garantie limitée non transférable pour le DreamStation BiPAP autoSV (« Produit ») au client qui a acheté à l'origine le Produit directement auprès de Philips Respironics.

Ce que couvre cette garantie : Philips Respironics garantit que chaque nouveau Produit est exempt de défauts matériels et de fabrication, et que son fonctionnement est conforme aux spécifications du Produit en cas d'utilisation et de maintenance normales et appropriées, conformément aux instructions applicables, en tenant compte des exclusions ci-dessous.

Durée de cette garantie : deux (2) ans à compter de la date d'expédition à l'acheteur ou de la date d'installation par l'acheteur pour l'utilisateur final, selon la durée la plus longue, sauf :

La période de garantie pour les accessoires, les pièces de rechange et les consommables, y compris mais sans s'y limiter, le tuyau, les filtres, la sacoche de transport et le cordon d'alimentation est de 90 jours à compter de la date d'expédition à l'acheteur original.

Ce que cette garantie ne couvre pas : cette garantie ne s'applique à aucun logiciel inclus avec le Produit, car la garantie du logiciel est incluse dans la licence logicielle. Cette garantie ne couvre pas les dommages ou les blessures, que ce soit au Produit, à la propriété personnelle ou aux personnes, dus à un accident, une mauvaise utilisation, un usage abusif, une catastrophe naturelle, l'infiltration d'eau, des réparations ou modifications effectuées par tout autre que Philips Respironics ou son centre de service autorisé, l'utilisation non conforme aux conditions du manuel de l'opérateur et aux instructions, le manque de soin raisonnable, l'interruption d'un réseau (par ex. 2G, 3G, etc.) par un fournisseur (par ex. ATT, Verizon, etc.) ou d'autres défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux. Cette garantie n'est pas transférable. Si Philips Respironics constate qu'un Produit retourné pour réparation ou que le problème signalé n'est pas couvert au titre de cette garantie limitée, Philips Respironics peut facturer des frais d'évaluation et de réexpédition.

Ce que fera Philips Respironics : si un Produit n'est pas conforme aux garanties susmentionnées au cours de la période de garantie applicable, Philips Respironics réparera ou remplacera le Produit ou remboursera le prix d'achat d'origine, à la discrétion de Philips Respironics. Philips Respironics peut utiliser des ensembles, composants et pièces neufs ou remanufacturés pour les réparations, et des appareils neufs ou remis à neuf recertifiés pour le remplacement. Le reste de la période de garantie d'origine s'appliquera à tout Produit ou composant d'un Produit réparé ou remplacé dans le cadre de cette garantie.

Exclusion de garantie ; limitation de responsabilité : SAUF DANS LA MESURE STIPULÉE DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, PHILIPS RESPIRONICS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, LÉGALE OU AUTRE, EN CE QUI CONCERNE LE PRODUIT, SA QUALITÉ OU SES PERFORMANCES. PHILIPS RESPIRONICS EXCLUT SPÉCIFIQUEMENT LA GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET LA GARANTIE IMPLICITE D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE DE PHILIPS RESPIRONICS AU TITRE DE CES GARANTIES N'EXCÉDERA LE PRIX D'ACHAT D'ORIGINE ET PHILIPS RESPIRONICS N'EST PAS RESPONSABLE DE TOUTE PERTE ÉCONOMIQUE, PERTE DE PROFITS, FRAIS EXCESSIFS, OU DOMMAGES SPÉCIAUX, SECONDAIRES OU CONSÉCUTIFS. La réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat par Philips Respironics est le seul et unique recours de l'acheteur d'origine au titre de cette garantie.

La présente garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui peuvent différer selon les pays. Certains pays n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, de sorte que l'exclusion et les limitations ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à votre cas.

Comment obtenir une assistance au titre de la garantie : les patients sont priés de contacter leur revendeur Philips Respironics local autorisé et les revendeurs de contacter Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvanie 15668-8550, États-Unis
+1-724-387-4000

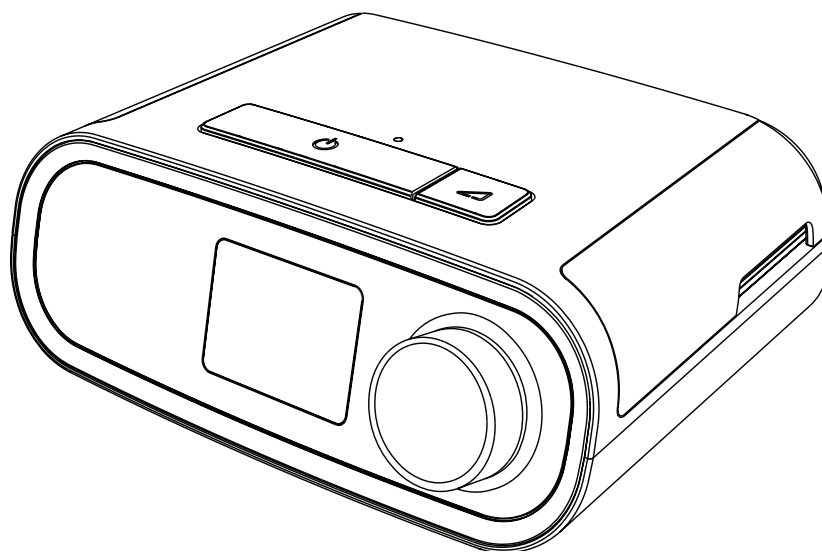
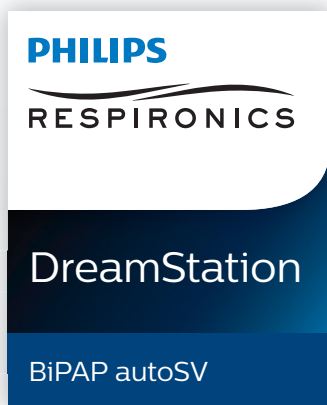


Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 États-Unis

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne



Italiano



DreamStation BiPAP autoSV
Manuale d'uso

Sommario

1. Introduzione	1
1.1 Contenuto della confezione.....	1
1.2 Uso previsto	1
1.3 Informazioni sulla sicurezza	2
1.4 Glossario dei simboli	9
1.5 Presentazione del sistema.....	10
1.6 Come contattare Philips Respironics.....	13
2. Configurazione del dispositivo	15
2.1 Installazione e sostituzione dei filtri dell'aria.....	15
2.2 Posizionamento del dispositivo.....	16
2.3 Fornitura dell'alimentazione in c.a. al dispositivo	17
2.4 Collegamento del circuito di respirazione.....	18
2.5 Avvio del dispositivo.....	19
2.6 Spostamenti delle schermate del dispositivo.....	20
2.7 Funzioni della schermata Terapia e impostazioni di umidificazione opzionali	21
2.8 Navigazione del menu Paziente	23
2.9 Connessione al Wi-Fi (se disponibile).....	28
2.10 Tecnologia wireless <i>Bluetooth</i> ®*	29
2.11 Controllo Mask fit	31
2.12 Progressione del sonno	32
2.13 Compensazione dell'altitudine.....	32
3. Allarmi, avvisi e risoluzione dei problemi	33
3.1 Allarmi del dispositivo.....	33
3.2 Avvisi del dispositivo	33
3.3 Indicatori LED di allarme e avviso	33
3.4 Indicatori di allarme e avviso acustici.....	34
3.5 Silenziamento di un allarme.....	34
3.6 Schermate relative al messaggio di allarme.....	35
3.7 Cosa fare nel caso in cui si verifichi un allarme	35
3.8 Tabella di riepilogo degli allarmi	36
3.9 Tabella di riepilogo degli avvisi.....	39
3.10 Risoluzione dei problemi	43

4. Accessori	47
4.1 Umidificatore.....	47
4.2 Scheda SD	47
4.3 Modem cellulare.....	47
4.4 Componente opzionale Wi-Fi.....	47
4.5 Modulo Link	48
4.6 Ossimetro.....	48
4.7 Software di compliance proprietario Philips Respironics	48
4.8 Stativo.....	49
4.9 Ossigeno supplementare	49
4.10 Cavo di alimentazione in c.c.....	49
4.11 Borsa per il trasporto e viaggi aerei	49
5. Pulizia, disinfezione e manutenzione	51
5.1 Panoramica sulla pulizia e la disinfezione.....	51
5.2 Pulizia in ambiente domiciliare e ospedaliero/sanitario: superfici esterne di dispositivo e umidificatore.....	53
5.3 Disinfezione in ambiente ospedaliero e sanitario: superfici esterne di dispositivo e umidificatore.....	54
5.4 Pulizia: tubo flessibile non riscaldato.....	55
5.5 Ambito domiciliare e ospedaliero: risciacquo e sostituzione dei filtri	56
5.6 Assistenza.....	57
6. Specifiche, smaltimento ed EMC	59
6.1 Specifiche	59
6.2 Smaltimento.....	63
6.3 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica	63
Garanzia limitata	67

1. Introduzione

Questo capitolo fornisce una presentazione del dispositivo DreamStation BiPAP autoSV. Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta dedicare del tempo per la lettura dell'intero manuale. Questo capitolo include:

- Contenuto della confezione
- Uso previsto
- Informazioni sulla sicurezza
- Presentazione del sistema

1.1 Contenuto della confezione

Il sistema DreamStation può includere i seguenti componenti. Alcuni di essi sono accessori opzionali che potrebbero non essere forniti in dotazione con il dispositivo.

- Dispositivo
- Manuale d'uso
- Borsa per il trasporto
- Cavo di alimentazione
- Alimentatore
- Scheda SD
- Tubo flessibile
- Filtro antipolline riutilizzabile di colore blu
- Filtro extrafine monouso di colore azzurro (opzionale)
- Umidificatore (opzionale)

1.2 Uso previsto

Il dispositivo è destinato a fornire una ventilazione assistita non invasiva tramite maschera ai pazienti adulti (>30 kg) nel trattamento primario dei disturbi respiratori ostruttivi nel sonno con sintomi secondari di apnea centrale nel sonno o respirazione Cheyne–Stokes (CSR). Il dispositivo può essere usato per cure ospedaliere o domiciliari.

1.3 Informazioni sulla sicurezza



Avvertenza: impiegare solo i metodi di pulizia descritti nel presente Manuale d'uso. Philips non è in grado di verificare la sicurezza e le prestazioni dei dispositivi in caso di ricorso a procedure con ozono o altri metodi di pulizia e disinfezione non approvati.

Nota

Eventuali danni causati da metodi di pulizia e disinfezione con ozono o di altro tipo non approvati non saranno coperti dalla Garanzia limitata Philips.

1.3.1 Avvertenze

Le avvertenze segnalano la possibilità di lesioni all'utente o all'operatore.

<p>Utilizzo del dispositivo</p>	<p>Questo dispositivo non è destinato al supporto vitale o alla ventilazione invasiva. Il dispositivo fornisce una ventilazione a pressione positiva e risulta indicato per la ventilazione assistita mediante un'interfaccia non invasiva. Il dispositivo è in grado di fornire frequenza di supporto secondo le necessità.</p> <p>Il dispositivo non fornisce una ventilazione con erogazione di volume corrente garantita. I pazienti che necessitano di ventilazione a un volume corrente predeterminato non sono candidati idonei per la ventilazione a pressione di supporto.</p>
<p>Qualifiche del personale</p>	<p>Questo sistema di dispositivi non è adatto a un paziente dipendente dal ventilatore.</p> <p>Il presente manuale deve essere utilizzato come riferimento. Le istruzioni fornite nel presente manuale non intendono sostituirsi a quelle fornite dall'operatore sanitario in merito all'uso del presente dispositivo.</p> <p>Le impostazioni relative alla prescrizione o ad altre funzioni del dispositivo devono essere modificate solo se richiesto dal medico curante.</p> <p>Prima di utilizzare il dispositivo, è necessario leggere e comprendere l'intero manuale.</p>
<p>Modifiche della prescrizione con la scheda SD</p>	<p>Quando si apportano modifiche alle impostazioni della prescrizione terapeutica o degli allarmi con la scheda SD, l'operatore sanitario deve esaminare e verificare tali cambiamenti prima di utilizzare il dispositivo. L'operatore sanitario ha la responsabilità di garantire che le impostazioni della prescrizione definite dopo l'uso di questa funzione siano corrette e compatibili con le esigenze del paziente. L'installazione di una prescrizione errata per un particolare paziente può comportare erogazione impropria della terapia, mancanza di un monitoraggio di sicurezza adeguato e lesioni al paziente.</p>
<p>Temperature di esercizio e di conservazione</p>	<p>Non utilizzare il dispositivo se la temperatura ambiente è superiore ai 35 °C poiché la temperatura del flusso d'aria può oltrepassare i 43 °C e causare irritazione termica o lesioni alle vie aeree del paziente.</p> <p>Non utilizzare il dispositivo quando è posizionato in un luogo particolarmente caldo, ad esempio sotto la luce solare diretta o in prossimità di apparecchiature di riscaldamento. Queste condizioni possono aumentare la temperatura del flusso d'aria e potrebbero causare irritazione termica o lesioni alle vie aeree del paziente.</p>

<p>Avvio del dispositivo</p>	<p>Assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente all'avvio (quando entra in modalità di attesa). Verificare sempre che i LED di allarme si accendano temporaneamente in rosso e poi in giallo. Se questi indicatori non si attivano all'avvio, rivolgersi a Philips Respironics o a un centro di assistenza autorizzato per la riparazione. Per ulteriori informazioni sull'avvio del dispositivo, consultare il Capitolo 2.</p>
<p>Filtro antibatterico</p>	<p>Se il dispositivo viene utilizzato da più persone in un ambiente ospedaliero (ad esempio nel caso di dispositivi a noleggio), occorre installare un filtro antibatterico per il flusso principale a bassa resistenza in linea tra il dispositivo e il tubo del circuito, al fine di prevenire le contaminazioni.</p>
<p>Nebulizzatore o umidificazione</p>	<p>Nebulizzazione o umidificazione possono aumentare la resistenza dei filtri del sistema di respirazione. Monitorare con frequenza il filtro del sistema di respirazione per escludere la presenza di resistenza e ostruzioni maggiori.</p> <hr/> <p>Questo dispositivo non è destinato ad essere utilizzato con un nebulizzatore. È possibile che la precisione del ventilatore venga compromessa dall'aggiunta di gas derivante dall'utilizzo di un nebulizzatore.</p>
<p>Circuiti paziente</p>	<p>Il ventilatore deve essere utilizzato solo con interfacce del paziente compatibili (ad esempio maschere, circuiti e valvole espiratorie). Philips Respironics non ha verificato il corretto funzionamento del dispositivo, inclusi gli allarmi, con altri circuiti; questa è pertanto una responsabilità che ricade sull'operatore sanitario. Utilizzare la maschera solo quando il dispositivo è acceso e correttamente funzionante. Le valvole espiratorie associate alla maschera non devono mai essere ostruite.</p> <p>Spiegazione dell'avvertenza: il dispositivo è destinato all'uso con maschere o connettori speciali, dotati di valvole espiratorie per consentire la fuoriuscita di un flusso continuo di aria dalla maschera. Quando il dispositivo è acceso e funziona correttamente, l'aria nuova proveniente dal dispositivo espelle l'aria espirata attraverso la valvola espiratoria della maschera. Tuttavia, quando il dispositivo non è in funzione, l'aria fresca fornita attraverso la maschera non è sufficiente e l'aria espirata potrebbe essere reinalata. La reinalazione dell'aria espirata può, in alcuni casi, causare soffocamento.</p> <hr/> <p>Se si utilizza una maschera facciale (che copre sia la bocca sia il naso), essa deve essere dotata di una valvola di sicurezza.</p> <hr/> <p>È necessario l'uso di una valvola espiratoria. Non ostruire la valvola espiratoria. In caso contrario, si può ridurre il flusso d'aria e indurre la reinalazione di aria espirata.</p> <hr/> <p>Alle basse pressioni espiratorie, il flusso attraverso la valvola espiratoria potrebbe essere inadeguato a garantire la rimozione completa dal circuito dei gas espirati e si potrebbe verificare la reinalazione di aria espirata.</p> <hr/> <p>Non tirare o allungare i tubi. Potrebbero verificarsi perdite nel circuito.</p> <hr/> <p>Coprire i tubi per la respirazione con una coperta o riscaldarli in un incubatore o con un'apparecchiatura di riscaldamento sospesa può influire sulla qualità della terapia o cagionare danni al paziente.</p> <hr/> <p>Verificare il funzionamento dell'allarme di disconnessione paziente con eventuali modifiche del circuito paziente.</p>
<p>Funzionamento improprio del ventilatore</p>	<p>Se si notano eventuali variazioni inspiegabili delle prestazioni del dispositivo o suoni inusuali, se è penetrata dell'acqua nell'involucro o se quest'ultimo è incrinato o rotto, interrompere l'uso e contattare il fornitore di apparecchiature mediche.</p>

Disconness. circuito	Evitare di affidarsi esclusivamente a un singolo allarme per rilevare una condizione di disconnessione del circuito. Gli allarmi Bassa ventilaz. min. e Apnea devono essere valutati congiuntamente all'allarme Disconness. circuito.
	Verificare il funzionamento della funzione di disconnessione del circuito ogni volta che vengono apportate modifiche al circuito. L'aumento della resistenza nel circuito può impedire il corretto funzionamento di alcuni allarmi.
Cavo di alimentazione	Disporre il cavo di alimentazione verso la presa in modo da non inciamparvi e che non interferisca con sedie o altri mobili.
	Il dispositivo si attiva quando viene collegato il cavo di alimentazione.
	Per evitare il rischio di strangolamento, assicurarsi che tutti i cavi collegati al dispositivo siano instradati correttamente.
	Con il presente dispositivo, utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione forniti da Philips Respironics. L'utilizzo di cavi di alimentazione non forniti da Philips Respironics può determinare surriscaldamento o danni al dispositivo.
Accessori	Per garantire una terapia sicura ed efficace, utilizzare esclusivamente accessori Philips Respironics. L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati da Philips Respironics può determinare un aumento delle emissioni o una riduzione dell'immunità del dispositivo.
Ossigeno	Quando si somministra ossigeno supplementare a portata fissa, la concentrazione di ossigeno potrebbe non essere costante. La concentrazione di ossigeno inspirata varia in funzione della pressione, del flusso del paziente e delle perdite dal circuito. La presenza di perdite notevoli può ridurre la concentrazione di ossigeno inspirato a livelli inferiori rispetto ai valori previsti. È necessario provvedere a un appropriato monitoraggio del paziente secondo le indicazioni mediche, utilizzando ad esempio un pulsossimetro dotato di allarmi.
	Quando si usa l'ossigeno con questo sistema, la fonte di ossigeno deve essere conforme alle norme vigenti relative all'ossigeno per uso medico.
	Non collegare il dispositivo a una fonte di ossigeno non regolata o ad alta pressione.
	Quando si utilizza l'ossigeno con questo sistema, è necessario posizionare una valvola della pressione Philips Respironics in linea con il circuito paziente tra il dispositivo e la fonte di ossigeno. La valvola della pressione contribuisce a evitare il riflusso di ossigeno dal circuito paziente al dispositivo quando l'unità è spenta. Il mancato utilizzo della valvola della pressione può comportare un rischio di incendio.
	L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno in presenza di fumatori o fiamma libera.
	Non utilizzare questo dispositivo in presenza di miscele di anestetici infiammabili in combinazione con ossigeno o aria oppure in presenza di protossido di azoto o in un ambiente con elevata presenza di ossigeno.
	Non utilizzare il dispositivo in prossimità di una fonte di vapori tossici o nocivi.
	Quando si utilizza l'ossigeno con questo sistema, è necessario accendere il dispositivo prima di aprire l'ossigeno. Chiudere l'ossigeno prima di spegnere il dispositivo. In questo modo si evita l'accumulo di ossigeno nel dispositivo. Spiegazione dell'avvertenza: quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di ossigeno viene lasciato acceso, l'ossigeno erogato nei tubi potrebbe accumularsi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo. L'ossigeno accumulato nell'alloggiamento del dispositivo comporterà un rischio di incendio.

Compatibilità elettromagnetica (EMC)	Le apparecchiature elettromedicali richiedono speciali precauzioni in tema di compatibilità elettromagnetica (EMC) e devono essere installate e messe in servizio in conformità alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica riportate nel presente manuale. Il dispositivo non può essere usato affiancato o impilato con altre apparecchiature. Per ulteriori informazioni, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.
	Evitare l'utilizzo di questa apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature o impilata su altre apparecchiature in quanto potrebbe causare malfunzionamenti. Se tale utilizzo è necessario, tenere le apparecchiature sotto osservazione per verificarne il corretto funzionamento.
	Utilizzare solo cavi compatibili con il dispositivo prescritto. L'utilizzo di qualsiasi altro cavo può provocare l'aumento delle emissioni o il disturbo dell'apparecchiatura.
	Le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili possono interferire con le apparecchiature elettromedicali. Consultare la sezione del presente manuale dedicata alla compatibilità elettromagnetica per le distanze da osservare tra i generatori di radiofrequenze e il ventilatore al fine di evitare interferenze.
	Non utilizzare questo dispositivo in prossimità di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza attive e di una sala con schermatura delle radiofrequenze di un sistema elettromedicale per la risonanza magnetica, in cui l'intensità dei disturbi elettromagnetici è alta.
	La Health Industry Manufacturers Association (Associazione dei produttori del settore sanitario) consiglia di mantenere una distanza minima di circa 15.25 cm tra un telefono wireless e un pacemaker, al fine di evitare possibili interferenze con il pacemaker stesso. A tal riguardo la comunicazione <i>Bluetooth</i> della DreamStation deve essere considerata pari a quella di un telefono wireless.
Pulsossimetro	Utilizzare solo pulsossimetri e sensori consigliati da Philips Respironics. Infatti, l'uso di sensori incompatibili può determinare prestazioni non accurate del pulsossimetro.
	Non utilizzare un pulsossimetro o un sensore danneggiati.
	Prima dell'uso, leggere attentamente le presenti istruzioni e le istruzioni per l'uso fornite con il pulsossimetro e il sensore.
Manutenzione	Non adoperare mai il dispositivo se uno qualsiasi dei componenti è danneggiato o non funziona correttamente. Prima di riprendere il funzionamento, sostituire le parti danneggiate.
	Esaminare periodicamente cavi elettrici, tubi e accessori per verificare danni o segni di usura. Se danneggiati, interrompere l'utilizzo del dispositivo e sostituire.
	Le eventuali riparazioni e regolazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale di assistenza autorizzato da Philips Respironics. Gli interventi eseguiti da personale non autorizzato possono causare lesioni, comportare l'annullamento della garanzia o dare luogo a danni costosi a carico del dispositivo. Contattare il fornitore di apparecchiature mediche per la manutenzione.

Pulizia	Per evitare scosse elettriche, scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla presa a muro prima di pulire il dispositivo.
	Non immergere il dispositivo in qualsiasi fluido e non spruzzare acqua o detersivi sul dispositivo. Pulire il dispositivo mediante un panno inumidito con un detersivo approvato.
Umidificatore	Se si utilizza un umidificatore, non utilizzare l'umidificatore ad un'altitudine superiore a 2286 m o a temperature non comprese tra 5 °C e 40 °C. L'utilizzo dell'umidificatore al di fuori di questo intervallo o ad altitudini superiori a queste può influire sulla qualità della terapia o cagionare danni al paziente.
	Per evitare la disconnessione dei tubi o del sistema di tubi durante l'uso, utilizzare solo i tubi conformi a ISO 5367 o ISO 80601-2-74.
	Per un funzionamento sicuro durante l'utilizzo di un umidificatore, quest'ultimo deve sempre essere posizionato sotto la connessione del circuito di respirazione alla maschera. Per funzionare correttamente, l'umidificatore deve sempre essere posizionato in modo perfettamente orizzontale.
	L'umidificazione può aumentare la resistenza del filtro antibatterico e l'operatore deve monitorare frequentemente il filtro antibatterico per rilevare un eventuale aumento di resistenza e un blocco al fine di garantire l'erogazione della pressione terapeutica.

1.3.2 Messaggi di attenzione

Un messaggio di attenzione indica possibili danni al dispositivo.

Scariche elettrostatiche (ESD)	Non utilizzare tubi conduttivi o antistatici o tubi paziente conduttivi con il dispositivo.
	I pin dei connettori contrassegnati con il simbolo di avvertenza ESD non devono essere toccati e le connessioni devono essere eseguite ricorrendo a particolari precauzioni. Le procedure precauzionali comprendono metodi per evitare l'accumulo di scariche elettrostatiche (ad esempio, aria condizionata, umidificazione, rivestimenti per pavimenti conduttivi, abiti non sintetici), scaricando il corpo al telaio dell'apparecchiatura o del sistema o a terra. Come parte della formazione all'uso, si consiglia a tutte le persone che manipoleranno questo dispositivo di comprendere come minimo queste misure precauzionali.
	Prima di utilizzare il dispositivo, assicurarsi che lo sportello di accesso della scheda SD/del filtro e quello del modem siano entrambi chiusi quando non sono installati accessori come il modulo Link o il modem. Fare riferimento alle istruzioni fornite con il componente opzionale.
Condensa	La condensa può danneggiare il dispositivo. Se il dispositivo è stato esposto a temperature estreme, lasciarlo stabilizzare a temperatura ambiente (temperatura di esercizio) prima di avviare la terapia. Non utilizzare il dispositivo a temperature non comprese nell'intervallo di temperature di esercizio indicato nel capitolo Specifiche, più avanti nel presente manuale.

Filtri	Per il corretto funzionamento è necessario un filtro antipolline di colore blu Philips Respironics, non danneggiato e correttamente installato.
	Filtri di ingresso sporchi potrebbero causare un aumento della temperatura di esercizio e compromettere le prestazioni del dispositivo. Esaminare regolarmente secondo necessità i filtri di ingresso per verificarne integrità e accumulo di detriti.
	Non installare mai un filtro bagnato nel dispositivo. È necessario lasciare asciugare il filtro appena pulito per un periodo di tempo adeguato.
Alimentazione in c.c.	Prima dell'uso, assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione in c.c. sia saldamente fissato nel dispositivo terapeutico. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per determinare se si dispone dell'apposito cavo di alimentazione in c.c. per il dispositivo terapeutico specifico.
	Se l'alimentazione in c.c. è ottenuta dalla batteria di un veicolo, il dispositivo non deve essere utilizzato mentre il motore del veicolo è in funzione poiché ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.
	Utilizzare esclusivamente un cavo di alimentazione in c.c. Philips Respironics e un cavo adattatore per batteria. L'utilizzo di altri sistemi potrebbe danneggiare il dispositivo.
Posizionamento del dispositivo	Non collocare il dispositivo all'interno o al di sopra di contenitori che possono raccogliere o trattenere acqua.
	Non collocare il dispositivo direttamente su tappeti, tessuti o altri materiali infiammabili.
	Non collegare il dispositivo a una presa elettrica azionata da un interruttore a parete.
Uso di tabacco	Il fumo di tabacco può causare accumulo di catrame all'interno del dispositivo.
Umidificatore	L'umidificatore riscaldato può essere usato solo quando il ventilatore è collegato all'alimentazione in c.a. Non è possibile utilizzarlo con l'alimentazione a batteria.
Pulizia	Non immergere il dispositivo né lasciare che alcun liquido penetri all'interno dell'involucro o del filtro di ingresso.
	Non sterilizzare il ventilatore in autoclave a vapore. In caso contrario, si distruggerà il ventilatore.
	Non pulire il ventilatore mediante detergenti aggressivi o abrasivi o spazzolini.
	Philips Respironics consiglia di attenersi esclusivamente alle procedure di pulizia descritte nel presente manuale. L'utilizzo di altre procedure di pulizia, non specificate da Philips Respironics, può influire sulle prestazioni del prodotto.

1.3.3 Note

- I componenti di questo prodotto accessibili da pazienti o da operatori oppure i componenti che si trovano nel percorso dell'aria o nel circuito di respirazione non contengono DEHP, lattice di gomma naturale o gomma naturale essiccata.
- Per informazioni sulla copertura della garanzia, consultare la sezione Garanzia limitata del presente manuale.

1.3.4 Controindicazioni

Il dispositivo è controindicato in pazienti privi di stimolo respiratorio spontaneo. Consultare il medico prima di utilizzare questo dispositivo nel caso in cui si soffre di una o più delle condizioni seguenti:

- Impossibilità di mantenere la pervietà delle vie aeree o di eliminare adeguatamente le secrezioni.
- Rischio di aspirazione dei contenuti gastrici.
- Sinusite acuta/otite media diagnosticate.
- Allergia o ipersensibilità ai materiali della maschera, dove il rischio di reazione allergica è superiore a ogni possibile beneficio tratto dalla ventilazione assistita.
- Epistassi con conseguente aspirazione di sangue nei polmoni.
- Ipotensione.

Durante la valutazione dei rischi e dei benefici relativi inerenti all'uso della presente apparecchiatura, l'operatore sanitario deve tenere presente che il dispositivo è in grado di erogare gli intervalli di pressione indicati all'interno della tabella Precisione dei controlli nel capitolo 6. In determinate condizioni di guasto, è possibile una pressione massima di 60 cm H₂O.

Avvertenza

I medici devono valutare i rischi per i singoli pazienti prima di prescrivere la terapia autoSV ai pazienti affetti da insufficienza cardiaca cronica sintomatica (NYHA II-IV) con frazione di eiezione ventricolare sinistra inferiore al 45% e apnea centrale del sonno predominante da moderata a grave.

Il medico deve valutare i rischi e i benefici della terapia autoSV caso per caso in pazienti affetti da malattie cardiache gravi, incluse angina instabile o aritmie instabili.

1.3.5 Precauzioni per il paziente

- Riferire immediatamente qualsiasi sensazione anomala di disagio a livello toracico, di respiro affannoso o forte cefalea.
- Se l'uso della maschera provoca irritazioni o ulcere cutanee, consultare le istruzioni allegate alla maschera per indicazioni sul rimedio più appropriato.
- Di seguito sono elencati i potenziali effetti collaterali associati alla terapia non invasiva a pressione positiva:
 - Otaglia.
 - Congiuntivite.
 - Abrasioni cutanee causate da interfacce non invasive.
 - Distensione gastrica (aerofagia).

1.4 Glossario dei simboli

I seguenti simboli possono essere visualizzati sul dispositivo, sull'alimentatore, sui componenti opzionali e sulla confezione.

Simbolo	Definizione	Simbolo	Definizione
	Consultare le istruzioni per l'uso allegate.		Raccolta separata per le apparecchiature elettriche ed elettroniche ai sensi della Direttiva CE 2012/19/UE
	Alimentazione in c.a.		Simbolo <i>Bluetooth</i> ®
	Alimentazione in c.c.		Questo dispositivo include un trasmettitore RF
IP22	Apparecchiatura protetta da stillicidio	SpO₂	Connessione ossimetro
	Attenzione: consultare i documenti allegati		Connessione seriale
	Dispositivi sensibili alle scariche elettrostatiche (Simbolo di avvertenza relativo alle scariche elettrostatiche)		Evitare radiazioni ultraviolette
	Apparecchiatura di Classe II (Doppio isolamento)		Non smontare
	Parte applicata di tipo BF		Pausa audio
	Solo per uso in ambienti interni		Unità di confezionamento Indica il numero di pezzi presenti nella confezione.
	Non sicuro per la RM Non utilizzare il dispositivo in un ambiente di risonanza magnetica (RM).		Importatore Indica l'entità che importa il dispositivo medico.
	Dispositivo medico Indica che l'articolo è un dispositivo medico.		Data e Paese di produzione Indica la data e il Paese di fabbricazione del prodotto. Nota: quando è applicato sull'etichetta, "CC" viene sostituito dal codice del Paese.
	Identificazione unica del dispositivo Indica le informazioni sull'identificativo unico del dispositivo.		

1.5 Presentazione del sistema

1.5.1 Descrizione del dispositivo

Il sistema aumenta la frequenza respiratoria del paziente fornendo aria pressurizzata mediante il circuito paziente. Il dispositivo rileva lo sforzo respiratorio del paziente monitorando il flusso d'aria nel circuito e modifica la pressione in uscita per agevolare l'inspirazione e l'espirazione. Questa terapia è nota come ventilazione a due livelli (Bi-level). La ventilazione Bi-level fornisce una pressione maggiore, nota come IPAP (Pressione positiva inspiratoria delle vie aeree), durante l'inspirazione e una pressione minore, nota come EPAP (Pressione positiva espiratoria delle vie aeree), durante l'espirazione. La pressione più alta supporta l'inspirazione e la pressione più bassa facilita l'espirazione.

Quando prescritto, il dispositivo può anche offrire funzioni in grado di rendere più confortevole la terapia. La funzione di rampa consente di abbassare la pressione mentre si cerca di addormentarsi. La pressione dell'aria aumenta poi gradualmente fino a raggiungere la pressione prescritta. Inoltre, la funzione comfort Flex offre una maggiore attenuazione della pressione durante la fase espiratoria della respirazione.

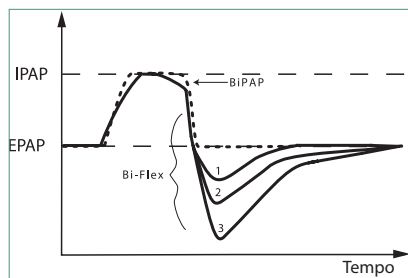
Sono anche disponibili svariati accessori per l'uso con il dispositivo. Per acquistare eventuali accessori non inclusi nel sistema in dotazione, rivolgersi al proprio fornitore di apparecchiature mediche.

1.5.2 Funzioni terapeutiche

Il dispositivo offre le seguenti funzioni terapeutiche, se prescritte.

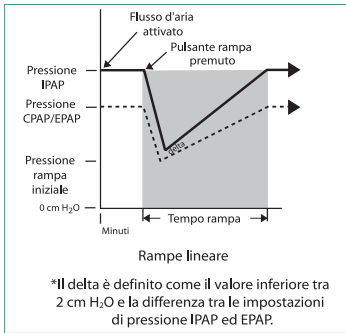
1.5.2.1 Funzione comfort Bi-Flex

Se attivata, il dispositivo offre una funzione comfort chiamata Bi-Flex. L'attributo Bi-Flex regola la terapia mediante una lieve riduzione della pressione nelle fasi finali dell'inspirazione e durante l'espirazione attiva (parte iniziale dell'espirazione). I livelli 1, 2 o 3 di Bi-Flex riflettono progressivamente la crescente attenuazione della pressione che si verifica al termine dell'inspirazione e all'inizio dell'espirazione.



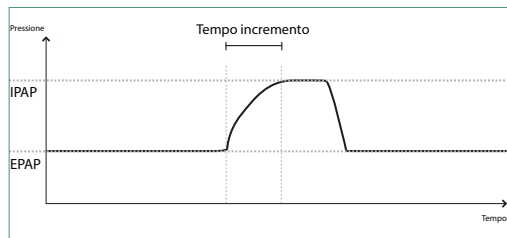
1.5.2.2 Rampa

Se attivata, il dispositivo è dotato di una funzione di rampa lineare. La funzione Rampa riduce la pressione per poi aumentarla gradualmente (rampa) fino all'impostazione prescritta in modo che il paziente possa addormentarsi più agevolmente.



1.5.2.3 Funzione comfort Tempo incremento

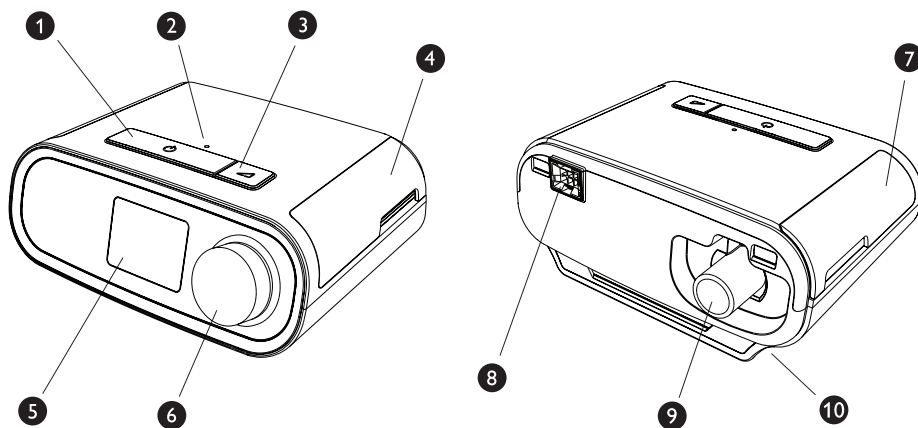
Se attivata, il dispositivo offre una funzione chiamata Tempo incremento la quale corrisponde alla quantità di tempo necessaria al dispositivo per passare dall'impostazione di pressione espiratoria all'impostazione di pressione inspiratoria. I livelli Tempo incremento 1–6 riflettono progressivamente la risposta rallentata dell'aumento di pressione che si verifica all'inizio dell'inspirazione. L'impostazione 1 corrisponde all'aumento più rapido del tempo incremento, mentre l'impostazione 6 corrisponde all'aumento più lento. I fornitori devono regolare il tempo incremento sul valore più adatto al paziente. Tempo incremento non può essere regolato quando è attivata la funzione Bi-Flex.





1.5.2.4 Digital Auto-Trak

Digital Auto-Trak costituisce un'importante funzione di ventilazione per la sua capacità di riconoscere e compensare le perdite involontarie nel circuito paziente. Digital Auto-Trak è un processo automatizzato che mantiene prestazioni ottimali del ventilatore in presenza di perdite. Il dispositivo monitora continuamente il circuito reale e regola una stima interna del flusso del paziente nel momento in cui si verificano variazioni naturali nella perdita nel circuito. Quando si verificano perdite involontarie nel circuito, gli algoritmi di trigger e di ciclo garantiscono una sincronia ottimale tra paziente e dispositivo. Esso fornisce anche un elevato grado di precisione di calcolo dei parametri basati sul flusso, come il volume corrente espirato.

1.5.3 Funzioni del dispositivo



La figura sopra illustra alcune delle funzioni del dispositivo, descritte nella tabella seguente.

N.	Funzione	Descrizione
1	Pulsante di accensione/ spegnimento della terapia 	Avvio e interruzione del flusso d'aria per la terapia.
2	Sensore di luce ambiente	Rileva i livelli di luce della stanza e regola la luminosità del display LCD.
3	Pulsante Rampa 	Attiva la funzione Rampa durante la terapia.
4	Sportello, scheda SD e accesso al filtro	Questo sportello si solleva e consente l'accesso all'area del filtro e della scheda SD.
5	Display LCD	È l'interfaccia utente per il dispositivo terapeutico.
6	Manopola di controllo	Ruotare la manopola per scorrere tra le opzioni sulla schermata. Premere la manopola per scegliere un'opzione e silenziare e riconoscere gli allarmi.
7	Sportello, accesso al componente opzionale	Questo sportello si solleva e apre l'accesso agli accessori (opzionali).
8	Connettore dell'umidificatore	L'umidificatore si collega alla parte posteriore del dispositivo terapeutico. Il connettore del pin dell'umidificatore si collega in questo punto.
9	Porta di uscita dell'aria	Collegare i tubi in questo punto.
10	Ingresso di alimentazione	Collegare il cavo di alimentazione in questo punto.

1.6 Come contattare Philips Respironics

In caso di problemi con questa apparecchiatura o per richiedere assistenza relativa alla configurazione, all'utilizzo o alla manutenzione del dispositivo o dei componenti opzionali, contattare il fornitore di apparecchiature mediche. Per contattare direttamente Philips Respironics, chiamare l'assistenza clienti al numero +1-724-387-4000 oppure visitare il sito web www.respironics.com per le informazioni di contatto dell'assistenza clienti locale.

2. Configurazione del dispositivo

Questo capitolo espone dettagliatamente il modo in cui impostare il dispositivo DreamStation BiPAP autoSV. Questo capitolo include:

- Installazione del filtro dell'aria
- Posizionamento del dispositivo
- Collegamento del circuito di respirazione
- Fornitura dell'alimentazione in c.a. al dispositivo
- Navigazione nel menu e nelle schermate
- Configurazione *Bluetooth* e Wi-Fi

2.1 Installazione e sostituzione dei filtri dell'aria

Attenzione

Per il corretto funzionamento è necessario un filtro antipolline di colore blu Philips Respironics, non danneggiato e correttamente installato.

Il dispositivo utilizza un filtro antipolline di colore blu riutilizzabile lavabile e un filtro extrafine monouso di colore azzurro. Il filtro riutilizzabile di colore blu filtra i pollini, mentre il filtro extrafine di colore azzurro esegue una filtrazione più completa delle particelle più piccole. Il filtro riutilizzabile di colore blu deve essere sempre installato durante il funzionamento del dispositivo. Il filtro extrafine è consigliato per i pazienti sensibili al fumo di tabacco e ad altre particelle sottili.

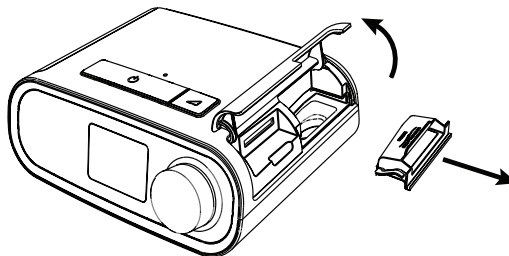
Il filtro riutilizzabile di colore blu viene fornito in dotazione con il dispositivo. Può essere incluso anche un filtro extrafine monouso di colore azzurro. Se non è già installato alla consegna, prima di utilizzare il dispositivo è necessario installare almeno il filtro riutilizzabile.

Questo dispositivo è dotato di un promemoria del filtro dell'aria automatico. Ogni 30 giorni, il dispositivo visualizzerà un messaggio che ricorda di verificare i filtri e di sostituirli come indicato.

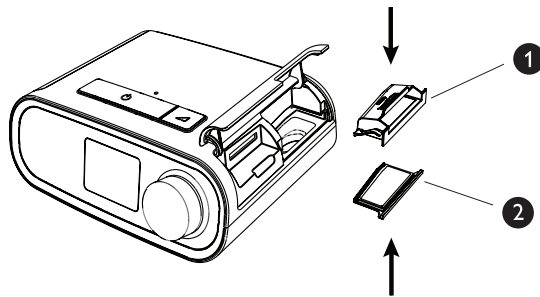
Nota

Questo messaggio è solo un promemoria. Il dispositivo non rileva le prestazioni dei filtri né riconosce quando un filtro è stato lavato o sostituito.

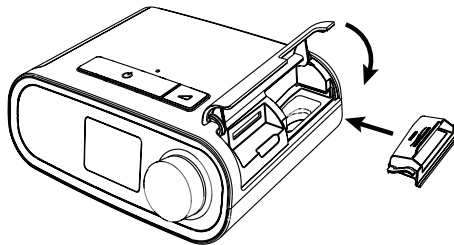
1. Sollevare lo sportello di accesso al filtro e aprirlo. In caso di sostituzione, estrarre il vecchio gruppo del filtro.



2. Se possibile, posizionare un filtro antipolline di colore blu, riutilizzabile e asciutto (1) sulla parte superiore di un nuovo filtro extrafine monouso, di colore azzurro e opzionale (2), e farli scattare con forza insieme.



3. Posizionare il nuovo gruppo del filtro sul lato posteriore del dispositivo terapeutico. Chiudere lo sportello.



2.2 Posizionamento del dispositivo

Collocare il dispositivo su una superficie orizzontale e stabile, in modo che sia facilmente raggiungibile dal punto in cui lo si utilizzerà e a un livello inferiore rispetto alla posizione in cui si dormirà. Assicurarsi che il dispositivo si trovi lontano da apparecchiature riscaldanti o raffreddanti (ad esempio bocchette di ventilazione, radiatori, condizionatori).

Nota

Quando si posiziona il dispositivo, assicurarsi che il cavo di alimentazione sia accessibile poiché rimuovere l'alimentazione è l'unico modo per spegnere il dispositivo.

Messaggi di attenzione

Assicurarsi che l'area del filtro sulla parte laterale del dispositivo non sia ostruita da coperte, tende o altro. Affinché il dispositivo funzioni correttamente, l'aria deve poter fluire liberamente intorno a esso.

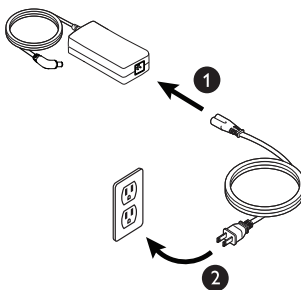
Non collocare il dispositivo direttamente su tappeti, tessuti o altri materiali infiammabili.

Non collocare il dispositivo all'interno o al di sopra di contenitori che possono raccogliere o trattenere acqua.

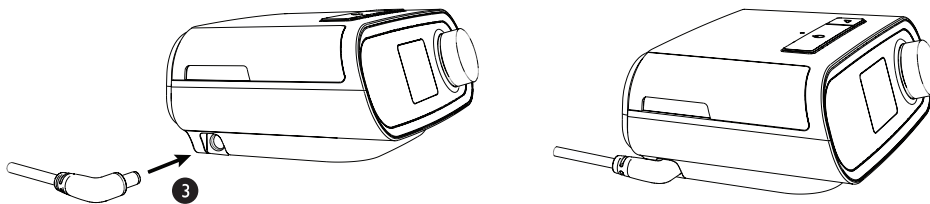
2.3 Fornitura dell'alimentazione in c.a. al dispositivo

Per utilizzare il dispositivo con l'alimentazione in c.a., effettuare le seguenti operazioni.

1. Inserire l'estremità del cavo di alimentazione in c.a. (in dotazione) munita di presa nell'alimentatore (anch'esso in dotazione).
2. Inserire l'estremità del cavo di alimentazione in c.a. munita di spina in una presa elettrica non controllata da un interruttore a parete.



3. Collegare il connettore del cavo dell'alimentatore all'ingresso dell'alimentazione situato sulla parte laterale del dispositivo.



4. Verificare che le spine della parte laterale del dispositivo, dell'alimentatore e della presa elettrica siano completamente inserite. Ciò contribuirà a garantire la realizzazione di una connessione elettrica sicura e affidabile.

Nota

Se sullo schermo viene visualizzata l'icona Alimentazione errata, ripetere il passaggio 4. 

Importante

Per interrompere l'alimentazione in c.a., scollegare il cavo dell'alimentatore dalla presa elettrica.

Avvertenza

Esaminare periodicamente i cavi elettrici per verificare danni o segni di usura. Se danneggiati, interrompere l'utilizzo del dispositivo e sostituire.

2.4 Collegamento del circuito di respirazione

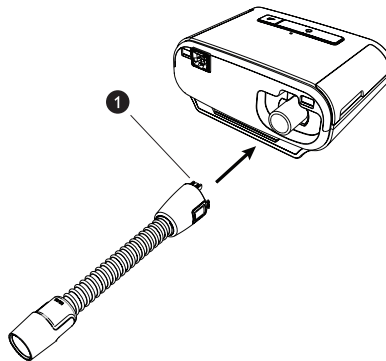
Per utilizzare il sistema, è necessario assemblare il circuito di respirazione consigliato impiegando i seguenti accessori:

- Interfaccia Philips Respironics (maschera nasale o maschera facciale) con valvola espiratoria integrata oppure interfaccia Philips Respironics con dispositivo espiratorio separato (come valvola Whisper Swivel II).
- Tubo flessibile Philips Respironics, 1,83 m.
- Dispositivo di fissaggio sul capo Philips Respironics (per la maschera).

Per collegare il circuito di respirazione al dispositivo, effettuare le seguenti operazioni:

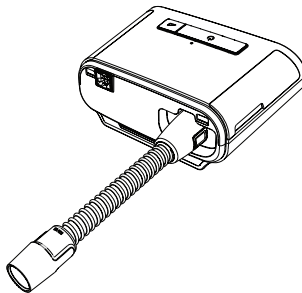
1. Collegare il tubo flessibile alla presa dell'aria situata sulla parte posteriore del dispositivo terapeutico.

Per collegare il tubo riscaldato (illustrato) alla presa dell'aria situata sulla parte posteriore del dispositivo terapeutico, allineare il connettore (1) nella parte superiore del circuito riscaldato alla parte superiore della porta di uscita dell'aria sulla parte posteriore del dispositivo.



2. Premere i tubi in posizione sopra la porta di uscita dell'aria fino a quando le linguette sulla parte laterale del tubo scattano in posizione nelle fessure ai lati della porta di uscita.

Se si utilizza il tubo standard (non illustrato), è sufficiente far scorrere il tubo sopra la porta di uscita dell'aria sul dispositivo.



Note

Se si utilizza un tubo standard (non mostrato) al posto di un tubo riscaldato, è sufficiente far scorrere i tubi sopra la porta di uscita dell'aria sul dispositivo terapeutico.

Se il dispositivo viene utilizzato da più persone in un ambiente ospedaliero, collegare un filtro antibatterico all'uscita dell'aria del dispositivo, quindi collegare il tubo flessibile all'uscita di tale filtro. Quando si utilizza il filtro antibatterico, le prestazioni del dispositivo potrebbero risentirne. Tuttavia, il dispositivo continuerà a funzionare e a erogare la terapia.

3. Collegare i tubi alla maschera. Per la sistemazione e il posizionamento corretti, fare riferimento alle istruzioni fornite con la maschera.

Avvertenze

Non tirare o allungare i tubi. Potrebbero verificarsi perdite nel circuito.

Ispezionare i tubi per rilevare danni o usura. Gettare e sostituire i tubi secondo necessità.

4. Se necessario, collegare il dispositivo di fissaggio sul capo alla maschera. Fare riferimento alle istruzioni fornite con il dispositivo di fissaggio sul capo.

Avvertenze

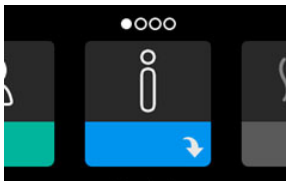
Se si utilizza una maschera facciale (che copre sia la bocca sia il naso), essa deve essere dotata di una valvola di sicurezza.

È necessario l'uso di una valvola espiratoria. Non ostruire la valvola espiratoria. In caso contrario, si può ridurre il flusso d'aria e indurre la reinalazione di aria espirata.

Se il dispositivo viene utilizzato da più persone (ad esempio nel caso di dispositivi a noleggio), installare un filtro antibatterico per il flusso principale a bassa resistenza in linea tra il dispositivo e il tubo del circuito, al fine di prevenire le contaminazioni.

2.5 Avvio del dispositivo

1. Assicurarsi che il dispositivo sia collegato alla presa elettrica. La prima schermata che verrà visualizzata sarà quella relativa al logo Philips Respironics, seguita dalla schermata del modello del dispositivo e dalla schermata iniziale.



Alla prima accensione del dispositivo, un messaggio a comparsa richiederà di impostare l'ora sul dispositivo. L'impostazione predefinita è l'ora di Greenwich, ma è possibile regolarmela, in incrementi di 30 minuti, sul proprio fuso orario locale. Se si sceglie di ignorare la modifica iniziale dell'ora, è possibile regolarla in qualsiasi momento nel menu Mia config.

Nota

Questa impostazione dell'ora non viene visualizzata come funzione orologio sul dispositivo. Viene utilizzata solo per allineare i dati della terapia ai report dei dati del fornitore di apparecchiature mediche.

2. Indossare il gruppo della maschera. Fare riferimento alle istruzioni fornite con la maschera.
3. Premere il pulsante Terapia (⏻) sulla parte superiore del dispositivo per attivare il flusso d'aria e iniziare la terapia. L'attuale pressione erogata verrà visualizzata sulla schermata.
4. Assicurarsi che l'aria non fuoriesca dalla maschera. Se ciò accade, regolare la maschera e il dispositivo di fissaggio sul capo in modo da eliminare tali perdite d'aria. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni fornite con la maschera.

Nota

Piccole perdite dalla maschera sono da considerarsi normali e accettabili. Eliminare il più presto possibile le grandi perdite dalla maschera e rimediare all'irritazione oculare dovuta a una perdita d'aria.

5. Se l'unità viene utilizzata su un letto con testata, provare a sistemare il tubo sopra la testata del letto. In questo modo è possibile ridurre la tensione applicata alla maschera.
6. Premere nuovamente per 2 secondi il tasto Terapia in modo da interrompere la terapia.



Nota

Durante la terapia, se si verifica un'interruzione della rete elettrica (perdita di alimentazione), il dispositivo tornerà alla schermata iniziale una volta ripristinata l'alimentazione. È possibile riprendere la terapia in base alle esigenze.



2.6 Spostamenti delle schermate del dispositivo

L'interfaccia utente (UI) di questo dispositivo consente di regolare le impostazioni del dispositivo e di visualizzare le informazioni sulla terapia. L'interfaccia utente è composta dal display e dalla manopola di controllo. Ruotare la manopola di controllo in entrambe le direzioni per scorrere i menu sul display. Premere la manopola di controllo per aprire un menu.

Per regolare un'impostazione:

1. Ruotare la manopola di controllo verso l'impostazione desiderata.
2. Premere la manopola di controllo per selezionare questa impostazione.
3. Ruotare la manopola di controllo per modificare l'impostazione. L'icona di rotazione della manopola  riportata su qualsiasi schermata indica di ruotare la manopola per eseguire un'azione.
4. Premere nuovamente la manopola di controllo per salvare le modifiche dell'impostazione. L'icona di selezione della manopola  su qualsiasi schermata indica di premere la manopola per eseguire un'azione.

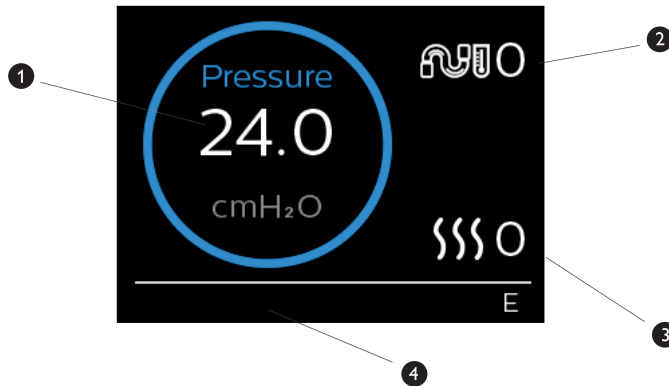
Note



Premendo la manopola quando viene visualizzata la freccia giù  su qualsiasi schermata, si consentirà al paziente di accedere a un sottomenu con più opzioni di menu. Premendo la manopola quando la freccia su  viene visualizzata su qualsiasi sottomenu, si riporterà il paziente al menu principale.

Le schermate riportate nella presente guida costituiscono degli esempi e sono riportate solamente a titolo di riferimento. Le schermate reali possono variare in base al modello del dispositivo e alle impostazioni del fornitore.

2.7 Funzioni della schermata Terapia e impostazioni di umidificazione opzionali

La seguente schermata viene visualizzata quando l'erogazione della terapia è attiva. La tabella seguente descrive le diverse funzioni che possono essere visualizzate sullo schermo. Se un componente opzionale è collegato al dispositivo terapeutico, possono essere visualizzati ulteriori simboli. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni fornite con il componente opzionale.



N.	Funzione	Descrizione
1	Pressione terapeutica	Visualizza la pressione attualmente erogata.
2	Impostazione Temp. circuito riscaldato regolabile	È possibile modificare questa impostazione da 0 a 5. Viene visualizzata solo quando è collegato il tubo riscaldato opzionale.
3	Impostazione Umidificatore regolabile	È possibile modificare questa impostazione da 0 a 5. Viene visualizzata solo quando l'umidificatore è collegato.
4	Funzioni attivate	Se attivata, le seguenti funzioni terapeutiche verranno visualizzate in questo punto: <ul style="list-style-type: none"> • Opti-Start • Umidificatore  • I o E: indica lo stato IPAP o EPAP • Indicazione atto respiratorio temporizzato 

Nota

È possibile accedere alle schermate del menu Paziente durante la terapia premendo il pulsante Terapia (⏻). Verrà visualizzata la schermata Home, consentendo la navigazione attraverso i menu Mie info, Mio distributore e Mia config. Consultare **Navigazione del menu Paziente** più avanti in questo capitolo per maggiori dettagli su ciascun menu. Il menu Preriscalda non è disponibile quando l'erogazione della terapia è attiva.

2.7.1 Regolazione delle impostazioni dell'umidificatore e del tubo riscaldato

Se si dispone di un umidificatore, è possibile regolare le impostazioni temperatura circuito riscaldato o umidificatore durante l'erogazione della terapia da parte del dispositivo attenendosi ai seguenti passaggi:


1. Ruotare in senso antiorario la manopola di controllo per attivare l'impostazione dell'umidificatore e in senso orario per attivare l'impostazione del tubo riscaldato.
2. Premere la manopola di controllo per modificare l'impostazione.
3. Ruotare la manopola di controllo fino a raggiungere l'impostazione desiderata. L'impostazione aumenta quando si ruota la manopola in senso orario e diminuisce quando si ruota la manopola in senso antiorario.
4. Premere la manopola di controllo per salvare l'impostazione.

Nota

Se si utilizza l'umidificatore senza il tubo riscaldato, ruotare semplicemente la manopola di controllo in entrambe le direzioni per modificare l'impostazione Umidificatore.

2.7.2 Funzione Rampa

Il dispositivo è dotato di una funzione rampa opzionale che può essere attivata o disattivata dal fornitore di apparecchiature mediche. Questa funzione riduce la pressione dell'aria durante il periodo in cui si tenta di addormentarsi e successivamente la aumenta gradualmente (rampa) fino a raggiungere l'impostazione della pressione prescritta, consentendo al paziente di addormentarsi con maggiore facilità.

Se sul dispositivo è attivata la funzione ramp (rampa), dopo avere attivato il flusso d'aria, premere il pulsante Rampa () situato sulla parte superiore del dispositivo. È possibile utilizzare il pulsante Rampa per un numero illimitato di volte nel corso della notte.

Quando si fa clic sul pulsante Rampa, la schermata Terapia cambierà per riflettere la pressione Rampa e il cerchio blu rifletterà il graduale aumento della pressione.



Il dispositivo è dotato di due modalità rampa. Il fornitore sceglierà quella più appropriata per il paziente. La modalità rampa standard aumenta la pressione a un tasso costante. In alternativa, la modalità SmartRamp mantiene una pressione più bassa costante fino a quando il dispositivo rileva che si richiede una maggiore pressione.

2.8 Navigazione del menu Paziente

Dalla schermata iniziale, è possibile scorrere tra le seguenti quattro opzioni:



Mie info	Questo menu fornisce statistiche di riepilogo di utilizzo della terapia.
Preriscalda	Questa funzione permette di riscaldare l'umidificatore per 30 minuti prima di iniziare una sessione di terapia. Questa schermata viene visualizzata solo quando l'umidificatore è collegato al dispositivo. Nota Il menu Preriscalda non è disponibile quando l'erogazione della terapia è attiva.
Mio distributore	Questo menu contiene le informazioni che il fornitore indica di leggere al paziente affinché ottenga una migliore assistenza telefonica.
Mia config	Questo menu contiene le impostazioni di comfort che è possibile regolare a seconda delle necessità.

2.8.1 Mie info




Quando si seleziona **Mie info**, sarà possibile visualizzare le seguenti schermate. Al paziente non è consentito modificare le impostazioni del menu Mie info. Queste schermate sono riportate solamente a titolo di riferimento. È possibile che il fornitore di apparecchiature mediche richieda periodicamente al paziente tali informazioni.

Nota

Potrebbero essere visualizzate ulteriori icone se si utilizzano accessori opzionali (come il modulo per ossimetria). Per ulteriori informazioni consultare il manuale associato al componente opzionale.

Icona	Testo	Descrizione
	Ore di terapia	Questa schermata quantifica il tempo in cui l'utente ha effettivamente utilizzato il dispositivo per ricevere la terapia nel più recente arco di 1 giornata. Mostra anche la quantità media di tempo in cui il paziente ha effettivamente ricevuto la terapia negli ultimi 7 e 30 giorni.

Icona	Testo	Descrizione
AHI	AHI	Questa schermata visualizza il valore notturno degli indici Apnea/Ipopnea (AHI) nel più recente arco di 1 giornata. Visualizza anche la media di questi singoli valori AHI notturni rilevati nell'arco di 7 e 30 giorni. Questa schermata viene visualizzata solo se il fornitore di apparecchiature mediche ha attivato la funzione.
	Mask fit	Visualizza il valore "100% meno Grossa perdita". Grossa perdita rappresenta la percentuale di tempo relativa alla perdita dalla maschera, il cui valore era così elevato da non permettere più al dispositivo di identificare gli eventi respiratori con precisione statistica. Visualizza il valore della giornata più recente, così come i valori degli ultimi 7 e 30 giorni. Questa schermata viene visualizzata solo se il fornitore di apparecchiature mediche ha attivato la funzione.
Periodic Breathing	Cheyne-Stokes	Visualizza la percentuale di tempo in cui l'utente è stato soggetto al respiro di Cheyne-Stokes. Visualizza il valore nell'arco della giornata più recente, così come i valori degli ultimi 7 e 30 giorni. Se si osserva un notevole aumento della percentuale di tempo con respiro di Cheyne-Stokes qui indicato, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per ricevere assistenza. Questa schermata viene visualizzata solo se il fornitore di apparecchiature mediche ha attivato la funzione.
90% Pressure	Press. 90%	Questa schermata visualizza il valore notturno di Press. 90% nel più recente arco di 1 giornata. Visualizza anche la media di questi singoli valori notturni di pressione 90% rilevati nell'arco di 7 e 30 giorni.

2.8.2 Preriscalda



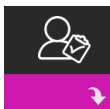
NOTA

Questa schermata viene visualizzata solo quando l'umidificatore è collegato.


Quando si utilizza un umidificatore, il dispositivo è in grado di preriscaldare il serbatoio dell'acqua per un massimo di 30 minuti prima dell'inizio della terapia.


Per attivare la modalità Preriscalda, il compressore deve essere spento e deve essere collegato un umidificatore. Quando si seleziona **Preriscalda** si sarà in grado di ruotare la manopola di controllo per scegliere tra On (Acceso) o Off (Spento). Premere nuovamente la manopola di controllo per effettuare la selezione. Durante il preriscaldamento di 30 minuti si potrà ancora utilizzare la manopola di controllo per selezionare altre opzioni di menu dalla schermata iniziale.

2.8.3 Mio distributore

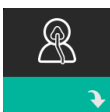


Quando si seleziona **Mio distributore**, si sarà in grado di visualizzare le seguenti schermate. Al paziente non è consentito modificare le impostazioni del menu Distributore. Queste schermate sono riportate solamente a titolo di riferimento. È possibile che il fornitore di apparecchiature mediche richieda periodicamente al paziente tali informazioni.







Icona	Testo	Descrizione
	Terapia	Questa schermata visualizza le impostazioni della terapia. Le impostazioni non possono essere regolate da questa schermata.
	Allarmi	Questa schermata visualizza le impostazioni dell'allarme. Le impostazioni non possono essere regolate da questa schermata.
	Info di contatto distributore	Questa schermata visualizzerà le informazioni di contatto del distributore se queste sono state caricate sul dispositivo.
	Telefono	Questa schermata visualizza le ore di terapia totali del dispositivo, le ore compressore totali, il numero totale di giorni utilizzati durante le sessioni superiori alle 4 ore e un numero di controllo della compliance utilizzato dal proprio fornitore di apparecchiature mediche per verificare che i dati forniti dal paziente siano stati acquisiti da questa schermata.
	Conformità	Questa schermata mostra la data di inizio, il numero totale di giorni utilizzati durante le sessioni superiori alle 4 ore e un numero di codice di verifica utilizzato dal fornitore di apparecchiature mediche.
	Carica	Consente all'utente di avviare una chiamata modem quando è installato un modem cellulare opzionale o un componente opzionale Wi-Fi. La potenza del segnale () è indicata nella parte in alto a destra della schermata. Dopo il termine del caricamento del modem, la schermata visualizzerà un segno di spunta verde con il testo Completato per indicare un caricamento riuscito oppure una X rossa con il testo Non riuscito per indicare un caricamento non riuscito. Se il caricamento non riesce, avviare per la seconda volta un caricamento o contattare il fornitore di apparecchiature mediche se il problema persiste. Questa schermata è bloccata se il modem è spento.
	Info Dispositivo	Questa schermata visualizza le informazioni sul dispositivo terapeutico: numero di serie, modello e versione software.

Icona	Testo	Descrizione
	Verifica delle prestazioni	<p>Il dispositivo è dotato di uno strumento di auto-diagnostica denominato Verifica delle prestazioni. Questo strumento può valutare alcuni errori del dispositivo. Consente inoltre di condividere le impostazioni chiave del dispositivo con il fornitore di apparecchiature mediche. Utilizzare Verifica delle prestazioni quando indicato dal fornitore di apparecchiature mediche.</p> <p>Al termine della scansione, se non viene rilevato alcun problema, la schermata visualizza un segno di spunta verde. Se il dispositivo visualizza una X rossa, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per ricevere assistenza.</p>

2.8.4 Mia config



Quando si seleziona **Mia config**, si sarà in grado di visualizzare le seguenti schermate. Il paziente può modificare le impostazioni nel menu Configurazione. Queste schermate verranno visualizzate solo se sono disponibili e attivate sul dispositivo.

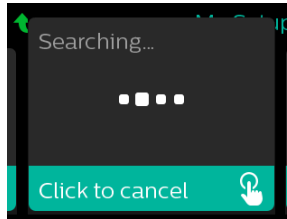
Icona	Testo	Descrizione
	Rampa	<p>Visualizza la pressione di avvio di rampa. È possibile aumentare o diminuire la pressione di avvio della rampa in incrementi di 0,5 cm H₂O.</p> <p>Nota: se su questa schermata viene visualizzata l'icona di un lucchetto , essa indica che il fornitore ha bloccato tale impostazione e non è possibile modificarla.</p>
	Tempo rampa	<p>Consente di modificare l'impostazione Tempo rampa a incrementi di 5 minuti. L'intervallo di questa impostazione va da 0 a 45 minuti.</p>
	Tempo incremento	<p>Tempo incremento è il tempo impiegato dal dispositivo per passare da EPAP a IPAP. Se è stata prescritta la funzione tempo incremento, è possibile regolarla da 1 a 6 per individuare l'impostazione più adatta alle proprie esigenze. 1 indica il tempo incremento più rapido, mentre 6 rappresenta l'impostazione più lenta.</p>
	Flex	<p>Consente di regolare il livello di riduzione della pressione dell'aria che il paziente avverte durante la fase espiratoria della terapia. Il fornitore di apparecchiature mediche può attivare o disattivare questa funzione. Quando il fornitore attiva la funzione Flex, sul dispositivo sarà già stato impostato un livello personalizzato. È possibile aumentare o diminuire l'impostazione da 1 a 3. L'impostazione 1 offre una minima riduzione della pressione, aumentando i valori aumenta la riduzione della pressione.</p> <p>Nota: se su questa schermata viene visualizzata l'icona di un lucchetto , essa indica che il fornitore ha bloccato tale impostazione e non è possibile modificarla.</p>

Icona	Testo	Descrizione
	Umidificazione	Visualizza la modalità Umidificazione utilizzata. È possibile scegliere tra Umidificazione Fissa o Adattativa. Se viene utilizzato un tubo riscaldato, il dispositivo passerà automaticamente alla modalità Umidificazione Tubo riscaldato. Verrà visualizzata l'icona di un lucchetto  accanto all'impostazione della modalità, indicando che fino a quando il tubo riscaldato è collegato al dispositivo questa modalità non può essere modificata. Tuttavia, le impostazioni relative alla piastra di riscaldamento e alle impostazioni della temperatura del circuito riscaldato possono essere regolate come di consueto sulla schermata Terapia del dispositivo.
	Tipo maschera	Questa impostazione consente di regolare il livello di riduzione della pressione dell'aria in base alla specifica maschera Philips Respironics. Ogni maschera Philips Respironics può disporre di un'impostazione di controllo della resistenza System One. Se non si riesce a individuare l'impostazione della resistenza per la maschera in dotazione, contattare il fornitore di apparecchiature mediche. Nota: se su questa schermata viene visualizzata l'icona di un lucchetto  , essa indica che il fornitore ha bloccato tale impostazione e non è possibile modificarla.
	Tipo circuito	Questa impostazione consente di selezionare il diametro corretto del tubo che si sta utilizzando con il dispositivo. È possibile scegliere 22 per i tubi Philips Respironics da 22 mm o 15 per i tubi Philips Respironics da 15 mm. Quando si utilizza il tubo riscaldato, il dispositivo modifica automaticamente questa impostazione in modo che corrisponda al tipo di tubi appropriati (15H) e il paziente non potrà modificarla. Nota: il tubo viene riconosciuto in base al simbolo identificativo riportato sul manicotto del tubo stesso: 15, 22 o 15H. Nota: se su questa schermata viene visualizzata l'icona di un lucchetto  , essa indica che il fornitore ha bloccato tale impostazione e non è possibile modificarla.
	Lingua	Questa funzione permette di scegliere quale lingua visualizzare sull'interfaccia. È inoltre possibile disattivare la lingua (0), il che significa che il dispositivo visualizzerà solo le icone sull'interfaccia.
	Controllo Mask fit	Misurando l'entità della perdita, questa funzione permette di verificare l'aderenza della maschera prima di avviare la terapia.
Wi-Fi	Wi-Fi	Questa funzione permette di impostare o modificare la connessione Wi-Fi. Viene visualizzata solo quando un modem Wi-Fi è installato e attivato.
	Modem	Questa funzione consente di spegnere temporaneamente il modem o di riattivarlo. Quando il modem è spento, si riaccenderà automaticamente dopo 3 giorni. Questa funzione viene visualizzata solo quando il modem è installato.
	Bluetooth	Questa funzione consente di attivare o disattivare la <i>Bluetooth</i> . Inoltre, consente di cancellare l'abbinamento con un dispositivo <i>Bluetooth</i> compatibile.
	Ora	Questa impostazione consente di regolare l'ora. L'impostazione predefinita è l'ora di Greenwich, ma è possibile regolarla, in incrementi di 30 minuti, sul proprio fuso orario locale. Nota: questa impostazione dell'ora non viene visualizzata come funzione orologio sul dispositivo. Viene utilizzata solo per allineare i dati della terapia ai report dei dati del fornitore.
	Luminosità	Questa impostazione consente di regolare la luminosità dello schermo. L'impostazione predefinita è Auto. È possibile modificare l'impostazione dal 20% al 100% di luminosità.

2.9 Connessione al Wi-Fi (se disponibile)

Se il dispositivo dispone di un componente opzionale Wi-Fi installato e attivato, attenersi ai seguenti passaggi per collegare il dispositivo al Wi-Fi. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni incluse con il componente opzionale Wi-Fi.

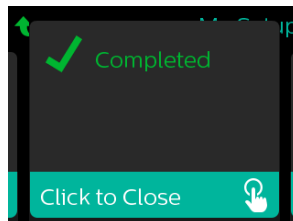
1. Dal menu **Mia config** selezionare **Wi-Fi**.
2. Il componente opzionale Wi-Fi effettuerà la ricerca di reti disponibili nel raggio d'azione del dispositivo. Premere la manopola di controllo per selezionare la rete.



3. Se la rete è protetta, viene visualizzata una schermata a comparsa con chiave di accesso. Immettere la password di rete, quindi selezionare il segno di spunta verde.



Una volta inserita la password, il componente opzionale Wi-Fi si conetterà alla rete. Quando viene visualizzata la schermata completata, premere la manopola di controllo per chiudere la schermata.



Nota

Se sull'icona della potenza del segnale viene visualizzata una X rossa, il componente opzionale Wi-Fi rileva un router wireless, ma non è in grado di connettersi. Provare a ripetere i passaggi 1–3 precedenti, assicurandosi di selezionare la rete corretta e di inserire la password corretta.

2.10 Tecnologia wireless *Bluetooth*^{®*}

Il dispositivo è dotato di tecnologia wireless Bluetooth, uno dei metodi di trasferimento dei dati del dispositivo terapeutico a DreamMapper* disponibili. DreamMapper è un sistema mobile e basato su Web concepito per aiutare i pazienti affetti da disturbi respiratori ostruttivi nel sonno a migliorare la loro esperienza di terapia del sonno.

2.10.1 Accoppiamento del dispositivo terapeutico al dispositivo mobile dotato di *Bluetooth*

Note

Non verranno emessi allarmi sul dispositivo mobile attraverso la connessione *Bluetooth*.

In un dato momento, è possibile accoppiare il dispositivo terapeutico solo a un dispositivo mobile.

L'accoppiamento funziona meglio quando il dispositivo terapeutico e il dispositivo mobile si trovano nella stessa stanza.

La versione corrente di DreamMapper fornirà indicazioni durante l'esecuzione di queste istruzioni.

Dopo aver avviato l'accoppiamento, si hanno a disposizione 30 secondi per completare la configurazione. Trascorso questo periodo, la configurazione verrà annullata automaticamente.

Attenersi ai seguenti passaggi per eseguire l'accoppiamento manuale al cellulare o al tablet.

1. Con il dispositivo terapeutico acceso e il compressore spento, avviare la Configurazione *Bluetooth* dall'app mobile DreamMapper.
2. Se è necessario selezionare da un elenco di dispositivi *Bluetooth* disponibili, il dispositivo terapeutico verrà visualizzato come **PR BT** (dove XXXX corrisponderà alle ultime quattro cifre del numero di serie indicato sul dispositivo terapeutico).
3. Il dispositivo mobile richiederà di confermare l'accoppiamento mediante uno dei due metodi seguenti:

- Inserimento di un codice PIN

La seguente icona verrà visualizzata sulla schermata del dispositivo terapeutico insieme al messaggio **Accoppiare?:**



Ruotare la manopola di controllo del dispositivo terapeutico per selezionare **Si** e premere la manopola di controllo. Il dispositivo terapeutico visualizzerà un PIN a 6 cifre. Immettere questo PIN sul dispositivo mobile per completare l'accoppiamento.

- Conferma di un codice PIN

La seguente icona verrà visualizzata sulla schermata del dispositivo terapeutico insieme a un PIN a 6 cifre e al messaggio **Accoppiare?:**



Verificare che il PIN sia lo stesso sul dispositivo terapeutico e sul dispositivo mobile. Se coincide, ruotare la manopola di controllo del dispositivo terapeutico per selezionare **Si** e premere la manopola di controllo. Quindi, accettare sul dispositivo mobile per completare l'accoppiamento.

*La tecnologia wireless Bluetooth e DreamMapper non sono disponibili su tutti i mercati. Per maggiori informazioni, consultare il rappresentante locale Philips Respironics.

2.10.2 Avvisi

Il marchio e il logo della parola *Bluetooth*[®] sono marchi commerciali registrati di proprietà di Bluetooth SIG, Inc. e ogni eventuale uso di tali marchi da parte di Philips Respironics è concesso in licenza. Altri marchi di fabbrica e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi proprietari.

Dawn è un marchio registrato di Procter & Gamble.

DisCide è un marchio registrato di Palmero Healthcare LLC.

Il dispositivo DreamStation è in grado di trasmettere i dati a un dispositivo mobile. Questa connessione tra il dispositivo terapeutico e il dispositivo mobile è crittografata.

Questo dispositivo contiene un modulo radio *Bluetooth* con certificazione FCC (posizionato sulla scheda principale).

Solo la coesistenza di questa radio *Bluetooth* con le ricetrasmittenti del componente opzionale Wi-Fi della DreamStation e il modem cellulare è stata approvata dall'FCC ed è consentita.

Per la compliance alle linee guida dell'FCC sull'esposizione RF, deve essere mantenuta una distanza minima di 20 cm tra il componente opzionale Wi-Fi o il modem cellulare e il corpo dell'utente durante il funzionamento di uno di questi accessori insieme al DreamStation.

ID FCC: TH0116426

TH0116426 rappresenta l'ID dell'FCC relativo al modulo *Bluetooth* con certificazione FCC contenuto nel presente dispositivo.

L'utilizzo di accessori non approvati dal produttore originale potrebbe violare le linee guida locali sull'esposizione RF e va pertanto evitato.

Questo dispositivo è conforme alla parte 15 delle normative FCC. Il funzionamento è soggetto alle due seguenti condizioni: (1) questo dispositivo non deve causare interferenze nocive; (2) questo dispositivo deve accettare le eventuali interferenze ricevute, comprese quelle che potrebbero determinare un funzionamento indesiderato.

Questa apparecchiatura è stata testata e riscontrata conforme ai limiti per un dispositivo digitale di Classe B, ai sensi della Parte 15 delle normative FCC. Tali limiti sono concepiti per fornire una ragionevole protezione nei confronti delle interferenze dannose in un'installazione di tipo residenziale. Tale apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia a radiofrequenza e, se non installata e utilizzata in conformità alle istruzioni, potrebbe provocare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia, non esiste alcuna garanzia che le interferenze non si verifichino in una particolare installazione. Se tale apparecchiatura provoca interferenze dannose a radio, ricezione TV o altri dispositivi che è possibile determinare accendendo e spegnendo l'apparecchiatura, si consiglia all'utente di tentare di correggere le interferenze mettendo in atto una o più delle seguenti misure:

- Riorientare o riposizionare l'antenna ricevente (su radio, TV o altro dispositivo).
- Aumentare la distanza di separazione tra apparecchiatura e ricevitore.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa in un diverso circuito rispetto a quella in cui è collegato il ricevitore.
- Consultare il rivenditore del dispositivo per assistenza.

Eventuali cambiamenti o modifiche apportati al dispositivo che non siano espressamente approvati da Respironics potrebbero annullare l'autorità dell'utente di utilizzare l'apparecchiatura.

Avviso CE

Con la presente, Respironics Inc. dichiara che questa apparecchiatura radio di classe 1 è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <https://www.usa.philips.com/healthcare/about/support/resource-center>

2.11 Controllo Mask fit

La funzione opzionale Controllo Mask fit può essere attivata o disattivata dal fornitore di apparecchiature mediche. Misurando l'entità della perdita, questa funzione permette di verificare l'aderenza della maschera prima di avviare la terapia. Indossare il gruppo della maschera. Se necessario, fare riferimento alle istruzioni della maschera. Spostarsi nella schermata Controllo Mask fit sotto l'opzione **Mia config** e premere la manopola di controllo per avviare la verifica.

Il dispositivo erogherà una pressione di test mentre nella schermata viene eseguito un conto alla rovescia di 40 secondi. Una barra verde indica un buon abbinamento, mentre una barra rossa indica che è necessario un miglioramento. Dopo il test, la terapia normale si avvierà e lo schermo visualizzerà un segno di spunta verde o una X rossa. Il segno di spunta verde indica che la perdita rilevata permette di ottenere prestazioni ottimali del dispositivo. La X rossa indica che la perdita potrebbe compromettere le prestazioni del dispositivo, ma che quest'ultimo è comunque funzionante e continua a erogare la terapia.

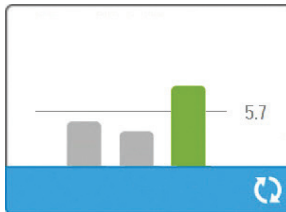


Nota

Se si sceglie di tentare di migliorare l'aderenza della maschera, è possibile arrestare la terapia, regolare l'aderenza della maschera e rieseguire il Controllo Mask fit. Per la corretta procedura di adattamento, fare riferimento alle istruzioni fornite con la maschera e il dispositivo di fissaggio sul capo.

2.12 Progressione del sonno

Ogni volta che la terapia viene spenta, il dispositivo fornisce informazioni di riepilogo sull'utilizzo della terapia. La schermata visualizza il **Riepilogo di tre notti** del paziente. Mostra l'utilizzo notturno per le ultime 3 sessioni di sonno (misurato in periodi di 24 ore che terminano ogni giorno a mezzogiorno). La sessione più recente viene visualizzata nella barra laterale di destra, contrassegnata con il numero di ore di sonno. Una barra verde indica che il paziente ha dormito per più di 4 ore e una barra gialla indica meno di 4 ore di utilizzo.



2.13 Compensazione dell'altitudine

Questo dispositivo compensa automaticamente l'altitudine fino a 2286 metri. Non è necessaria alcuna regolazione manuale.

3. Allarmi, avvisi e risoluzione dei problemi

Questo capitolo descrive gli allarmi e gli avvisi e le misure da mettere in atto nel caso in cui si verifichi un allarme o un avviso. Fare riferimento alla sezione Risoluzione dei problemi se si verificano problemi durante l'utilizzo del dispositivo.

3.1 Allarmi del dispositivo

Esistono due tipi di allarmi:

- Alta priorità: richiedono la risposta immediata da parte dell'operatore.
- Media priorità: richiedono la risposta sollecita da parte dell'operatore.

Quando si verifica una condizione di allarme:

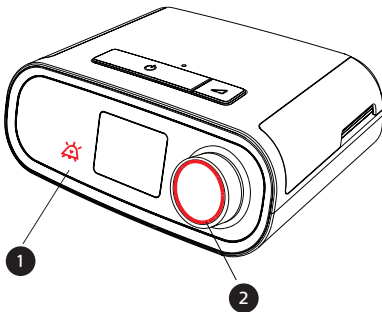
- Viene visualizzata l'icona di pausa audio e l'indicatore LED della manopola di controllo si accende.
- Scatta un allarme acustico
- Sulla schermata viene visualizzato un messaggio che descrive il tipo di allarme.

3.2 Avvisi del dispositivo

Gli avvisi sono messaggi informativi e di conferma che segnalano le condizioni che necessitano di attenzione ma che non costituiscono condizioni di allarme. La maggior parte degli avvisi non vengono visualizzati durante l'erogazione della terapia. I diversi tipi di avvisi sono:

- Stato: viene visualizzato un messaggio sulla schermata.
- Notifica: viene visualizzato un messaggio sulla schermata e il LED del pulsante Terapia lampeggia.
- Avviso: viene visualizzato un messaggio sulla schermata, il LED del pulsante Terapia lampeggia e viene emesso un segnale acustico una volta durante la visualizzazione dell'avviso stesso.

3.3 Indicatori LED di allarme e avviso



LED di allarme lampeggiante di colore rosso

Quando viene rilevato un allarme di alta priorità, l'icona pausa audio (1) e il LED della manopola di controllo (2) lampeggiano in rosso.

LED di allarme lampeggiante di colore giallo

Quando viene rilevato un allarme di media priorità, l'icona pausa audio (1) e il LED della manopola di controllo (2) lampeggiano in giallo.


LED del pulsante Terapia lampeggiante

Quando sulla schermata viene visualizzato un messaggio di avviso o di notifica, il LED del pulsante Terapia lampeggia. Se si verifica l'avviso durante l'erogazione della terapia, sulla schermata verrà visualizzato un avviso o una notifica, ma il LED non lampeggerà.

3.4 Indicatori di allarme e avviso acustici

Un indicatore acustico emette un segnale quando si verifica una delle seguenti condizioni:

- Si verifica una condizione di dispositivo non funzionante.
- Il compressore è acceso e si verifica un'interruzione di corrente.
- Si verifica una condizione di allarme.
- Viene visualizzato un messaggio di avviso sulla schermata.

Tipo di allarme/ avviso	Indicatore acustico
Dispositivo non funzionante	Quando si verifica un allarme di dispositivo non funzionante, un indicatore acustico continuo emette un segnale. 
Interruzione di corrente	Quando si verifica un'interruzione di corrente, il sistema emette una serie di segnali acustici in sequenza di 1 segnale che si ripete per un secondo seguito da una pausa di un secondo. • •
Alta priorità	Quando è attivo un allarme di alta priorità, il sistema emette una serie di segnali acustici nella sequenza seguente, ripetuta due volte: 3 segnali acustici, una pausa e successivamente altri 2 segnali acustici. Questo indicatore continua fino alla correzione della causa dell'allarme o al silenziamento dell'allarme acustico. • • • • • • • •
Media priorità	Quando è attivo un allarme di media priorità, il sistema emette una serie di segnali acustici in sequenza di 3. Questa sequenza continua fino alla correzione della causa dell'allarme o al silenziamento dell'allarme acustico. • • •
Avvisi	Quando sulla schermata viene visualizzato un avviso, il sistema emette un breve segnale acustico. •

3.5 Silenziamento di un allarme

È possibile silenziare temporaneamente un allarme premendo la manopola di controllo. L'allarme rimane silenziato per 60 secondi e successivamente ricomincia a emettere un suono se la causa scatenante non è stata risolta. Se durante il periodo di silenziamento scatta un altro allarme, la componente acustica del nuovo allarme si attiverà solo al termine del periodo di silenziamento. Al termine del periodo di silenziamento, l'allarme acustico viene riattivato se la condizione di allarme non è stata corretta.

3.6 Schermate relative al messaggio di allarme

Quando viene attivato un messaggio di allarme, viene visualizzata una schermata di allarme indicante il testo o l'icona specifici per l'allarme più recente avente la più alta priorità.

Premendo una volta la manopola di controllo, l'allarme acustico verrà silenziato. Premere nuovamente la manopola di controllo per rimuovere la schermata dell'allarme dal display. Azzerando l'allarme è possibile ritornare alla schermata precedente. Se durante lo stesso periodo di tempo si verifica più di un allarme, la schermata dell'allarme visualizzerà l'allarme con la priorità più alta (gli allarmi con la priorità più alta hanno la precedenza su quelli con priorità più bassa).




3.7 Cosa fare nel caso in cui si verifichi un allarme





Quando si verifica un allarme completare i seguenti passaggi:

1. Osservare il paziente e assicurarsi che riceva livelli adeguati di ventilazione e ossigenazione (se pertinente).
2. Prestare ascolto all'allarme acustico e osservare gli indicatori di allarme e il LED per capire se è fisso o lampeggiante.
3. Guardare il display per leggere il messaggio di allarme che viene visualizzato sullo schermo e controllare se è evidenziato in rosso o in giallo.
4. Premere la manopola di controllo per silenziare temporaneamente l'allarme acustico. In alternativa, premere la manopola di controllo due volte per riconoscere e rimuovere l'allarme dalla schermata. In caso di interruzione di alimentazione, utilizzare la manopola di controllo per silenziare e terminare l'allarme.
5. Leggere la descrizione dell'allarme più avanti in questo capitolo per determinarne la causa e la misura correttiva appropriata da adottare.

3.8 Tabella di riepilogo degli allarmi

La tabella seguente riassume gli allarmi. Per gli indicatori LED e acustici relativi a ciascun tipo di allarme, consultare **Indicatori LED di allarme e avviso** e **Indicatori di allarme e avviso acustici** più indietro in questo capitolo.

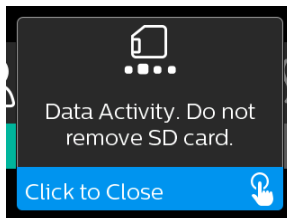
Allarme	Priorità	Azione del dispositivo	Azione dell'utente
Allarmi fisiologici			
	Alta	Funziona	Questo allarme si verifica quando la ventilazione al minuto calcolata è inferiore o uguale al valore impostato dell'allarme. Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme. Premere nuovamente la manopola di controllo per riconoscere e rimuovere l'allarme dalla schermata. Segnalare l'allarme al fornitore di apparecchiature mediche. Continuare a utilizzare il dispositivo.
	Alta	Funziona	Questo allarme si verifica quando il paziente non inizia un respiro entro il tempo specificato dall'impostazione dell'allarme apnea. Il dispositivo continua a funzionare. L'allarme si conclude automaticamente quando il sistema rileva due atti respiratori consecutivi del paziente che soddisfano l'impostazione di temporizzazione dell'allarme apnea. Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme. Premere nuovamente la manopola di controllo per riconoscere e rimuovere l'allarme dalla schermata. Segnalare l'allarme al fornitore di apparecchiature mediche. Continuare a utilizzare il dispositivo.
	Alta	Funziona	Questo allarme si verifica quando il circuito paziente è scollegato o presenta una grossa perdita. Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme. Premere nuovamente la manopola di controllo per riconoscere e rimuovere l'allarme dalla schermata. Ricollegare il circuito paziente o correggere la perdita. Se l'allarme continua, rivolgersi al fornitore di apparecchiature mediche.





Allarme	Priorità	Azione del dispositivo	Azione dell'utente
Allarmi tecnici			
 Dispositivo non funzionante	Dispositivo non funzionante	Si spegne	Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme. Scollegare il dispositivo dall'alimentazione. Staccare immediatamente il paziente dal ventilatore e collegarlo a una fonte di ventilazione alternativa. Richiedere assistenza al fornitore di apparecchiature mediche.
 Dispositivo non funzionante Ingresso bloccato. Controllare il filtro.	Dispositivo non funzionante	Si spegne	Verificare che la presa d'aria del dispositivo non sia ostruita. Verificare che uno o più filtri dell'aria siano installati correttamente; se necessario sostituirli. Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per assistenza.
 Dispositivo non funzionante Perdita bassa: verificare la maschera e il tubo.	Dispositivo non funzionante	Si spegne	Verificare che il tubo non sia schiacciato o piegato in modo da limitare il flusso dell'aria. Verificare che la maschera sia collegata correttamente e senza alcuna ostruzione. Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per assistenza.
 Dispositivo non funzionante Controllare il filtro.	Dispositivo non funzionante	Si spegne	Togliere la maschera e rimuovere l'alimentazione dal dispositivo. Lavare o sostituire il filtro dell'aria riutilizzabile o sostituire il filtro extrafine monouso. Accendere il dispositivo e riprendere il normale utilizzo. Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per assistenza.
Interruzione di alimentazione (schermata vuota)	Interruzione di corrente	Si spegne	Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme. Togliere la maschera. Controllare i collegamenti elettrici. Assicurarsi che sia presente corrente elettrica in corrispondenza della presa o della fonte di alimentazione. Se l'allarme continua, rivolgersi al fornitore di apparecchiature mediche.






Allarme	Priorità	Azione del dispositivo	Azione dell'utente
	Alta	Funziona	Questo allarme potrebbe essere causato da una perdita eccessiva, un'ostruzione o dal malfunzionamento del dispositivo. Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme. Premere nuovamente la manopola di controllo per riconoscere e rimuovere l'allarme dalla schermata. Togliersi la maschera. Controllare che i filtri di ingresso non siano sporchi, l'ingresso dell'aria non sia ostruito e che non vi sia una perdita eccessiva nel circuito paziente. Se l'allarme continua, rivolgersi al fornitore di apparecchiature mediche.
	Alta	Funziona; se l'allarme persiste per 10 secondi, aumento fino a diventare un allarme di Dispositivo non funzionante	Questo allarme potrebbe essere causato da un dispositivo malfunzionante. Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme. Premere nuovamente la manopola di controllo per riconoscere e rimuovere l'allarme dalla schermata. Togliersi la maschera e rimuovere l'alimentazione dal dispositivo. Alimentare nuovamente il dispositivo. Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per assistenza.
	Alta	Funziona	Questo allarme potrebbe essere causato da un dispositivo malfunzionante. Premere la manopola di controllo per silenziare l'allarme. Premere nuovamente la manopola di controllo per riconoscere e rimuovere l'allarme dalla schermata. Togliersi la maschera e rimuovere l'alimentazione dal dispositivo. Alimentare nuovamente il dispositivo. Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per assistenza.
	Media	Funziona	Premere nuovamente la manopola di controllo per riconoscere e rimuovere l'allarme dalla schermata. Togliersi la maschera. Rimuovere l'alimentazione dal dispositivo. Confermare che un alimentatore compatibile Philips Respironics sia collegato. Se necessario, passare a un alimentatore compatibile. Se si utilizza una batteria, assicurarsi che questa sia adeguatamente carica.





3.9 Tabella di riepilogo degli avvisi




La tabella seguente riassume gli avvisi. Per gli indicatori LED e acustici relativi a ciascun tipo di avviso, consultare **Indicatori LED di allarme e avviso** e **Indicatori di allarme e avviso acustici** più indietro in questo capitolo. La schermata che segue rappresenta un esempio di una schermata di avviso. Le icone mostrate nella tabella di seguito vengono visualizzate sulla parte superiore di ogni schermata di avviso.



Avviso	Icona	Priorità	Descrizione	Azione dell'utente
Trasmissione dati: non rimuovere la scheda SD.		Stato	Letture/scrittura della scheda SD in corso.	Nessuna azione necessaria.
Modifica accettata		Stato	Conferma l'accettazione di modifica della prescrizione o aggiornamento del dispositivo.	Nessuna azione necessaria.
Ossimetria: quantità significativa (solo l'icona)		Stato	Viene visualizzata sulla schermata Terapia quando il compressore è acceso e vengono rilevati 3 secondi di buona connessione. Viene visualizzata all'inizio della terapia. Questa schermata non verrà visualizzata nuovamente se il sensore ossimetrico viene rimosso e riapplicato, a meno che la terapia non venga arrestata e riavviata.	Nessuna azione necessaria.
Accoppiare?: 123456 Sì/No		Stato	Richiede di accettare o rifiutare l'accoppiamento a un dispositivo compatibile <i>Bluetooth</i> . Questo dispositivo può essere identificato in base alle cifre visualizzate.	Ruotare la manopola di controllo per accettare l'accoppiamento (Sì) o per rifiutarlo (No), quindi premere la manopola di controllo per confermare la selezione.

Avviso	Icona	Priorità	Descrizione	Azione dell'utente
Accoppiare? Sì/No		Stato	Richiede di accettare o rifiutare l'accoppiamento a un dispositivo compatibile <i>Bluetooth</i> .	Ruotare la manopola di controllo per accettare l'accoppiamento (Sì) o per rifiutarlo (No), quindi premere la manopola di controllo per confermare la selezione. Selezionando Sì si apre la schermata con chiave di accesso <i>Bluetooth</i> .
Errore sensore di flusso: terapia limitata		Notifica	Malfunzionamento del sensore di flusso.	Premere la manopola di controllo per riconoscere e cancellare il messaggio. Scollegare il dispositivo dall'alimentazione. Staccare immediatamente il paziente dal ventilatore e collegarlo a una fonte di ventilazione alternativa. Richiedere assistenza al fornitore di apparecchiature mediche.
Scheda SD rimossa.		Notifica o avviso	Indica che la scheda SD è stata rimossa dal dispositivo terapeutico e che non è stata reinserita prima dell'inizio dell'attuale sessione di terapia.	Reinserire la scheda SD o premere la manopola di controllo per cancellare l'allarme.
Ossimetria: quantità significativa (solo l'icona)		Notifica	Dopo aver chiuso la terapia, il dispositivo terapeutico visualizzerà la schermata a comparsa Ossimetria buona se il sensore ossimetrico ha mantenuto un buon collegamento per almeno 4 ore consecutive all'interno di una finestra di 24 ore con interruzioni di terapia non superiori a 1 ora ciascuno.	Premere la manopola di controllo per riconoscere e cancellare il messaggio.
Errore scheda SD: rimuoverla e reinserirla		Notifica	È stato rilevato un errore della scheda SD. Il dispositivo non riesce a leggere la scheda SD. È possibile che si sia verificato un problema con la scheda SD o essa è stata espulsa durante la trasmissione della scrittura oppure è stata inserita in modo errato.	Rimuovere la scheda SD e reinserirla. Se l'allarme continua, sostituirla con una scheda nuova oppure rivolgersi al fornitore di apparecchiature mediche.

Avviso	Icona	Priorità	Descrizione	Azione dell'utente
Scheda SD piena.		Notifica	La scheda SD è piena.	Rimuovere la scheda SD e contattare il fornitore di apparecchiature mediche per una nuova scheda SD.
Messaggio paziente		Notifica	Messaggio dal proprio fornitore.	Premere la manopola di controllo per riconoscere e cancellare il messaggio.
Modifica rifiutata		Avviso	Una modifica di prescrizione o di impostazioni è stata rifiutata. Modifica mancante o non corretta.	Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.
Errore di umidificazione. Se il problema persiste, contattare l'assistenza.		Stato	Errore umidificatore (solo quando l'umidificatore è presente) Errore elemento di riscaldamento dell'umidificatore o umidificatore non collegato correttamente al dispositivo terapeutico.	Spegnere il dispositivo e scollegarlo dall'alimentazione. Staccare l'umidificatore, controllare visivamente che i contatti elettrici siano liberi, quindi ricollegare l'umidificatore e il cavo di alimentazione. Se l'avviso persiste, rivolgersi al fornitore di apparecchiature mediche.
Errore del tubo riscaldato. Se il problema persiste, contattare l'assistenza.		Stato	Errore del tubo riscaldato (solo quando il tubo riscaldato è presente). Il tubo riscaldato potrebbe essere surriscaldato o danneggiato.	Spegnere il dispositivo. Staccare il tubo riscaldato dall'umidificatore, assicurarsi che il tubo non sia coperto o ostruito, quindi ricollegarlo all'umidificatore. Se l'avviso persiste, rivolgersi al fornitore di apparecchiature mediche.
L'alimentatore collegato non supporta l'umidificazione.		Avviso	Indica che l'alimentatore collegato non è in grado di supportare l'umidificazione o il tubo riscaldato.	Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per ottenere un alimentatore Philips Respironics compatibile. In alternativa, far funzionare il dispositivo terapeutico senza umidificatore.

Avviso	Icona	Priorità	Descrizione	Azione dell'utente
Controlla alimentazione		Notifica	Indica che è collegato un alimentatore non compatibile. Alimentatore non compatibile o cavo di alimentazione non completamente inserito nella presa di alimentazione del dispositivo.	Confermare che il cavo di alimentazione sia completamente inserito nella presa di alimentazione del dispositivo. Confermare che un alimentatore compatibile Philips Respironics sia collegato. Se necessario, passare a un alimentatore compatibile.
Occupato		Stato	Visualizzato quando il dispositivo è temporaneamente inaccessibile a causa della comunicazione dei dati.	Nessuna azione necessaria.
Riepilogo di tre notti	n/d	Stato	Visualizza l'utilizzo orario delle ultime 3 notti.	Premere la manopola di controllo per riconoscere e cancellare la schermata. Diversamente, il messaggio va in timeout dopo 30 secondi.
Controllo Mask fit	n/d	Stato	Visualizzato quando la funzione Controllo Mask fit è attivata dal Menu paziente.	Questo avviso può essere cancellato premendo la manopola di controllo. Diversamente, esso andrà in timeout dopo 60 secondi.
Caricamento della lingua e riavvio		Stato	Visualizzato quando viene selezionata una nuova lingua dal menu.	Nessuna azione necessaria. Va in timeout quando completato.

3.10 Risoluzione dei problemi

Il dispositivo è dotato di uno strumento di auto-diagnostica denominato **Verifica delle prestazioni**. Questo strumento può valutare alcuni errori del dispositivo. Consente inoltre di condividere le impostazioni chiave del dispositivo con il proprio fornitore. Utilizzare Verifica delle prestazioni quando indicato dal proprio fornitore.

La seguente tabella elenca alcuni dei problemi riscontrabili con il dispositivo, nonché le relative possibili soluzioni.

Problema	Causa	Cosa fare
Il collegamento del dispositivo all'alimentazione non ha alcun effetto. La retroilluminazione dei pulsanti non si accende.	La presa di corrente non è sotto tensione o il dispositivo è scollegato.	Se si utilizza l'alimentazione in c.a., controllare la presa e verificare che il dispositivo sia correttamente collegato. Assicurarsi che la presa abbia alimentazione disponibile. Assicurarsi che il cavo di alimentazione in c.a. sia collegato correttamente all'alimentatore e che il cavo dell'alimentatore sia collegato saldamente all'ingresso dell'alimentazione del dispositivo. Se il problema persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. Restituire sia il dispositivo sia l'alimentatore al fornitore in modo che possa determinare se il problema è imputabile all'uno o all'altro. Se si usa l'alimentazione in c.c., assicurarsi che le connessioni del cavo di alimentazione in c.c. e del cavo adattatore per batteria siano sicure. Verificare la batteria. Potrebbe essere necessario ricaricarla o sostituirla. Se il problema persiste, verificare il fusibile del cavo di alimentazione in c.c. attenendosi alle istruzioni fornite con il suddetto cavo. Potrebbe essere necessario sostituire il fusibile. Se il problema persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.
Il flusso d'aria non si avvia.	È possibile che sussista un problema a livello del compressore.	Assicurarsi che il dispositivo sia alimentato correttamente. Assicurarsi che venga visualizzata la schermata iniziale dell'interfaccia utente. Premere il pulsante Terapia sulla parte superiore del dispositivo per attivare il flusso d'aria. Se il flusso d'aria non si avvia, il dispositivo potrebbe presentare un problema. Contattare il fornitore di apparecchiature mediche per ricevere assistenza.
Il display del dispositivo si comporta in modo anomalo.	Il dispositivo è stato fatto cadere o è stato maneggiato impropriamente oppure si trova in un'area soggetta a elevate emissioni di interferenze elettromagnetiche (EMI).	Scollegare il dispositivo. Applicare nuovamente l'alimentazione al dispositivo. Se il problema persiste, spostare il dispositivo in un'area soggetta a emissioni di interferenze elettromagnetiche di minore intensità (lontano da apparecchiature elettroniche come telefoni cellulari, telefoni cordless, computer, televisori, giochi elettronici, asciugacapelli ecc.). Se il problema persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per ricevere assistenza.

Problema	Causa	Cosa fare
<p>La funzione Rampa non si attiva quando si preme il pulsante Rampa.</p>	<p>Il fornitore di apparecchiature mediche non ha prescritto la funzione Rampa per il paziente oppure la pressione terapeutica è già impostata sul valore minimo</p>	<p>Se la funzione Rampa non è stata prescritta per il paziente, è possibile parlarne con il fornitore di apparecchiature mediche per richiedere un'eventuale modifica.</p> <p>Se il fornitore di apparecchiature mediche ha attivato la funzione Rampa ma questa non funziona, verificare l'attuale impostazione della pressione nella schermata Terapia. Se la pressione terapeutica è impostata al livello minimo (4,0 cm H₂O) o se la pressione di avvio di Rampa è uguale alla pressione terapeutica, la funzione Rampa non funzionerà. Assicurarsi che l'impostazione tempo rampa sia almeno pari a 5 minuti.</p>
<p>Il flusso d'aria è molto più caldo del solito.</p>	<p>I filtri dell'aria potrebbero essere sporchi. Il dispositivo può essere utilizzato alla luce diretta del sole o accanto a un'apparecchiatura di riscaldamento.</p>	<p>Pulire o sostituire i filtri dell'aria.</p> <p>La temperatura dell'aria potrebbe variare leggermente in base alla temperatura ambiente. Assicurarsi che il dispositivo si trovi in un'area sufficientemente ventilata. Tenerlo lontano da lenzuola o tende che possono bloccare il flusso d'aria attorno al dispositivo. Assicurarsi che il dispositivo non sia esposto alla luce diretta del sole e ad apparecchiature di riscaldamento.</p> <p>Se si utilizza l'umidificatore con il dispositivo, verificare le impostazioni dell'umidificatore e ridurre l'impostazione, se possibile. Assicurarsi che sia presente acqua nel serbatoio dell'acqua dell'umidificatore. Fare riferimento alle istruzioni dell'umidificatore per assicurarsi che questo funzioni correttamente.</p> <p>Se il problema persiste, contattare il fornitore di apparecchiature mediche.</p>
<p>La pressione del flusso d'aria sembra essere troppo alta o troppo bassa.</p>	<p>L'impostazione Tipo di tubi potrebbe essere errata.</p>	<p>Assicurarsi che l'impostazione Tipo di tubo (22 o 15) corrisponda al tubo effettivamente utilizzato (tubo Philips Respironics da 22 mm o 15 mm). Se l'impostazione Tipo di tubo è stata modificata, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.</p> <p>Se si stanno utilizzando tubi riscaldati, questa impostazione sarà pari a 15H e non sarà possibile modificarla.</p>
<p>L'opzione Temp. circuito riscaldato è stata attivata ma i tubi riscaldati non sono caldi.</p>	<p>Viene utilizzata un'alimentazione errata.</p>	<p>Assicurarsi che venga utilizzato l'alimentatore da 80 W o una batteria compatibile o un cavo in c.c.</p>

Problema	Causa	Cosa fare
<p>Si riscontrano difficoltà nella regolazione dell'impostazione dell'umidificatore riscaldato o nell'impostazione della temperatura del circuito riscaldato.</p>	<p>Il compressore non è acceso o l'umidificatore o il tubo riscaldato non sono completamente collegati.</p>	<p>Le impostazioni dell'umidificatore e della temperatura del circuito riscaldato possono essere regolate solo dal display Terapia ON. Confermare che il compressore sia acceso e che le impostazioni siano visibili sul lato destro della schermata, quindi regolare in base al comfort desiderato. Se il compressore è acceso ma le impostazioni dell'umidificatore non vengono visualizzate sulla schermata Terapia ON scollegare il dispositivo. Confermare che l'umidificatore e/o i contatti elettrici del tubo riscaldato non siano ostruiti o danneggiati. In seguito ricollegare l'umidificatore e/o il tubo riscaldato e ricollegare l'alimentatore del dispositivo. Accendere il compressore; se le impostazioni non sono ancora visibili, contattare il proprio fornitore per ricevere assistenza.</p>
<p>L'acqua all'interno del contenitore dell'acqua si esaurisce prima del mattino.</p>	<p>Il contenitore dell'acqua non era pieno all'inizio della sessione. La perdita dalla maschera è eccessivamente alta. Le condizioni ambientali sono molto asciutte/fredde.</p>	<p>Nella maggior parte delle condizioni, un contenitore dell'acqua pieno dovrebbe durare per una tipica sessione di sonno. Tuttavia, molti fattori esercitano un impatto sul consumo di acqua, incluso: temperatura ambiente e umidità in camera da letto, impostazioni dell'umidificatore o del tubo riscaldato, livello di perdita dalla maschera e durata della sessione di sonno. Per prima cosa, assicurarsi che all'inizio della sessione di sonno il contenitore dell'acqua sia riempito fino alla linea di riempimento massima. Verificare che la maschera aderisca correttamente e regolare secondo le necessità per ridurre la perdita dalla maschera fino a portarla a livelli normali. È possibile utilizzare la funzione Controllo Mask fit per valutare l'aderenza della maschera. Inoltre, verificare che il dispositivo, l'umidificatore, le guarnizioni dell'umidificatore e il tubo siano collegati correttamente e che non vi siano perdite. È anche possibile scegliere di abbassare le impostazioni dell'umidificatore e/o del tubo riscaldato o modificare la modalità umidificazione da Fissa ad Adattativa al fine di aumentare la durata dell'acqua dell'umidificatore.</p>
<p>Si avverte il rumore di una perdita o di un fischio proveniente dal dispositivo terapeutico o dall'umidificatore (non correlato alla perdita dalla maschera).</p>	<p>La presa d'aria del dispositivo terapeutico potrebbe essere ostruita. L'umidificatore o il tubo non sono completamente collegati. Le guarnizioni dell'umidificatore non sono completamente inserite o sono mancanti.</p>	<p>Verificare che la presa d'aria del dispositivo terapeutico non sia ostruita e che i filtri siano privi di detriti e siano correttamente inseriti. Confermare che il dispositivo, l'umidificatore e il tubo siano collegati correttamente e che non vi siano perdite. Confermare che la guarnizione del coperchio dell'umidificatore e la guarnizione dell'armadio di asciugatura siano presenti e inserite correttamente; se necessario, premere delicatamente intorno al perimetro delle guarnizioni per riposizionarle.</p>

Problema	Causa	Cosa fare
<p>Accidentalmente viene versata dell'acqua nella vasca dell'umidificatore.</p>	<p>Il contenitore dell'acqua è stato riempito oltre la linea di riempimento massima.</p>	<p>Una piccola quantità di acqua versata nella vasca dell'umidificatore non danneggerà il dispositivo. La piccola quantità di acqua caduta nell'umidificatore potrà evaporare durante il normale utilizzo dell'umidificatore. Tuttavia, quantità consistenti di acqua nella vasca dell'umidificatore potrebbero estendersi alla cerniera del coperchio dell'umidificatore e danneggiare i mobili.</p> <p>Scollegare l'alimentazione dal dispositivo. Rimuovere il contenitore dell'acqua, eliminare l'acqua in eccesso fino a quando il livello risulta uguale o inferiore alla linea di riempimento massima e mettere il contenitore da parte. Separare l'umidificatore dal dispositivo terapeutico ed eliminare l'acqua versata.</p> <p>Una volta che la piastra di riscaldamento è stata raffreddata, pulire l'interno dell'umidificatore con un tovagliolo di carta o un panno morbido. Se necessario, asciugare la parte inferiore dell'umidificatore e confermare che il piano d'appoggio sia asciutto.</p> <p>Ricollegare l'umidificatore e l'alimentatore e installare nuovamente il contenitore dell'acqua.</p>

4. Accessori

Sono disponibili numerosi accessori opzionali che possono essere usati con il dispositivo DreamStation BiPAP autoSV. Per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. Quando si utilizzano gli accessori opzionali, attenersi sempre alle istruzioni allegate agli accessori.

4.1 Umidificatore

Con questo dispositivo è possibile utilizzare un umidificatore riscaldato e un tubo riscaldato, entrambi disponibili presso il proprio fornitore di apparecchiature mediche. L'umidificatore contribuisce a ridurre la secchezza nasale e la possibile irritazione delle mucose aggiungendo umidità al flusso d'aria.

Avvertenza

Per un funzionamento sicuro, l'umidificatore deve sempre essere posizionato sotto la connessione del circuito di respirazione alla maschera. Per funzionare correttamente, l'umidificatore deve sempre essere posizionato in modo perfettamente orizzontale.

Nota

Per informazioni dettagliate sulla configurazione, fare riferimento alle istruzioni fornite con l'umidificatore.

4.2 Scheda SD

Il dispositivo DreamStation BiPAP autoSV viene fornito con una scheda SD inserita nella slot della scheda SD sulla parte laterale del dispositivo. La scheda SD registra informazioni per il fornitore di apparecchiature mediche. Il fornitore di apparecchiature mediche potrebbe chiedere periodicamente al paziente di estrarre la scheda SD e di inviargliela ai fini della valutazione dei dati.

4.3 Modem cellulare

Il modem cellulare DreamStation è destinato all'uso con dispositivi terapeutici Philips Respironics. Una volta installato, trasferisce automaticamente i dati tra il dispositivo terapeutico e il software di compliance proprietario Philips Respironics. Il modem cellulare è in grado di ricevere i dati dell'ossimetria e trasferirli al dispositivo terapeutico.

4.4 Componente opzionale Wi-Fi

Il componente opzionale Wi-Fi è destinato all'uso con dispositivi terapeutici Philips Respironics. Una volta installato e collegato a una rete Wi-Fi locale, può trasferire i dati tra il dispositivo terapeutico e il software di compliance proprietario Philips Respironics. Nel caso in cui sia disponibile con il modello in uso, il componente opzionale è in grado di ricevere i dati dell'ossimetria e trasferirli al dispositivo terapeutico.

4.5 Modulo Link

Il modulo Link è in grado di ricevere i dati dell'ossimetria e di trasferirli al dispositivo terapeutico per uso domestico o in un ambiente di laboratorio. Per l'uso in un ambiente di laboratorio, il modulo Link include anche una porta RS-232 (o "DB9") per consentire il controllo remoto del dispositivo DreamStation BiPAP autoSV da un computer.

Note

Consultare le istruzioni fornite con il modulo Link per l'installazione e la rimozione.

Non sono disponibili allarmi SpO₂.

Smaltire il modulo seguendo le stesse istruzioni di smaltimento applicate per il dispositivo terapeutico.

Avvertenze

Se si notano variazioni inspiegabili delle prestazioni del dispositivo, se il dispositivo è stato lasciato cadere o maneggiato impropriamente, se è penetrata dell'acqua nell'involucro o se quest'ultimo è rotto, interrompere l'utilizzo. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

Le eventuali riparazioni e regolazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale di assistenza autorizzato da Philips Respironics. Gli interventi eseguiti da personale non autorizzato possono causare lesioni, comportare l'annullamento della garanzia o dare luogo a danni costosi.

Non utilizzare accessori, parti staccabili e materiali non consigliati da Philips Respironics. Parti o accessori incompatibili possono compromettere le prestazioni.

4.6 Ossimetro

Il sistema di ossimetria DreamStation, quando è parte del dispositivo DreamStation BiPAP autoSV, misura e visualizza la %SpO₂ e la frequenza cardiaca nei pazienti adulti.

Avvertenza

Utilizzare esclusivamente cavi per SpO₂ e sensori del pulsossimetro raccomandati da Philips Respironics. L'uso di sensori incompatibili può portare a prestazioni non accurate del pulsossimetro.

4.7 Software di compliance proprietario Philips Respironics

È possibile utilizzare il software di compliance proprietario Philips Respironics per eseguire il download dei dati della prescrizione dalla scheda SD a un computer. Può essere utilizzato dagli operatori clinici per ricevere e registrare i dati memorizzati dalla scheda SD.

4.8 Stativo

È disponibile uno stativo per l'uso con il dispositivo BiPAP autoSV. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni incluse con lo stativo.

Nota

Il dispositivo deve essere utilizzato solo quando il carrello stativo è fermo.

4.9 Ossigeno supplementare

È possibile aggiungere ossigeno (fino a 15 l/min) in un punto qualsiasi del circuito paziente a condizione che venga utilizzata una valvola della pressione. Quando si utilizza l'ossigeno con il dispositivo, rispettare le avvertenze riportate nel Capitolo 1.

4.10 Cavo di alimentazione in c.c.

Per far funzionare questo dispositivo in una roulotte non in movimento, una barca o in un camper è possibile utilizzare un cavo di alimentazione in c.c. Philips Respironics. Inoltre, il cavo adattatore per batteria in c.c. Philips Respironics, quando utilizzato con il cavo di alimentazione in c.c., consente al dispositivo di funzionare con una batteria autonoma da 12 V c.c.

Messaggi di attenzione

Prima dell'uso, assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione in c.c. sia saldamente fissato nel dispositivo terapeutico. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche o Philips Respironics per determinare se si dispone dell'apposito cavo di alimentazione in c.c. per il dispositivo terapeutico specifico.

Se l'alimentazione in c.c. è ottenuta dalla batteria di un veicolo, il dispositivo non deve essere utilizzato mentre il motore del veicolo è in funzione poiché ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.

Utilizzare esclusivamente un cavo di alimentazione in c.c. Philips Respironics e un cavo adattatore per batteria. L'utilizzo di altri sistemi potrebbe danneggiare il dispositivo.

Fare riferimento alle istruzioni fornite con il cavo di alimentazione in c.c. e il cavo adattatore per informazioni sul modo in cui far funzionare il dispositivo mediante alimentazione in c.c.

4.11 Borsa per il trasporto e viaggi aerei

Per facilitare gli accertamenti ai controlli di sicurezza, una nota al fondo del dispositivo indica che si tratta di un'apparecchiatura medica. Portare con sé questo manuale può risultare utile per aiutare il personale di sicurezza a identificare il dispositivo.

Durante i viaggi aerei, la borsa per il trasporto deve essere utilizzata solo come bagaglio a mano. La protezione offerta dalla borsa per il trasporto non è sufficiente a preservare il sistema se viene riposto tra i bagagli della stiva. Se si viaggia con l'umidificatore opzionale, svuotare il serbatoio dell'acqua.

Se la tensione della rete di alimentazione del Paese di destinazione è diversa da quella del proprio Paese, può essere necessario un cavo di alimentazione diverso oppure un adattatore internazionale in grado di rendere il cavo di alimentazione in dotazione compatibile con le prese di corrente del Paese di destinazione. Per ulteriori informazioni, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

5. Pulizia, disinfezione e manutenzione

Questo capitolo espone dettagliatamente il modo in cui pulire e disinfettare il dispositivo BiPAP autoSV, i filtri e i tubi in ambiente domestico, ospedale o sanitario.

5.1 Panoramica sulla pulizia e la disinfezione

Attenzione

- Philips Respironics consiglia di attenersi esclusivamente alle procedure di pulizia e disinfezione descritte nel presente manuale. L'uso di altre procedure di pulizia e disinfezione non specificate da Philips Respironics può compromettere le prestazioni e la durata del prodotto.
- Attenersi a tutte le istruzioni del produttore del disinfettante. Eventuali deviazioni da queste istruzioni e dalle istruzioni del produttore o l'utilizzo di agenti diversi da quelli indicati in questo manuale, possono influire sulle prestazioni del prodotto. Per ulteriori avvertenze e precauzioni, consultare tutte le istruzioni applicabili.

Nota

Eventuali danni causati da metodi di pulizia e disinfezione con ozono o di altro tipo non approvati non saranno coperti dalla Garanzia limitata Philips.

	Vita utile	Pulizia a casa	Disinfezione a casa	Pulizia in ambiente ospedaliero / sanitario	Disinfezione in ambiente ospedaliero / sanitario
Superfici esterne del dispositivo	Sostituire il dispositivo dopo 5 anni	Detergente liquido per stoviglie delicato e acqua potabile Settimanalmente	Non applicabile	Detergente liquido per stoviglie delicato e acqua potabile Settimanalmente e tra un paziente e l'altro	Salviettine DisCide® Ultra Panno con candeggina (ipoclorito di sodio al 6%), diluito in acqua potabile in rapporto 1:9 Settimanalmente e tra un paziente e l'altro
Umidificatore del dispositivo	Sostituire l'umidificatore dopo 5 anni	Detergente liquido per stoviglie delicato e acqua potabile Settimanalmente	Non applicabile	Detergente liquido per stoviglie delicato e acqua potabile Settimanalmente e tra un paziente e l'altro	Salviettine DisCide Ultra Panno con candeggina (ipoclorito di sodio al 6%), diluito in acqua potabile in rapporto 1:9 Settimanalmente e tra un paziente e l'altro
Circuito non riscaldato	Gettare e sostituire dopo 6 mesi	Detergente liquido per stoviglie delicato e acqua potabile Settimanalmente	Non applicabile	Detergente liquido per stoviglie delicato e acqua potabile Settimanalmente e tra un paziente e l'altro	Non applicabile

Filtro antipolline riutilizzabile di colore blu	Gettare e sostituire dopo 6 mesi	Sciacquare con acqua potabile ogni mese e sostituire ogni sei mesi Nota: se durante l'ispezione sono visibili tracce di sporcizia, risciacquare più frequentemente.	Non applicabile	Sciacquare con acqua potabile ogni settimana e sostituire ogni sei mesi e tra un paziente e l'altro Nota: se durante l'ispezione sono visibili tracce di sporcizia, risciacquare più frequentemente.	Non applicabile
Filtro extrafine	Gettare e sostituire dopo 30 giorni	Sostituire ogni 30 giorni	Non applicabile	Sostituire ogni 30 giorni e tra un paziente e l'altro	Non applicabile
Filtro antibatterico	Gettare e sostituire dopo 30 giorni	IMPORTANTE: in ambiente clinico, utilizzare un filtro antibatterico in linea. il filtro antibatterico deve essere smaltito ogni settimana e tra un paziente e l'altro.			

Nota: per ulteriori informazioni sulla cura degli accessori, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con l'accessorio. Per ulteriori avvertenze e precauzioni, consultare tutte le istruzioni applicabili.

5.2 Pulizia in ambiente domiciliare e ospedaliero/sanitario: superfici esterne di dispositivo e umidificatore

Avvertenze

- Per evitare scosse elettriche, assicurarsi che il dispositivo sia scollegato da tutte le prese e dalle fonti di alimentazione. Rimuovere eventuali cavi collegati al dispositivo.
- **NON immergere il dispositivo in liquidi di alcun genere.**

In ambiente casalingo, per l'uso monopaziente, pulire la superficie esterna del dispositivo terapeutico e dell'umidificatore ogni settimana.

Per l'uso multipaziente in ambiente casalingo o ospedaliero, pulire la superficie esterna del dispositivo terapeutico e dell'umidificatore ogni settimana e tra un paziente e l'altro.

1. Spegnerne il dispositivo e scollegarlo dalla fonte di alimentazione. Staccare tutti gli accessori e i connettori.
2. Rimuovere il serbatoio dell'umidificatore dal dispositivo.
3. Rimuovere il filtro antipolline di colore blu riutilizzabile e il filtro extrafine di colore azzurro (se presente). Fare riferimento a **Ambiente domiciliare e ospedaliero: Risciacquo e sostituzione dei filtri** per maggiori informazioni.

Avvertenza

Se si utilizza il dispositivo su più pazienti, occorre gettare e sostituire il filtro antibatterico ogni volta che il dispositivo viene utilizzato su una persona diversa.

4. Strofinare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con detergente liquido per stoviglie delicato (come il detergente liquido per stoviglie Dawn® Ultra) per pulire l'esterno dell'alloggiamento per 1 minuto. Utilizzare 1 cucchiaino (5 ml) di detergente liquido per stoviglie delicato ogni 3,8 l di acqua.
5. Prestare molta attenzione a tutti gli angoli e le fessure delle superfici esterne del dispositivo. Assicurarsi di rimuovere tutto lo sporco visibile.
6. Pulire con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di detergente.
7. Ispezionare il dispositivo per assicurarsi che sia pulito. Se necessario, ripetere la procedura di pulizia fino a quando tutte le superfici non sono visibilmente pulite.
8. Ispezionare il dispositivo e tutte le parti del circuito (filtro, tubo e maschera) per escludere la presenza di danni, quali crepe, lacerazioni o parti rotte. Sostituire eventuali parti danneggiate.
9. Ricollegare tutti gli accessori e i connettori. Consultare la **Sezione 2 Configurazione del dispositivo** di questo manuale.

Attenzione

Lasciare asciugare completamente il dispositivo prima di ricollegarlo a una fonte di alimentazione.

5.3 Disinfezione in ambiente ospedaliero e sanitario: superfici esterne di dispositivo e umidificatore

Disinfettare la superficie esterna del dispositivo ogni settimana o più spesso, se necessario, e tra un paziente e l'altro. Prima di disinfettare la superficie esterna, assicurarsi di aver pulito il dispositivo come indicato nella sezione precedente.

Note

- Accertarsi che il cavo di alimentazione dalla presa a muro sia scollegato. Prima di disinfettare il dispositivo e l'umidificatore, rimuovere il filtro antipolline blu riutilizzabile e il filtro extrafine monouso (se presente). Fare riferimento a Pulizia e sostituzione dei filtri per maggiori informazioni.
 - Dopo la pulizia e prima di iniziare il processo di disinfezione, assicurarsi che il dispositivo e l'umidificatore siano completamente asciutti.
 - L'esterno del dispositivo e dell'umidificatore deve essere disinfettato ogni settimana e tra un paziente e l'altro attenendosi alla procedura seguente.
1. Pulire il dispositivo e l'umidificatore come indicato in **Pulizia in ambito domiciliare e ospedaliero/istituzionale: superfici esterne del dispositivo e dell'umidificatore**.
 2. Utilizzare uno dei seguenti agenti per disinfettare tutte le superfici esterne del dispositivo e dell'umidificatore, compreso il filtro e gli sportelli di accesso ai componenti opzionali.

Salviettine DisCide Ultra - Salviette disinfettanti pre-inumidite

- Estrarre le salviettine dal coperchio del dispenser.
- Utilizzare le salviettine per pulire accuratamente le superfici esterne dell'alloggiamento.
- Mantenere le superfici bagnate per 1 minuto.
- Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di detergente.

Candeggina a base di cloro (contenente ipoclorito di sodio al 6%) diluita in acqua potabile in rapporto 1:9.

- Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con soluzione di candeggina per pulire accuratamente le superfici esterne dell'alloggiamento.
 - Mantenere le superfici bagnate per 2 minuti.
 - Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di detergente.
3. Prestare molta attenzione a tutti gli angoli e le fessure delle superfici esterne del dispositivo e dell'umidificatore.
 4. Aprire il coperchio dell'umidificatore e disinfettare l'area del fermo utilizzando uno dei disinfettanti indicati precedentemente.
 5. Lasciare asciugare completamente il dispositivo e l'umidificatore prima di ricollegare il cavo di alimentazione.

6. Dopo la disinfezione, esaminare il dispositivo, l'umidificatore e tutti i componenti del circuito per rilevare eventuali danni. Se sono presenti parti danneggiate, contattare l'Assistenza clienti Philips Respironics. Sostituire eventuali parti danneggiate.

5.4 Pulizia: tubo flessibile non riscaldato

Pulire il tubo flessibile non riscaldato prima del primo utilizzo e poi una volta la settimana. Gettare e sostituire i tubi non riscaldati dopo sei (6) mesi. Se il dispositivo e l'umidificatore vengono utilizzati su più utenti, smaltire e sostituire il tubo non riscaldato tra un paziente e l'altro.

Attenzione

Qualunque deviazione dalle presenti istruzioni potrebbe compromettere le prestazioni del prodotto.

1. Scollegare il tubo flessibile dal dispositivo.
2. Lavare delicatamente il tubo flessibile da 15 o 22 mm immergendolo completamente in una soluzione di acqua potabile e detergente liquido per stoviglie delicato (come il detergente liquido per stoviglie Dawn Ultra). Utilizzare 1 cucchiaino (5 ml) di detersivo per piatti liquido per 3,8 litri di acqua per 3 minuti.
3. Durante l'immersione, spostare delicatamente il tubo avanti e indietro per allentare e rimuovere adeguatamente le sostanze aderenti dal tubo e dai connettori.

Nota

assicurarsi di pulire tutta la superficie interna del tubo assicurandosi che sia ben immersa nella soluzione detergente mentre lo si agita delicatamente a mano.

4. Risciacquare accuratamente con acqua potabile per almeno 1 minuto per rimuovere tutti i residui di sapone dai tubi e dai connettori.
5. Lasciare asciugare completamente all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
6. Controllare che il tubo non presenti danni o segni di usura (fessure, rotture, fori, ecc.). Se necessario, gettarlo e sostituirlo.

Nota

Per le istruzioni sulle modalità di pulizia del tubo riscaldato, fare riferimento al manuale dell'umidificatore DreamStation.

5.5 Ambito domiciliare e ospedaliero: risciacquo e sostituzione dei filtri

Filtro antipolline riutilizzabile di colore blu

In condizioni di normale utilizzo domestico, sciacquare mensilmente il filtro antipolline blu riutilizzabile. Sostituirlo con uno nuovo ogni sei mesi. In ambiente ospedaliero o sanitario, sciacquare settimanalmente il filtro antipolline blu riutilizzabile e sostituirlo con uno nuovo ogni sei mesi e tra un paziente e l'altro.

Attenzione

Filtri di ingresso intasati potrebbero causare un aumento delle temperature di esercizio e compromettere le prestazioni del dispositivo. Esaminare regolarmente e secondo necessità i filtri di ingresso per verificarne integrità ed escludere accumulo di detriti.

Per sciacquare il filtro blu antipolline riutilizzabile, attenersi alla seguente procedura:

1. Spegnerne il dispositivo e scollegarlo dalla fonte di energia.
2. Rimuovere il serbatoio dell'umidificatore per accedere all'area del filtro, quindi rimuovere il filtro dal dispositivo. Fare riferimento alla sezione "Installazione/Sostituzione dei filtri dell'aria" riportata sopra nel presente manuale. Esaminare i filtri per verificarne la pulizia e l'integrità.
3. Per sciacquare il filtro antipolline riutilizzabile di colore blu, innanzitutto staccare il filtro extrafine di colore azzurro (se del caso) e mettere da parte o smaltire in base alle esigenze.
4. Per sciacquare il filtro, capovolgerlo e far scorrere dell'acqua potabile attraverso il mezzo filtrante bianco per lavare via i detriti. Agitare leggermente il filtro per eliminare quanta più acqua possibile.
5. Lasciare asciugare completamente il filtro all'aria prima di reinstallarlo.
6. Se il filtro antipolline riutilizzabile di colore blu è strappato, o diversamente danneggiato, sostituirlo.

Nota

Usare solo filtri di ricambio forniti da Philips Respironics.

7. Se il filtro extrafine di colore azzurro è sporco o strappato, sostituirlo.
8. Installare nuovamente i filtri. Fare riferimento alla sezione **Installazione e sostituzione dei filtri dell'aria** del presente manuale.

Attenzione

Non installare mai un filtro bagnato nel dispositivo. Lasciare asciugare il filtro per un periodo di tempo adeguato.

Filtro extrafine di colore azzurro

In ambiente domiciliare il filtro azzurro extrafine è monouso. Sostituirlo con uno nuovo ogni 30 giorni o prima se appare sporco. **NON** lavare il filtro extrafine. In ambiente ospedaliero o sanitario, il filtro extrafine deve essere sostituito con uno nuovo ogni 30 giorni o prima e deve essere sostituito tra un paziente e l'altro.

5.6 Assistenza

Il dispositivo non richiede interventi di assistenza ordinaria o di manutenzione preventiva diversi da un'ispezione per la normale usura o danni e la pulizia del dispositivo.

Avvertenza

Se si notano variazioni inspiegabili nelle prestazioni di questo dispositivo, se emette suoni inusuali o striduli, se è caduto o è stato manomesso, se è stata versata acqua all'interno dell'alloggiamento o se l'alloggiamento è rotto, scollegare il cavo di alimentazione e interrompere l'uso. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

6. Specifiche, smaltimento ed EMC

6.1 Specifiche

6.1.1 Specifiche ambientali

Temperatura di esercizio	Da 5 a 35 °C
Temperatura di conservazione	Da -20 a 60 °C
Umidità relativa (di esercizio e di conservazione)	Dal 15% al 95% (senza condensa)
Pressione atmosferica:	Da 101 a 77 kPa (da 0 a 2286 m)

6.1.2 Specifiche fisiche

Dimensioni	15,7 cm lungh. x 19,3 cm largh. x 8,4 cm alt.
Peso (dispositivo con alimentatore)	Circa 1,28 kg

6.1.3 Durata utile

La durata utile prevista del dispositivo terapeutico DreamStation e del modulo Link è di 5 anni.

6.1.4 Compliance alle norme

Questo dispositivo è stato progettato in modo conforme alle norme seguenti:

- IEC 60601-1 Requisiti generali relativi alla sicurezza di base e alle prestazioni essenziali delle apparecchiature elettromedicali.
- EN 60601-1-2 Compatibilità elettromagnetica.
- IEC 60601-1-8: Apparecchiature elettromedicali – Parte 1-8: prescrizioni generali relative alla sicurezza di base e alle prestazioni essenziali – Standard collaterale: prescrizioni generali, test e linee guida per sistemi di allarme all'interno di apparecchiature elettromedicali e sistemi elettromedicali.
- IEC 60601-1-11: Apparecchiature elettromedicali – Parte 1-11: prescrizioni generali relative alla sicurezza di base e alle prestazioni essenziali – Standard collaterale: prescrizioni per apparecchiature elettromedicali e sistemi elettromedicali usati in ambiente sanitario domestico.
- ISO 80601-2-74 Apparecchi elettromedicali — Parte 2-74: Requisiti particolari per la sicurezza fondamentale e prestazioni essenziali dell'apparecchiatura di umidificazione respiratoria
- ISO 80601-2-79 Apparecchi elettromedicali — Parte 2-79: Requisiti particolari per la sicurezza di base e le prestazioni essenziali di attrezzatura di assistenza respiratoria per problemi respiratori
- RTCA/DO-160, sezione 21, categoria M; Emissione di energia in radiofrequenza

Il marchio CE0123 indica conformità alla seguente Direttiva europea:

- 93/42/CEE Direttiva sui dispositivi medicali, con modifiche fino a e compresa la direttiva 2007/47/CE del Consiglio

Il dispositivo è stato inoltre progettato e collaudato in conformità alle seguenti Direttive: 2011/65/UE Limitazione sull'uso di determinate sostanze chimiche (RoHS) nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE)

6.1.5 Classificazione IEC 60601-1

Tipo di protezione dalle scosse elettriche	Apparecchiatura di Classe II
Grado di protezione dalle scosse elettriche	Parte applicata di tipo BF
Grado di protezione dalla penetrazione di acqua	Dispositivo: a prova di gocciolamento, IP22 Modulo Link: a prova di gocciolamento, IP22 Alimentatore da 80 W: a prova di gocciolamento, IP22
Modalità di funzionamento	Continua

6.1.6 Specifiche elettriche

Assorbimento di alimentazione in c.a. (con alimentatore da 80 W). Nota: l'alimentatore è parte dell'apparecchiatura elettromedicale.	100–240 V c.a., 50/60 Hz, 2,0–1,0 A
Consumo dell'alimentazione in c.c.	12 V c.c., 6,67 A
Fusibili	Il dispositivo non è dotato di fusibili sostituibili dall'utente.

6.1.7 Specifiche radio

Intervallo di frequenza operativa	2402–2480 MHz
Potenza di uscita massima	<10 dBm
Modulazione	GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

6.1.8 Filtri sulla porta di aspirazione

Filtro antipolline	100% poliestere 88% di efficienza a una dimensione di 7-10 micron
Filtro extrafine	Fibra sintetica miscelata 95% di efficienza a una dimensione di 0,5-0,7 micron

6.1.9 Emissioni sonore

Intervallo di livello sonoro allarme: da 45 dB(A) a 85 dB(A)

6.1.10 Valori di emissioni di rumorosità dichiarati a due cifre (in conformità alla norma ISO 4871)

Livello di pressione sonora ponderato A	Dispositivo: 26 dB(A) con un'incertezza di 2 dB. Dispositivo con umidificatore: 28 dB(A) con un'incertezza di 2 dB.
Livello di potenza sonora ponderato A	Dispositivo: 34 dB(A) con un'incertezza di 2 dB. Dispositivo con umidificatore: 36 dB(A) con un'incertezza di 2 dB.

Nota

I valori sono stabiliti in conformità al codice di test del rumore indicato nella norma ISO 80601-2-79:2018, utilizzando gli standard di base ISO 3744 e ISO 4871.

6.1.11 Precisione dei controlli

Parametro	Intervallo	Precisione
IPAP	Da 4 a 30 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
EPAP	Da 4 a 20 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
CPAP	Da 4 a 20 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
Frequenza respiratoria impostata	Da 4 a 30 BPM	±1 BPM o ±10% dell'impostazione, a seconda del valore maggiore
Tempo di inspirazione	Da 0,5 a 3 secondi	± (10% dell'impostazione + 0,1 secondi)

*Pressione misurata presso la porta di connessione al paziente con o senza l'umidificatore riscaldato integrato (senza flusso del paziente).

6.1.12 Intervallo e incrementi di impostazione della pressione

Incrementi di pressione: da 4,0 a 30,0 cm H₂O (in incrementi di 0,5 cm H₂O)

6.1.13 Precisione dei parametri visualizzati

Parametro	Precisione	Risoluzione	Intervallo
Entità delle perdite stimate	± (5 + 15% del valore rilevato) LPM	1 LPM	Da 0 a 180 l/min
Volume corrente espirato	± (25 + 15% del valore rilevato) ml	1 ml	Da 0 a 2000 ml
Frequenza respiratoria	± 1 BPM o ± 10% del valore rilevato, a seconda del valore maggiore	1 BPM	Da 0 a 60 BPM
Ventilazione al minuto espirata	± (1 + 15% del valore rilevato) LPM	1 LPM	Da 0 a 99 LPM

6.1.14 Respirazione spontanea durante condizioni di interruzione dell'alimentazione

Flusso paziente (l/min)	Pressione espiratoria (cmH ₂ O) Circuito passivo	Pressione inspiratoria (cmH ₂ O) Circuito passivo
30	<1,8	<2,1
60	<4,9	<5,5

6.1.15 Tubi *

Tubo	Resistenza dei tubi (RI/RE)	Conformità dei tubi (a 60 hPa)
Tubo da 15 mm (PR15)	a 15 l/min: 0,006 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min) a 30 l/min: 0,01 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	0,52 ml/hPa (ml/cmH ₂ O)
Tubo Performance da 22 mm	a 15 l/min: 0,00 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min) a 30 l/min: 0,003 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	0,73 ml/hPa (ml/cmH ₂ O)

* Vedere il manuale dell'umidificatore riscaldato DreamStation per le specifiche dei tubi riscaldati.

6.2 Smaltimento

Smaltire il presente dispositivo in conformità alla normativa vigente in materia di raccolta e riciclo. Per maggiori informazioni, visitare il sito web www.philips.com/recycling.

6.3 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica

L'unità è stata progettata per soddisfare le norme di compatibilità elettromagnetica per tutta la sua durata utile senza manutenzione aggiuntiva. Sussiste sempre la possibilità di spostare il dispositivo terapeutico DreamStation all'interno di un ambiente che contiene altri dispositivi dal comportamento elettromagnetico sconosciuto. Se si ritiene che l'unità sia influenzata dalla vicinanza di un altro dispositivo, separare semplicemente i dispositivi per eliminare la condizione.

Precisione di pressione e flusso

Se si sospetta che la precisione della pressione e/o del flusso sia influenzata da interferenze di compatibilità elettromagnetica rimuovere l'alimentazione e riposizionare il dispositivo in un'altra area. Se le prestazioni continuano a risentirne, interrompere l'utilizzo del dispositivo e contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

Precisione di SpO₂ e frequenza cardiaca

Il dispositivo terapeutico DreamStation è stato progettato per catturare i dati relativi a SpO₂ e ossimetria della frequenza cardiaca all'interno delle specifiche di precisione descritte nelle istruzioni per l'uso del produttore del sensore. Quando sono state ottenute con successo 4 ore di dati dell'ossimetria, il dispositivo avvisa l'utente mediante la visualizzazione del messaggio "Oximetry: Good Study". ("Ossimetria: quantità significativa"). Se si sospetta che l'unità sia influenzata dall'interferenza di compatibilità elettromagnetica, rimuovere l'alimentazione e riposizionare il dispositivo in un'altra area. Se le prestazioni continuano a risentirne, interrompere l'utilizzo del dispositivo e contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

Avvertenze

- Evitare l'utilizzo di questa apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature o impilata su altre apparecchiature in quanto potrebbe causare malfunzionamenti. Se tale utilizzo è necessario, tenere le apparecchiature sotto osservazione per verificarne il corretto funzionamento.
- Per garantire una terapia sicura ed efficace, utilizzare esclusivamente accessori Philips Respironics. L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati da Philips Respironics può causare un aumento delle emissioni o una riduzione dell'immunità del dispositivo.
- Le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili possono interferire con le apparecchiature elettromedicali. Per le distanze da osservare tra i generatori di radiofrequenze e il ventilatore al fine di evitare interferenze, consultare la sezione del presente manuale dedicata alla compatibilità elettromagnetica.
- Non utilizzare questo dispositivo in prossimità di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza attive e di una sala con schermatura delle radiofrequenze di un sistema elettromedicale per la risonanza magnetica, in cui l'intensità dei disturbi elettromagnetici è alta.

Indicazioni e dichiarazione del produttore - Emissioni elettromagnetiche-

Questo dispositivo è progettato per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. L'utente del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in un ambiente idoneo.

TEST DELLE EMISSIONI	COMPLIANCE	AMBIENTE ELETTROMAGNETICO: GUIDA
Emissioni RF irradiate CISPR 11	Gruppo 1 Classe B	Il dispositivo utilizza energia in radiofrequenza solo per il suo funzionamento interno. Pertanto, le emissioni RF sono molto ridotte ed è improbabile che possano causare interferenze nelle apparecchiature elettroniche vicine.
Emissioni RF condotte CISPR 11	Gruppo 1 Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	Il dispositivo è indicato per l'uso in ogni tipo di ambiente, compresi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione.
Fluttuazioni di tensione/emissioni flicker IEC 61000-3-3	Conforme	
Emissione di energia a radiofrequenza RTCA/DO-160 Sezione 21	Categoria M	

Indicazioni e dichiarazione del produttore - Immunità elettromagnetica-


Questo dispositivo è progettato per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. L'utente del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in un ambiente idoneo.

TEST DI IMMUNITÀ	LIVELLO DI TEST IEC 60601	LIVELLO DI COMPLIANCE	AMBIENTE ELETTROMAGNETICO: GUIDA
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV per scariche a contatto ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV e ±15 kV per scariche in aria	±8 kV per scariche a contatto ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV e ±15 kV per scariche in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o rivestiti di piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 35%.
Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4	±2 kV per le linee di alimentazione; frequenza di ripetizione di 100 kHz	±2 kV per le linee di alimentazione; frequenza di ripetizione di 100 kHz	La qualità dell'alimentazione deve essere quella di un tipico ambiente domestico o ospedaliero.
	±1 kV per le linee di ingresso/uscita, frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV per le linee di ingresso/uscita, frequenza di ripetizione di 100 kHz	
Sovratensione transitoria IEC 61000-4-5	±1 kV in modalità differenziale	±1 kV in modalità differenziale	La qualità dell'alimentazione deve essere quella di un tipico ambiente domestico o ospedaliero.
	±2 kV in modalità comune	±2 kV in modalità comune	
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11	<5% U_T (caduta >95% in U_T) per 0,5 cicli a incrementi di 45 gradi	<5% U_T (caduta >95% in U_T) per 0,5 cicli a incrementi di 45 gradi	La qualità dell'alimentazione deve essere quella di un tipico ambiente domestico o ospedaliero. Se è necessario il funzionamento continuo in presenza di interruzioni dell'alimentazione di rete, si consiglia di alimentare il dispositivo tramite un gruppo di continuità o una batteria.
	<5% U_T (caduta >95% in U_T) per 1 cicli	<5% U_T (caduta >95% in U_T) per 1 cicli	
	70% U_T (caduta 30% in U_T) per 0,5 secondi	70% U_T (caduta 30% in U_T) per 0,5 secondi	
	<5% U_T (caduta >95% in U_T) per 5 secondi	<5% U_T (caduta >95% in U_T) per 5 secondi	
Campo magnetico a frequenza industriale (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici a frequenza industriale devono attestarsi su livelli caratteristici di un'installazione tipica in un ambiente standard di tipo ospedaliero o domestico.
Immunità ai lettori RFID AIM 7351731	Frequenze del lettore RFID come specificato in AIM 7351731:	Frequenze del lettore RFID come specificato in AIM 7351731:	I campi magnetici devono attestarsi su livelli caratteristici di un'installazione tipica in un ambiente standard di tipo ospedaliero o domestico.
	134,2 kHz a 65 A/m	134,2 kHz a 65 A/m	
	13,56 MHz a 12 A/m	13,56 MHz a 12 A/m	

NOTA: U_T rappresenta la tensione di rete in c.a. prima dell'applicazione del livello di test.

Indicazioni e dichiarazione del produttore - Immunità elettromagnetica-

Questo dispositivo è progettato per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. L'utente del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in un ambiente idoneo.

TEST DI IMMUNITÀ	LIVELLO DI TEST IEC 60601	LIVELLO DI COMPLIANCE	AMBIENTE ELETTROMAGNETICO: GUIDA
RF condotta IEC 61000-4-6	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Radio amatoriali e bande ISM (industriali, scientifiche, mediche) tra 150 kHz e 80 MHz	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Radio amatoriali e bande ISM (industriali, scientifiche, mediche) tra 150 kHz e 80 MHz	Le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili, compresi i cavi, non vanno collocate a una distanza dal dispositivo e dai suoi componenti inferiore alla distanza di separazione di 30 cm consigliata. Possono verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate dal seguente simbolo:
RF irradiata IEC 61000-4-3	10 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz Frequenze di telecomunicazione secondo quanto specificato nella clausola 8.10 di IEC 60601-1-2:2014: 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 e 2450 MHz a 28 V/m Da 385 MHz a 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 e 5785 MHz a 9 V/m	10 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz Frequenze di telecomunicazione secondo quanto specificato nella clausola 8.10 di IEC 60601-1-2:2014: 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 e 2450 MHz a 28 V/m Da 385 MHz a 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 e 5785 MHz a 9 V/m	
Immunità ai lettori RFID AIM 7351731	Frequenze del lettore RFID come specificato in AIM 7351731: Da 433 MHz a 3 V/m Da 860 MHz a 960 MHz a 54 V/m Da 2450 MHz a 54 V/m	Frequenze del lettore RFID come specificato in AIM 7351731: Da 433 MHz a 3 V/m Da 860 MHz a 960 MHz a 54 V/m Da 2450 MHz a 54 V/m	

Garanzia limitata

Respironics, Inc., una società di Philips (“Philips Respironics”) fornisce questa garanzia non trasferibile e limitata per DreamStation BiPAP autoSV (“Prodotto”) al cliente che ha originariamente acquistato il Prodotto direttamente da Philips Respironics.

Che cosa copre la presente garanzia: Philips Respironics garantisce che ogni nuovo Prodotto sia privo di difetti di materiale e manodopera e che funzioni in accordo con le specifiche del Prodotto in circostanze normali e di utilizzo e manutenzione corretti in conformità alle istruzioni applicabili, ferme restando le esclusioni di seguito riportate.

Quanto dura la presente garanzia: due (2) anni dalla data di spedizione all’acquirente o dalla data di installazione da parte dell’acquirente per l’utente finale, sulla base di quale dei due eventi è avvenuto prima, con la seguente eccezione:

Il periodo di garanzia per componenti opzionali, parti sostitutive e materiali di consumo inclusi, a titolo esemplificativo, i tubi, i filtri, la borsa per il trasporto e il cavo di alimentazione è di 90 giorni dalla data di spedizione all’acquirente originale.

Cosa non copre la presente garanzia: la presente garanzia non si applica ad alcun software incluso con il Prodotto, in quanto la garanzia per i prodotti software è inclusa nelle relative licenze. La presente garanzia non copre danni o lesioni a Prodotti, cose o persone dovuti a cause accidentali, uso improprio, abuso, cause di forza maggiore, ingresso d’acqua, riparazione o alterazione ad opera di terzi diversi da Philips Respironics o dal suo centro di assistenza autorizzato, utilizzo non conforme ai termini di manuale e istruzioni sul funzionamento, cura inappropriata, interruzione di una rete (ad esempio 2G, 3G, ecc.) da un operatore (ad esempio ATT, Verizon, ecc.) o altri difetti non correlati a materiale o manodopera. La presente garanzia non è trasferibile. Qualora Philips Respironics riscontri che un Prodotto restituito per assistenza o che il problema verificatosi non sia coperto dalla presente garanzia limitata, Philips Respironics potrebbe addebitare il costo della procedura di valutazione e della spedizione di reso.

Misure adottate da Philips Respironics: qualora un Prodotto risulti non conforme agli aspetti della garanzia di cui sopra durante il periodo di garanzia applicabile, Philips Respironics procederà alla riparazione o alla sostituzione del Prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto originario, a sola discrezione di Philips Respironics. Philips Respironics potrebbe impiegare assemblaggi, componenti e parti nuovi o rifabbricati per la riparazione e dispositivi nuovi o rigenerati e ricertificati per la sostituzione. Il periodo residuo della garanzia originale si applicherà a qualsiasi Prodotto o componente di un Prodotto riparato o sostituito ai sensi della presente garanzia.


Esclusione di garanzia; limitazione di responsabilità. SALVO QUANTO PREVISTO NELLA PRESENTE GARANZIA LIMITATA, PHILIPS RESPIRONICS NON FORNISCE ALCUNA GARANZIA, ESPLICITA O IMPLICITA, LEGALE O DI ALTRA NATURA, RELATIVAMENTE AL PRODOTTO, ALLA SUA QUALITÀ O ALLE SUE PRESTAZIONI. NELLO SPECIFICO, PHILIPS RESPIRONICS DECLINA QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE. IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ MASSIMA DI PHILIPS RESPIRONICS AI SENSI DELLA PRESENTE GARANZIA ECCEDERÀ IL PREZZO DI ACQUISTO ORIGINARIO NÉ PHILIPS RESPIRONICS SARÀ RITENUTA RESPONSABILE PER ALCUNA PERDITA ECONOMICA, DI PROFITTI O SPESA GENERALE NÉ PER ALCUN DANNO SPECIALE, ACCIDENTALE O CONSEGUENZIALE. Ai sensi della presente garanzia l’unico ed esclusivo rimedio per l’acquirente originale è la riparazione, la sostituzione o la restituzione del prezzo di acquisto da parte di Philips Respironics.


La presente garanzia conferisce all’utente specifici diritti legali, senza pregiudizio di altri eventuali diritti che possono variare a seconda della giurisdizione. Alcune giurisdizioni non consentono l’esclusione o la limitazione della responsabilità in merito a danni accidentali o consequenziali; pertanto, l’esclusione e le limitazioni di cui sopra potrebbero non essere applicabili.

Come ottenere assistenza in garanzia: i pazienti possono rivolgersi al rivenditore locale Philips Respironics autorizzato, mentre i rivenditori possono rivolgersi a Respironics, Inc. ai seguenti indirizzi:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA
+1-724-387-4000

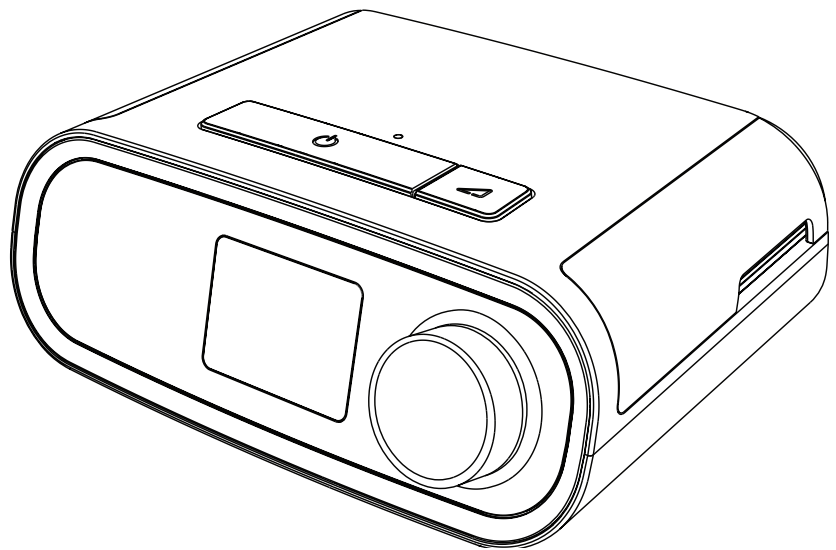
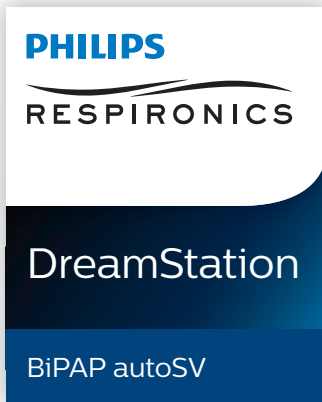


 Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
 82211 Herrsching, Germania



Deutsch



DreamStation BiPAP autoSV
Benutzerhandbuch

Inhaltsverzeichnis

1. Einführung	1
1.1 Lieferumfang.....	1
1.2 Verwendungszweck.....	1
1.3 Sicherheitshinweise	2
1.4 Erklärung der Symbollegende.....	10
1.5 Systemübersicht	11
1.6 Kontaktaufnahme mit Philips Respironics.....	14
2. Einrichtung des Geräts	15
2.1 Einsetzen und Auswechseln der Luftfilter.....	15
2.2 Positionierung des Geräts.....	16
2.3 Versorgung des Geräts mit Wechselstrom	17
2.4 Anschließen des Atemschlauchsystems.....	18
2.5 Starten des Geräts.....	19
2.6 Navigation durch die Anzeigebildschirme.....	20
2.7 Funktionen des Bildschirms „Therapie“ und optionale Befeuchtungseinstellungen.....	21
2.8 Navigation Patientenmenü.....	23
2.9 Herstellen einer WLAN-Verbindung (sofern verfügbar).....	28
2.10 Kabellose Bluetooth [®] -Technologie*	29
2.11 Maske testen.....	31
2.12 Schlafverlauf.....	32
2.13 Höhenausgleich	32
3. Alarmer, Warnmeldungen und Fehlerbehebung	33
3.1 Alarmer des Geräts.....	33
3.2 Warnmeldungen des Geräts.....	33
3.3 Alarmer und Warnmeldungen – LED.....	33
3.4 Alarmer und Warnmeldungen – Akustische Signale.....	34
3.5 Stummschalten eines Alarms.....	34
3.6 Alarmmeldungsbildschirme	35
3.7 Zu ergreifende Maßnahmen beim Auftreten von Alarmen	35
3.8 Tabellarische Zusammenfassung der Alarmer	36
3.9 Tabellarische Zusammenfassung der Warnmeldungen.....	39
3.10 Fehlerbehebung.....	43

4. Zubehör	47
4.1 Befeuchter	47
4.2 SD-Karte	47
4.3 Funkmodem.....	47
4.4 WLAN-Zubehör.....	47
4.5 Anschlussmodul.....	48
4.6 Oximeter.....	48
4.7 Unternehmenseigene Philips Respironics Compliance-Software	48
4.8 Rollständer	49
4.9 Zusätzlicher Sauerstoff	49
4.10 Gleichstromkabel.....	49
4.11 Tragetasche und Flugreisen	50
5. Reinigung, Desinfektion und Pflege	51
5.1 Übersicht: Reinigung und Desinfektion	51
5.2 Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter	53
5.3 Desinfektion in Krankenhäusern/Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter	54
5.4 Reinigung: nicht beheizter flexibler Schlauch.....	55
5.5 Zuhause und Krankenhaus: Spülen und Auswechseln der Filter	56
5.6 Wartung.....	57
6. Technische Daten, Entsorgung und EMV	59
6.1 Technische Daten	59
6.2 Entsorgung	63
6.3 Informationen zur EMV.....	63
Eingeschränkte Garantie	67

1. Einführung

In diesem Kapitel erhalten Sie eine Übersicht über das DreamStation BiPAP autoSV-Gerät. Nehmen Sie sich die Zeit, dieses Handbuch vollständig zu lesen, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen. Dieses Kapitel beinhaltet folgende Punkte:

- Lieferumfang
- Verwendungszweck
- Sicherheitshinweise
- Systemübersicht

1.1 Lieferumfang

Ihr DreamStation-System kann die folgenden Bestandteile umfassen: Einige Bestandteile sind optionale Zubehörteile, die möglicherweise nicht im Lieferumfang enthalten sind.

- Gerät
- Benutzerhandbuch
- Tragetasche
- Netzkabel
- Netzteil
- SD-Karte
- Flexibler Schlauch
- Wiederverwendbarer blauer Pollenfilter
- Hellblauer Einweg-Spezialfilter (optional)
- Befeuchter (optional)

1.2 Verwendungszweck

Das Gerät dient der nicht invasiven Atmungsunterstützung mittels Maske bei erwachsenen Patienten (>30 kg) zur primären Behandlung obstruktiver schlafbezogener Atmungsstörungen mit sekundärer zentraler Schlafapnoe oder Cheyne-Stokes-Atmung (CSA). Das Gerät kann zu Hause oder im Krankenhaus eingesetzt werden.

1.3 Sicherheitshinweise



Warnung: Verwenden Sie nur die im Benutzerhandbuch beschriebenen Reinigungsmethoden. Philips kann die Sicherheit oder Leistung von Geräten bei der Verwendung von Ozon oder anderen nicht zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmethoden nicht sicherstellen.

Hinweis

Jegliche Schäden durch unerlaubte Ozonreinigungs- und -desinfektionsverfahren oder andere unerlaubte Reinigungs- und Desinfektionsverfahren werden nicht von der beschränkten Garantie von Philips abgedeckt.

1.3.1 Warnungen

Eine Warnung zeigt die Möglichkeit einer Verletzung des Benutzers oder des Bedieners an.

Verwendung des Geräts	<p>Das Gerät ist nicht zur lebenserhaltenden oder invasiven Beatmung bestimmt. Mit dem Gerät wird eine Überdruckbeatmung im Rahmen einer assistierten Beatmung über nicht invasive Patientenanschlüsse verabreicht. Das Gerät kann bei Bedarf eine Backupfrequenz verabreichen.</p> <p>Das Gerät bietet keine Beatmung mit garantiertem Tidalvolumen. Patienten, bei denen ein festgelegtes Tidalvolumen erforderlich ist, eignen sich nicht für eine Beatmung mit Druckunterstützung.</p> <p>Dieses Gerätesystem ist nicht für Patienten geeignet, die auf ein Beatmungsgerät angewiesen sind.</p>
Personalqualifikationen	<p>Dieses Handbuch dient als Referenz. Die Anweisungen in diesem Handbuch in Bezug auf die Verwendung des Geräts ersetzen nicht die Anweisungen Ihres Arztes.</p> <p>Änderungen an der Verordnung und an anderen Geräteeinstellungen sollten ausschließlich nach Rücksprache mit dem leitenden Arzt erfolgen.</p> <p>Der Bediener sollte das gesamte Handbuch vor Verwendung des Geräts sorgfältig lesen und verstehen.</p>
Änderungen an der Verordnung mittels SD-Karte	<p>Wenn mithilfe der SD-Karte Änderungen an der Therapieverordnung oder an den Alarmeinstellungen vorgenommen werden, muss der Arzt vor der erneuten Verwendung des Geräts jegliche Änderungen prüfen und bestätigen. Der Arzt muss sicherstellen, dass nach der Verwendung dieser Änderungsfunktion alle Verordnungseinstellungen korrekt und für den Patienten geeignet sind. Die Installation einer falschen Verordnung für einen bestimmten Patienten kann eine nicht ordnungsgemäße Therapie, das Fehlen einer angemessenen Sicherheitsüberwachung sowie Verletzungen des Patienten zur Folge haben.</p>
Betriebs- und Lagerungstemperaturen	<p>Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Raumtemperatur höher als 35 °C ist, da die Temperatur des Luftstroms auf über 43 °C ansteigen könnte. Dadurch könnten die Atemwege des Patienten aufgrund der zu hohen Temperatur gereizt oder verletzt werden.</p> <p>Verwenden Sie das Gerät nicht an einem warmen Ort, z. B. unter direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe eines Heizgeräts. Dadurch könnte die Temperatur des Luftstroms erhöht werden, was zu einer thermischen Reizung oder zu Verletzungen der Atemwege des Patienten führen kann.</p>

Starten des Geräts	Stellen Sie sicher, dass das Gerät beim Starten (beim Wechsel in den Standby-Modus) einwandfrei funktioniert. Vergewissern Sie sich, dass die Alarm-LEDs kurz rot und dann gelb aufleuchten. Wenden Sie sich zwecks Hilfe an Philips Respironics oder einen autorisierten Kundendienst, wenn diese Bedingungen nicht gegeben sind. Weitere Informationen zum Starten des Geräts finden Sie in Kapitel 2.
Bakterienfilter	Wenn das Gerät von mehreren Patienten in einer Krankenhausumgebung verwendet wird (z. B. bei Leihgeräten), sollte zwischen Gerät und Patientenschlauch ein Bakterienfilter mit geringem Widerstand eingesetzt werden, um Kontaminationen zu vermeiden.
Vernebler oder Atemluftbefeuchtung	<p>Verneblung oder Befeuchtung kann den Widerstand von Atemsystemfiltern erhöhen. Kontrollieren Sie die Atemsystemfilter regelmäßig auf erhöhten Widerstand und Blockaden.</p> <p>Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung mit einem Vernebler vorgesehen. Die Genauigkeit des Beatmungsgeräts kann durch Gasbeifügung mit einem Vernebler beeinträchtigt werden.</p>
Patienten-Schlauchsysteme	<p>Das Beatmungsgerät sollte nur mit kompatiblen Patientenanschlüssen (z. B. Masken, Schlauchsystemen und Ausatemventilen) verwendet werden. Philips Respironics hat den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts, einschließlich der Alarmfunktionen, nicht mit anderen Schlauchsystemen getestet. Die Verwendung anderer Schlauchsysteme liegt daher in der Verantwortung des Arztes. Eine Maske sollte nur dann verwendet werden, wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die mit der Maske verbundenen Ausatemventile dürfen nie blockiert sein.</p> <p>Erläuterung der Warnung: Das Gerät muss mit speziellen Masken oder Anschlüssen mit Ausatemventilen verwendet werden, durch die der kontinuierliche Atemfluss aus der Maske entweichen kann. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, stößt neue Luft aus dem Gerät die ausgeatmete Luft durch das Ausatemventil der Maske aus. Wenn das Gerät jedoch nicht funktioniert, ist die über die Maske zugeführte frische Luft nicht ausreichend, sodass der Patient möglicherweise die ausgeatmete Luft wieder einatmet. Wird ausgeatmete Luft erneut eingeatmet, kann dies unter Umständen zu Erstickung führen.</p> <p>Wenn Sie eine Mund-Nasen-Maske (eine Maske, die sowohl den Mund als auch die Nase bedeckt) verwenden, muss die Maske mit einem Sicherheitsventil (Belüftungsventil) ausgestattet sein.</p> <p>Ein Ausatemventil ist erforderlich. Die Ausatemöffnung darf nicht blockiert werden. Dadurch könnte der Luftstrom verringert werden und der Patient könnte die bereits ausgeatmete Luft erneut einatmen.</p> <p>Bei niedrigen Ausatemdrücken reicht der Durchfluss durch das Ausatemventil möglicherweise nicht aus, um das gesamte ausgeatmete Gas aus dem Schlauch zu entfernen – es kann zu einem gewissen Grad an Rückatmung kommen.</p> <p>Ziehen oder dehnen Sie das Schlauchsystem nicht. Andernfalls könnte es zu einer Leckage im Schlauchsystem kommen.</p> <p>Das Abdecken der Atemschläuche mit einer Decke oder das Erwärmen der Atemschläuche in einem Inkubator oder mit einem Heizstrahler kann die Qualität der Therapie beeinflussen oder Verletzungen beim Patienten verursachen.</p> <p>Überprüfen Sie, ob der Alarm „Patienten-Diskonnektion“ bei jeder Änderung am Patienten-Schlauchsystem ordnungsgemäß funktioniert.</p>

<p>Nicht ordnungsgemäß funktionierendes Beatmungsgerät</p>	<p>Wenn Sie unerklärliche Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, wenn das Gerät ungewöhnliche Geräusche erzeugt, wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, brechen Sie die Verwendung ab und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.</p>
<p>Getrenntes Schlauchsystem</p>	<p>Zur Erkennung eines abgetrennten Schlauchsystems sollten Sie sich nicht auf nur eine Alarmfunktion verlassen. Der Alarm für eine Schlauchsystem-Diskonnektion sollte in Kombination mit dem Alarm für niedriges Minutenvolumen und dem Apnoe-Alarm verwendet werden.</p> <p>Überprüfen Sie nach jeder am Schlauchsystem vorgenommenen Änderung die Funktionstüchtigkeit des Diskonnektionsalarms. Ein höherer Widerstand im Schlauchsystem kann die ordnungsgemäße Funktion einiger Alarmer beeinträchtigen.</p>
<p>Netzkabel</p>	<p>Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es keine Stolpergefahr darstellt und sich nicht in Stühlen oder anderen Möbeln verfangen kann.</p> <p>Das Gerät wird aktiviert, sobald das Netzkabel angeschlossen ist.</p> <p>Zur Vermeidung eines Strangulationsrisikos sicherstellen, dass alle mit dem Gerät verbundenen Kabel ordnungsgemäß verlegt sind.</p> <p>Verwenden Sie für dieses Gerät nur die von Philips Respironics gelieferten Netzkabel. Die Verwendung eines nicht von Philips Respironics gelieferten Netzkabels kann zur Überhitzung oder Beschädigung des Geräts führen.</p>
<p>Zubehör</p>	<p>Verwenden Sie nur Zubehörteile von Philips Respironics, um eine sichere und wirksame Therapie sicherzustellen. Der Einsatz von Zubehörteilen, Messwandlern und Kabeln, die nicht von Philips Respironics aufgeführt sind, kann zu verstärkten Emissionen oder verminderter Störfestigkeit des Geräts führen.</p>
<p>Sauerstoff</p>	<p>Bei der Verabreichung von zusätzlichem Sauerstoff mit konstanter Flowrate kann die Sauerstoffkonzentration Schwankungen aufweisen. Die eingeatmete Sauerstoffkonzentration schwankt in Abhängigkeit von Druck, Atemfluss und Leckagen im Schlauchsystem. Starke Leckagen können die eingeatmete Sauerstoffkonzentration auf einen Wert senken, der unter dem erwarteten Wert liegt. Daher sollte ein angemessenes Monitoring des Patienten gemäß medizinischer Indikation erfolgen, wie beispielsweise mithilfe eines Pulsoximeters mit Alarmfunktion.</p> <p>Bei Verwendung von Sauerstoff muss die Sauerstoffquelle den lokalen Bestimmungen für medizinischen Sauerstoff entsprechen.</p> <p>Das Gerät nicht mit einer unregulierten oder Hochdruck-Sauerstoffquelle verbinden.</p> <p>Bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System muss ein Philips Respironics-Druckventil zwischen dem Gerät und der Sauerstoffquelle in das Schlauchsystem eingesetzt werden. Das Druckventil verhindert den Sauerstoffrückfluss aus dem Patientenschlauch in das Gerät, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Wird das Druckventil nicht verwendet, kann dies ein Brandrisiko darstellen.</p> <p>Sauerstoff fördert die Verbrennung. Sauerstoff sollte nicht verwendet werden, wenn in der Umgebung geraucht wird oder offenes Feuer vorhanden ist.</p> <p>Das Gerät darf nicht in der Nähe einer entzündlichen Mischung aus Anästhetika und Sauerstoff oder Luft, in der Nähe von Distickstoffoxid oder in einer sauerstoffangereicherten Umgebung verwendet werden.</p> <p>Das Gerät nicht in Anwesenheit von giftigen oder gefährlichen Dämpfen verwenden.</p>

	<p>Schalten Sie bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System das Gerät ein, bevor Sie die Sauerstoffzufuhr öffnen. Schließen Sie die Sauerstoffzufuhr, bevor Sie das Gerät wieder ausschalten. Dadurch wird verhindert, dass sich Sauerstoff im Gerät ansammelt. Erläuterung der Warnung: Ist das Gerät nicht in Betrieb und die Sauerstoffzufuhr geöffnet, kann sich Sauerstoff, der in das Schlauchsystem gelangt, im Gerätegehäuse ansammeln. Eine Sauerstoffansammlung im Gehäuse des Geräts stellt eine Brandgefahr dar.</p>
<p>EMV</p>	<p>Medizinische elektrische Geräte erfordern spezielle EMV-Vorsichtsmaßnahmen und müssen gemäß den EMV-Anweisungen in diesem Handbuch installiert und in Betrieb genommen werden. Das Gerät darf nicht in direkter Nachbarschaft zu oder gestapelt mit anderen Geräten betrieben werden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.</p>
	<p>Eine Verwendung dieser Geräte in direkter Nachbarschaft zu oder gestapelt mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da es hierdurch zu Beeinträchtigungen des korrekten Betriebs kommen könnte. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten diese und die anderen Geräte überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren.</p>
	<p>Es sind nur Kabel zu verwenden, die mit dem verordneten Gerät kompatibel sind. Die Verwendung anderer Kabel kann zu einer Erhöhung der Emissionen oder einer Störung des Geräts führen.</p>
	<p>Tragbare und mobile Geräte für die Hochfrequenzkommunikation können Beeinträchtigungen medizinischer elektrischer Geräte hervorrufen. Der EMV-Abschnitt in diesem Handbuch enthält Angaben zu den einzuhaltenden Abständen zwischen HF-erzeugenden Geräten und dem Beatmungsgerät zur Vermeidung von Störungen.</p>
	<p>Dieses Gerät nicht in der Nähe von aktiven Hochfrequenz-Chirurgiegeräten oder einem abgeschirmten Hochfrequenzraum eines medizinischen elektrischen Systems zur Magnetresonanztomographie verwenden, wo die Intensität der elektromagnetischen Störungen hoch ist.</p>
	<p>Die Health Industry Manufacturers Association (Verband der Hersteller in der Gesundheitsindustrie) empfiehlt, einen Mindestabstand von 15,25 cm zwischen schnurlosen Telefonen und Herzschrittmachern einzuhalten, um mögliche Interferenzen mit dem Schrittmacher zu vermeiden. Die in DreamStation integrierte <i>Bluetooth</i>-Kommunikation gilt in diesem Zusammenhang als schnurloses Telefon.</p>
<p>Pulsoximeter</p>	<p>Nur die von Philips Respironics empfohlenen Pulsoximeter und Sensoren verwenden. Die Verwendung von nicht kompatiblen Sensoren kann zu ungenauen Messergebnissen des Pulsoximeters führen.</p>
	<p>Keine beschädigten Pulsoximeter oder Sensoren verwenden.</p>
	<p>Lesen Sie vor der Verwendung diese Anweisungen und die dem Pulsoximeter und Sensor beiliegenden Anweisungen sorgfältig durch.</p>

Wartung	Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn Teile beschädigt sind oder das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert. Tauschen Sie beschädigte Teile vor der weiteren Verwendung aus.
	Überprüfen Sie die elektrischen Kabel, Schläuche und Zubehörteile regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Beschädigungen dürfen Sie das Teil nicht mehr verwenden, sondern müssen es austauschen.
	Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Gewährleistung erlöschen lassen oder kostspielige Schäden am Gerät zur Folge haben. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Reinigung	Um Stromschläge zu vermeiden, müssen Sie vor dem Reinigen des Geräts immer das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
	Tauchen Sie das Gerät niemals in Flüssigkeiten ein und sprühen Sie kein Wasser und keine Reinigungsmittel auf das Gerät. Reinigen Sie das Gerät mit einem Tuch, das mit einem zugelassenen Reinigungsmittel angefeuchtet wurde.
Befeuchter	Bei Verwendung eines Befeuchters den Befeuchter nicht in einer Höhe von mehr als 2.286 m oder außerhalb eines Temperaturbereichs von 5 °C bis 40 °C verwenden. Das Verwenden des Befeuchters außerhalb dieses Temperaturbereichs oder über dieser Höhe kann die Qualität der Therapie beeinflussen oder Verletzungen beim Patienten verursachen.
	Um ein Abtrennen der Schläuche oder des Schlauchsystems während des Gebrauchs zu vermeiden, sollten nur Schläuche verwendet werden, die der ISO 5367 oder ISO 80601-2-74 entsprechen.
	Um einen sicheren Betrieb des Befeuchters zu gewährleisten, muss sich dieser stets unterhalb des Atemkreislaufanschlusses an der Maske befinden. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Befeuchter waagrecht stehen.
	Befeuchtung kann den Widerstand des Bakterienfilters erhöhen. Daher muss der Bediener den Bakterienfilter regelmäßig auf einen erhöhten Widerstand und eine Blockierung überprüfen, um die Abgabe des therapeutischen Drucks sicherzustellen.

1.3.2 Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis deutet auf die Möglichkeit einer Beschädigung des Geräts hin.

Elektrostatische Entladung (ESD)	Verwenden Sie keine antistatischen oder leitfähigen Schläuche und keine leitfähigen Patientenschlauchsysteme mit dem Gerät.
	Anschlussstifte, die mit dem ESD-Warnsymbol markiert sind, dürfen nicht berührt werden. Verbindungen zu diesen Anschlussstiften dürfen erst dann hergestellt werden, wenn entsprechende Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden. Hierzu zählen Maßnahmen, die den Aufbau von elektrostatischen Ladungen (z. B. Klimatisierung, Luftbefeuchtung, leitfähige Bodenbeläge, nicht synthetische Kleidung) sowie die Entladung des Körpers am Rahmen des Geräts/Systems oder an der Schutz Erde verhindern. Es wird empfohlen, dass alle Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Vorsichtsmaßnahmen verstehen und sie als Teil ihrer Ausbildung behandeln.
	Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Geräts, dass die Abdeckungen für die SD-Karte/den Filterzugang und den Modemzugang geschlossen sind, wenn eines der Zubehörteile (z. B. das Anschlussmodul oder das Modem) nicht eingesetzt ist. Beachten Sie die den Zubehörteilen beiliegenden Anweisungen.
Kondensierung	Kondensierung kann das Gerät beschädigen. Falls das Gerät extrem hohen oder extrem niedrigen Temperaturen ausgesetzt wurde, sollte es vor der Verwendung Zimmertemperatur (Betriebstemperatur) erreichen. Das Gerät darf nicht außerhalb des im Abschnitt „Technische Daten“ (weiter unten in diesem Handbuch) angegebenen Betriebstemperaturbereichs verwendet werden.
Filter	Für den ordnungsgemäßen Betrieb ist ein korrekt installierter, unbeschädigter blauer Philips Respironics-Pollenfilter erforderlich.
	Verstopfte Einlassfilter können hohe Betriebstemperaturen verursachen, welche evtl. die Leistung des Geräts beeinträchtigen. Prüfen Sie die Einlassfilter bei Bedarf regelmäßig auf Unversehrtheit und angesammelte Verunreinigungen.
	Setzen Sie nie einen nassen Filter in das Gerät ein. Lassen Sie den Filter nach dem Spülen ausreichend lange trocknen.
Gleichstrom	Vergewissern Sie sich vor der Verwendung stets, dass das Gleichstromkabel korrekt in Ihr Gerät passt. Ob Sie das passende Gleichstromkabel für Ihr Therapiegerät haben, erfahren Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.
	Stammt der Gleichstrom von einer Fahrzeugbatterie, sollte das Gerät nicht verwendet werden, solange der Fahrzeugmotor läuft. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
	Verwenden Sie ausschließlich Gleichstromkabel und Akkuadapterkabel von Philips Respironics. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

Aufstellort des Geräts	Stellen Sie das Gerät nicht in oder auf einen Behälter, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird.
	Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar auf Teppiche, Stoffe oder andere brennbare Materialien.
	Schließen Sie das Gerät nicht an eine Steckdose mit Wandschalter an.
Tabakrauch	Tabakrauch kann Teerablagerungen im Gerät verursachen.
Befeuchter	Der beheizte Befeuchter kann nur verwendet werden, wenn das Beatmungsgerät an eine Wechselstromquelle angeschlossen ist. Er kann nicht mit einem Akku verwendet werden.
Reinigung	Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten ein und lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gehäuse oder den Einlassfilter gelangen.
	Sterilisieren Sie das Gerät nicht in einem Dampfautoklaven. Das Beatmungsgerät wird dadurch zerstört.
	Verwenden Sie für die Reinigung des Beatmungssystems keine scharfen oder aggressiven Reinigungsmittel und keine Bürsten.
	Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungsverfahren. Andere Reinigungsverfahren, die nicht von Philips Respironics genannt werden, können die Leistung des Geräts möglicherweise beeinträchtigen.

1.3.3 Hinweise

- Bei der Herstellung dieses Produkts wurde in Bereichen, die für den Patienten oder den Bediener zugänglich sind, sowie in den Luftschläuchen und im Atemschlauchsystem kein DEHP, Naturkautschuklatex oder Trockenkautschuk verwendet.
- Informationen zu den Garantieleistungen finden Sie im Abschnitt „Eingeschränkte Garantie“ in diesem Handbuch.

1.3.4 Kontraindikationen

Das Gerät ist kontraindiziert bei Patienten ohne spontanen Atemantrieb. Wenn eine der folgenden Bedingungen auf Sie zutrifft, wenden Sie sich vor dem Gebrauch des Geräts an Ihren Arzt:

- Unfähigkeit, die Atemwege durchgängig zu halten oder adäquat Sekret abzusetzen
- Risiko der Aspiration von Mageninhalt
- Diagnostizierte akute Nasennebenhöhlenentzündung oder Mittelohrentzündung
- Allergie oder Überempfindlichkeit gegen Materialien der Maske, wenn das Risiko einer allergischen Reaktion den Nutzen der Atmungsunterstützung überwiegt
- Nasenbluten, das zu einer Aspiration von Blut in die Lunge führt
- Niedriger Blutdruck

Bei der Beurteilung der relativen Risiken und Vorteile einer Verwendung dieses Geräts muss der Arzt berücksichtigen, dass das Gerät die in der Tabelle „Messgenauigkeit“ in Kapitel 6 angegebenen Druckbereiche abgeben kann. Unter bestimmten Fehlerbedingungen ist ein Höchstdruck von 60 cm H₂O möglich.

Warnung

Der Arzt sollte die individuellen Risiken abwägen, bevor er einem Patienten mit chronischer, symptomatischer Herzinsuffizienz (NYHA II-IV) mit einer linksventrikulären Ejektionsfraktion von unter 45 % und einer vorherrschenden moderaten bis schweren zentralen Schlafapnoe eine autoSV-Therapie verordnet.






















Der Arzt sollte die relativen Risiken und Vorteile einer autoSV-Therapie bei Patienten mit schweren Herzerkrankungen (z. B. mit instabiler Angina pectoris oder instabilen Arrhythmien) von Fall zu Fall beurteilen.

1.3.5 Vorsichtsmaßnahmen für Patienten

- Ungewöhnliche Beschwerden in der Brust, Kurzatmigkeit oder starke Kopfschmerzen sind unverzüglich zu melden.
- Falls es durch die Nutzung der Maske zu Hautreizungen oder -schädigungen kommt, beachten Sie bitte die Anweisungen für die Maske, um geeignete Maßnahmen zu ergreifen.
- Bei der nicht invasiven Überdruckbeatmungstherapie können evtl. folgende Nebenwirkungen auftreten:
 - Ohrenschmerzen
 - Bindehautentzündung
 - Hautabschürfungen aufgrund nicht invasiver Patientenanschlüsse
 - Magenauflähmung (Aerophagie)

1.4 Erklärung der Symbollegende

Die folgenden Symbole können auf dem Gerät, dem Netzteil, den Zubehörteilen und der Verpackung vorhanden sein:

Symbol	Definition	Symbol	Definition
	Siehe entsprechende Gebrauchsanweisungen.		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß Richtlinie 2012/19/EU.
	Wechselstrom		Bluetooth®-Symbol
	Gleichstrom		Gerät mit HF-Sender
IP22	Tropfwwassergeschütztes Gerät	SpO₂	Oximeter-Anschluss
	Achtung, beiliegende Dokumente beachten.		Serieller Anschluss
	Elektrostatisch gefährdete Bauteile (EGB-Warnsymbol)		UV-Strahlung vermeiden
	Gerät der Klasse II (doppelt isoliert)		Nicht auseinandernehmen.
	Anwendungsteil vom Typ BF		Stummschalten des Alarms
	Nur zur Verwendung in Innenräumen		Verpackungseinheit Gibt die Anzahl der Teile in der Packung an.
	Nicht MRT-sicher Das Gerät nicht in Magnetresonanz(MR)-Umgebungen verwenden.		Importeur Gibt das Unternehmen an, welches das Medizinprodukt importiert.
	Medizinprodukt Gibt an, dass es sich bei dem Produkt um ein Medizinprodukt handelt.		Datum und Land der Herstellung Gibt das Herstellungsdatum und das Herstellungsland des Produkts an. Hinweis: Auf dem Etikett wird „CC“ durch den jeweiligen Ländercode ersetzt.
	Eindeutige Produktkennung Gibt die Informationen zur eindeutigen Produktkennung an.		

1.5 Systemübersicht

1.5.1 Gerätebeschreibung

Das Gerät soll die Atmung des Patienten verbessern, indem es Druckluft durch ein Schlauchsystem abgibt. Das Gerät erkennt die Atemanstrengung des Patienten, indem es den Luftstrom im Patientenschlauchsystem überwacht, und es passt die Leistung an, um die Ein- und Ausatmung zu unterstützen. Man bezeichnet diese Therapieform als Bi-Level-Beatmung. Bei der Bi-Level-Beatmung herrscht beim Einatmen ein höherer Druck (der sogenannte inspiratorische positive Atemwegsdruck oder IPAP) und beim Ausatmen ein niedrigerer Druck (der sogenannte expiratorische positive Atemwegsdruck oder EPAP). Der höhere Druck unterstützt das Einatmen und der niedrigere Druck erleichtert Ihnen das Ausatmen.

Das Gerät bietet außerdem spezielle Funktionen, die bei entsprechender Verordnung den Behandlungskomfort erhöhen können. Mit der Rampenfunktion können Sie den Druck während des Einschlafens absenken. Der Luftdruck steigt allmählich an, bis der verschriebene Druck erreicht wird. Zudem sorgt die Komfortfunktion „Flex“ bei der Ausatmung für eine stärkere Druckentlastung.

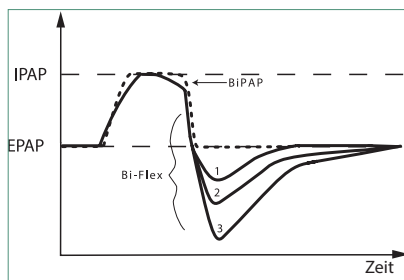
Außerdem sind verschiedene Zubehörteile zur Verwendung mit dem Gerät erhältlich. Wenn Sie Zubehörteile erwerben möchten, die nicht im Lieferumfang Ihres Systems enthalten sind, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.

1.5.2 Therapiefunktionen

Je nach Verordnung bietet das Gerät die folgenden Therapiefunktionen.

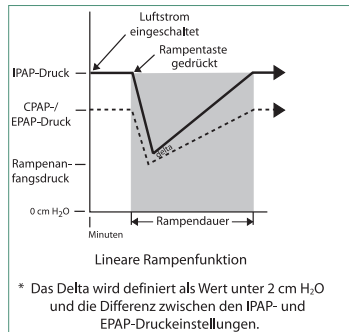
1.5.2.1 Komfortfunktion „Bi-Flex“

Das Gerät stellt eine Komfortfunktion mit der Bezeichnung „Bi-Flex“ bereit, sofern diese eingeschaltet ist. Das „Bi-Flex“-Attribut passt die Therapie an, indem es eine leichte Druckentlastung während der späteren Phasen der Einatmung und während der aktiven Ausatmung (zu Beginn der Ausatmung) bereitstellt. Die Druckentlastung zum Ende der Einatmung und zu Beginn der Ausatmung wird in den „Bi-Flex“-Stufen 1, 2 und 3 zunehmend stärker.



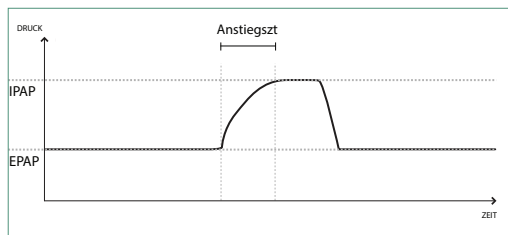
1.5.2.2 Rampe

Das Gerät verfügt über eine lineare Rampenfunktion, sofern diese eingeschaltet ist. Die Funktion „Rampe“ senkt den Druck und hebt ihn dann allmählich an (Rampe), bis die verschriebene Druckeinstellung erreicht ist. So wird das Einschlafen für den Patienten angenehmer.



1.5.2.3 Komfortfunktion „Anstiegszt“

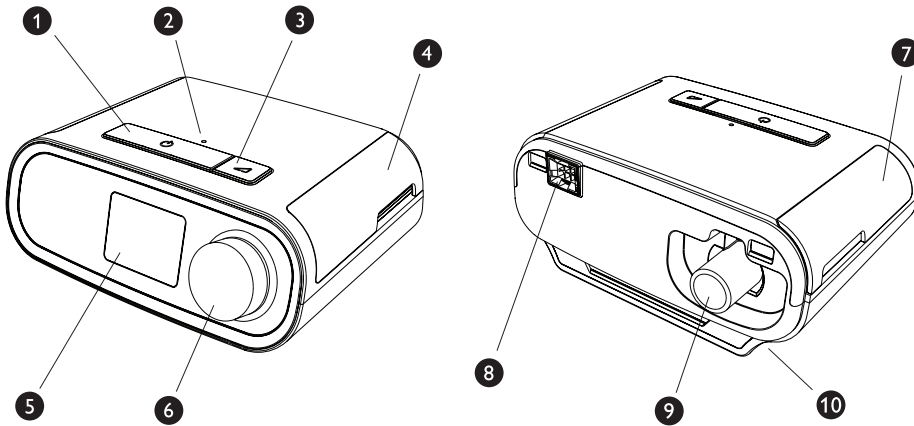
Das Gerät stellt eine Komfortfunktion mit der Bezeichnung „Anstiegszt“ bereit, sofern diese eingeschaltet ist. Bei der Anstiegszeit handelt es sich um die Zeitspanne, die das Gerät zum Wechseln von der expiratorischen Druckeinstellung auf die inspiratorische Druckeinstellung benötigt. Die Reaktion des Druckanstiegs, der zu Beginn der Einatmung stattfindet, wird in den Anstiegszeitstufen 1 bis 6 zunehmend langsamer. Die Einstellung 1 ist die schnellste Anstiegszeit und die Einstellung 6 die langsamste. Die Anstiegszeit ist vom Betreuer auf den Wert einzustellen, der für den Patienten am angenehmsten ist. Die Anstiegszeit lässt sich nicht anpassen, wenn „Bi-Flex“ eingeschaltet ist.





1.5.2.4 Digital Auto-Trak

„Digital Auto-Trak“ ist eine wichtige Beatmungsfunktion, da sie ungewollte Leckagen im Patientenschlauchsystem erkennen und ausgleichen kann. Bei der Funktion „Digital Auto-Trak“ handelt es sich um einen automatisierten Vorgang, bei dem die optimale Beatmungsleistung auch bei Vorhandensein von Leckagen aufrechterhalten wird. Das Gerät überwacht kontinuierlich das Schlauchsystem und passt bei Auftreten von natürlichen Schwankungen der Schlauchsystemleckage die interne Schätzung des Atemflusses an. Wenn es zu ungewollten Leckagen im Schlauchsystem kommt, wird dank der Auslöse- und Zyklusalgorithmen eine optimale Synchronität zwischen Patient und Gerät sichergestellt. Des Weiteren wird ein hoher Genauigkeitsgrad für die Berechnung von flow-basierten Parametern gewährleistet, wie beispielsweise des expiratorischen Atemzugvolumens.

1.5.3 Gerätefunktionen



In der Abbildung oben sehen Sie die in der folgenden Tabelle beschriebenen Gerätefunktionen.

Nr.	Funktion	Beschreibung
1	Therapietaste (EIN/AUS) 	Startet und stoppt den Luftstrom für die Therapie.
2	Sensor für Umgebungslicht	Erkennt die Lichtintensität in Räumen und passt die Helligkeit des LCD-Anzeigebildschirms an.
3	Rampentaste 	Aktiviert die Rampenfunktion während der Therapie.
4	Abdeckung für SD-Karten- und Filterzugang	Hierbei handelt es sich um die Abdeckung des Zugangs zum SD-Karten- und Filterbereich.
5	LCD-Anzeigebildschirm	Hierbei handelt es sich um die Benutzeroberfläche des Therapiegeräts.
6	Drehregler	Drehen Sie den Drehregler, um durch die Optionen auf dem Bildschirm zu blättern. Drücken Sie auf den Drehregler, um eine Option auszuwählen oder um Alarme stummzuschalten und zu bestätigen.
7	Abdeckung für Zubehözugang	Hierbei handelt es sich um die Abdeckung für den Zugang zu (optionalem) Zubehör.
8	Anschluss für Befeuchter	Der Befeuchter wird an der Rückseite des Therapiegeräts angeschlossen. Der Steckverbinder des Befeuchters wird hier eingesteckt.
9	Luftauslass-Anschluss	Schließen Sie hier den Schlauch an.
10	Netzstromeingang	Schließen Sie hier das Netzkabel an.

1.6 Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Falls Probleme mit dem Gerät auftreten oder Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts oder der Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Zur Kontaktaufnahme mit Philips Respironics wenden Sie sich bitte unter der Rufnummer +1-724-387-4000 an den Kundendienst oder ermitteln Sie die Kontaktdaten Ihres Kundendienstes vor Ort auf unserer Website www.respironics.com.

2. Einrichtung des Geräts

In diesem Kapitel wird die Einrichtung des DreamStation BiPAP autoSV-Geräts beschrieben. Dieses Kapitel beinhaltet folgende Punkte:

- Einsetzen des Luftfilters
- Positionierung des Geräts
- Anschließen des Atemschlauchsystems
- Versorgung des Geräts mit Wechselstrom
- Navigation durch die Menüs und Bildschirme
- *Bluetooth*- und WLAN-Einrichtung

2.1 Einsetzen und Auswechseln der Luftfilter

Vorsicht

Für den ordnungsgemäßen Betrieb ist ein korrekt installierter, unbeschädigter blauer Philips Respironics-Pollenfilter erforderlich.

Das Gerät verwendet wiederverwendbare blaue Pollenfilter, die gespült werden können, und einen hellblauen Einweg-Spezialfilter. Der wiederverwendbare blaue Filter dient zum Herausfiltern von Pollen, während der hellblaue Spezialfilter auch sehr feine Partikel herausfiltert. Der wiederverwendbare blaue Filter muss beim Betrieb des Geräts grundsätzlich eingesetzt sein. Der Spezialfilter wird für Patienten empfohlen, die empfindlich auf Tabakrauch oder andere kleine Partikel reagieren.

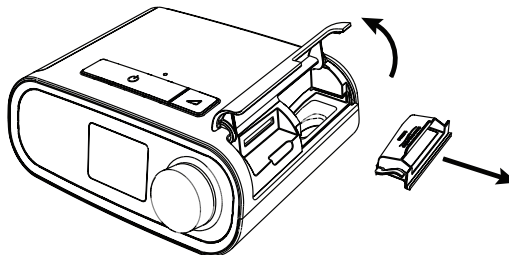
Der wiederverwendbare blaue Filter ist im Lieferumfang enthalten. Unter Umständen wird auch der hellblaue Einweg-Spezialfilter mitgeliefert. Wenn der Filter beim Erhalt des Geräts nicht bereits installiert ist, müssen Sie zumindest den wiederverwendbaren Filter einsetzen, bevor Sie das Gerät verwenden.

Das Gerät verfügt über eine automatische Erinnerung für die Luftfilter. Alle 30 Tage erscheint auf der Geräteanzeige eine Meldung und erinnert Sie daran, dass Sie die Filter prüfen und nach Anweisung austauschen müssen.

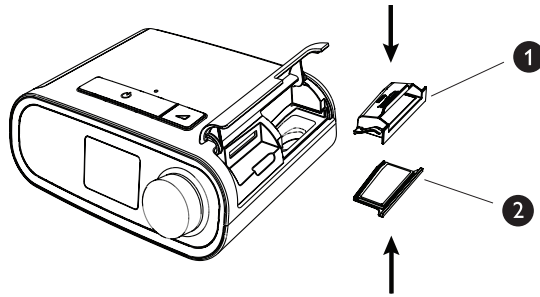
Hinweis

Diese Meldung dient nur als Erinnerung. Das Gerät ermittelt weder die Leistung der Filter, noch erkennt es, wenn ein Filter gespült oder ausgetauscht wurde.

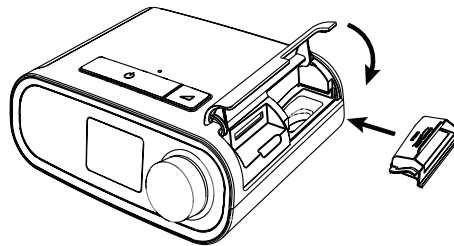
1. Heben Sie die Abdeckung für den Filterzugang an und klappen Sie sie auf. Wenn Sie den Filter austauschen möchten, müssen Sie die alte Filtereinheit herausziehen.



2. Setzen Sie bei Bedarf einen trockenen, wiederverwendbaren blauen Pollenfilter (1) auf einen neuen, optionalen hellblauen Einweg-Spezialfilter (2) und drücken Sie beide fest zusammen, bis sie einrasten.



3. Setzen Sie die neue Filtereinheit an der Seite in das Therapiegerät ein. Klappen Sie die Abdeckung herunter, um sie zu verschließen.



2.2 Positionierung des Geräts

Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Oberfläche, sodass Sie es von Ihrer Schlafposition aus bequem erreichen können. Es muss sich unterhalb Ihrer Schlafposition befinden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht in der Nähe von Heiz- oder Kühlgeräten (z. B. Lüfter, Heizgeräte, Klimaanlage) steht.

Hinweis

Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Stromkabel gut zugänglich ist, da das Gerät nur durch Trennen der Stromversorgung ausgeschaltet werden kann.

Vorsichtshinweise

Vergewissern Sie sich, dass der Filterbereich an der Geräteseite nicht durch Bettzeug, Vorhänge oder Ähnliches blockiert wird. Die Luft muss frei um das Gerät zirkulieren können, damit es ordnungsgemäß funktioniert.

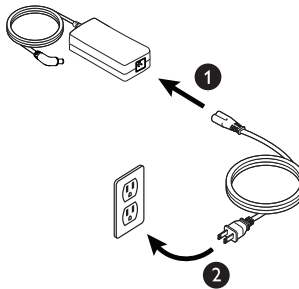
Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar auf Teppiche, Stoffe oder andere brennbare Materialien.

Stellen Sie das Gerät nicht in oder auf einen Behälter, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird.

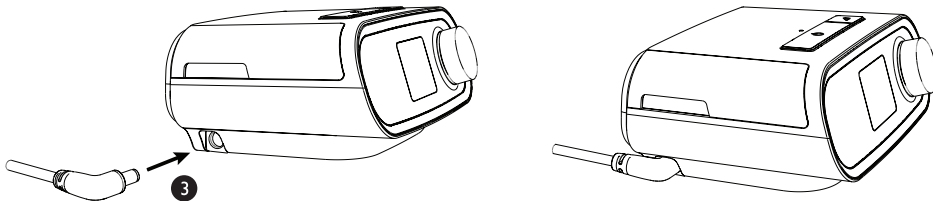
2.3 Versorgung des Geräts mit Wechselstrom

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät mit Wechselstrom zu betreiben:

1. Schließen Sie zuerst das Buchsenende des Wechselstromkabels (im Lieferumfang enthalten) an das Netzteil (ebenfalls im Lieferumfang enthalten) an.
2. Stecken Sie den Stecker des Wechselstromkabels in eine Steckdose, die nicht über einen Schalter gesteuert wird.



3. Schließen Sie dann den Anschluss des Netzkabels am Stromanschluss an der Geräteseite an.



4. Prüfen Sie, dass die Stecker an der Geräteseite, am Netzteil sowie an der Steckdose vollständig eingesteckt sind. Damit wird gewährleistet, dass der elektrische Anschluss sicher und zuverlässig ist.

Hinweis

Falls das Symbol „Falsches Netzteil“ auf der Anzeige erscheint, wiederholen Sie bitte Schritt 4. 

Wichtig

Um die Wechselstromversorgung zu unterbrechen, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose.

Warnung

Überprüfen Sie die elektrischen Kabel und Leitungen regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Beschädigungen dürfen Sie das Teil nicht mehr verwenden, sondern müssen es austauschen.

2.4 Anschließen des Atemschlauchsystems

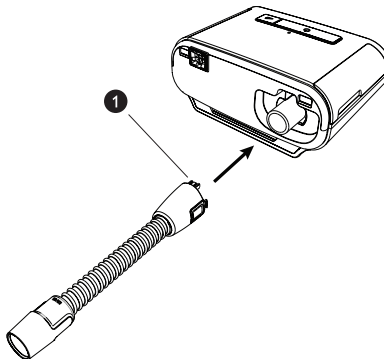
Damit das System verwendet werden kann, benötigen Sie die folgenden Zubehörteile, um das empfohlene Atemschlauchsystem zusammenzusetzen:

- Philips Respironics-Patientenanschluss (Nasenmaske oder Mund-Nasen-Maske) mit integriertem Ausatemventil oder Philips Respironics-Patientenanschluss mit separatem Ausatemventil (z. B. Whisper Swivel II)
- Flexibler Philips Respironics-Schlauch, 1,83 m
- Philips Respironics-Maskenhalterung

Gehen Sie wie folgt vor, um das Atemschlauchsystem mit dem Gerät zu verbinden:

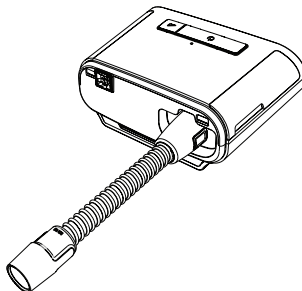
1. Schließen Sie den flexiblen Schlauch an den Luftauslass auf der Rückseite des Geräts an.

Um den beheizten Schlauch (Abbildung) an den Luftauslass auf der Rückseite des Therapiegeräts anzuschließen, richten Sie den Anschluss (1), der sich oben am beheizten Schlauch befindet, an der Oberseite des Luftauslassanschlusses auf der Rückseite des Geräts aus.



2. Drücken Sie den Schlauch in den Luftauslassanschluss, bis die Laschen an der Seite des Schlauchanschlusses hörbar in die Steckplätze an der Seite des Luftauslassanschlusses einrasten.

Wenn Sie einen Standardschlauch (nicht abgebildet) verwenden, schieben Sie den Schlauch einfach über den Luftauslassanschluss am Gerät.



Hinweise

Wenn Sie anstelle eines beheizten Schlauchs einen Standardschlauch (nicht abgebildet) verwenden, müssen Sie den Schlauch einfach über die Luftauslass-Öffnung am Therapiegerät schieben.

Wenn das Gerät von mehreren Patienten in einer Krankenhausumgebung verwendet wird, schließen Sie einen Bakterienfilter an den Luftauslass des Geräts an und verbinden Sie dann den flexiblen Schlauch mit dem Luftauslass des Bakterienfilters. Die Verwendung eines Bakterienfilters kann sich auf die Leistung des Geräts auswirken. Das Gerät funktioniert jedoch weiterhin und kann die Therapiefunktion erfüllen.

- Schließen Sie den Schlauch an die Maske an. Informationen zum richtigen Anlegen und Positionieren finden Sie in den im Lieferumfang der Maske enthaltenen Anweisungen.

Warnungen

Ziehen oder dehnen Sie das Schlauchsystem nicht. Andernfalls könnte es zu einer Leckage im Schlauchsystem kommen.

Überprüfen Sie das Schlauchsystem auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß. Entsorgen und ersetzen Sie das Schlauchsystem bei Bedarf.

- Befestigen Sie die Maskenhalterung an der Maske (wenn erforderlich). Beachten Sie die im Lieferumfang der Maskenhalterung enthaltenen Anweisungen.

Warnungen

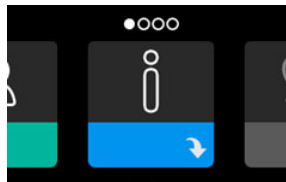
Wenn Sie eine Mund-Nasen-Maske (eine Maske, die sowohl den Mund als auch die Nase bedeckt) verwenden, muss die Maske mit einem Sicherheitsventil (Belüftungsventil) ausgestattet sein.

Ein Ausatemventil ist erforderlich. Sorgen Sie dafür, dass das Ausatemventil nicht blockiert wird. Dadurch könnte der Luftstrom verringert werden und der Patient könnte die bereits ausgeatmete Luft erneut einatmen.

Wenn das Gerät von mehreren Patienten verwendet wird (z. B. bei Leihgeräten), sollte zwischen Gerät und Patientenschlauch ein Bakterienfilter mit geringem Widerstand eingesetzt werden, um Kontaminationen zu vermeiden.

2.5 Starten des Geräts

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät mit Strom versorgt wird. Als erster Bildschirm wird das Philips Respironics-Logo angezeigt, anschließend der Gerätemodellbildschirm und dann der Startbildschirm.



Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal einschalten, werden Sie gebeten, die Uhrzeit auf dem Gerät einzustellen. In der Standardeinstellung ist Greenwich Mean Time ausgewählt, Sie können die Uhrzeit jedoch in 30-Minuten-Schritten an Ihre jeweilige Zeitzone anpassen. Wenn Sie diesen Schritt überspringen möchten, können Sie die Uhrzeit auch später im Menü „Meine Einstellungen“ ändern.

Hinweis

Diese Zeiteinstellung wird nicht als Uhrzeigerfunktion auf dem Gerät angezeigt. Sie wird nur zum Abgleich Ihrer Therapiedaten für die Datenberichte Ihres medizintechnischen Betreuers genutzt.

2. Setzen Sie die Beatmungsmaske auf. Beachten Sie hierbei die der Maske beiliegenden Anweisungen.
3. Drücken Sie oben am Gerät auf die Therapietaste (⏻), um den Luftstrom einzuschalten und mit der Behandlung zu beginnen. Der aktuell bereitgestellte Druck wird auf dem Bildschirm angezeigt.
4. Stellen Sie sicher, dass keine Luft aus der Maske entweicht. Passen Sie die Maske und die Maskenhalterung ggf. so an, dass keine Luft mehr austritt. Weitere Informationen finden Sie in den Anweisungen zur Maske.

Hinweis

Kleine Luftmengen, die aus der Maske austreten, sind normal und akzeptabel. Größere aus der Maske austretende Luftmengen, die u. a. Augenreizungen verursachen, sind unverzüglich zu beheben.

5. Wenn Sie das Gerät in einem Bett mit Kopfteil verwenden, sollte das Schlauchsystem über das Kopfteil gelegt werden. Dadurch verringert sich u. U. die auf die Maske ausgeübte Spannung.
6. Drücken Sie erneut auf die Therapietaste und halten Sie sie 2 Sekunden lang gedrückt, um die Therapie zu beenden.



Hinweis

Falls es während einer Therapieanwendung zu einer Unterbrechung kommt (z. B. durch einen Stromausfall), wird nach dem Wiederherstellen der Stromversorgung erneut der Startbildschirm angezeigt. Sie können die Therapie nach Bedarf fortsetzen.



2.6 Navigation durch die Anzeigebildschirme

Sie können über die Benutzeroberfläche dieses Geräts Geräteeinstellungen vornehmen und Informationen zur Therapie anzeigen. Die Benutzeroberfläche besteht aus dem Anzeigebildschirm und dem Drehregler. Drehen Sie den Drehregler in die eine oder andere Richtung, um durch die Menüs auf dem Anzeigebildschirm zu blättern. Drücken Sie auf den Drehregler, um ein Menü zu öffnen.

So passen Sie eine Einstellung an:

1. Drehen Sie den Drehregler bis zur gewünschten Einstellung.
2. Drücken Sie auf den Drehregler, um diese Einstellung auszuwählen.
3. Drehen Sie den Drehregler, um die Einstellung zu ändern. Das Symbol für das Drehen des Drehreglers  gibt an, dass Sie für die Durchführung einer Aktion den Drehregler drehen müssen.
4. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um die Änderung an der Einstellung zu speichern. Das Symbol für das Drücken des Drehreglers  gibt an, dass Sie für die Durchführung einer Aktion auf den Drehregler drücken müssen.

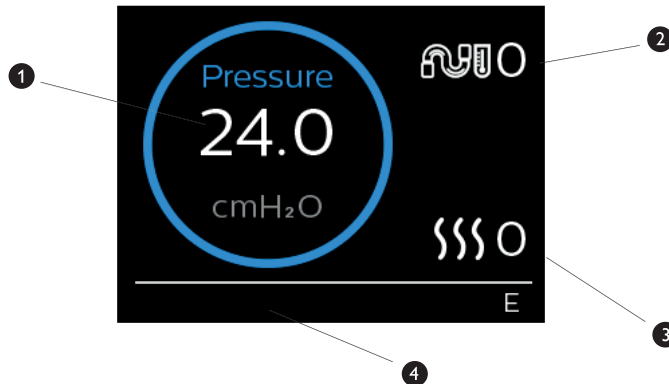
Hinweise



Wenn der Nach-unten-Pfeil  auf einem Bildschirm angezeigt wird, können Sie durch Drücken auf den Drehregler ein Untermenü mit weiteren Menüoptionen aufrufen. Wenn der Nach-oben-Pfeil  in einem Untermenü angezeigt wird, können Sie durch Drücken auf den Drehregler zum Hauptmenü zurückkehren.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Bildschirmabbildungen dienen lediglich als Referenz. Die tatsächlichen Bildschirme können je nach Gerätemodell und Einstellungen des Betreuers variieren.

2.7 Funktionen des Bildschirms „Therapie“ und optionale Befeuchtungseinstellungen

Bei laufender Therapieanwendung wird der folgende Bildschirm angezeigt. In der Tabelle unten werden die unterschiedlichen Funktionen beschrieben, die auf dem Bildschirm erscheinen können. Wenn Zubehörteile an das Therapiegerät angeschlossen werden, können weitere Symbole auf dem Bildschirm angezeigt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung, die dem jeweiligen Zubehör beiliegt.



Nr.	Funktion	Beschreibung
1	Therapiedruck	Zeigt den aktuell bereitgestellten Druck an.
2	Anpassbare Einstellung für die Schlauchtemperatur	Sie können diese Einstellung auf einen Wert zwischen 0 und 5 ändern. Sie wird nur angezeigt, wenn ein optionaler beheizter Schlauch angeschlossen ist.
3	Anpassbare Einstellung für den Befeuchter	Sie können diese Einstellung auf einen Wert zwischen 0 und 5 ändern. Sie wird nur angezeigt, wenn ein Befeuchter angeschlossen ist.
4	Aktivierte Funktionen	Die folgenden Therapiefunktionen werden hier angezeigt, wenn sie aktiviert sind: <ul style="list-style-type: none"> • Opti-Start • Befeuchter  • I oder E – für den IPAP- oder EPAP-Status • Anzeige für einen zeitgesteuerten Atemzug 

Hinweis

Während der Therapie kann über die Therapietaste (⏻) auf die Patientenmenübildschirme zugegriffen werden. Der Startbildschirm wird angezeigt und ermöglicht die Navigation durch die Menüs „Meine Infos“, „Mein Betreuer“ und „Meine Einstellungen“. Weitere Einzelheiten zu jedem der Menüs finden Sie unter **Navigation Patientenmenü** weiter unten in diesem Kapitel. Das Vorwärmmenü ist nicht verfügbar, wenn die Therapie aktiviert wurde.

2.7.1 Anpassen der Einstellungen für den Befeuchter und den beheizten Schlauch

Wenn Sie einen Befeuchter verwenden, können Sie die Einstellungen für die Schlauchtemperatur oder den Befeuchter während der Therapieanwendung wie folgt anpassen:


1. Drehen Sie den Drehregler gegen den Uhrzeigersinn, um die Einstellungen für den Befeuchter zu aktivieren, oder drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um die Einstellungen für den beheizten Schlauch zu aktivieren.
2. Drücken Sie auf den Drehregler, um die Einstellung zu bearbeiten.
3. Drehen Sie den Drehregler bis zur gewünschten Einstellung. Wenn Sie den Drehregler im Uhrzeigersinn drehen, erhöht sich der Wert, und wenn Sie ihn entgegen den Uhrzeigersinn drehen, wird der Wert gesenkt.
4. Drücken Sie auf den Drehregler, um die Einstellung zu speichern.

Hinweis

Wenn Sie den Befeuchter ohne beheizten Schlauch verwenden, drehen Sie den Drehregler einfach in eine beliebige Richtung, um die Einstellungen für den Befeuchter zu ändern.

2.7.2 Funktion „Rampe“

Das Gerät verfügt über eine optionale Rampenfunktion, die von Ihrem medizintechnischen Betreuer aktiviert oder deaktiviert werden kann. Mit dieser Funktion können Sie nach dem Zubettgehen den Luftdruck verringern, um leichter einschlafen zu können. Der Luftdruck steigt dann allmählich an, bis die verschriebene Einstellung wieder erreicht ist.

Wenn die Funktion „Rampe“ auf Ihrem Gerät aktiviert ist, drücken Sie nach dem Einschalten des Luftstroms auf die Rampentaste () oben auf dem Gerät. Die Rampentaste kann während der Nacht beliebig oft betätigt werden.

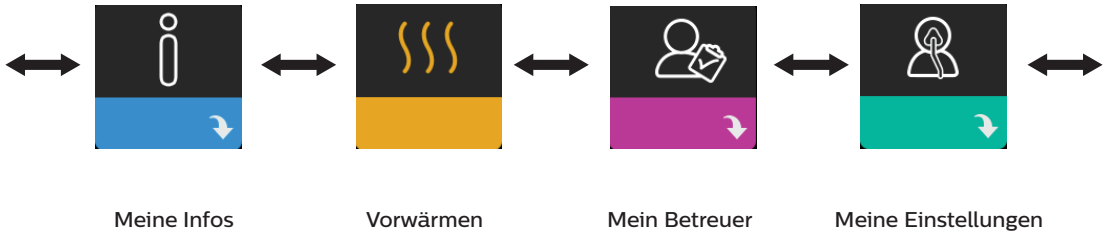
Nachdem Sie die Rampentaste betätigt haben, ändert sich die Anzeige auf dem Bildschirm „Therapie“ und zeigt den Rampendruck an. Durch den blauen Kreis wird der langsame Druckanstieg dargestellt.



Das Gerät verfügt über zwei Rampenmodi. Ihr Betreuer wählt den für Sie besten Modus aus. Im Standard-Rampenmodus wird der Druck kontinuierlich erhöht. Als Alternative dazu erhält der Modus „SmartRamp“ einen konstant niedrigen Druck aufrecht, bis das Gerät erkennt, dass Sie einen höheren Druck benötigen.

2.8 Navigation Patientenmenü

Auf dem Startbildschirm können Sie durch die folgenden vier Optionen blättern:



Meine Infos	Dieses Menü stellt eine statistische Zusammenfassung Ihrer Therapiebehandlungen bereit.
Vorwärmen	Mit dieser Funktion können Sie den Befeuchter 30 Minuten lang erwärmen, bevor Sie eine Therapiesitzung beginnen. Dieses Menü wird nur angezeigt, wenn ein Befeuchter an Ihr Therapiegerät angeschlossen ist. Hinweis Das Vorwärmmenü ist nicht verfügbar, wenn die Therapie aktiviert wurde.
Mein Betreuer	Dieses Menü enthält Informationen, die Sie Ihrem Betreuer möglicherweise vorlesen sollen, damit er Ihnen besser über das Telefon helfen kann.
Meine Einstellungen	Dieses Menü enthält Komforteinstellungen, die Sie bei Bedarf anpassen können.


2.8.1 Meine Infos




Wenn Sie **Meine Infos** auswählen, können Sie die folgenden Bildschirme anzeigen. Sie können die Einstellungen im Menü „Meine Infos“ nicht ändern. Diese Bildschirme dienen nur als Referenz. Eventuell fragt Sie Ihr medizintechnischer Betreuer gelegentlich nach dem angezeigten Wert.

Hinweis

Wenn Sie optionale Zubehörteile (wie das Oximetriemodul) verwenden, werden möglicherweise weitere Symbole angezeigt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der dem Zubehör beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Symbol	Text	Beschreibung
	Therapiestunden	Dieser Bildschirm zeigt an, wie lange der Benutzer im Zeitrahmen von 1 Tag (dem aktuellen Tag) mit dem Gerät behandelt wurde. Außerdem wird angezeigt, wie lange der Patient innerhalb der letzten 7 Tage bzw. innerhalb der letzten 30 Tage im Durchschnitt behandelt wurde.

Symbol	Text	Beschreibung
AHI	AHI	Auf diesem Bildschirm werden die Werte der nächtlichen Apnoe-/Hypopnoe-Indizes (AHI) für den letzten Tag angezeigt. Darüber hinaus zeigt er den Durchschnitt dieser einzelnen nächtlichen AHI-Werte während der letzten 7 Tage und 30 Tage an. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer ihn aktiviert hat.
	Maskentest	Zeigt den Wert „100 % minus große Leckage“ an. Unter einer großen Leckage wird der prozentuale Anteil der Zeit verstanden, zu der die Maskenleckage so hoch war, dass das Gerät respiratorische Ereignisse nicht mehr mit statistischer Genauigkeit erkennen konnte. Zeigt den Wert für den letzten 1-Tages-Zeitraum sowie die Werte für die letzten 7-Tage- und 30-Tage-Zeiträume an. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer ihn aktiviert hat.
Periodic Breathing	Cheyne-Stokes	Zeigt den Prozentanteil der Zeit an, während der beim Patienten eine Cheyne-Stokes-Atmung erkannt wurde. Zeigt den Wert für 1 Tag (den aktuellen Tag) und die Werte der letzten 7 Tage bzw. 30 Tage an. Wenn Sie eine starke Erhöhung des hier angegebenen Prozentanteils der Cheyne-Stokes-Atmung bemerken, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer ihn aktiviert hat.
90 % Pressure	90 % Druck	Dieser Bildschirm zeigt den nächtlichen „90 % Druck“-Wert für den letzten 1-Tages-Zeitraum an. Darüber hinaus zeigt er den Durchschnitt dieser einzelnen nächtlichen „90 % Druck“-Werte während der letzten 7 Tage und 30 Tage an.

2.8.2 Vorwärmen



HINWEIS

Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn ein Befeuchter angeschlossen ist.









Bei der Verwendung eines Befeuchters kann der Wassertank vor Beginn der Therapie bis zu 30 Minuten vorgewärmt werden.


Um den Vorwärmmodus zu aktivieren, muss das Gebläse ausgeschaltet und ein Befeuchter angeschlossen sein. Wenn Sie **Vorwärmen** auswählen, können Sie diese Funktion mithilfe des Drehreglers auf „Ein“ oder „Aus“ einstellen. Drücken Sie dann erneut auf den Drehregler, um Ihre Auswahl zu übernehmen. Während der 30-minütigen Vorwärmphase können Sie mit dem Drehregler nach wie vor andere Menüoptionen auf dem Startbildschirm auswählen.

2.8.3 Mein Betreuer

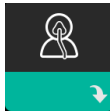


Wenn Sie **Mein Betreuer** auswählen, können Sie die folgenden Bildschirme anzeigen. Sie können die Einstellungen im Betreuer-Menü nicht ändern. Diese Bildschirme dienen nur als Referenz. Eventuell fragt Sie Ihr medizintechnischer Betreuer gelegentlich nach dem angezeigten Wert.







Symbol	Text	Beschreibung
	Therapie	Auf diesem Bildschirm werden die Therapieeinstellungen angezeigt. Von diesem Bildschirm aus können die Einstellungen nicht geändert werden.
	Alarmfunktionen	Auf diesem Bildschirm werden Ihre Alarmeinstellungen angezeigt. Von diesem Bildschirm aus können die Einstellungen nicht geändert werden.
	Kontaktinfo des Betreuers	Auf diesem Bildschirm werden die Kontaktinformationen Ihres Betreuers angezeigt, falls sie auf Ihr Gerät hochgeladen wurden.
	Abfrage	Auf diesem Bildschirm werden folgende Informationen angezeigt: die Gesamtanzahl der Therapiestunden auf dem Gerät, die Gesamtanzahl der Gebläsestunden, die Gesamtanzahl der Tage, an denen das Gerät länger als 4 Stunden für Therapieanwendungen verwendet wurde, sowie eine Konformitätsprüfnummer, anhand derer Ihr medizintechnischer Betreuer bestätigt, dass die von Ihnen genannten Daten wirklich von diesem Bildschirm stammen.
	Compliance	Auf diesem Bildschirm werden folgende Informationen angezeigt: das Datum Ihres Behandlungsbeginns, die Gesamtanzahl der Tage, an denen das Gerät länger als 4 Stunden für Therapieanwendungen verwendet wurde, sowie eine Konformitätsprüfnummer für Ihren medizintechnischen Betreuer.
	Upload	Ermöglicht es dem Benutzer, einen Modem-Anruf durchzuführen, wenn ein optionales Funkmodem oder WLAN-Zubehör installiert ist. Die Signalstärke () wird oben rechts auf dem Bildschirm angezeigt. Nach Abschluss des Modem-Uploads wird auf dem Bildschirm entweder ein grünes Häkchen mit dem Text Fertig angezeigt, wenn der Upload erfolgreich war, oder ein rotes X mit dem Text Fehlgeschlagen , wenn der Upload nicht erfolgreich war. Falls der Upload fehlschlägt, starten Sie ihn zum zweiten Mal, oder wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, falls das Problem weiterhin besteht. Dieser Bildschirm ist gesperrt, wenn das Modem ausgeschaltet ist.
	Geräteinfo	Auf diesem Bildschirm werden die Informationen zum Therapiegerät angezeigt: Seriennummer, Modell- und Softwareversion.

Symbol	Text	Beschreibung
	Leistungstest	<p>Ihr Gerät verfügt über ein Werkzeug zur Selbstdiagnose mit dem Namen „Leistungstest“. Mit diesem Werkzeug können Sie das Gerät auf bestimmte Fehler hin bewerten und darüber hinaus auch wichtige Geräteeinstellungen an Ihren medizintechnischen Betreuer weitergeben. Führen Sie den „Leistungstest“ durch, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer Sie dazu auffordert.</p> <p>Nach Abschluss des Leistungstests erscheint auf dem Bildschirm ein grünes Häkchen, wenn keine Fehler erkannt wurden. Falls auf dem Gerät ein rotes X angezeigt wird, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.</p>

2.8.4 Meine Einstellungen



Wenn Sie **Meine Einstellungen** auswählen, können Sie die folgenden Bildschirme anzeigen. Sie können im Menü „Meine Einstellungen“ Änderungen vornehmen. Diese Bildschirme werden nur angezeigt, wenn sie auf Ihrem Gerät verfügbar und aktiviert sind.

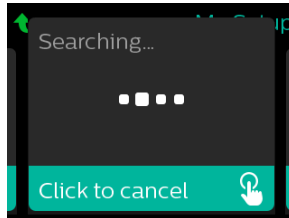
Symbol	Text	Beschreibung
	Rampe	<p>Zeigt den Rampenanfangsdruck an. Sie können den Rampenanfangsdruck in Schritten von 0,5 cm H₂O erhöhen oder senken.</p> <p>Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Schlosssymbol  angezeigt wird, bedeutet das, dass Ihr Betreuer diese Einstellung gesperrt hat und sie nicht geändert werden kann.</p>
	Rampendauer	<p>Mit dieser Einstellung können Sie die Rampendauer in Schritten von 5 Minuten anpassen. Diese Einstellung kann zwischen 0 und 45 Minuten liegen.</p>
	Anstiegszeit	<p>Bei der Anstiegszeit handelt es sich um die Zeit, die das Gerät benötigt, um von EPAP zu IPAP zu wechseln. Wenn Ihnen die Anstiegszeit-Funktion verschrieben wurde, können Sie die Anstiegszeit auf einen Wert zwischen 1 und 6 einstellen, je nachdem, welcher Wert für Sie am komfortabelsten ist. Die Einstellung 1 entspricht der schnellsten Anstiegszeit und die Einstellung 6 der langsamsten.</p>
	Flex	<p>Hiermit können Sie den Grad der Luftdruckentlastung einstellen, die Sie während der Therapie beim Ausatmen verspüren. Diese Funktion kann von Ihrem medizintechnischen Betreuer aktiviert oder deaktiviert werden. Wenn Ihr Betreuer die Funktion „Flex“ aktiviert, stellt er bereits einen für Sie spezifischen Grad auf dem Gerät ein. Sie können diese Einstellung auf einen Wert zwischen 1 und 3 erhöhen oder reduzieren. Wenn Sie die Einstellung 1 auswählen, ist die Druckentlastung gering. Bei Auswahl der höheren Einstellungen kann eine größere Druckentlastung erzielt werden.</p> <p>Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Schlosssymbol  angezeigt wird, bedeutet das, dass Ihr Betreuer diese Einstellung gesperrt hat und sie nicht geändert werden kann.</p>

Symbol	Text	Beschreibung
	Befeuchtung	Auf diesem Bildschirm wird der verwendete Befeuchtungsmodus angezeigt. Sie können zwischen den Befeuchtungsmodi „Fixiert“ und „Adaptiv“ wählen. Bei Verwendung eines beheizten Schlauchs wechselt das Gerät automatisch in den Befeuchtungsmodus „Beheizter Schlauch“. Neben der Moduseinstellung wird ein Schlosssymbol  angezeigt, das darauf hinweist, dass dieser Modus nicht geändert werden kann, solange der beheizte Schlauch angeschlossen ist. Die Einstellungen für die Heizplatte und die Schlauchtemperatur können jedoch immer noch ganz normal im Bildschirm „Therapie“ angepasst werden.
	Maskentyp	Über diese Funktion können Sie den Grad der Luftdruckentlastung gemäß der jeweils verwendeten Philips Respironics-Maske einstellen. Jede Maske von Philips Respironics kann u. U. über eine System One-Widerstandskontrolleinstellung verfügen. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, wenn Sie diese Widerstandseinstellung für Ihre Maske nicht finden. Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Schlosssymbol  angezeigt wird, bedeutet das, dass Ihr Betreuer diese Einstellung gesperrt hat und sie nicht geändert werden kann.
	Schlauchtyp	Mit dieser Einstellung können Sie den Schlauch mit dem korrekten Durchmesser auswählen, den Sie mit dem Gerät verwenden. Sie können (22) für den Philips Respironics-22-mm-Schlauch oder (15) für den Philips Respironics-15-mm-Schlauch auswählen. Bei der Verwendung eines beheizten Schlauchs passt das Gerät diese Einstellung automatisch an den entsprechenden Schlauchtyp (15H) an. Diese Einstellung können Sie nicht ändern. Hinweis: Der Schlauch kann anhand der folgenden Schlauchkennzeichnungssymbole auf der Manschette identifiziert werden: 15, 22 oder 15H. Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Schlosssymbol  angezeigt wird, bedeutet das, dass Ihr Betreuer diese Einstellung gesperrt hat und sie nicht geändert werden kann.
	Sprache	Mit dieser Funktion können Sie die Sprache für die Benutzeroberfläche auswählen. Sie können die Sprache auch deaktivieren (0), sodass das Gerät nur Symbole auf der Benutzeroberfläche anzeigt.
	Maske testen	Mit dieser Funktion können Sie den Sitz der Maske vor dem Beginn der Therapie prüfen. Dafür wird die Menge der Leckage gemessen.
Wi-Fi	WLAN	Mit dieser Funktion können Sie Ihre WLAN-Verbindung einrichten oder ändern. Diese Funktion wird nur angezeigt, wenn ein WLAN-Modem installiert und eingeschaltet ist.
	Modem	Mit dieser Funktion können Sie das Modem vorübergehend ausschalten oder wieder einschalten. Ein ausgeschaltetes Modem schaltet sich nach 3 Tagen automatisch wieder ein. Diese Funktion wird nur angezeigt, wenn ein Modem installiert ist.
	Bluetooth	Mit dieser Funktion können Sie <i>Bluetooth</i> aus- und wieder einschalten. Darüber hinaus können Sie die Kopplung mit einem kompatiblen <i>Bluetooth</i> -Gerät aufheben.
	Zeit	Über diese Einstellung können Sie Änderungen an der Uhrzeit vornehmen. In der Standardeinstellung ist Greenwich Mean Time ausgewählt, Sie können die Uhrzeit jedoch in 30-Minuten-Schritten an Ihre jeweilige Zeitzone anpassen. Hinweis: Diese Zeiteinstellung wird nicht als Uhrzeigerfunktion auf dem Gerät angezeigt. Sie wird nur zum Abgleich Ihrer Therapiedaten für die Datenberichte Ihres Betreuers genutzt.
	Helligkeit	Mit dieser Funktion können Sie die Helligkeit des Bildschirms einstellen. Die Standardeinstellung ist „Auto“. Sie können eine Helligkeitseinstellung zwischen 20 % und 100 % auswählen.

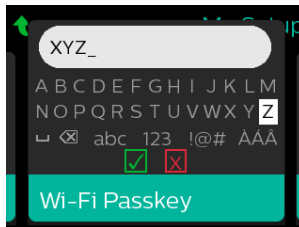
2.9 Herstellen einer WLAN-Verbindung (sofern verfügbar)

Sofern in Ihrem Gerät WLAN-Zubehör installiert und aktiviert ist, können Sie anhand der folgenden Schritte eine WLAN-Verbindung mit Ihrem Gerät herstellen. Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des WLAN-Zubehörs.

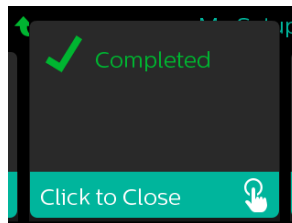
1. Wählen Sie im Menü **Meine Einstellungen** die Option **WLAN** aus.
2. Das WLAN-Zubehör beginnt daraufhin mit der Suche nach verfügbaren Netzwerken innerhalb der Reichweite des Geräts. Drücken Sie auf den Drehregler, um Ihr Netzwerk auszuwählen.



3. Falls Ihr Netzwerk gesichert ist, erscheint ein Pop-up-Fenster mit der Aufforderung zur Eingabe des Sicherheitsschlüssels. Geben Sie den Sicherheitsschlüssel Ihres Netzwerks ein und wählen Sie das grüne Häkchen aus.



Nach der Eingabe des Passworts verbindet sich das WLAN-Zubehör mit Ihrem Netzwerk. Wenn der Bildschirm „Fertig“ angezeigt wird, drücken Sie auf den Drehregler, um den Bildschirm zu schließen.



Hinweis

Wird über dem Symbol für die Signalstärke ein rotes X angezeigt, erkennt das WLAN-Zubehör zwar einen drahtlosen Router, kann sich jedoch nicht mit ihm verbinden. Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte 1–3 und achten Sie darauf, das richtige Netzwerk auszuwählen und den richtigen Sicherheitsschlüssel einzugeben.

2.10 Kabellose *Bluetooth*[®]-Technologie*

Ihr Gerät verfügt über eine drahtlose Bluetooth-Funktion. Diese stellt eine der Methoden dar, mit der Sie die Daten des Therapiegeräts an DreamMapper* übertragen können. DreamMapper ist ein mobiles, webbasiertes System, das die Schlaftherapie bei Patienten mit schlafbezogenen Atmungsstörungen unterstützt.

2.10.1 Kopplung Ihres Therapiegeräts mit Ihrem *Bluetooth*-fähigen Mobilgerät

Hinweise

Über die *Bluetooth*-Verbindung werden keine Alarme an Ihr Mobilgerät weitergeleitet.

Sie können das Therapiegerät immer nur mit einem Mobilgerät koppeln.

Die Kopplung funktioniert am besten, wenn sich das Therapiegerät und das Mobilgerät im selben Raum befinden.

Die aktuelle Version von DreamMapper wird Sie durch diese Anweisungen leiten.

Nachdem die Kopplung initiiert wurde, bleiben Ihnen 30 Sekunden, um die Einrichtung abzuschließen. Nach Ablauf dieser Zeit wird sie automatisch abgebrochen.

Gehen Sie wie unten beschrieben vor, um das Mobiltelefon oder das Tablet manuell zu koppeln.

1. Wenn Sie das Therapiegerät an die Stromversorgung angeschlossen und das Gebläse abgeschaltet haben, können Sie die *Bluetooth*-Einrichtung über die mobile DreamMapper-App initiieren.
2. Wenn Sie ein Gerät aus einer Liste von verfügbaren *Bluetooth*-Geräten auswählen müssen, wird das Therapiegerät als **PR BT XXXX** angezeigt (wobei XXXX den letzten vier Ziffern der Seriennummer Ihres Therapiegeräts entspricht).
3. Sie werden auf Ihrem Mobilgerät zur Bestätigung der Kopplung mittels einer der beiden folgenden Methoden aufgefordert:

- Eingabe eines PIN-Codes

Auf der Anzeige des Therapiegeräts wird das folgende Symbol mit der Frage **Koppeln?** angezeigt:



Drehen Sie den Drehregler am Therapiegerät, wählen Sie **Ja** aus und drücken Sie anschließend auf den Drehregler. Ihr Therapiegerät zeigt eine 6-stellige PIN an. Geben Sie diese PIN auf Ihrem Mobilgerät ein, um die Kopplung abzuschließen.

- Bestätigung eines PIN-Codes

Auf der Anzeige des Therapiegeräts wird das folgende Symbol mit einer 6-stelligen PIN und der Frage **Koppeln?** angezeigt:



Prüfen Sie, ob die PIN auf dem Mobilgerät mit der auf dem Therapiegerät übereinstimmt. Ist dies der Fall, drehen Sie den Drehregler am Therapiegerät auf **Ja** und drücken Sie im Anschluss auf den Drehregler. Akzeptieren Sie auf dem mobilen Gerät, um die Kopplung abzuschließen.

* Die kabellose Bluetooth-Technologie und DreamMapper sind nicht auf allen Märkten verfügbar. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Philips Respironics-Vertreter vor Ort.

2.10.2 Anmerkungen

Die Wortmarke *Bluetooth*® und die entsprechenden Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und werden von Philips Respironics unter Lizenz verwendet. Andere Marken und Handelsbezeichnungen sind das Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.

Dawn ist eine eingetragene Marke von Procter & Gamble.

DisCide ist eine eingetragene Marke von Palmero Healthcare LLC.

Das DreamStation Gerät kann Daten zwischen dem Therapiegerät und einem mobilen Gerät übertragen. Diese Verbindung zwischen dem Therapiegerät und einem Mobilgerät ist verschlüsselt.

Dieses Gerät enthält ein FCC-zertifiziertes *Bluetooth*-Funkmodul (auf der Hauptplatine).

FCC-zertifiziert und zulässig ist ausschließlich der simultane Gebrauch dieses *Bluetooth*-Funkmoduls mit dem Funkempfänger des DreamStation-WLAN-Zubehörs und -Mobilfunkmodems.

Um die FCC-Richtlinien zur HF-Exposition einzuhalten, ist ein Mindestabstand von 20 cm zwischen dem Benutzer und dem WLAN-Zubehör bzw. dem Mobilfunkmodem erforderlich, während eines dieser beiden Geräte gemeinsam mit dem DreamStation-System betrieben wird.

FCC ID: THO1116426

THO1116426 ist die FCC-ID des FCC-zertifizierten *Bluetooth*-Moduls, das in diesem Gerät enthalten ist.

Die Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller zugelassen wurden, kann einschlägigen HF-Richtlinien zuwiderlaufen und ist daher zu unterlassen.

Dieses Gerät entspricht den Vorschriften von Abschnitt 15 der FCC-Richtlinien. Für den Betrieb müssen die folgenden beiden Bedingungen erfüllt sein: (1) Dieses Gerät darf keine schädlichen Störsignale aussenden und (2) dieses Gerät muss unempfindlich gegen sämtliche Störsignale sein, auch gegen solche, die ein unerwünschtes Betriebsverhalten verursachen können.

Dieses Gerät wurde gemäß den Grenzwerten für ein digitales Gerät der Klasse B nach Abschnitt 15 der FCC-Richtlinien überprüft und hält diese Werte ein. Diese Grenzwerte sind darauf ausgelegt, in einer häuslichen Umgebung ausreichenden Schutz gegenüber Störsignalen zu gewährleisten. Das Gerät erzeugt und verwendet Hochfrequenzenergie und kann diese abstrahlen. Wird es nicht gemäß den Anweisungen installiert und betrieben, könnte es Störungen im Funkverkehr verursachen. Es gibt jedoch keine Garantie dafür, dass bei bestimmten Installationsfällen keine Störungen auftreten können. Falls dieses Gerät Störungen im Radio- oder Fernsehempfang oder bei anderen Geräten verursacht (dies kann durch Ein- und Ausschalten des Geräts ermittelt werden), werden dem Benutzer folgende Ansätze zur Behebung der Störung empfohlen:

- Richten Sie die Empfangsantenne neu aus oder stellen Sie sie an einem anderen Ort auf (bei Radio-, Fernseh- oder anderen Geräten).
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen Gerät und Empfänger.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die zu einem anderen Stromkreis als die mit dem Empfänger verbundene Steckdose gehört.
- Wenden Sie sich zwecks Hilfe an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

Alle Änderungen oder Modifikationen am Gerät, die nicht ausdrücklich von Respironics genehmigt wurden, können zu einem Erlöschen der Betriebserlaubnis des Benutzers für das Gerät führen.

CE-Hinweis

Hiermit bestätigt Respironics, Inc., dass dieses Funkfrequenzgerät der Klasse 1 den Anforderungen der EU-Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Den vollständigen Text zur EU-Konformitätserklärung finden Sie unter der folgenden Internet-Adresse: <https://www.usa.philips.com/healthcare/about/support/resource-center>

2.11 Maske testen

Die optionale Funktion „Maske testen“ kann von Ihrem medizintechnischen Betreuer aktiviert oder deaktiviert werden. Mit dieser Funktion können Sie den Sitz der Maske vor dem Beginn der Therapie prüfen. Dafür wird die Menge der Leckage gemessen. Setzen Sie die Beatmungsmaske auf. Lesen Sie bei Bedarf die Anweisungen zur Maske. Rufen Sie unter **Meine Einstellungen** den Bildschirm „Maske testen“ auf und drücken Sie auf den Drehregler, um den Test zu starten.

Das Gerät gibt einen Testdruck ab, während auf dem Bildschirm 40 Sekunden nach unten gezählt werden. Ein grüner Balken bedeutet, dass die Maske gut sitzt. Bei einem roten Balken muss der Sitz der Maske verbessert werden. Nach dem Test beginnt die normale Therapie und auf dem Bildschirm wird entweder ein grünes Häkchen oder ein rotes X angezeigt. Das grüne Häkchen gibt an, dass die erkannte Leckage die optimale Leistung des Geräts nicht beeinträchtigt. Wenn ein rotes X angezeigt wird, beeinflusst die Leckage möglicherweise die Leistung des Geräts, es ist aber weiterhin funktionstüchtig und kann zur Therapie genutzt werden.

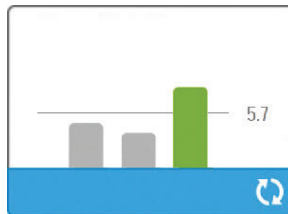


Hinweis

Wenn Sie den Sitz Ihrer Maske verbessern möchten, können Sie die Therapie beenden, den Sitz der Maske korrigieren und dann erneut die Funktion „Maske testen“ ausführen. Informationen zur richtigen Maskenanpassung finden Sie in den im Lieferumfang der Maske und Maskenhalterung enthaltenen Anweisungen.

2.12 Schlafverlauf

Das Gerät stellt nach Beendigung jeder Therapie zusammenfassende Informationen über diese Therapie bereit. Auf dem Bildschirm wird die **Zusammenfassung 3 Nächte** angezeigt. In dieser Zusammenfassung wird die nächtliche Nutzung während der letzten 3 Schlafperioden (gemessen in 24-Stunden-Zeiträumen, die jeden Tag um 12 Uhr enden) angegeben. Die letzte Schlafperiode wird in dem Balken ganz rechts dargestellt, der mit der Anzahl der geschlafenen Stunden beschriftet ist. Ein grüner Balken gibt an, dass Sie mehr als 4 Stunden geschlafen haben, ein gelber Balken weist auf eine Nutzung von weniger als 4 Stunden hin.



2.13 Höhenausgleich

Dieses Gerät kann Höhen von bis zu 2.286 Metern automatisch ausgleichen. Eine manuelle Einstellung ist nicht erforderlich.

3. Alarmer, Warnmeldungen und Fehlerbehebung

In diesem Kapitel werden die Alarmer und Warnmeldungen sowie die erforderlichen Maßnahmen zur Behebung dieser Alarmer und Warnmeldungen beschrieben. Ziehen Sie den Abschnitt „Fehlerbehebung“ zurate, falls während des Gerätebetriebs ein Problem auftritt.

3.1 Alarmer des Geräts

Es gibt zwei Arten von Alarmen:

- Hohe Priorität – Diese Alarmer erfordern eine sofortige Reaktion des Bedieners.
- Mittlere Priorität – Diese Alarmer erfordern eine schnelle Reaktion des Bedieners.

Wenn ein Alarmzustand eintritt:

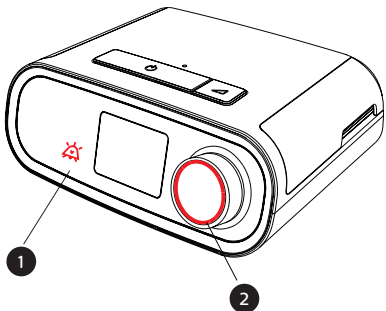
- wird das Symbol zum Stummschalten des Alarms angezeigt und leuchtet die LED des Drehreglers auf.
- ertönt der akustische Alarm.
- wird eine Meldung zur Art des Alarms auf dem Bildschirm angezeigt.

3.2 Warnmeldungen des Geräts

Warnmeldungen sind informative Meldungen und Bestätigungsmeldungen, die Sie auf Zustände hinweisen, die Ihre Aufmerksamkeit erfordern, jedoch keine Alarmzustände sind. Die meisten Warnmeldungen werden nicht während der Therapie angezeigt. Die unterschiedlichen Arten von Warnmeldungen sind:

- Status – Eine Meldung erscheint auf dem Bildschirm.
- Benachrichtigung – Eine Meldung erscheint auf dem Bildschirm und die LED der Therapietaste blinkt.
- Warnmeldung – Eine Meldung erscheint auf dem Bildschirm, die LED der Therapietaste blinkt und ein Piepton ertönt einmalig, wenn die Warnmeldung angezeigt wird.

3.3 Alarmer und Warnmeldungen – LED




Rot blinkende Alarm-LED	Bei einem Alarm mit hoher Priorität blinken das Symbol zum Stummschalten des Alarms (1) und die LED des Drehreglers (2) rot.
Gelb blinkende Alarm-LED	Bei einem Alarm mit mittlerer Priorität blinken das Symbol zum Stummschalten des Alarms (1) und die LED des Drehreglers (2) gelb.
Blinkende LED der Therapietaste	Wenn eine Warnmeldung oder eine Benachrichtigung auf dem Bildschirm erscheint, blinkt die LED der Therapietaste. Während der Therapie werden Warnmeldungen und Benachrichtigungen zwar auf dem Bildschirm angezeigt, die LED blinkt jedoch nicht.

3.4 Alarmer und Warnmeldungen – Akustische Signale

In den folgenden Situationen wird ein akustisches Signal ausgegeben:

- Das Gerät ist nicht funktionsfähig
- Das Gebläse ist eingeschaltet und es kommt zu einer Unterbrechung der Stromversorgung
- Ein Alarmzustand tritt ein
- Eine Warnmeldung erscheint auf dem Bildschirm

Art des Alarms/der Warnmeldung	Akustisches Signal
Gerät nicht funktionsfähig	Wenn der Alarm „Gerät nicht funktionsfähig“ auftritt, ertönt ein durchgehendes akustisches Signal. 
Unterbrechung der Stromversorgung	Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung ertönen mehrere Pieptöne in einem 1-Piepton-Muster, wobei der Ton eine Sekunde ertönt und dann eine Sekunde aussetzt. • •
Hohe Priorität	Bei einem Alarm mit hoher Priorität ertönen mehrere Pieptöne im folgenden Muster, das zweimal wiederholt wird: 3 Pieptöne, eine Pause, 2 weitere Pieptöne. Dieses Signal wird so lange ausgegeben, bis die Ursache des Alarms behoben oder der akustische Alarm stummgeschaltet wird. • • • • • • • •
Mittlere Priorität	Bei einem Alarm mit mittlerer Priorität ertönen mehrere Pieptöne in einem 3-Pieptöne-Muster. Dieses Muster wiederholt sich, bis die Ursache des Alarms behoben oder der akustische Alarm stummgeschaltet wird. • • •
Warnmeldungen	Wenn eine Warnmeldung auf dem Bildschirm erscheint, ertönt ein einzelner kurzer Piepton. •

3.5 Stummschalten eines Alarms

Sie können einen Alarm vorübergehend stummschalten, indem Sie auf den Drehregler drücken. Der Alarm wird 60 Sekunden lang stummgeschaltet und ertönt daraufhin erneut, wenn die Ursache des Alarms nicht behoben wurde. Falls während der Stummschaltphase ein weiterer Alarm auftritt, ertönt der akustische Teil des neuen Alarms erst dann, wenn die Stummschaltphase endet. Wenn die Stummschaltphase endet, wird der akustische Alarm erneut aktiviert, wenn der Alarmzustand nicht behoben wurde.

3.6 Alarmmeldungsbildschirme

Bei einer aktivierten Alarmmeldung wird ein Alarmbildschirm angezeigt, auf dem der Text bzw. das Symbol für den aktuellsten Alarm mit der höchsten Priorität zu sehen ist.

Wenn Sie einmal auf den Drehregler drücken, wird der akustische Alarm stummgeschaltet. Wenn Sie noch einmal auf den Drehregler drücken, erlischt der angezeigte Alarmbildschirm. Durch Zurücksetzen des Alarms können Sie wieder zum zuvor angezeigten Bildschirm zurückgelangen. Falls im gleichen Zeitraum mehrere Alarme auftreten, zeigt der Alarmbildschirm den Alarm mit der höheren Priorität an (Alarme mit höherer Priorität haben Vorrang vor Alarmen mit niedrigerer Priorität).


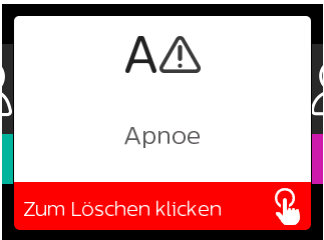

3.7 Zu ergreifende Maßnahmen beim Auftreten von Alarmen





Befolgen Sie die folgenden Schritte, wenn ein Alarm auftritt:


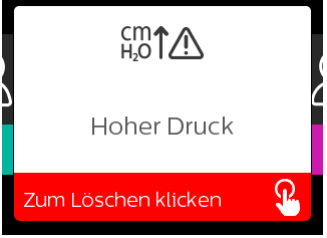


1. Beobachten Sie den Patienten und stellen Sie eine angemessene Beatmung und Oxygenierung (sofern zutreffend) sicher.
2. Überprüfen Sie den akustischen Alarm und die Alarm-LEDs und achten Sie darauf, ob die LEDs dauerhaft aufleuchten oder blinken.
3. Überprüfen Sie die auf dem Bildschirm erscheinende Alarmmeldung und achten Sie darauf, ob diese rot oder gelb ist.
4. Drücken Sie einmal auf den Drehregler, um den akustischen Alarm vorübergehend stummzuschalten, oder drücken Sie zweimal auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Drücken Sie im Falle eines Stromausfalls auf den Drehregler, um den akustischen Alarm stummzuschalten und den Alarm gleichzeitig zu beenden.
5. Lesen Sie sich die Alarmbeschreibungen in diesem Kapitel durch, um mehr über die Ursache des Alarms und die entsprechende Abhilfemaßnahme zu erfahren.

3.8 Tabellarische Zusammenfassung der Alarme

In der folgenden Tabelle werden die Alarme zusammengefasst. Weitere Informationen zu den LEDs und den akustischen Signalen der einzelnen Alarmarten finden Sie unter **Alarme und Warnmeldungen – LED** und **Alarme und Warnmeldungen – Akustische Signale** weiter oben in diesem Kapitel.

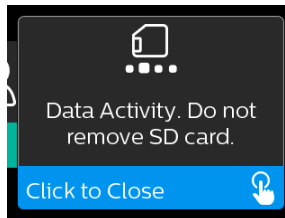
Alarm	Priorität	Gerätezustand	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Dieser Alarm wird ausgelöst, wenn das berechnete Atemminutenvolumen geringer oder gleich der Alarmeinstellung ist. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Melden Sie den Alarm Ihrem medizintechnischen Betreuer. Verwenden Sie das Gerät weiterhin.
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Dieser Alarm wird ausgelöst, wenn innerhalb der Zeit, die für „Apnoe Alarm“ eingestellt wurde, kein vom Patienten ausgelöster Atemzug erkannt wird. Das Gerät wird weiter betrieben. Der Alarm wird automatisch beendet, wenn zwei aufeinanderfolgende, vom Patienten ausgelöste Atemzüge erkannt werden, die der Einstellung für „Apnoe Alarm“ entsprechen. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Melden Sie den Alarm Ihrem medizintechnischen Betreuer. Verwenden Sie das Gerät weiterhin.
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Dieser Alarm wird ausgelöst, wenn das Patienten-Schlauchsystem nicht angeschlossen ist oder ein großes Leck aufweist. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Schließen Sie das Patienten-Schlauchsystem wieder an oder beheben Sie das Leck. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.




Alarm	Priorität	Gerätezustand	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
 <p>Gerät nicht funktionsfähig</p>	Gerät nicht funktionsfähig	Das Gerät schaltet sich ab	Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Trennen Sie den Patienten unverzüglich vom Beatmungsgerät und schließen Sie ihn an eine andere Beatmungsquelle an. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
 <p>Gerät nicht funktionsfähig</p> <p>Einlass blockiert. Filter prüfen.</p>	Gerät nicht funktionsfähig	Das Gerät schaltet sich ab	Kontrollieren Sie, dass der Lufterlass nicht verstopft ist. Prüfen Sie, ob der/die Luftfilter richtig installiert sind. Tauschen Sie sie bei Bedarf aus. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
 <p>Gerät nicht funktionsfähig</p> <p>Geringe Leckage: Maske und Schlauch prüfen.</p>	Gerät nicht funktionsfähig	Das Gerät schaltet sich ab	Kontrollieren Sie, dass der Schlauch nicht gequetscht oder geknickt ist, was den Luftstrom behindern würde. Prüfen Sie, ob die Maske richtig und ohne Hindernisse angeschlossen ist. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
 <p>Gerät nicht funktionsfähig</p> <p>Filter prüfen.</p>	Gerät nicht funktionsfähig	Das Gerät schaltet sich ab	Nehmen Sie Ihre Maske ab und unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Spülen oder tauschen Sie den wiederverwendbaren Luftfilter aus oder tauschen Sie den Einweg-Spezialfilter aus. Schalten Sie das Gerät wieder ein und setzen Sie den Betrieb normal fort. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Stromausfall (leerer Bildschirm)	Unterbrechung der Stromversorgung	Das Gerät schaltet sich ab	Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Nehmen Sie Ihre Maske ab. Prüfen Sie die Stromanschlüsse. Stellen Sie sicher, dass Strom an der Steckdose bzw. der Stromquelle anliegt. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.







Alarm	Priorität	Gerätezustand	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Ursache hierfür kann ein zu großes Leck, eine Blockade oder eine Fehlfunktion des Geräts sein. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Nehmen Sie Ihre Maske ab. Prüfen Sie Folgendes: verschmutzte Einlassfilter, blockierter Lufteinlass, zu großes Leck im Patientenschlauch. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb; falls der Alarm 10 Sekunden lang anhält, wird er zum Alarm „Gerät nicht funktionsfähig“ heraufgestuft.	Die Ursache hierfür könnte ein defektes Gerät sein. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Nehmen Sie Ihre Maske ab und unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Stellen Sie die Stromzufuhr wieder her. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Die Ursache hierfür könnte ein defektes Gerät sein. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Nehmen Sie Ihre Maske ab und unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Stellen Sie die Stromzufuhr wieder her. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
	Mittel	Das Gerät ist in Betrieb	Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Nehmen Sie Ihre Maske ab und unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Überprüfen Sie, ob ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil angeschlossen ist. Tauschen Sie Ihr aktuelles Netzteil bei Bedarf gegen ein kompatibles Netzteil aus. Falls Sie Akkus verwenden, stellen Sie sicher, dass diese ausreichend aufgeladen sind.







3.9 Tabellarische Zusammenfassung der Warnmeldungen




In der folgenden Tabelle werden die Warnmeldungen zusammengefasst. Weitere Informationen zu den LEDs und den akustischen Signalen der einzelnen Warnmeldungen finden Sie unter **Alarmer und Warnmeldungen – LED** und **Alarmer und Warnmeldungen – Akustische Signale** weiter oben in diesem Kapitel. Die folgende Abbildung zeigt ein Beispiel eines Warnmeldungsbildschirms. Die in der darauffolgenden Tabelle abgebildeten Symbole erscheinen im oberen Bereich jedes Warnmeldungsbildschirms.



Warnmeldung	Symbol	Priorität	Beschreibung	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
Datenaktivität: SD-Karte nicht entfernen.		Status	Die SD-Karte wird gelesen/beschrieben.	Keine Maßnahme erforderlich.
Änderung angenommen		Status	Bestätigt, dass eine geänderte Verordnung oder ein Geräte-Upgrade akzeptiert werden.	Keine Maßnahme erforderlich.
Oximeter: Gute Verbindung (nur Symbol)		Status	Wird auf dem Bildschirm „Therapie“ angezeigt, wenn das Gebläse eingeschaltet ist und 3 Sekunden lang eine gute Verbindung erkannt wird. Diese Meldung wird zu Beginn der Therapie angezeigt. Sofern die Therapie nicht beendet und wieder gestartet wird, wird der Bildschirm nicht erneut angezeigt, wenn der Oximetersensor abgenommen und wieder angelegt wird.	Keine Maßnahme erforderlich.

Warnmeldung	Symbol	Priorität	Beschreibung	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
Koppeln?: 123456 Ja/Nein		Status	Sie werden aufgefordert, das Koppeln mit einem <i>Bluetooth</i> -fähigen Gerät zu erlauben oder abzulehnen. Dieses Gerät kann über die angezeigten Ziffern identifiziert werden.	Drehen Sie den Drehregler entsprechend, um die Kopplung zu erlauben (Ja) oder um sie abzulehnen (Nein), und drücken Sie dann auf den Drehregler, um die Auswahl zu bestätigen.
Koppeln? Ja/Nein		Status	Sie werden aufgefordert, das Koppeln mit einem <i>Bluetooth</i> -fähigen Gerät zu erlauben oder abzulehnen.	Drehen Sie den Drehregler entsprechend, um die Kopplung zu erlauben (Ja) oder um sie abzulehnen (Nein), und drücken Sie dann auf den Drehregler, um die Auswahl zu bestätigen. Wenn Sie „Ja“ auswählen, wird der Bildschirm zur Eingabe des <i>Bluetooth</i> -Codes angezeigt.
Fehler Flow-Sensor: Therapie eingeschränkt		Benachrichtigung	Fehlfunktion des Flow-Sensors.	Drücken Sie auf den Drehregler, um die Meldung zu bestätigen und aufzuheben. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Trennen Sie den Patienten unverzüglich vom Beatmungsgerät und schließen Sie ihn an eine andere Beatmungsquelle an. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
SD-Karte entfernt.		Benachrichtigung oder Warnmeldung	Zeigt an, dass die SD-Karte aus dem Therapiegerät entfernt und vor dem Start der aktuellen Therapiesitzung nicht wieder eingesetzt wurde.	Setzen Sie die SD-Karte wieder ein oder drücken Sie auf den Drehregler, um die Warnmeldung aufzuheben.
Oximeter: Ausreichende Untersuchungsdaten (nur Symbol)		Benachrichtigung	Nach dem Beenden der Therapie wird auf dem Gerät der Bildschirm für eine gute Oximetrie eingeblendet, wenn der Oximetriesensor innerhalb von 24 Stunden mindestens 4 Stunden lang ohne Unterbrechung von über 1 Stunde eine gute Verbindung aufrechterhalten hat.	Drücken Sie auf den Drehregler, um die Meldung zu bestätigen und aufzuheben.
SD-Kartenfehler: Entf. und wieder einlegen		Benachrichtigung	Es wurde ein SD-Kartenfehler erkannt. Das Gerät kann die SD-Karte nicht lesen. Möglicherweise liegt ein Problem mit der SD-Karte vor oder sie wurde während eines Schreibvorgangs ausgeworfen oder sie wurde falsch eingelegt.	Nehmen Sie die SD-Karte heraus und legen Sie sie wieder ein. Falls der Alarm weiterhin auftritt, tauschen Sie die Karte gegen eine andere aus oder wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Warnmeldung	Symbol	Priorität	Beschreibung	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
SD-Karte voll.		Benachrichtigung	Die SD-Karte ist voll.	Nehmen Sie die SD-Karte heraus und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, um eine neue SD-Karte anzufordern.
Patientennachricht		Benachrichtigung	Hierbei handelt es sich um eine Nachricht Ihres Betreuers.	Drücken Sie auf den Drehregler, um die Meldung zu bestätigen und aufzuheben.
Änderung abgelehnt		Warnmeldung	Die Änderung einer Verordnung oder einer Einstellung wurde abgelehnt. Änderung fehlt oder ist nicht korrekt.	Wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Luftbefeuchtungsfehler. Wenden Sie sich an den Support, wenn das Problem weiterhin besteht.		Status	Es liegt ein Luftbefeuchtungsfehler vor (nur wenn ein Befeuchter angeschlossen ist). Fehler an der Heizplatte des Befeuchters oder der Befeuchter ist nicht richtig an das Therapiegerät angeschlossen.	Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker. Nehmen Sie den Befeuchter ab, prüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, ob die elektrischen Kontakte sauber sind, und schließen Sie dann den Befeuchter und das Netzkabel wieder an. Falls die Warnmeldung weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Heizschlauchfehler. Wenden Sie sich an den Support, wenn das Problem weiterhin besteht.		Status	Es liegt ein Heizschlauchfehler vor (nur wenn ein beheizter Schlauch verwendet wird). Der beheizte Schlauch ist möglicherweise überhitzt oder beschädigt.	Schalten Sie das Gerät aus. Trennen Sie den beheizten Schlauch vom Befeuchter. Prüfen Sie, dass der Schlauch nicht belegt oder verstopft ist und schließen Sie ihn dann wieder an den Befeuchter an. Falls die Warnmeldung weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Die angeschlossene Stromquelle unterstützt keine Luftbefeuchtung.		Warnmeldung	Zeigt an, dass die angeschlossene Stromquelle keine Luftbefeuchtung oder beheizten Schläuche unterstützen kann.	Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, um ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil anzufordern, oder betreiben Sie das Gerät ohne Befeuchter.

Warnmeldung	Symbol	Priorität	Beschreibung	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
Stromversorgung prüfen		Benachrichtigung	Gibt an, dass ein nicht kompatibles Netzteil angeschlossen ist. Das Netzteil ist nicht kompatibel oder das Netzkabel ist nicht vollständig in den Stromanschluss des Geräts eingesteckt.	Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel vollständig in den Stromanschluss des Geräts eingesteckt ist. Überprüfen Sie, ob ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil angeschlossen ist. Tauschen Sie Ihr aktuelles Netzteil bei Bedarf gegen ein kompatibles Netzteil aus.
In Bearbeitung		Status	Wird angezeigt, wenn aufgrund von Datenkommunikation vorübergehend nicht auf das Gerät zugegriffen werden kann.	Keine Maßnahme erforderlich.
Zusammenfassung 3 Nächte	k. A.	Status	Zeigt die Nutzung (in Stunden) in den letzten 3 Nächten an.	Drücken Sie auf den Drehregler, um den Bildschirm zu bestätigen und zu löschen. Andernfalls wird die Meldung nach 30 Sekunden beendet.
Maske testen	k. A.	Status	Wird angezeigt, wenn die Funktion „Maske testen“ im Patientenmenü aktiviert ist.	Sie können den Alarm durch Drücken auf den Drehregler aufheben. Andernfalls wird er nach 60 Sekunden beendet.
Lädt Sprache und startet neu		Status	Wird angezeigt, wenn im Menü eine neue Sprache ausgewählt wird.	Keine Maßnahme erforderlich. Wird nach Abschluss des Vorgangs beendet.

3.10 Fehlerbehebung

Ihr Gerät verfügt über ein Werkzeug zur Selbstdiagnose mit dem Namen **Leistungstest**. Mit diesem Werkzeug können Sie das Gerät auf bestimmte Fehler hin bewerten und darüber hinaus auch wichtige Geräteeinstellungen an Ihren Betreuer weitergeben. Nutzen Sie den „Leistungstest“, wenn Ihr Betreuer Sie dazu auffordert.

Die nachfolgende Tabelle enthält einige der Probleme, die bei Ihrem Gerät auftreten können, sowie mögliche Lösungen.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Wenn Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen, geschieht nichts. Die Hintergrundbeleuchtung der Tasten leuchtet nicht auf.	Die Stromversorgung funktioniert nicht oder das Gerät ist nicht eingesteckt.	Wenn Sie Wechselstrom verwenden, überprüfen Sie die Steckdose und vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt eingesteckt ist. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose mit Strom versorgt wird. Vergewissern Sie sich, dass das Wechselstromkabel korrekt mit dem Netzteil und das Netzteilkabel fest mit dem Stromanschluss des Geräts verbunden ist. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie sowohl das Gerät als auch das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser feststellen kann, ob das Gerät oder das Netzteil für das Problem verantwortlich ist. Wenn Sie Gleichstrom verwenden, vergewissern Sie sich, dass Gleichstromkabel und Akkuadapterkabel richtig angeschlossen sind. Überprüfen Sie den Akku. Möglicherweise muss er aufgeladen oder ausgetauscht werden. Besteht das Problem weiterhin, überprüfen Sie die Sicherung des Gleichstromkabels entsprechend den Anweisungen für das Gleichstromkabel. Möglicherweise muss die Sicherung ausgetauscht werden. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Der Luftstrom wird nicht aktiviert.	Möglicherweise liegt ein Problem mit dem Gebläse vor.	Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausreichend mit Strom versorgt wird. Vergewissern Sie sich, dass der Startbildschirm auf der Benutzeroberfläche angezeigt wird. Drücken Sie oben am Gerät auf die Therapietaste, um den Luftstrom einzuschalten. Kann der Luftstrom nicht aktiviert werden, liegt möglicherweise ein Gerätefehler vor. Wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Die Anzeige auf dem Bildschirm des Geräts ist fehlerhaft.	Das Gerät wurde fallen gelassen oder falsch gehandhabt oder befindet sich in einem Bereich mit elektromagnetischen Störungen.	Stecken Sie das Gerät aus. Verbinden Sie das Gerät wieder mit der Stromversorgung. Liegt das Problem weiterhin vor, stellen Sie das Gerät in einen Bereich mit geringen elektromagnetischen Störungen (nicht in die Nähe von elektronischen Geräten wie Mobiltelefonen, schnurlosen Telefonen, Computern, Fernsehgeräten, Spielkonsolen, Haartrocknern usw.). Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
<p>Wenn Sie die Rampentaste drücken, funktioniert die Rampenfunktion nicht.</p>	<p>Ihr medizintechnischer Betreuer hat Ihnen die Rampenfunktion nicht verordnet oder Ihr Therapiedruck ist bereits auf die niedrigste Stufe eingestellt.</p>	<p>Wenn Ihnen die Rampenfunktion nicht verordnet wurde, besprechen Sie dies mit Ihrem medizintechnischen Betreuer. Eventuell ändert dieser die Verordnung. Wenn Ihr medizintechnischer Betreuer die Rampenfunktion aktiviert hat, sie aber trotzdem nicht funktioniert, müssen Sie die aktuelle Druckeinstellung auf dem Bildschirm „Therapie“ prüfen. Wenn der Therapiedruck auf die niedrigste Einstellung (4,0 cm H₂O) festgelegt ist oder der Rampenanfangsdruck dem Therapiedruck entspricht, funktioniert die Rampenfunktion nicht. Stellen Sie sicher, dass die Rampendauer auf mindestens 5 Minuten eingestellt wurde.</p>
<p>Der Luftstrom ist viel wärmer als sonst.</p>	<p>Möglicherweise sind die Luftfilter verschmutzt. Möglicherweise wird das Gerät in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe eines Heizgeräts betrieben.</p>	<p>Reinigen Sie die Luftfilter oder wechseln Sie diese aus. Die Lufttemperatur kann je nach Raumtemperatur variieren. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausreichend belüftet wird. Halten Sie das Gerät von Bettzeug oder Vorhängen fern, die den Luftstrom rings um das Gerät blockieren könnten. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht in direktem Sonnenlicht und in der Nähe von Heizgeräten aufgestellt ist. Wenn Sie das Gerät zusammen mit einem Befeuchter verwenden, prüfen Sie die Einstellungen des Befeuchters und setzen Sie diese, sofern möglich, herab. Stellen Sie sicher, dass sich Wasser im Behälter des Befeuchters befindet. Halten Sie sich an die Gebrauchsanweisung des Befeuchters, um einen ordnungsgemäßen Betrieb des Befeuchters zu gewährleisten. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.</p>
<p>Der Druck des Luftstroms fühlt sich zu hoch oder zu niedrig an.</p>	<p>Möglicherweise ist die Schlauchtypeinstellung nicht korrekt.</p>	<p>Vergewissern Sie sich, dass die Schlauchtypeinstellung (22 oder 15) mit dem von Ihnen verwendeten Schlauch übereinstimmt (Philips Respironics 22-mm-Schlauch oder 15-mm-Schlauch). Falls sich die Schlauchtypeinstellung geändert hat, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. Wenn Sie einen beheizten Schlauch verwenden, ist diese Einstellung auf „15H“ festgelegt und kann nicht geändert werden.</p>
<p>Die Schlauchtemperatur ist aktiviert, der beheizte Schlauch ist jedoch nicht warm.</p>	<p>Es wird ein falsches Netzteil verwendet.</p>	<p>Vergewissern Sie sich, dass ein 80-W-Netzteil oder ein kompatibler Akku bzw. ein kompatibles Gleichstromkabel verwendet wird.</p>

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Ich habe Schwierigkeiten bei der Anpassung der Einstellung des beheizten Befeuchters oder der Schlauchtemperatur des beheizten Schlauchs.	Das Gebläse ist nicht eingeschaltet oder der Befeuchter oder beheizte Schlauch ist nicht richtig angeschlossen.	Die Einstellung des Befeuchters oder der Schlauchtemperatur kann nur über den Bildschirm „Therapie EIN“ angepasst werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gebläse eingeschaltet ist und die Einstellungen auf der rechten Bildschirmseite zu sehen sind, und passen Sie sie dann wie gewünscht an. Wenn das Gebläse eingeschaltet ist, die Einstellungen des Befeuchters jedoch nicht auf dem Bildschirm „Therapie EIN“ angezeigt werden, dann trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Vergewissern Sie sich, dass die elektrischen Kontakte des Befeuchters und/oder des beheizten Schlauchs nicht verstopft oder beschädigt sind. Schließen Sie dann den Befeuchter und/oder den beheizten Schlauch wieder an und verbinden Sie das Gerät erneut mit dem Netzteil. Schalten Sie das Gebläse ein. Wenn die Einstellungen noch immer nicht angezeigt werden, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Das Wasser in der Wasserkammer ist bereits vor dem Morgen aufgebraucht.	Die Wasserkammer war zu Beginn der Sitzung nicht vollständig befüllt. Die Maskenleckage ist ausgesprochen hoch. Die Umgebung ist sehr trocken/kühl.	In den meisten Fällen sollte eine volle Wasserkammer für die Dauer einer üblichen Schlafzeit halten. Es können sich jedoch viele Faktoren auf den Wasserverbrauch auswirken, unter anderem: die Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit in Ihrem Schlafzimmer, die Einstellungen Ihres Befeuchters oder beheizten Schlauchs, das Maß an Maskenleckage und die Dauer Ihres Schlafs. Stellen Sie zunächst sicher, dass die Wasserkammer zu Beginn Ihrer Schlafzeit bis zur maximalen Füllstandslinie gefüllt ist. Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig sitzt, und passen Sie sie ggf. an, um die Maskenleckage auf ein normales Maß zu reduzieren. Sie können die Funktion „Maske testen“ verwenden, um den Sitz der Maske zu beurteilen. Stellen Sie außerdem sicher, dass der Befeuchter, die Dichtungen des Befeuchters und der Schlauch ordnungsgemäß angeschlossen sind und keine Leckage vorliegt. Sie haben auch die Option, die Einstellungen für Ihren Befeuchter und/oder beheizten Schlauch zu verringern oder den Befeuchtungsmodus von „Fixiert“ in „Adaptiv“ zu ändern, um die Zeit bis zum Aufbrauch des Befeuchterwassers zu verlängern.
Von meinem Therapiegerät oder Befeuchter geht ein Auslauf- oder Pfeifgeräusch aus (nicht im Zusammenhang mit einer Maskenleckage).	Der Lufteinlass des Therapiegeräts ist möglicherweise verstopft. Der Befeuchter oder Schlauch ist nicht richtig angeschlossen. Die Dichtungen des Befeuchters schließen nicht vollständig oder fehlen.	Vergewissern Sie sich, dass der Lufteinlass des Therapiegeräts nicht verstopft ist und dass die Filter frei von Verunreinigungen und ordnungsgemäß installiert sind. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät, der Befeuchter und der Schlauch richtig angeschlossen sind und keine Leckagen aufweisen. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung der Befeuchterabdeckung und die Dry Box-Dichtung vorhanden sind und korrekt sitzen. Drücken Sie gegebenenfalls vorsichtig rundum auf den Rand der Dichtungen, um deren Sitz zu korrigieren.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
<p>Ich habe versehentlich Wasser in das Befeuchterbecken geschüttet.</p>	<p>Die Wasserkammer wurde über die maximale Füllstandslinie hinaus befüllt.</p>	<p>Eine kleine verschüttete Menge Wasser im Becken des Befeuchters wird das Gerät nicht beschädigen. Bei normaler Verwendung des Befeuchters verdampft eine kleine verschüttete Menge. Wenn sich zu viel Wasser im Befeuchterbecken befindet, könnte es jedoch über die Scharniere der Befeuchterabdeckung laufen und Ihre Einrichtungsgegenstände beschädigen.</p> <p>Trennen Sie das Gerät vom Strom. Entfernen Sie die Wasserkammer, kippen Sie überschüssiges Wasser ab, bis der Wasserstand an oder unter der maximalen Füllstandslinie liegt, und stellen Sie die Kammer beiseite.</p> <p>Trennen Sie den Befeuchter vom Therapiegerät und kippen Sie das verschüttete Wasser aus. Wischen Sie nach dem Abkühlen der Heizplatte die Innenflächen des Befeuchters mit einem Papiertuch oder weichen Stofftuch ab. Trocknen Sie, wenn nötig, die Unterseite des Befeuchters und vergewissern Sie sich, dass die Tischoberfläche trocken ist. Verbinden Sie Befeuchter und Netzteil erneut und befestigen Sie die Wasserkammer wieder.</p>

4. Zubehör

Für das DreamStation BiPAP autoSV-Gerät stehen zahlreiche optionale Zubehörteile zur Verfügung. Weitere Informationen zu den verfügbaren Zubehörteilen erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer. Bei der Verwendung von optionalem Zubehör müssen stets die mit dem Zubehör bereitgestellten Anweisungen befolgt werden.

4.1 Befeuchter

Sie können den beheizten Befeuchter und den beheizten Schlauch mit Ihrem Gerät verwenden. Diese Geräte erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer. Ein Befeuchter kann durch zusätzliche Feuchtigkeit die Nasentrockenheit und -reizung verringern.

Warnung

Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, muss sich der Befeuchter stets unterhalb des Atemkreislaufanschlusses an der Maske befinden. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Befeuchter waagrecht stehen.

Hinweis

Vollständige Aufstelanweisungen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Befeuchters.

4.2 SD-Karte

Das DreamStation BiPAP autoSV-Gerät wird mit einer SD-Karte im seitlichen SD-Kartensteckplatz des Geräts geliefert. Die SD-Karte zeichnet Daten für Ihren medizintechnischen Betreuer auf. Möglicherweise werden Sie von Zeit zu Zeit von Ihrem medizintechnischen Betreuer gebeten, die SD-Karte herauszunehmen und zur Auswertung an ihn zu senden.

4.3 Funkmodem

Das DreamStation-Funkmodem ist zur Verwendung mit ausgewählten Therapiegeräten von Philips Respironics vorgesehen. Nach Abschluss der Installation übermittelt das Funkmodem automatisch Daten zwischen dem Therapiegerät und der unternehmenseigenen Philips Respironics Compliance-Software. Das Funkmodem ist in der Lage, Oximetriedaten zu empfangen und an das Therapiegerät zu übermitteln.

4.4 WLAN-Zubehör

Das WLAN-Zubehör ist zur Verwendung mit ausgewählten Therapiegeräten von Philips Respironics vorgesehen. Nach Abschluss der Installation und der Verbindungsherstellung mit dem lokalen WLAN-Netzwerk kann das WLAN-Zubehör Daten zwischen dem Therapiegerät und der unternehmenseigenen Philips Respironics Compliance-Software übermitteln. Das WLAN-Zubehör, sofern für Ihr Modell verfügbar, ist in der Lage, Oximetriedaten zu empfangen und an das Therapiegerät zu übermitteln.

4.5 Anschlussmodul

Über das Anschlussmodul können Oximetriedaten empfangen und für den Einsatz zu Hause oder in Laborumgebungen an das Therapiegerät übermittelt werden. Für den Einsatz in Laborumgebungen verfügt das Anschlussmodul zudem über einen RS-232-Anschluss (oder DB9-Anschluss), um eine Fernsteuerung des DreamStation BiPAP autoSV-Geräts über einen PC zu ermöglichen.

Hinweise

Informationen zur Installation und Entfernung des Anschlussmoduls finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Moduls.

Es gibt keine SpO₂-Alarme.

Entsorgen Sie das Modul gemäß den Entsorgungsanweisungen für das Therapiegerät.

Warnungen

Wenn Sie Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, die Sie sich nicht erklären können, das Gerät fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde oder wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, verwenden Sie das Gerät nicht weiter. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.

Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Garantie erlöschen lassen oder kostspielige Schäden zur Folge haben.

Verwenden Sie kein Zubehör und keine entfernbar Teile bzw. Materialien, die nicht von Philips Respironics empfohlen werden. Nicht kompatible Geräte- oder Zubehörteile können die Leistung des Geräts herabsetzen.

4.6 Oximeter

Das DreamStation-Oximetriesystem misst als Teil des DreamStation BiPAP autoSV-Geräts %SpO₂ und Herzfrequenz bei Erwachsenen und zeigt diese Werte an.

Warnung

Verwenden Sie nur die von Philips Respironics empfohlenen SpO₂-Kabel und-Pulsoximetersensoren. Die Verwendung von nicht kompatiblen Sensoren kann zu ungenauen Messergebnissen des Pulsoximeters führen.

4.7 Unternehmenseigene Philips Respironics Compliance-Software

Sie können die unternehmenseigene Philips Respironics Compliance-Software zum Herunterladen von auf der SD-Karte befindlichen Therapieverordnungsdaten auf einen PC verwenden. Ärzte können über diese Software auf die Daten zugreifen, die auf der SD-Karte gespeichert sind, und einen entsprechenden Bericht erstellen.

4.8 Rollständer

Für die Verwendung mit dem BiPAP autoSV-Gerät ist ein Rollständer verfügbar. Weitere Informationen finden Sie in der mit dem Rollständer gelieferten Gebrauchsanweisung.

Hinweis

Das Gerät sollte nur verwendet werden, wenn der Rollständer fixiert ist.

4.9 Zusätzlicher Sauerstoff

Zusätzlicher Sauerstoff (bis zu 15 l/min) kann an einer beliebigen Stelle des Patientenkreislaufs hinzugefügt werden, vorausgesetzt, dass ein Druckventil verwendet wird. Beachten Sie bei der Verwendung des Geräts mit Sauerstoff die in Kapitel 1 aufgeführten Warnungen.

4.10 Gleichstromkabel

Das Philips Respironics-Gleichstromkabel kann zum Betreiben dieses Geräts in einem stationären Campingfahrzeug, Boot oder Wohnmobil verwendet werden. Darüber hinaus ermöglicht das Philips Respironics-Gleichstrom-Akkusadapterkabel bei Verwendung mit einem Gleichstromkabel den Betrieb des Geräts über einen freistehenden 12-V-Gleichstromakku.

Vorsichtshinweise

Vergewissern Sie sich vor der Verwendung stets, dass das Gleichstromkabel korrekt in Ihr Gerät passt. Ob Sie das passende Gleichstromkabel für Ihr Therapiegerät haben, erfahren Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer oder bei Philips Respironics.

Stammt der Gleichstrom von einer Fahrzeugbatterie, sollte das Gerät nicht verwendet werden, solange der Fahrzeugmotor läuft. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich Gleichstromkabel und Akkusadapterkabel von Philips Respironics. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

Informationen zum Betreiben des Geräts mit Gleichstrom können Sie der Anweisung für das Gleichstromkabel und das Adapterkabel entnehmen.

4.11 Tragetasche und Flugreisen

Um die Abfertigung am Flughafen-Check-in zu erleichtern, befindet sich an der Unterseite des Geräts ein Schild, das es als medizinisches Gerät ausweist. Es kann auch hilfreich sein, dieses Handbuch mit sich zu führen, damit Sie dem Sicherheitspersonal das Gerät besser erklären können.

Bei Reisen mit dem Flugzeug muss die Tragetasche als Handgepäck mitgeführt werden. Das System ist nicht durch die Tragetasche geschützt, wenn diese als Gepäck aufgegeben wird. Wenn Sie den optionalen Befeuchter mit auf die Reise nehmen, sollte sich kein Wasser im Behälter befinden.

Falls Sie in ein Land reisen, in dem eine andere als die momentan verwendete Netzspannung gilt, benötigen Sie eventuell ein anderes Netzkabel oder einen Reise-Steckeradapter, damit Ihr Netzkabel an die Steckdosen im Zielland angepasst werden kann. Weitere Informationen und Hilfestellung erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.

5. Reinigung, Desinfektion und Pflege

In diesem Abschnitt wird die Reinigung und Desinfektion des BiPAP autoSV-Geräts, der Filter und der Schläuche sowohl bei Verwendung zu Hause als auch bei Verwendung in einem Krankenhaus/einer Gesundheitseinrichtung beschrieben.

5.1 Übersicht: Reinigung und Desinfektion

Vorsichtshinweise

- Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungs- und Desinfektionsverfahren. Bei Verwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsverfahren kann die fortdauernde Leistung oder die Haltbarkeit des Geräts nicht garantiert werden.
- Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Bei einer Abweichung von diesen Anweisungen oder den Herstelleranweisungen sowie bei Verwendung von nicht in diesen Anweisungen aufgelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln kann die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigt werden. Alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen beachten.

Hinweis

Jegliche Schäden durch unerlaubte Ozonreinigungs- und -desinfektionsverfahren oder andere unerlaubte Reinigungs- und Desinfektionsverfahren werden nicht von der beschränkten Garantie von Philips abgedeckt.

	Nutzungs- dauer	Reinigung zu Hause	Desinfektion zu Hause	Reinigung Krankenhaus, Einrichtung	Desinfektion Krankenhaus, Einrichtung
Gerät Außen	Austausch nach 5 Jahren	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich	N. z.	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich und bei Patientenwechsel	DisCide® Ultra- -Desinfektionstücher Tuch mit Chlorbleiche (6 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser, im Verhältnis 1 zu 9 Wöchentlich und bei Patientenwechsel
Befeuchter Außen	Luftbefeuchter nach 5 Jahren austauschen	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich	N. z.	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich und bei Patientenwechsel	DisCide Ultra- Desinfektionstücher Tuch mit Chlorbleiche (6 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser, im Verhältnis 1 zu 9 Wöchentlich und bei Patientenwechsel

Nicht beheizter Schlauch	Nach 6 Monaten entsorgen und ersetzen	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich	N. z.	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich und bei Patientenwechsel austauschen	N. z.
Wiederverwendbarer blauer Polfilter	Nach 6 Monaten entsorgen und ersetzen	Monatlich mit Trinkwasser spülen und alle sechs Monate austauschen. Hinweis: Wenn bei der Inaugenscheinnahme Verschmutzungen zu sehen sind, spülen Sie ihn öfter.	N. z.	Wöchentlich mit Trinkwasser spülen und alle sechs Monate und bei Patientenwechsel austauschen. Hinweis: Wenn bei der Inaugenscheinnahme Verschmutzungen zu sehen sind, spülen Sie ihn öfter.	N. z.
Ultrafeiner Filter	Discard and replace after 30 days	Alle 30 Tage austauschen	N. z.	Alle 30 Tage und bei Patientenwechsel austauschen	N. z.
Bakterienfilter	Discard and replace after 30 days	WICHTIG: Verwenden Sie im klinischen Umfeld einen Bakterienfiltereinsatz. Der Bakterienfilter sollte wöchentlich und bei Patientenwechsel entsorgt werden.			

Hinweis: Weitere Informationen über die Pflege von Zubehörteilen entnehmen Sie bitte der Anleitung, die dem entsprechenden Zubehörteil beiliegt. Alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen beachten.

5.2 Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/ Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter

Warnungen

- Stellen Sie zur Vermeidung von Stromschlägen sicher, dass das Gerät von allen Steckdosen und Stromquellen getrennt wurde. Entfernen Sie sämtliche Kabel, die an das Gerät angeschlossen sind.
- Das Gerät darf NICHT in Flüssigkeiten getaucht werden.

In der häuslichen Umgebung sollten Sie die Außenflächen des Therapiegeräts und des Luftbefeuchters bei der Verwendung für einen einzelnen Patienten wöchentlich reinigen.

In der häuslichen und klinischen Umgebung sollten Sie die Außenflächen des Therapiegeräts und des Luftbefeuchters bei der Verwendung für mehrere Patienten wöchentlich und bei Patientenwechsel reinigen.

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz. Nehmen Sie alle Zubehörteile und Anschlüsse ab.
2. Nehmen Sie den Tank des Luftbefeuchters aus dem Gerät.
3. Entfernen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter und den hellblauen Einweg-Spezialfilter (sofern verwendet). Weitere Informationen finden Sie unter **Zuhause und Krankenhaus: Spülen und Auswechseln der Filter**.

Warnung

Wenn Sie das Gerät bei mehreren Benutzern verwenden, muss der Bakterienfilter immer ausgetauscht werden, sobald das Gerät bei einem neuen Patienten verwendet wird.

4. Wischen Sie 1 Minute lang mit einem fusselfreien, mit einer milden, flüssigen Geschirrspülmittellösung (wie Dawn® Ultra-Geschirrspülmittel) befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch, um die Außenflächen des Gehäuses zu reinigen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 Milliliter) mildes, flüssiges Geschirrspülmittel pro 3,8 Liter Trinkwasser.
5. Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten der Außenflächen des Geräts. Entfernen Sie alle sichtbaren Verschmutzungen.
6. Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
7. Überprüfen Sie das Gerät auf Sauberkeit. Wiederholen Sie die Reinigungsschritte bei Bedarf, bis alle Oberflächen sichtbar sauber sind.
8. Untersuchen Sie das Gerät und alle Teile des Schlauchsystems (Filter, Schlauch und Maske) auf Schäden wie Risse oder Brüche. Beschädigte Teile sind auszuwechseln.
9. Bringen Sie alle Zubehörteile und Anschlüsse wieder an. Siehe Abschnitt 2 zur Einstellung des Geräts in diesem Handbuch.

Vorsicht

Warten Sie, bis das Gerät vollständig getrocknet ist, bevor Sie es wieder an eine Stromquelle anschließen

5.3 Desinfektion in Krankenhäusern/Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter

Die Außenflächen des Geräts sollten wöchentlich oder bei Bedarf öfter sowie bei einem Patientenwechsel desinfiziert werden. Bevor Sie die Außenflächen des Geräts desinfizieren, müssen Sie das Gerät wie im vorherigen Abschnitt beschrieben reinigen.

Hinweise

- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel von der Steckdose abgezogen ist. Entfernen Sie vor der Desinfektion des Geräts und des Befeuchters den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter und den Einweg-Spezialfilter (sofern verwendet). Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt über das Reinigen und Auswechseln der Filter.
 - Vergewissern Sie sich nach der Reinigung und vor Beginn der Desinfektion, dass das Gerät und der Befeuchter vollständig trocken sind.
 - Die Außenflächen von Gerät und Luftbefeuchter sollten wöchentlich und bei Patientenwechsel unter Befolgung der nachstehenden Schritte desinfiziert werden.
1. Reinigen Sie das Gerät und den Befeuchter wie in Abschnitt **Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/ Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter** beschrieben.
 2. Verwenden Sie eines der folgenden Mittel, um alle Außenflächen des Geräts und des Luftbefeuchters, einschließlich der Zugangsabdeckungen für Filter und Zubehör, zu desinfizieren.

DisCide Ultra-Desinfektionstücher – Vorgetränkte Desinfektionstücher

- Entnehmen Sie die Desinfektionstücher durch die Klappe des Verteilers.
- Verwenden Sie die Desinfektionstücher, um die Außenflächen des Gehäuses gründlich abzuwischen.
- 1 Minute lang feucht halten.
- Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

Chlorbleiche (6 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser im Verhältnis 1 zu 9.

- Verwenden Sie ein fusselfreies, mit der Bleichmittellösung befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um die Außenflächen des Gehäuses gründlich abzuwischen.
 - Halten Sie sie 2 Minuten lang feucht.
 - Spülen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
3. Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten der Außenflächen des Geräts und des Befeuchters.
 4. Öffnen Sie den Befeuchterdeckel und desinfizieren Sie den Bereich des Verschlusses unter Verwendung eines der obigen Desinfektionsmittel.
 5. Lassen Sie das Gerät und den Befeuchter vollständig an der Luft trocknen, bevor Sie das Netzkabel anschließen.
 6. Untersuchen Sie das Gerät, den Befeuchter und alle Schlauchsystemteile nach der Desinfektion auf Beschädigungen. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an den Kundendienst von Philips Respironics. Beschädigte Teile sind auszuwechseln.

5.4 Reinigung: nicht beheizter flexibler Schlauch

Reinigen Sie den nicht beheizten, flexiblen Schlauch vor dem ersten Gebrauch und danach wöchentlich. Tauschen Sie den nicht beheizten Schlauch nach sechs (6) Monaten aus und entsorgen Sie ihn. Wenn Sie das Gerät und den Luftbefeuchter bei mehreren Patienten verwenden, entsorgen Sie den nicht beheizten Schlauch und tauschen Sie ihn bei Patientenwechsel aus.

Vorsicht

Abweichungen von dieser Gebrauchsanweisung können die Produktleistung beeinträchtigen.

1. Nehmen Sie den flexiblen Schlauch vom Gerät ab.
2. Reinigen Sie den flexiblen 15-mm- oder 22-mm-Schlauch vorsichtig, indem Sie ihn vollständig in eine Lösung aus Trinkwasser und einem milden, flüssigen Geschirrspülmittel (wie Dawn Ultra-Geschirrspülmittel) eintauchen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 ml) flüssiges Geschirrspülmittel pro 3,8 Liter warmes Wasser und tauchen Sie den Schlauch 3 Minuten in diese Lösung.
3. Bewegen Sie den Schlauch während des Eintauchens vorsichtig hin und her, um Anhaftungen vom Schlauch und den Anschlüssen zu lösen und ausreichend zu entfernen.

Hinweis

Achten Sie darauf, die gesamte Innenfläche des Schlauchs zu reinigen, indem Sie sicherstellen, dass dieser vollständig in der Reinigungslösung eingetaucht ist, während Sie ihn vorsichtig mit der Hand bewegen.

4. Spülen Sie den Schlauch und die Anschlüsse mindestens 1 Minute lang gründlich mit Leitungswasser, um alle Spülmittelreste zu entfernen.
5. Lassen Sie ihn dann vor Sonnenlicht geschützt an der Luft vollständig trocknen.
6. Untersuchen Sie den Schlauch auf Beschädigung oder Abnutzung (Brüchigwerden, Rissbildung, Löcher etc.). Entsorgen und ersetzen Sie ihn bei Bedarf.

Hinweis

Anweisungen zur Reinigung des beheizten Schlauchs entnehmen Sie bitte dem Handbuch für den DreamStation-Befeuchter.

5.5 Zuhause und Krankenhaus: Spülen und Auswechseln der Filter

Wiederverwendbarer blauer Pollenfilter

Spülen Sie bei normaler Verwendung zu Hause den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter monatlich. Tauschen Sie ihn alle sechs Monate durch einen neuen aus. In Krankenhäusern oder anderen Gesundheitseinrichtungen sollten Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter wöchentlich spülen und ihn alle sechs Monate und bei Patientenwechsel durch einen neuen ersetzen.

Vorsicht

Verstopfte Einlassfilter führen zu hohen Betriebstemperaturen und können die Leistung des Geräts beeinträchtigen. Prüfen Sie die Einlassfilter bei Bedarf regelmäßig auf Unversehrtheit und auf Ansammlungen von Fremdkörpern.

So spülen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter:

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
2. Nehmen Sie den Befeuchtertank aus dem Gerät, um auf den Filterbereich zuzugreifen, und entnehmen Sie dann den Filter. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Einsetzen und Auswechseln der Luftfilter“ weiter oben in diesem Handbuch. Untersuchen Sie die Filter auf Sauberkeit und Unversehrtheit.
3. Um den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter abspülen zu können, müssen Sie zuerst den hellblauen Spezialfilter (sofern vorhanden) herausnehmen und diesen zur Seite legen oder ggf. entsorgen.
4. Um den Filter zu spülen, drehen Sie ihn um und lassen Sie Trinkwasser durch das weiße Filtermedium laufen, um Fremdkörper zu entfernen. Schütteln Sie den Filter anschließend leicht, um so viel Wasser wie möglich zu entfernen.
5. Lassen Sie den Filter vor dem erneuten Einsetzen vollständig an der Luft trocknen.
6. Tauschen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter aus, wenn er gerissen oder anderweitig beschädigt ist.

Hinweis

Es dürfen nur von Philips Respironics bereitgestellte Filter als Ersatzfilter eingesetzt werden.

7. Weist der hellblaue Spezialfilter Schmutz oder Risse auf, muss er ersetzt werden.
8. Setzen Sie den/die Filter wieder ein. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt **Einsetzen und Auswechseln der Luftfilter** in diesem Handbuch.

Vorsicht

Niemals einen nassen Filter in das Gerät einsetzen. Den Filter ausreichend lange trocknen lassen.

Hellblauer Spezialfilter

Zu Hause ist der hellblaue Spezialfilter ein Einwegprodukt. Tauschen Sie ihn alle 30 Tage oder bei Verschmutzungen früher gegen einen neuen aus. Spülen Sie den Spezialfilter NICHT. Im Krankenhaus oder in einer medizinischen Einrichtung sollte der Spezialfilter spätestens alle 30 Tage sowie bei jedem Patientenwechsel durch einen neuen ersetzt werden.

5.6 **Wartung**

Routinemäßige und vorbeugende Wartungen sind für das Gerät nicht erforderlich. Es genügt, das Gerät auf Anzeichen für normalen Verschleiß und Beschädigungen hin zu überprüfen und es zu reinigen.

Warnung

Wenn Sie Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, die Sie sich nicht erklären können, das Gerät ungewöhnliche oder laute Geräusche von sich gibt, fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde oder wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, ziehen Sie das Netzkabel ab und verwenden Sie das Gerät nicht weiter. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.

6. Technische Daten, Entsorgung und EMV

6.1 Technische Daten

6.1.1 Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur	5 °C bis 35 °C
Lagertemperatur	-20 °C bis 60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit (Betrieb und Lagerung)	15 bis 95 % (nicht kondensierend)
Luftdruck	101 kPa bis 77 kPa (0–2.286 m)

6.1.2 Abmessungen und Gewicht

Abmessungen	15,7 x 19,3 x 8,4 cm
Gewicht (Gerät mit Netzteil)	Ungefähr 1,28 kg

6.1.3 Produktlebensdauer

Die erwartete Lebensdauer von DreamStation-Therapiegerät und -Anschlussmodul beträgt 5 Jahre.

6.1.4 Einhaltung von Normen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

- IEC 60601-1 Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen elektrischen Geräten
- EN 60601-1-2 Elektromagnetische Verträglichkeit
- IEC 60601-1-8: Medizinische elektrische Geräte, Teil 1–8: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Allgemeine Festlegungen, Prüfungen und Richtlinien für Alarmsysteme in medizinischen elektrischen Geräten und in medizinischen elektrischen Systemen
- IEC 60601-1-11: Medizinische elektrische Geräte, Teil 1–11: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung
- ISO 80601-2-74: Medizinische elektrische Geräte– Teil 2–74: Besondere Festlegungen für die grundlegende Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von Anfeuchtersystemen für Atemgase
- ISO 80601-2-79: Medizinische elektrische Geräte– Teil 2–79: Besondere Festlegungen für die grundlegende Sicherheit und die wesentlichen Leistungsmerkmale von Heimbeatmungsgeräten zur Atemunterstützung von Patienten mit Atmungsbeeinträchtigungen
- RTCA/DO-160 Abschnitt 21, Kategorie M; Emission von HF-Energie

Das CE0123-Zeichen zeigt die Erfüllung folgender Richtlinie der Europäischen Union an:

- Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte gemäß Änderungen und unter Einbeziehung der Richtlinie 2007/47/EG des Rates.

Zudem wurde dieses Gerät gemäß den folgenden Richtlinien entwickelt und getestet:

- 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe (RoHS) in Elektro- und Elektronikgeräten (EEE)

6.1.5 Klassifizierung nach IEC 60601-1

Art des Schutzes gegen Stromschlag	Gerät der Klasse II
Grad des Schutzes gegen Stromschlag	Anwendungsteil vom Typ BF
Grad des Schutzes gegen Wassereintritt	Gerät: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22 Anschlussmodul: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22 80-W-Netzteil: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22
Betriebsmodus	Dauerbetrieb

6.1.6 Elektrische Daten

Wechselstromaufnahme (mit 80-W-Netzteil) Hinweis: Das Netzteil ist Bestandteil des medizinischen elektrischen Geräts.	100–240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 2,0–1,0 A
Gleichstromaufnahme	12 V Gleichstrom, 6,67 A
Sicherungen	Es gibt keine vom Benutzer auszutauschenden Sicherungen.

6.1.7 Technische Daten zur Funkschnittstelle

Betriebsfrequenzbereich	2.402–2.480 MHz
Maximale Ausgangsleistung	<10 dBm
Modulation	GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

6.1.8 Lufteinlassfilter

Pollenfilter	100 % Polyester 88 % Effizienz bei 7–10 Mikrometer Durchmesser
Spezialfilter	Synthetisches Mischgewebe 95 % Effizienz bei 0,5–0,7 Mikrometer Durchmesser

6.1.9 Schallpegel

Schallpegelbereich für Alarmer: 45 dB(A) bis 85 dB(A)

6.1.10 Angegebene Zweizahl-Geräuschemissionswerte (gemäß ISO 4871)

A-bewerteter Schalldruckpegel	Gerät: 26 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB. Gerät mit Luftbefeuchter: 28 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB.
A-bewerteter Schalleistungspegel	Gerät: 34 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB Gerät mit Luftbefeuchter: 36 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB.

Hinweis

Die Werte wurden ermittelt nach der Geräuschestnorm ISO 80601-2-79:2018, unter Anwendung der Grundnormen ISO 3744 und ISO 4871.

6.1.11 Messgenauigkeit

Parameter	Bereich	Genauigkeit
IPAP	4–30 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
EPAP	4–20 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
CPAP	4–20 cm H ₂ O	± 2,5 cm H ₂ O*
Atemfrequenz	4 bis 30 BPM	± 1 BPM bzw. ± 10 % der Einstellung (es gilt der jeweils höhere Wert)
Inspirationszeit	0,5 bis 3 Sekunden	± (10 % der Einstellung + 0,1 Sekunde)

*Am Patientenverbindungsanschluss gemessener Druck, mit oder ohne den integrierten beheizten Befeuchter (ohne Atemfluss).

6.1.12 Druckeinstellungsbereich und -schritte

Druckeinstellungen: 4,0 bis 30,0 cm H₂O (in Schritten von 0,5 cm H₂O)

6.1.13 Genauigkeit der angezeigten Parameter

Parameter	Genauigkeit	Auflösung	Bereich
Geschätzte Leckrate	± (5 + 15 % des Messwerts) LPM	1 LPM	0 bis 180 LPM
Atemzugvolumen (expiratorisch gemessen)	± (25 + 15 % des Messwerts) ml	1 ml	0 bis 2000 ml
Atemfrequenz	± 1 BPM bzw. ± 10 % des Messwerts (es gilt der jeweils höhere Wert)	1 BPM	0 bis 60 BPM
Atemminutenvolumen (expiratorisch gemessen)	± (1 + 15 % des Messwerts) LPM	1 LPM	0 bis 99 LPM

6.1.14 Spontanatmung bei Stromausfällen

Patientenfluss (lpm)	Expirationsdruck (cmH ₂ O)	Inspirationsdruck (cmH ₂ O)
	Passives Schlauchsystem	Passives Schlauchsystem
30	< 1,8	< 2,1
60	< 4,9	< 5,5

6.1.15 Schlauch *

Schlauch	Schlauchwiderstand (RI/RE)	Schlauchkonformität (bei 60 hPa)
Performance-Schlauch, 15 mm (PR15)	bei 15 l/min: 0,006 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min) bei 30 l/min: 0,01 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	0,52 ml/hPa (ml/cmH ₂ O)
22 mm, Performance- Schlauch	bei 15 l/min: 0,00 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min) bei 30 l/min: 0,003 hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	0,73 ml/hPa (ml/cmH ₂ O)

* Die Spezifikationen des beheizten Schlauchs finden Sie im Benutzerhandbuch des DreamStation-Warmluftbefeuchters.

6.2 Entsorgung

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den örtlichen Vorschriften zur Abfallsammlung und zum Recycling. Weitere Informationen finden Sie unter www.philips.com/recycling.

6.3 Informationen zur EMV

Das Gerät wurde so entwickelt, dass es während der gesamten Lebensdauer ohne zusätzliche Wartung EMV-Standards erfüllt. Bei Verwendung in einer Umgebung mit anderen Geräten mit unbekanntem EMV-Verhalten haben Sie immer die Möglichkeit, das DreamStation-Therapiegerät an einem anderen Platz aufzustellen.

Wenn Sie denken, dass Ihr Gerät durch die Nähe anderer Geräte beeinflusst wird, erhöhen Sie einfach den Abstand zwischen den Geräten, um Abhilfe zu schaffen.

Druck- und Flussgenauigkeit

Wenn Sie das Gefühl haben, dass die Druck- und/oder Flussratengenauigkeit durch EMV-Störungen beeinflusst wird, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie es an einem anderen Platz auf. Falls die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, verwenden Sie das Gerät nicht weiter und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Genauigkeit von SpO₂ und Pulsfrequenz

Das DreamStation-Therapiegerät wurde so konzipiert, dass es die SpO₂- und Pulsfrequenzdaten des Oximeters mit der Genauigkeit erfasst, die in den Gebrauchsanweisungen des Sensorherstellers beschrieben ist. Wurden 4 Stunden lang erfolgreich Oximetrie-Daten erfasst, zeigt das Gerät dies durch das Symbol „Oximetrie: Ausreichende Untersuchungsdaten“ an. Wenn Sie das Gefühl haben, dass das Gerät durch EMV-Störungen beeinflusst wird, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie es an einem anderen Platz auf. Falls die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, verwenden Sie das Gerät nicht weiter und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Warnungen

- **Eine Verwendung dieser Geräte in direkter Nachbarschaft zu oder gestapelt mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da es hierdurch zu Beeinträchtigungen des korrekten Betriebs kommen könnte. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten diese und die anderen Geräte überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren.**
- **Nur Zubehörteile von Philips Respironics verwenden, um eine sichere und wirksame Therapie sicherzustellen. Der Einsatz von Zubehörteilen, Messwandlern und Kabeln, die nicht von Philips Respironics aufgeführt sind, kann zu verstärkten Emissionen oder verminderter Störfestigkeit des Geräts führen.**
- **Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können medizinische elektrische Geräte beeinflussen. Der EMV-Abschnitt dieses Handbuchs enthält Angaben zu den zur Vermeidung von Störungen einzuhaltenen Trennabständen zwischen HF erzeugenden Geräten und dem Beatmungsgerät.**
- **Dieses Gerät nicht in der Nähe von aktiven Hochfrequenz-Chirurgiegeräten oder einem abgeschirmten Hochfrequenzraum eines medizinischen elektrischen Systems zur Magnetresonanztomographie verwenden, wo die Intensität der elektromagnetischen Störungen hoch ist.**

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Emissionen –

Das Gerät ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Benutzer des Gerätes sollte gewährleisten, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

EMISSIONSTEST	KONFORMITÄT	ELEKTROMAGNETISCHE UMGEBUNG – LEITLINIEN
Abgestrahlte HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1 Klasse B	Das Gerät nutzt HF-Energie nur für seine internen Funktionen. Daher sind seine HF-Emissionen sehr niedrig und verursachen wahrscheinlich keine Störungen bei benachbarten elektronischen Geräten.
Leitungsgeführte HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1 Klasse B	
Oberschwingungsströme IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/Flicker-Emissionen IEC 61000-3-3	Konform	
Emission von HF-Energie RTCA/DO-160 Abschnitt 21	Kategorie M	

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit –


Das Gerät ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Benutzer des Gerätes sollte gewährleisten, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

STÖRSICHERHEITSTEST	PRÜFPEGEL GEMÄSS IEC 60601	KONFORMITÄTSSTUFE	ELEKTROMAGNETISCHE UMGEBUNG – LEITLINIEN
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontaktentladung ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV und ± 15 kV Luftentladung	± 8 kV Kontaktentladung ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV und ± 15 kV Luftentladung	Der Bodenbelag sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Fußböden mit Abdeckung aus Synthetikmaterial sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 35 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störpulse/ Burst IEC 61000-4-4	± 2 kV für Spannungsversorgungsleitungen, bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	± 2 kV für Spannungsversorgungsleitungen, bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
	± 1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen; bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	± 1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen; bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	
Stoßspannungen IEC 61000-4-5	± 1 kV Differenzmodus	± 1 kV Differenzmodus	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
	± 2 kV Gleichtaktmodus	± 2 kV Gleichtaktmodus	
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen in den Stromversorgungsleitungen IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen. Wenn das Gerät auch bei Stromausfällen durchgehend für den Benutzer verfügbar sein muss, wird empfohlen, das Gerät mit einer unterbrechungsfreien Stromversorgung (USV) oder einer Batterie zu betreiben.
	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 1 Zyklus	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 1 Zyklus	
	70 % U_T (30 % Abfall in U_T) über 0,5 Sekunden	70 % U_T (30 % Abfall in U_T) über 0,5 Sekunden	
Stromfrequenz-Magnetfeld (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) über 5 Sekunden	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) über 5 Sekunden	Netzfrequente Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
	30 A/m	30 A/m	
Störsicherheit gegenüber RFID-Lesern AIM 7351731	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:	Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
	134,2 kHz bei 65 A/m	134,2 kHz bei 65 A/m	
	13,56 MHz bei 12 V/m	13,56 MHz bei 12 V/m	

HINWEIS: U_T ist die Wechselstromspannung vor der Anwendung des Prüfpegels.

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit –

Das Gerät ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Benutzer des Gerätes sollte gewährleisten, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

STÖRSICHERHEIT-TEST	PRÜFPEGEL GEMÄSS IEC 60601	KONFORMITÄTSSTUFE	ELEKTROMAGNETISCHE UMGEBUNG – LEITLINIEN
Leitungsgeführte HF-Störgrößen IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz 6 Veff Amateurfunk und ISM-Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz 6 Veff Amateurfunk und ISM-Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten in einem Abstand von mindestens 30 cm zu allen Bestandteilen des Geräts, einschließlich der Kabel, verwendet werden. Bei einem Betrieb in der Nähe von Geräten mit folgendem Symbol kann es zu Störungen kommen:
Abgestrahlte HF-Störgrößen IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz Telekommunikationsfrequenzen gemäß Abschnitt 8.10 der Norm IEC 60601-1-2:2014: 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 und 2450 MHz bei 28 V/m 385 MHz bei 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 und 5785 MHz bei 9 V/m	10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz Telekommunikationsfrequenzen gemäß Abschnitt 8.10 der Norm IEC 60601-1-2:2014: 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 und 2450 MHz bei 28 V/m 385 MHz bei 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 und 5785 MHz bei 9 V/m	
Störsicherheit gegenüber RFID-Lesern AIM 7351731	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731: 433 MHz bei 3 V/m 860 MHz bis 960 Mhz bei 54 V/m 2450 MHz bei 54 V/m	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731: 433 MHz bei 3 V/m 860 MHz bis 960 Mhz bei 54 V/m 2450 MHz bei 54 V/m	

Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc., ein Unternehmen von Philips („Philips Respironics“), gewährt diese nicht übertragbare, begrenzte Garantie für das DreamStation BiPAP autoSV-Gerät („Produkt“) dem Kunden, der das Produkt ursprünglich direkt von Philips Respironics erworben hat.

Was diese Garantie einschließt: Philips Respironics sichert vorbehaltlich der unten aufgeführten Ausschlüsse zu, dass jedes neue Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist und bei normalem und sachgemäßem Gebrauch und bei korrekter Wartung gemäß den zutreffenden Anweisungen den Produktspezifikationen entsprechend funktioniert.

Garantiedauer: Zwei (2) Jahre ab dem Versanddatum zum Käufer bzw. dem Datum der Einrichtung durch den Käufer für den Endverbraucher, je nachdem, was länger ist, außer:

Die Garantielaufzeit für Zubehörteile, Ersatzteile und Einwegprodukte, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Schlauch, Filter, Tragetasche und Netzkabel, beträgt ab dem Versanddatum an den Erstkäufer 90 Tage.

Was diese Garantie nicht einschließt: Diese Garantie gilt nicht für Software, die Teil des Produkts ist, denn die Software-Garantie ist durch die Software-Lizenz abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Schäden oder Verletzungen in Bezug auf Produkte, persönliches Eigentum oder Personenschäden durch Unfall, Missbrauch, unsachgemäßen Gebrauch, höhere Gewalt, Wassereintritt, Instandsetzung oder Veränderung durch andere als Philips Respironics oder seine autorisierten Kundendienstzentren; diese Garantie gilt nicht bei Bedienungsfehlern gemäß den Bestimmungen und Anweisungen des Benutzerhandbuchs; darüber hinaus gilt diese Garantie nicht bei mangelnder Sorgfalt, bei Netzwerkkunterbrechung (z. B. 2G, 3G usw.) durch einen Träger (z. B. ATT, Verizon usw.), oder bei anderen Defekten, die nicht im Zusammenhang mit Material- oder Herstellungsfehlern stehen. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Falls Philips Respironics feststellen sollte, dass ein zur Wartung eingeschicktes Produkt bzw. das vorgebrachte Problem nicht von dieser beschränkten Garantie abgedeckt wird, kann Philips Respironics eine Gebühr für Bearbeitung und Rücksendung erheben.

Philips Respironics wird Folgendes tun: Falls ein Produkt während des Garantiezeitraums den hier aufgeführten Garantien nicht entspricht, wird Philips Respironics das Produkt, nach Philips Respironics alleinigem Ermessen, reparieren, ersetzen oder den ursprünglichen Verkaufspreis zurückerstatten. Philips Respironics kann neue oder wiederaufbereitete Baugruppen, Komponenten und Teile bei der Reparatur sowie neue oder rezertifizierte überholte Geräte als Ersatz verwenden. Die Restlaufzeit der ursprünglichen Garantielaufzeit gilt für jedes Produkt bzw. jede Komponente eines im Zuge dieser Garantie reparierten oder ersetzten Produktes.


Haftungsausschluss; Haftungsbeschränkung: ABGESEHEN VON DEN BESTIMMUNGEN DIESER BESCHRÄNKTEN GARANTIE GIBT PHILIPS RESPIRONICS KEINERLEI GARANTIE HINSICHTLICH DES PRODUKTS ODER SEINER QUALITÄT ODER SEINER LEISTUNGSFÄHIGKEIT, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND. PHILIPS RESPIRONICS WEIST INSBESONDERE DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER MARKTFÄHIGKEIT UND DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AB. DIE MAXIMALE HAFTBARKEIT VON PHILIPS RESPIRONICS IM RAHMEN DIESER GARANTIE ÜBERSCHREITET UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DEN URSPRÜNGLICHEN KAUFPREIS, UND PHILIPS RESPIRONICS ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE, ENTGANGENE GEWINNE, GEMEINKOSTEN ODER BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN. Instandsetzung, Ersatz oder Erstattung des Kaufpreises durch Philips Respironics sind das einzige und ausschließliche Rechtsmittel des ursprünglichen Käufers unter dieser Garantie.


Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass der oben aufgeführte Ausschluss bzw. die Beschränkungen möglicherweise nicht auf Sie zutreffen.

So erhalten Sie Unterstützung bei Garantiefällen: Patienten wenden sich an ihren autorisierten Philips Respironics-Händler vor Ort; Händler kontaktieren Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA
+1-724-387-4000



 Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
 82211 Herrsching, Deutschland

